

HOMERS ILIAS.

FÜR DEN SCHULGEBRAUCH ERKLÄRT

VON

J. LA ROCHE,

PROFESSOR AM K. K. ACADEMISCHEN GYMNASIUM IN WIEN.

~~~~~

THEIL VI.

GESANG XXI—XXIV.



BERLIN.

H. EBELING & C. PLAHN.

1871.



# HOMERS ILLAS.

FÜR DEN SCHULGEBRAUCH ERKLÄRT

J. LA ROCHE.

PROFESSOR AM K. K. AKADEMISCHEN GYMNASIUM IN WIEN.

THEIL VI.

GEHÖRIG XLI-XLV.



BERLIN.

H. EBELING & C. PLAHN.

1871.



# ΙΛΙΑΔΟΣ Φ.

## Μάχη παραποτάμιος.

Ἄλλ' ὅτε δὴ πόρον ἶξον εὐρρέϊος ποταμοῖο,  
 Ξάνθου δινήεντος, ὃν ἀθάνατος τέκετο Ζεὺς,  
 ἔνθα διατμήξας τοὺς μὲν πεδίωνδε δίωκε  
 πρὸς πόλιν, ἥ περ Ἀχαιοὶ ἀτυζόμενοι φοβέοντο  
 ἥματι τῷ προτέρῳ, ὅτε μαίνετο φαίδιμος Ἔκτωρ.  
 τῇ ῥ' οἱ γε προχέοντο πεφυζότες, ἡέρα δ' Ἡρῇ  
 πίτνα πρόσθε βαθεῖαν ἐρυκέμεν· ἡμίσεες δὲ  
 ἐς ποταμὸν εἰλεῦντο βαθύρροον ἀργυροδίνην,  
 ἐν δ' ἔπεσον μεγάλῳ πατάγῳ, βράχε δ' αἰπὰ ῥέεθρα,  
 ὄχθαι δ' ἀμφὶ περὶ μεγάλ' ἴαχον· οἱ δ' ἀλαλητῶ  
 ἔννεον ἔνθα καὶ ἔνθα ἐλίσσόμενοι περὶ δίνας.

Φ.

1–33. Ein Theil der Troer stürzt sich auf der Flucht in den Skamandros. Achill springt ihnen nach und richtet im Flusse ein grosses Blutbad an, dann nimmt er zwölf Troische Jünglinge gefangen, um sie bei der Bestattung des Patroklos zu opfern.

1, 2 = E 433, 434.

3. διατμήξας, Achill trennte das Heer der Troer in zwei Theile, wie auch früher Patroklos II 394 ff. Vgl. γ 291 ἔνθα διατμήξας τὰς (νῆας) μὲν Κρήτη ἐπέλασσε.

4 = Z 41; vgl. Φ 554.

5. Tags zuvor waren die Achaier zweimal von Troia über die Ebene

nach den Schiffen geflohen, einmal nach der Verwundung des Agamemnon, das zweitemal nach dem Tode des Patroklos. μαίνετο, vgl. E 185, 717, 831, Θ 355, I 238, O 605.

6. προχέοντο, vgl. B 465, Π 259, θ 415 und zu O 360.

7. πίτνα, breitete aus, nur noch λ 392; sonst πετάννυμι. Aehnlich σκίδνημι neben σχεδάννυμι, κίρνημι neben κεράννυμι. ἐρυκέμεν, um die Troer auf ihrer Flucht aufzuhalten.

8. εἰλεῦντο, wurden in Menge gedrängt, vgl. Θ 215, Σ 447, χ 460.

9. αἰπὰ, wie Θ 369, Paraphr. βαθέα.

10. ἀμφὶ περὶ, zu B 305.

11. ἔννεον = ἐνένεον, nach Anderen = ἔνεον, wie ἔλλαβε, ἔμμαθε, ἔσσυτο; aber die Verdoppelung des ν



ὥς δ' ὅθ' ὑπὸ ῥιπῆς πυρὸς ἀκρίδες ἠερέθονται  
φευγέμεναι ποταμόνδε· τὸ δὲ φλέγει ἀκάματον πῦρ  
ὄρμενον ἐξαίφνης, ταὶ δὲ πτώσσουσι καθ' ὕδωρ.  
ὥς ὑπ' Ἀχιλλῆος Ξάνθου βαθυδινήεντος  
πλῆτο ῥόος κελάδων ἐπιμῖξ ἵππων τε καὶ ἀνδρῶν.

15

αὐτὰρ ὁ διογενῆς δόρυ μὲν λίπεν αὐτοῦ ἐπ' ὄχθη  
κεκλιμένον μυρίκῃσιν, δ' δ' ἔσθορε δαίμονι ἴσος,  
φάσγανον οἶον ἔχων, κακὰ δὲ φρεσὶ μήδετο ἔργα,  
τύπτε δ' ἐπιστροφάδην· τῶν δὲ στόνος ὤρνυτ' αἰκῆς  
ἄορι θεινομένων, ἐρυθαίνετο δ' αἵματι ὕδωρ.

20

ὥς δ' ὑπὸ δελφίνος μεγακήτεος ἰχθύες ἄλλοι  
φεύγοντες πιμπλάσι μυχοὺς λιμένος εὐόρμου,  
δειδιότες· μάλα γάρ τε κατεσθίει ὃν κε λάβῃσιν·

25

ὥς Τρῶες ποταμοῖο κατὰ δεινοῖο ῥέεθρα  
πτῶσσον ὑπὸ κρημνούς· ὁ δ' ἐπεὶ κάμε χεῖρας ἐναίρων,  
ζωοὺς ἐκ ποταμοῖο δυνάδεα λέξατο κούρους,  
ποινὴν Πατρόκλοιο Μενoitιάδαο θανόντος.

τοὺς ἐξῆγε θύραζε τεθηπότας ἥύτε νεβρούς,  
δῆσε δ' ὀπίσσω χεῖρας εὐτμήτοισιν ἱμάσι,

30

τοὺς αὐτοὶ φορέεσκον ἐπὶ στρεπτοῖσι χιτῶσι,  
δῶκε δ' ἑταίροισιν κατάγειν κοίλας ἐπὶ νῆας.

αὐτὰρ δ' ἄψ' ἐπόρουσε δαΐζέμεναι μενεαίνων.

ἐνθ' οἶε Πριάμοιο συνήντετο Δαρδανίδαο

nach dem Augment lässt sich nicht nachweisen. ἐλίσσόμενοι, sich um die Wirbel herumdrehend, tummelnd, entweder so zu fassen, dass sie von den Wirbeln ergriffen sich darin herum-drehen, oder von der Anstrengung mit der sie denselben auszuweichen suchen. ἐλίσσόμενοι ist medial, vgl. A 317, P 283, Σ 372, X 95, Ψ 309, 466.

12. ὑπὸ ῥιπῆς πυρός, die Landleute zünden Feuer an um die Heuschreckenschwärme von den Feldern zu vertreiben. ἠερέθονται (αἵρονται), sich erheben.

13. τὸ δὲ φλέγει — ἐξαίφνης, vgl. P 738.

14. πτώσσουσι, stürzen sich furchtsam.

15. ὑπ' Ἀχιλλῆος, veranlasst durch Achill (bei seinem Erscheinen) vgl. N 27 und Δ 276, N 796, O 275, Ψ 629, η 263.

16. Vgl. Θ 214 u. Λ 525.

17. ὁ διογενῆς, vgl. υ 224 τὸν δύστηνον, Φ 207 τὸν ἄριστον.

18. μυρίκῃσιν, vgl. Z 39. δ — ἴσος = M 462, Υ 493.

19. οἶον, als Angriffswaffe.

20, 21. Vgl. K 483, 484.

22. Gehört ὑπὸ δελφίνος zu φεύγοντες (Θ 149, Π 303, Φ 553) oder zu πιμπλάσι (15)? μεγακήτεος, sonst Beiwort von νῆς Θ 222, Λ 5 und πόντος γ 158.

23. εὐόρμου, καλὸν ὄρμον ἔχον-τος, wie δ 358, ι 136; vgl. πάνορμος ν 195. Die Fische retten sich vor dem Delphin in die Nähe des Landes.

24. μάλα, wie Γ 25. Die Delphine sind sehr gefräßige Raubfische.

26. πτώσσον, vgl. 14. κρημνούς, Abhänge, Schol. τὰς ἐπικρεμαμένας ὄχθας. κάμε χεῖρας (zu B 389) mit dabei stehendem Particip wie φ 150, vgl. Ψ 63.

27. λέξατο, las sich aus.

29. θύραζε, an's Land, zu E 694. Verschluss wie Δ 243.

31. στρεπτοῖσι χιτῶσι, zu E 113.

32 = E 26.

33. ἐπόρουσε, Τρῶσιν.

34—135. Achilleus tödtet den Lykaon, der ihn vergeblich



ἐκ ποταμοῦ φεύγοντι, Λυκάονι, τὸν ῥά ποτ' αὐτὸς 35  
 ἤγε λαβὼν ἐκ πατρὸς ἀλωῆς οὐκ ἐθέλοντα,  
 ἐννύχιος προμολών· ὃ δ' ἐρινεὸν ὀξεί· χαλκῷ  
 τάμνε νέους ὄρπηκας, ἔν' ἄρματος ἄντυγες εἶεν·  
 τῷ δ' ἄρ' ἀνώιστον κακὸν ἤλυθε δῖος Ἀχιλλεύς.  
 καὶ τότε μὲν μιν Λῆμνον ἐυκτιμένην ἐπέρασσε 40  
 νηυσὶν ἄγων, ἀτὰρ υἱὸς Ἰήσονος ὦνον ἔδωκεν·  
 κεῖθεν δὲ ξεινὸς μιν ἐλύσατο, πολλὰ δ' ἔδωκεν,  
 Ἰμβριος Ἡετίων, πέμψεν δ' ἐς δῖαν Ἀρίσβην·  
 ἔνθεν ὑπεκπροφυγὼν πατρώιον ἔκετο δῶμα.  
 ἔνδεκα δ' ἡμέματα θυμὸν ἐτέρπετο οἷσι φίλοιςιν 45  
 ἐλθὼν ἐκ Λήμνοιο· δωδεκάτῃ δέ μιν αὖτις  
 χερσὶν Ἀχιλλῆος θεὸς ἔμβαλεν, ὅς μιν ἔμελλε  
 πέμψειν εἰς Αἶδαο καὶ οὐκ ἐθέλοντα νέεσθαι.  
 τὸν δ' ὥς οὖν ἐνόησε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς  
 γυμνὸν, ἄτερ κόρυθός τε καὶ ἀσπίδος, οὐδ' ἔχεν ἔγχος, 50  
 ἀλλὰ τὰ μὲν ῥ' ἀπὸ πάντα χαμαὶ βάλε· τεῖρε γὰρ ἰδρῶς  
 φεύγοντ' ἐκ ποταμοῦ, κάματος δ' ὑπὸ γούνατ' ἐδάμνα·  
 ὀχθήσας δ' ἄρα εἶπε πρὸς δν μεγαλήτορα θυμόν·  
 „ὦ πόποι, ἦ μέγα θαῦμα τόδ' ὀφθαλμοῖσιν ὀρῶμαι·  
 ἦ μάλα δὴ Τρῶες μεγαλήτορες, οὓς περ ἔπεφνον, 55

um Schonung seines Lebens bittet, und wirft seinen Leichnam in den Fluss.

35. ἐκ ποταμοῦ, auf welche Seite? Λυκάονι, Γ 333, Υ 81.

36. ἀλωῆς, Baumgarten.

37. ἐρινεὸν ὄρπηκας, über die beiden Accusative vgl. zu A 236.

38. τάμνε, war damals gerade damit beschäftigt. νέους, nur das junge Holz ist biegsam. ὄρπηκας, κλάδους.

39. Vgl. γ 306.

40. Λῆμνον, der bloße Accusativ steht nur hier bei diesem Verbum, wie er auch bei anderen Verben nur vereinzelt vorkommt, so Γ 407, E 291, H 335, K 195, 268.

41. Patroklos hatte den Lykaon nach Lemnos gebracht und Euneos (H 468 f.) der Sohn des Ieson hatte einen silbernen Mischkrug für ihn gegeben Ψ 746 f.

42. πολλὰ, vgl. 79.

43. Ἡετίων, nicht der Vater der Andromache, welcher in Thebe herrschte. Ἀρίσβην, am Hellespont, zu B 836.

44. ὑπεκπροφυγὼν (Υ 147, μ 113, υ 43). Der Gastfreund wollte

ihn nicht wieder in den Krieg ziehen lassen, deshalb brachte er ihn nach Arisbe in Sicherheit.

45. θυμὸν ἐτέρπετο, er freute sich im Herzen. φίλοιςιν (instrumental) an seinen Freunden, über seine Freunde, vgl. I 186 φρένα τερπόμενον φόρμιγγι λιγείῃ. δ 102 γόφ φρένα τέρπομαι. ρ 174 ἐτέρφθητε φρέν' ἀέθλοισι. Statt des Dativs findet sich auch ein Particip A 474, Υ 23, statt θυμόν auch der locale Dativ T 312, π 25, vgl. T 19, ε 74, θ 368, statt des Mediums auch das Activ ἔτερπον I 189, α 107.

46. ἐλθὼν, nach seiner Ankunft. Wie lange Lykaon in Lemnos gewesen gibt der Dichter nicht an.

47. χερσὶν θεὸς ἔμβαλεν (liess hineinfallen), vgl. 104 und 82.

48. Vgl. Σ 240.

49. Vgl. Λ 599. Der Nachsatz beginnt bei 53.

51. τεῖρε γὰρ ἰδρῶς, vgl. E 796, P 745.

52. ὑπὸ γούνατ' ἐδάμνα, vgl. 270, H 6.

53 = Λ 403.

54 = N 99.

55 Wenn diejenigen, welche ich über das Meer verkauft habe, wieder-



αὗτις ἀναστήσονται ὑπὸ ζόφου ἡερόεντος,  
οἶον δὴ καὶ ὅδ' ἦλθε φυγῶν ὑπο νηλεὲς ἦμαρ,  
Λῆμνον ἐς ἡγαθέην πεπερημένος· οὐδέ μιν ἔσχε  
πόντος ἄλδος πολιῆς, δὲ πολέας ἀέκοντας ἐρύκει.  
ἀλλ' ἄγε δὴ καὶ δουρὸς ἀκωχῆς ἡμετέροιο  
γεύσεται, ὅφρα ἴδωμαι ἐνὶ φρεσὶν ἡδὲ δαείω,  
ἢ ἄρ' ὁμῶς καὶ κεῖθεν ἐλεύσεται, ἢ μιν ἐρύξει  
γῆ φυσίζοος, ἢ τε κατὰ κρατερόν περ ἐρύκει.“

ὣς ὥρμαινε μένων· ὁ δὲ οἱ σχεδὸν ἦλθε τεθηπώς,  
γούνων ἄψασθαι μεμαώς, περὶ δ' ἤθελε θυμῷ  
ἐκφυγέειν θάνατόν τε κακὸν καὶ κῆρα μέλαιναν.  
ἦ τοι δὲ μὲν δόρυ μακρὸν ἀνέσχετο δῖος Ἀχιλλεὺς  
οὐτάμεναι μεμαώς, δὲ δ' ὑπέδραμε καὶ λάβε γούνων  
κύψας· ἐγχείη δ' ἄρ' ὑπὲρ νώτου ἐνὶ γαίῃ  
ἔστη, ἱεμένη χροὸς ἄμεναι ἀνδρομέοιο.  
αὐτὰρ δὲ τῇ ἐτέρῃ μὲν ἐλὼν ἐλλίσσετο γούνων,  
τῇ δ' ἐτέρῃ ἔχεν ἔγχος ἀκαχμένον οὐδὲ μεθίει·  
[καὶ μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα]

„γουνουῦμαί σ' Ἀχιλεῦ· σὺ δέ μ' αἶδεο καὶ μ' ἐλέησον·  
ἀντί τοί εἰμ' ἰκέταο διοτρεφὲς αἰδοίοιο.  
πὰρ γὰρ σοὶ πρώτῃ πασάμην Δημήτερος ἀκτὴν  
ἦματι τῷ, ὅτε μ' εἶλες εὐκτιμένην ἐν ἄλωϊ,  
καὶ μ' ἐπέρασσας ἀνευθεν ἄγων πατρός τε φίλων τε  
Λῆμνον ἐς ἡγαθέην, ἐκατόμβοιον δέ τοι ἦλφον.“

kommen, so werden auch noch einmal die von mir getödteten Troer aus der Unterwelt zurückkehren und gegen mich kämpfen.

56. αὗτις ἀναστήσονται, vgl. O 287 οἶον δὴ αὐτ' ἐξαὖτις ἀνέστη κῆρας ἀλύξας Ἐκτωρ.

57. οἶον δὴ, zu N 633. φυγῶν — ἦμαρ = ι 17.

58. πεπερημένος, Schol. πεπραμένος. ἔσχε, ἔρυξε, vgl. X 412, α 204, δ 360 (ο 231, π 191).

59. πόντος ἄλδος, zu N 271.

61. γεύσεται, er soll kosten (zu Υ 258), wo das Futurum anstatt des Imperativs steht wie K 88, 238.

62. ὁμῶς, ebenso wie aus Lemnos.

63. Vgl. Γ 243. κατὰ gehört zu ἐρύκει.

64 = X 131.

65. περὶ θυμῷ, wie X 70, Ω 236, ξ 146; vgl. zu Π 157.

66. θάνατον καὶ κῆρα, wie P 717, μ 157; vgl. θάνατον καὶ κῆρας ἀλύξαι Φ 565, β 352, ε 387, ρ 547, τ 558, χ 66.

67. ἀνέσχετο, wie 161, E 655.

68. ὑπέδραμε, wie κ 323, lief unter den Arm, der die Lanze zum Stosse (οὐτάμεναι) emporhielt.

69 = Υ 279 f.

70. ἱεμένη χροὸς ἄμεναι, sonst δοῦρα λιλαιόμενα χροὸς ἄσαι, vgl. zu Λ 573 und Δ 126.

71. Vgl. Z 45.

73. Vgl. Anhang.

74 = χ 312, 344.

75. ἀντί, anstatt, gleich, wie I 116, θ 546. αἰδοίοιο = αἰδοῦς ἀξίου. αἰδοῖοι sind Gäste (θ 544, ι 271, τ 191, 316) und Schutzflehende (ε 447, η 165, 181) die unter dem besonderen Schutze des Zeus (ξεῖνιος, ἱκετήσιος) standen und der Sitte gemäss überall freundliche Aufnahme fanden.

76. πρώτῃ, in meiner Gefangenschaft. Δημήτερος ἀκτὴν, N 322.

77. εὐκτιμένην ἐν ἄλωϊ, Υ 476, vgl. Φ 36.

79. ἐκατόμβοιον, ich brachte dir den Werth von hundert Rindern ein, vgl. zu B 449.



νῦν δὲ λύμην τρίς τόσσα πορών· ἥως δέ μοι ἔστιν 80  
 ἦδε δυωδεκάτη, ὅτ' ἐς Ἴλιον εἰλήλουθα  
 πολλὰ παθών· νῦν αὖ με τεῆς ἐν χερσὶν ἔθηκε  
 μοῖρ' ὀλοή· μέλλω που ἀπεχθέσθαι Διὶ πατρί,  
 ὅς με σοὶ αὖτις ἔδωκε· μινυνθάδιον δέ με μήτηρ 85  
 γείνατο Λαοδόη, θυγάτηρ Ἄλταο γέροντος,  
 Ἄλτεω, ὃς Λελέγεσσι φιλοπτολέμοισιν ἀνάσσει  
 Πήδασον αἰπήεσσαν ἔχων ἐπὶ Σατνιόεντι.  
 τοῦ δ' ἔχε θυγατέρα Πρίαμος, πολλὰς δὲ καὶ ἄλλας·  
 τῆς δὲ δύω γενόμεσθα, σὺ δ' ἄμφω δειροτομήσεις.  
 ἦ τοι τὸν πρώτοισι μετὰ πρυλέεσσι δάμασσας, 90  
 ἀντίθεον Πολύδωρον, ἐπεὶ βάλες ὀξείῃ δουρί·  
 νῦν δὲ δὴ ἐνθάδ' ἐμοὶ κακὸν ἔσσεται· οὐ γὰρ οἶω  
 σὰς χεῖρας φεύξεσθαι, ἐπεὶ ῥ' ἐπέλασσέ γε δαίμων.  
 ἄλλο δέ τοι ἐρέω, σὺ δ' ἐνὶ φρεσὶ βάλλεο σῆσι·  
 μή με κτεῖν', ἐπεὶ οὐχ ὁμογάστριος Ἑκτορός εἰμι, 95  
 ὅς τοι ἐταῖρον ἔπεφνεν ἐνηέα τε κρατερόν τε.“

ὥς ἄρα μιν Πρίαμοιο προσηύδα φαίδιμος υἱὸς  
 λισσόμενος ἐπέεσσιν, ἀμείλιχτον δ' ὅπ' ἄκουσε·

„νήπιε, μή μοι ἄποινα πιφαύσκεο μηδ' ἀγόρευε·  
 πρὶν μὲν γὰρ Πάτροκλον ἐπισπεῖν αἴσιμον ἦμαρ, 100  
 τόφρα τί μοι πεφιδέσθαι ἐνὶ φρεσὶ φίλτερον ἦεν

80. λύμην, Indicativ des syn-  
 kopierten medialen Aorist, nicht Op-  
 tativ, da ὤ sonst lang sein müsste,  
 vgl. die Einl. § 9 angeführten Formen.  
 Von den Alten hielten einige λύμην  
 für einen Optativ (λυτρωθείην, λυθη-  
 σαίμην) in Rücksicht auf V. 99 μή μοι  
 ἄποινα πιφαύσκεο, es braucht aber das  
 Versprechen eines Lösegeldes nicht  
 direct gegeben zu sein (da es ein  
 Freilassen ohne Lösegeld überhaupt  
 nicht gab, sondern nur Tod oder Los-  
 kauf), denn daraus dass Lykaon er-  
 wähnt er sei schon zweimal losgekauft  
 worden und dazu die Bitte fügt, ihn  
 nicht zu tödten, stellt er schon ein  
 Lösegeld in Aussicht. Der Aorist λύ-  
 μην hat hier, wie oft, Perfectbedeu-  
 tung. τρίς τόσσα, vgl. A 213, I 379,  
 Ω 686, ι 491. ἥως, Tag, zu Z 175,  
 vgl. 155 f.

82. ἐν χερσὶν ἔθηκε, vgl. 47.

83. μέλλω που, ich muss wohl,  
 es scheint dass, vgl. B 116, I 23, K  
 326, N 226 und zu Σ 362.

84. μινυνθάδιον, vgl. A 352.

87. Πήδασον, vgl. Z 35, Υ 92.  
 αἰπήεσσαν, vom Adjectivstamm ge-  
 bildet, wie μεσῆεις, ἀργινόεις, ὀξύεις,

φαίδιμοίς, ἀργῆεις (bei Pindar). Σατ-  
 νιόεντι, zu Z 34.

88. ἄλλας, neml. als Frauen,  
 denn dies liegt schon in ἔχω, vgl. zu  
 Γ 123.

89. τῆς δὲ, nicht τῆσδε, welches  
 auf etwas gegenwärtiges hinweist. δει-  
 ροτομήσεις, im eigentlichen Sinne  
 nur von Lykaon zu verstehen, der  
 wehrlos ist, vgl. 555.

90. πρώτοισι πρυλέεσσι, vgl.  
 Υ 412 θῶνε διὰ προμάχων.

93. ἐπεὶ — δαίμων = O 418.

94 = Δ 39.

95. ὁμογάστριος, dasselbe was  
 sonst αὐτοκασίγνητος, vgl. Z 58.

96 = P 204.

98 = Λ 137.

99. πιφαύσκεο, künde an, stelle  
 in Aussicht.

100. αἴσιμον ἦμαρ, vgl. T 294  
 ὀλέθριον ἦμαρ. Sonst steht bei ἐπι-  
 σπεῖν nur πότμον mit oder ohne θάνα-  
 τον als Object, ausser den beiden ge-  
 nannten Stellen und γ 134 κακὸν  
 οἶτον.

101. τι, wohl, mildert die Aus-  
 drucksweise. φίλτερον, wo wir uns  
 mit dem Positiv begnügt hätten, vgl.  
 zu A 32.



Τρώων, καὶ πολλοὺς ζωοὺς ἔλον ἡδ' ἐπέρασσα·  
 νῦν δ' οὐκ ἔσθ' ὅς τις θάνατον φύγη, ὅν κε θεός γε  
 Ἰλίου προπάρειθεν ἐμῆς ἐν χερσὶ βάλησι,  
 καὶ πάντων Τρώων, περὶ δ' αὖ Πριάμοιό γε παίδων. 105  
 ἀλλὰ φίλος θάνε καὶ σύ· τί ἢ ὀλοφύρεαι οὕτως;  
 κάτθανε καὶ Πάτροκλος, ὃ περ σέο πολλὸν ἀμείνων.  
 οὐχ ὀράας οἷος καὶ ἐγὼ καλός τε μέγας τε;  
 πατὴρ δ' εἴμ' ἀγαθοῖο, θεὰ δέ με γείνατο μήτηρ·  
 ἀλλ' ἐπι τοι καὶ ἐμοὶ θάνατος καὶ μοῖρα κραταιή. 110  
 ἔσσεται ἢ ἡὼς ἢ δεῖλη ἢ μέσον ἡμαρ,  
 ὅπποτε τις καὶ ἐμεῖο ἄρῃ ἐκ θυμὸν ἔλῃται,  
 ἢ ὃ γε δουρὶ βαλὼν ἢ ἀπὸ νευρῆφιν διστῶ.“

ὣς φάτο, τοῦ δ' αὐτοῦ λύτο γούνατα καὶ φίλον ἦτορ;  
 ἔγχος μὲν ῥ' ἀφέηκεν, ὃ δ' ἔζετο χεῖρε πετάσσας 115  
 ἀμφοτέρας. Ἀχιλεὺς δὲ ἐρυσσάμενος ξίφος ὀξὺ  
 τύψε κατὰ κληῖδα παρ' αὐχένα, πᾶν δέ οἱ εἴσω  
 δῦ ξίφος ἀμφηκες· ὃ δ' ἄρα πρηνῆς ἐπὶ γαίῃ  
 κεῖτο ταθείς, ἐκ δ' αἶμα μέλαν ῥέε, δεῦε δὲ γαῖαν.  
 τὸν δ' Ἀχιλεὺς ποταμόνδε λαβὼν ποδὸς ἦκε φέρεσθαι, 120  
 καὶ οἱ ἐπευχόμενος ἔπεα πτερόεντ' ἀγόρευεν·

102. πολλοὺς, wie es von Isos und Antiphos, den beiden Söhnen des Priamos erzählt wird A 104 ff.

104. Ἰλίου προπάρειθεν, wie X 6, vgl. zu B 325.

105. καὶ, auch noch, selbst von allen Troern, geschweige denn von den Söhnen des Priamos.

106. φίλος, zu Δ 189. τί ἢ ὀλοφύρεαι οὕτως, vgl. Z 55, N 810.

107. Ein Lieblingsvers des Philosophen Pyrrhon (Diog. Laert. IX, 11, 6). Auch Kallisthenes soll nach Plutarch (Alexander Cap. 54) diesen Vers wiederholt ausgesprochen haben, als er bei Alexander in Ungnade fiel, und Galenus warf es dem Arzt Kallianax vor, dass er einem Kranken, der ihn fragte, ob seine Krankheit tödtlich sei, mit diesem Verse antwortete. ἀμείνων, ἦν, vgl. B 708, Γ 214, Δ 253, Α 577, N 354, T 63, μ 235, χ 59.

108. οἷος ἐγὼ καλός, vgl. O 94 οἷσθα καὶ αὐτή, οἷος ἐκείνου θυμὸς ὑπερφιάλος, ähnlich Σ 262, ο 212. οἷος δὴ σὺ δέμας καὶ εἶδος ἀγῆτος Ω 376. Anders Ω 419. Ueber die Auslassung von εἰμί vgl. zu Υ 434.

109. Vgl. Ε 113 u. A 280.

110. ἐπι, steht bevor, vgl. ν 60 γῆρας καὶ θάνατος, τά τ' ἐπ' ἀνθρώποισι πέλονται.

111. δεῖλη, Nachmittag, nur hier, aber δεῖλον ἡμαρ ρ 606, vgl. Φ 232, ρ 599.

112. ἄρῃ, in pugna; vulgo Ἀρει, vgl. Anhang.

113. Vgl. N 585.

114 = δ 703, χ 68. Vgl. Φ 425, ε 297, 406, χ 147.

115. ἀφέηκεν, liess los, vgl. 72. Verschluss wie Ε 495. χεῖρε ἀμφοτέρας, wie ω 398, dagegen ἀμφω Δ 523, N 549, Ε 496, Σ 414; vgl. φίλας χεῖρε λ 211.

116. Vgl. Ε 496.

117. κατὰ κληῖδα παρ' αὐχένα, vgl. E 146, Θ 325. πᾶν εἴσω δῦ ξίφος, vgl. Π 340.

118. Vgl. Π 310, 413.

119 = N 655.

120. ἦκε φέρεσθαι, warf ihn, dass er hinflieg, vgl. β 147, μ 442, τ 468. Der Folgeinfinitiv nach ἔημι (besonders προῖημι) steht auch A 8, Δ 397, I 442, K 388, Α 201, 649, γ 183, δ 161, 568, 829, ι 88, κ 25, σ 291, ψ 44, 51. Ueber φέρεσθαι „fliegen“ vgl. zu A 592.



„ένταυθοῖ νῦν κεῖσο μετ' ἰχθύσιν, οἳ σ' ὠτειλὴν  
αἶμα' ἀπολιχμήσονται ἀκηδέες· οὐδέ σε μήτηρ  
ένθεμένη λεχέεσσι γοήσεται, ἀλλὰ Σκάμανδρος  
οἴσει δινῆεις εἴσω ἄλός εὐρέα κόλπον. 125  
θρώσκων τις κατὰ κῦμα μέλαιναν φρεῖν ὑπαίξει  
ἰχθύς, ὅς κε φάγησι Λυκάονος ἀργέτα δημόν.  
φθείρεσθ', εἰς ὃ κεν ἄστυ κιχείομεν Ἰλίου ἱρῆς,  
ὅμεις μὲν φεύγοντες, ἐγὼ δ' ὀπιθεν κεραΐζων.  
οὐδ' ὅμιν ποταμός περ εὐρρόος ἀργυροδίνης 130  
ἀρχέσει, ὥς δὴ δηθὰ πολέας ἱερεύετε ταύρους,  
ζωοὺς δ' ἐν δίνῃσι καθίετε μώνυχας ἵππους.  
ἀλλὰ καὶ ὥς ὀλέεσθε κακὸν μόρον, εἰς ὃ κε πάντες  
τίσετε Πατρόκλοιο φόνον καὶ λοιγὸν Ἀχαιῶν,  
οὗς ἐπὶ νηυσὶ θοῇσιν ἐπέφνετε νόσφιν ἐμεῖο.“ 135  
ὥς ἄρ' ἔφη, ποταμός δὲ χολώσατο κηρόθι μᾶλλον,  
ῥορμήνεν δ' ἀνὰ θυμόν, ὅπως παύσειε πόνοιο  
δῖον Ἀχιλλῆα, Τρώεσσι δὲ λοιγὸν ἀλάλκοι.  
τόφρα δὲ Πηλέος υἱὸς ἔχων δολιχόσκιον ἔγχος  
Ἀστεροπαίῳ ἐπᾶλτο, κατακτάμεναι μενεαίνων, 140

122. οἳ σε ὠτειλὴν αἶμα ἀπο-  
λιχμήσονται, zwei Verbindungen  
doppelter Accusative in einem Satze  
1) σε ὠτειλὴν ἀπολιχμήσονται, der  
Accusativ des Ganzen und des Theiles;  
2) σε αἶμα ἀπολιχμήσονται, der dop-  
pelte Accusativ (des näheren und ent-  
fernteren Objectes) wie bei Verben des  
Abwaschens, vgl. zu K 572. Andere  
Quellen haben ὠτειλῆς, vgl. Anhang.

123. ἀκηδέες, Schol. μηδεμίαν  
φροντίδα ἔχοντες.

124. ένθεμένη λεχέεσσι, vgl.  
Σ 352, X 353.

126. Mancher Fisch, der durch  
die Woge springt, wird unter die  
sturmbewegte Meeresfläche hinab-  
geschossen (φρεῖν ὑπαίξει), welcher  
(wenn er) genossen haben wird von  
Lykaons weissem Fette. Der Leich-  
nam schwimmt, nachdem er einige  
Tage unter dem Wasser gewesen, auf  
der Oberfläche des Meeres. Vgl. An-  
hang.

128. εἰς ὃ κε κιχείομεν, bis  
wir erreicht haben werden. Nur hier  
wird κιχάνω mit einem lokalen Object  
verbunden, dafür sonst ἐλθεῖν mit  
εἰς oder einem Substantiv mit dem  
Suffix δε.

129. κεραΐζων, vgl. B 861.

130. ποταμός περ, selbst der  
Flussgott, vgl. Υ 65, Φ 185.

131. δὴ, doch, von etwas noto-  
risch bekanntem. δηθὰ, seit langer  
Zeit. ταύρους, als Flussgott, wie  
dem Acheloos die Pylier, Λ 728.

133. ὀλέεσθε κακὸν μόρον,  
wie α 166, Apoll. Rhod. IV, 1259.  
Vgl. κακὸν οἶτον ὀλῆαι Γ 417. φθί-  
σεσθαι κακὸν οἶον ν 384.

134. τίσετε, welcher Modus?  
vgl. 226, Γ 409, γ 216.

135. νόσφιν ἐμεῖο (I 348), wäh-  
rend meiner Abwesenheit vom Kampfe.

136–199. Den Flussgott er-  
bittert die übermüthige Rede  
des Achill: dieser greift den  
Asteropaios an und tödtet ihn.

136. μᾶλλον, weil ihn Achill,  
ausserdem dass er die Troer scho-  
nungslos niedermetzte, auch noch  
persönlich beleidigt hatte.

137, 138. Vgl. β 156 u. Φ 249,  
250. ὀρμαίνω wird in der Regel mit  
κατὰ φρένα oder κατὰ θυμόν verbun-  
den. πόνοιο, vom Kampf, wie E  
517, Λ 601, Φ 249, vgl. zu Υ 359.

140. ἐπᾶλτο, vgl. Λ 489, N 643.  
Asteropaios wird im Katalog der Troer  
nicht genannt, denn nach B 848 ist  
Pyraichmes der Anführer der Paioner.



υἱέϊ Πηλεγόνος· τὸν δ' Ἀξίος εὐρυρέεθρος  
 γείνατο καὶ Περίβοια, Ἀκεσσαμενοῖο θυγατρῶν  
 πρεσβυτάτη· τῇ γάρ ῥα μίγῃ ποταμὸς βαθυδίνης.  
 τῷ ῥ' Ἀχιλεὺς ἐπόρουσεν, ὃ δ' ἀντίος ἐκ ποταμοῖο  
 ἔστη ἔχων δύο δοῦρε· μένος δέ οἱ ἐν φρεσὶ θῆκε 145  
 Ξάνθος, ἐπεὶ κεχόλωτο δαΐκταμένων αἰζηῶν,  
 τοὺς Ἀχιλεὺς ἐδάϊζε κατὰ ῥόον οὐδ' ἐλέαιρεν.  
 οἱ δ' ὅτε δὴ σχεδὸν ἦσαν ἐπ' ἀλλήλοισιν ἰόντες,  
 τὸν πρότερος προσέειπε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς·  
 „τίς πόθεν εἰς ἀνδρῶν, ὃ μευ ἔτλης ἀντίος ἐλθεῖν;  
 δυστήνων δέ τε παῖδες ἐμῷ μένει ἀντιόωσι.“ 150

τὸν δ' αὖ Πηλεγόνος προσεφώνεε φαίδιμος υἱός·  
 „Πηλείδῃ μεγάθυμε, τί ἦ γενεὴν ἐρεεῖνεις;  
 εἴμ' ἐκ Παιονίης ἐριβώλου, τηλόθ' ἐούσης,  
 Παίονας ἄνδρας ἄγων δολιχεγχείας· ἦδε δέ μοι νῦν 155  
 ἡὼς ἐνδεκάτῃ, ὅτ' ἐς Ἴλιον εἰλήλουθα.  
 αὐτὰρ ἐμοὶ γενεὴ ἐξ Ἀξιοῦ εὐρὺ ῥέοντος,  
 [Ἀξιοῦ, ὃς κάλλιστον ὕδωρ ἐπὶ γαῖαν ἵησιν,]  
 ὃς τέκε Πηλεγόνα κλυτὸν ἔγχεϊ· τὸν δ' ἐμέ φασι  
 γείνασθαι· νῦν αὖτε μαχώμεθα φαίδιμ' Ἀχιλλεῦ.“ 160

ὣς φάτ' ἀπειλήσας, ὃ δ' ἀνέσχετο δῖος Ἀχιλλεύς  
 Πηλιάδα μελίην· ὃ δ' ἄμαρτῇ δούρασιν ἀμφὶς  
 ἥρωσ Ἀστεροπαῖος, ἐπεὶ περιδέξιος ἦεν·  
 καί ῥ' ἐτέρῳ μὲν δουρὶ σάκος βάλεν, οὐδὲ διὰ πρὸ  
 ῥῆξε σάκος· χρυσοῦς γὰρ ἐρύκακε, δῶρα θεοῖο· 165  
 τῷ δ' ἐτέρῳ μιν πῆχυν ἐπιγράβδην βάλε χειρὸς  
 δεξιτερῆς, σῦτο δ' αἶμα κελαινέφες· ἦ δ' ὑπὲρ αὐτοῦ

141. Ἀξίος, der heimatliche Flussgott, vgl. B 849. εὐρυρέεθρος, sonst εὐρὺ ῥέων.

144. τῷ ῥ', vulgo τῷ δ', vgl. Anhang. ἐκ ποταμοῖο, er hatte sich unter denjenigen befunden, welche Achill in den Fluss hineingedrängt hatte, Φ 8.

145. δύο δοῦρε, zu Γ 338.

146. δαΐκταμένων, nur noch 301; sonst ἀρηκτάμενος, ἀρηίφατος.

147. οὐδ' ἐλέαιρεν, ohne Erbarmen, wie ψ 313. Wir erwarteten hier ein Particip.

148, 149 = Γ 15, Υ 177 (Z 121 f.).

150. τίς πόθεν εἰς ἀνδρῶν = α 170, für τίς ἀνδρῶν καὶ πόθεν εἰς.

151 = Z 127.

153 = Z 145.

154. Vgl. P 350. τηλόθ', vgl. B 849 ἄγε Παίονας τηλόθεν ἐξ Ἀμυδῶνος.

155, 156. Vgl. 80, 81.

158. Vgl. Anhang.

159. κλυτὸν ἔγχεϊ, dafür sonst δουρὶ κλυτόν.

161. Vgl. 67.

162. ὃ δ', Praedicat ist βάλεν (164). ἀμφὶς, von beiden Seiten, d. h. mit beiden Händen warf er zugleich seine zwei Speere ab.

163. περιδέξιος, statt ἀμφιδέξιος, nach Apoll. Lex. κατ' ἀμφοτέρων τῶν χειρῶν ὡς τῇ δεξιᾷ βάλλων.

165 = Υ 268.

166. ἐπιγράβδην βάλε = ἐπέγραψε, und ebenso wie dieses mit dem Accusativ des Ganzen und des Theiles verbunden (Λ 388, χ 279), vgl. Δ 139.

167. σῦτο, vgl. Λ 458. ἦ, Genuswechsel, als ob ἐγγεῖν, μελίη oder αἰγμή vorhergieng, wie umgekehrt Λ 238 τό nach vorhergehendem αἰγμή steht, vgl. zu E 140. ὑπὲρ αὐτοῦ γαίῃ ἐνεστήρικτο, zu Υ 279.



γαίῃ ἐνεστήρικτο λιλαιομένη χροὸς ἄσαι.  
 δεύτερος αὖτ' Ἀχιλεὺς μελίνην ἰθυπτίωνα  
 Ἀστεροπαίῳ ἐφῆκε κατακτάμεναι μενεαίνων. 170  
 καὶ τοῦ μὲν ῥ' ἀφάρμαρτεν, δ' δ' ὑψηλὴν βάλεν ὄχθην,  
 μεσσοπαλὲς δ' ἄρ' ἔθηκε κατ' ὄχθης μείλινον ἔγχος.  
 Πηλεΐδης δ' ἄορ δὲ ἐρυσσάμενος παρὰ μηροῦ  
 ἄλτ' ἐπὶ οἱ μεμαώς· δ' δ' ἄρα μελίνην Ἀχιλῆος  
 οὐ δύνατ' ἐκ κρημνοῖο ἐρύσσαι χειρὶ παχείῃ. 175  
 τρὶς μὲν μιν πελέμιξεν ἐρύσσεσθαι μενεαίνων,  
 τρὶς δὲ μεθῆκε βίης· τὸ δὲ τέτρατον ἤθελε θυμῷ  
 ἄξει ἐπιγνάμψας δόρυ μείλινον Αἰακίδαο,  
 ἀλλὰ πρὶν Ἀχιλεὺς σχεδὸν ἄορι θυμὸν ἀπηύρα.  
 γαστέρα γάρ μιν τύψε παρ' ὀμφαλόν, ἐκ δ' ἄρα πᾶσαι 180  
 χύντο χαμαὶ χολάδες· τὸν δὲ σκότος ὅσσε κάλυψεν  
 ἀσθμαίνοντ'. Ἀχιλεὺς δ' ἄρ' ἐνὶ στήθεσιν ὀρούσας  
 τεύχεά τ' ἐξενάριξε καὶ εὐχόμενος ἔπος ηὔδα·  
 „κεῖσ' οὕτω· χαλεπὸν τοι ἐρισθενέος Κρονίωνος  
 παισὶν ἐριζέμεναι ποταμοῖό περ ἐκγεγαῶτι. 185  
 φῆσθα σὺ μὲν ποταμοῦ γένος ἔμμεναι εὐρὺν ῥέοντος,  
 αὐτὰρ ἐγὼ γενεὴν μεγάλου Διὸς εὔχομαι εἶναι.  
 τίχτε μ' ἀνὴρ πολλοῖσιν ἀνάσσων Μυρμιδόνεσσιν,  
 Πηλεὺς Αἰακίδης· ὁ δ' ἄρ' Αἰακὸς ἐκ Διὸς ἦεν.

168. Vgl. Λ 574, Ο 317.

169. ἰθυπτίωνα, Schol. εἰς ἰθὺν  
 φερομένην, vgl. Υ 99.

170. Vgl. 140.

171. Vgl. Θ 119.

172. μεσσοπαλὲς, Schol. μέχρι  
 τοῦ μέσου παλλόμενον, in Folge der  
 Kraft des Wurfes. Vulgo μεσσοπαγές,  
 vgl. Anhang.

174. ἐπὶ οἱ = ἐπ' αὐτῷ, wes-  
 halb auch das Pronomen unbetont  
 bleibt.

175. κρημνοῖο, vgl. 26.

176, 177. Vgl. φ 125, 126. πε-  
 λέμιξεν, bewegte ihn hin und her.  
 βίης, er liess von seiner Kraftanstren-  
 gung nach, d. h. es versagte ihm die  
 Kraft.

178. ἐπιγνάμψας, nachdem er  
 ihn umgebogen hätte, wo das Particip  
 die Stelle des subjectiven Infinitivs  
 (ἐπιγνάμψαι καὶ ἄξει) vertritt, vgl. zu  
 N 457.

179 = Π 828, Υ 290.

180. Vgl. Δ 531, Ρ 313. παρ'  
 ὀμφαλόν — 181 κάλυψεν = Δ  
 525, 526.

182. ἀσθμαίνοντα, vgl. K 496,  
 Π 826. ἐνὶ στήθεσιν ὀρούσας,

dafür sonst λάξ ἐν στήθεσι βαίνειν, vgl.  
 Z 65, N 618, Π 503.

183 = N 619, Ρ 537.

185. παισὶν, mit einem Sohne,  
 wo der Plural allgemein gebraucht  
 wird „um dem speciellen Satze einen  
 Anstrich gnomischer Allgemeinheit zu  
 geben“ (Krüger Di. § 44, 3, 6). Ebenso  
 Φ 499 ἀργαλέον δὲ πληκτίζεσθ' ἀλό-  
 χοισι Διὸς νεφεληγερέταο. ι 275 οὐ  
 γὰρ Κύκλωπες Διὸς αἰγιόχου ἀλέ-  
 γουσιν, ein Kyklop (wie ich einer bin)  
 kümmert sich nicht um den Zeus.  
 Φ 486, Ψ 605, Ω 464.

186. γένος ist Beziehungsaccu-  
 sativ und ποταμοῦ hängt von ἔμμεναι  
 ab, wie δ 63, ξ 204, vgl. E 544, 896,  
 Ξ 113, Ψ 347, ξ 199, ο 267, π 62, ρ  
 373, φ 335, ω 269, wo die Praeposi-  
 tion ἐκ neben dem Genetiv steht.  
 Ebenso ist im folgenden Verse γενεὴν  
 zu erklären, vgl. Ψ 471, ο 225 und  
 Apoll. Rhod. II, 992 γενεὴν ἔσαν Ἀρεος  
 Ἀρμονίης τε. Vgl. Anhang.

188. τίχτε, häufig als gleich-  
 bedeutend mit dem Aorist gebraucht,  
 vgl. N 450, 452 und π 118, 119, wo  
 beide Zeitformen nebeneinander stehen,  
 vgl. Kr. Di. § 53, 2, A. 1.



τῷ κρείσσων μὲν Ζεὺς ποταμῶν ἀλιμυρηνέντων, 190  
 κρείσσων αὖτε Διὸς γενεὴ ποταμοῖο τέτυκται.  
 καὶ γὰρ σοὶ ποταμός γε πάρα μέγας, εἰ δύνатаί τι  
 χραιομεῖν· ἀλλ' οὐκ ἔστι Διὶ Κρονίωνι μάχεσθαι,  
 τῷ οὐδὲ κρείων Ἀχελώϊος ἰσοφαρίζει,  
 οὔτε βαθυρρεῖται μέγα σθένης Ὀκεανοῖο, 195  
 ἐξ οὗ περ πάντες ποταμοὶ καὶ πᾶσα θάλασσα  
 καὶ πᾶσαι κρῆναι καὶ φρεῖατα μακρὰ νάουσιν·  
 ἀλλὰ καὶ δς δειδοίκε Διὸς μεγάλοιο κεραυνὸν  
 δεινὴν τε βροντὴν, ὅτ' ἀπ' οὐρανόθεν σμαραγῆσῃ.<sup>4</sup>

ἦ ῥα, καὶ ἐκ κρημνοῖο ἐρύσσατο χάλκεον ἔγχος, 200  
 τὸν δὲ κατ' αὐτόθι λείπεν, ἐπεὶ φίλον ἦτορ ἀπηύρα,  
 κείμενον ἐν ψαμάθοισι, δίαίνε δέ μιν μέλαν ὕδωρ.  
 τὸν μὲν ἄρ' ἐγχέλυές τε καὶ ἰχθύες ἀμφεπένοντο,  
 δημὸν ἐρεπτόμενοι ἐπινεφρίδιον κείροντες.  
 αὐτὰρ δ βῆ ῥ' ἰέναι μετὰ Παίονας ἵπποκορυστάς, 205  
 οἳ ῥ' ἔτι παρ ποταμὸν πεφοβήατο δινήεντα,  
 ὥς εἶδον τὸν ἄριστον ἐνὶ κρατερῇ ὕσμινῃ

190. τῷ bezieht sich dem Gedanken nach auf den folgenden Vers „darum ist, wie Zeus mächtiger ist als die Flussgötter, so auch sein Geschlecht dem der Flussgötter überlegen.“

191. ποταμοῖο, als das eines Flussgottes, vgl. zu P 51.

192. ποταμός, der Skamandros. πάρα, ist auf deiner Seite (vgl. Γ 440, E 603, Υ 98), d. h. er hilft dir, wenn er helfen kann.

193. Διὶ, der auf meiner Seite steht.

194. Ἀχελώϊος, der mächtigste Strom Griechenlands, wird dem mächtigsten Strom der ganzen Welt, dem Okeanos, an die Seite gestellt. οὐδὲ — οὔτε, nicht einmal — noch.

195. οὔτε, vulgo οὐδέ, vgl. Anhang.

197. νάουσιν, voll sind, fließen, wie ζ 292, vgl. αἰενάοντα ν 109. Daneben νάω ι 222.

198. δς = οὗτος, wie Z 59, X 201, α 286, δ 389, 653, ρ 172. Ebenso δ für τοῦτο, M 344, 357, Ψ 9.

199. σμαραγῆσῃ, vgl. B 210, 463.

200 — 297. Skamandros fordert den Achill auf, dem Morden im Flusse Einhalt zuthun, was dieser auch verspricht.

Gleichwohl springt er wieder in den Fluss, worauf dieser mit seinen Fluthen auf ihn eindringt. Den hart bedrängten Achill retten Poseidon und Athene und sprechen ihm Muth zu.

200. Vgl. 175.

201. κατ' αὐτόθι λείπεν, vgl. K 273, φ 90 und P 535, Ω 470. Häufiger steht das einfache λείπειν, K 443, Π 294, Τ 403, Υ 340, Φ 496, Ω 707.

202. ψαμάθοι gebraucht Homer immer vom Sand am Meere (A 486, B 800, H 462, M 31, Ψ 15, 853, γ 38, δ 426, 438, 539, μ 5, ν 284, χ 387), abweichend nur hier und Φ 319.

203. καὶ ἰχθύες, und die anderen Fische, wie 353. Vgl. O 449, P 291 Ἐκτορι καὶ Ἰρῳεσσι χαριζόμενος. ἀμφεπένοντο, vgl. Ψ 184 τὸν δ' οὐ κύνες ἀμφεπένοντο.

204. Zu verbinden ist κείροντες ἐρεπτόμενοι δημὸν ἐπινεφρίδιον, verzehrend das Nierenfett, indem sie daran nagen.

205. Vgl. Υ 484.

206. ἔτι παρ ποταμὸν πεφοβήατο, die sich noch längs des Flusses auf der Flucht befanden, denn sie hatten erst nach dem Tode ihres Anführers die Flucht ergriffen.



χέρος' ὑπο Πηλείδαο καὶ ἄορι ἴφι δαμέντα.  
 ἔνθ' ἔλε Θερσίλοχόν τε Μύδωνά τε Ἀστύπυλόν τε  
 Μνῆσόν τε Θρασίον τε καὶ Αἴνιον ἥδ' Ὀφελέστην. 210

καὶ νύ κ' ἔτι πλέονας κτάνε Παίονας ὦκὺς Ἀχιλλεύς,  
 εἰ μὴ χωσάμενος προσέφη ποταμὸς βαθυδίνης,  
 ἀνέρι εἰσάμενος, βαθέης δ' ἐκ φθέγξατο δίνης.

„ὦ Ἀχιλεῦ, περὶ μὲν κρατέεις, περὶ δ' αἴσυλα ῥέζεις  
 ἀνδρῶν· αἰεὶ γάρ τοι ἀμύνουσιν θεοὶ αὐτοί. 215

εἴ τοι Τρῶας ἔδωκε Κρόνου παῖς πάντας ὀλέσσαι,  
 ἐξ ἐμέθεν γ' ἐλάσας πεδίον κάτα μέρμερα ῥέζε·  
 πλήθει γάρ δὴ μοι νεκύων ἐρατεινὰ ῥέεθρα,  
 οὐδέ τί πη δύναμαι προχέειν ῥόον εἰς ἄλα δῖαν  
 στεινόμενος νεκύεσσι, σὺ δὲ κτείνεις αἰδήλως. 220

ἀλλ' ἄγε δὴ καὶ ἕασον· ἄγη μ' ἔχει ὄρχαμε λαῶν.“

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πόδας ὦκὺς Ἀχιλλεύς·

„ἔσται ταῦτα Σκάμανδρε διοτρεφές, ὥς σὺ κελεύεις.

Τρῶας δ' οὐ πρὶν λήξω ὑπερφιάλους ἐναρίζων,

πρὶν ἔλσαι κατὰ ἄστρ' καὶ Ἑκτορι πειρηθῆναι 225

ἀντιβίην, ἥ κέν με δαμάσσεται, ἥ κεν ἐγὼ τόν.“

ὣς εἰπὼν Τρώεσιν ἐπέσσυτο δαίμονι ἴσος.

καὶ τότε Ἀπόλλωνα προσέφη ποταμὸς βαθυδίνης·

„ὦ πόποι ἀργυρότοξε, Διὸς τέκος, οὐ σύ γε βουλὰς 230

εἰρύσας Κρονίωνος, ὃ τοι μάλα πόλλ' ἐπέτελλε

Τρῶσιν παρεστάμεναι καὶ ἀμύνειν, εἰς ὃ κεν ἔλθῃ

δείελος ὀψὲ δύων, σκιάσῃ δ' ἐρίβωλον ἄρουραν.“

ἦ, καὶ Ἀχιλλεύς μὲν δουρὶ κλυτὸς ἐνθόρε μέσσω

208. καὶ ἄορι neben ὑπὸ χερσὶ  
 wie σ 156 Τηλεμάχου ὑπὸ χερσὶ καὶ  
 ἔγχρ' ἴφι δαμῆναι.

209. Θερσίλοχον, auch P 216  
 erwähnt; die übrigen Paioner werden  
 nur hier genannt.

211. Vgl. E 679.

213. εἰσάμενος, zu N 45.

214. κρατέεις, vgl. E 175, Π  
 424 ὅς τις ὅδε κρατέει καὶ δὴ κακὰ  
 πολλὰ ἔοργε Τρῶας. περὶ ἀνδρῶν,  
 mehr als die übrigen Männer, sonst  
 nur περὶ πάντων B 831. I 38, K 88,  
 Λ 329, Σ 81, Υ 304, Φ 566, X 422,  
 α 235, δ 231, 608, η 108, λ 216, ρ 388,  
 ausser bei περίειμι und περιγίνομαι.

215. Vgl. Υ 98. αὐτοί, per-  
 σönlich.

217. ἐμέθεν, aus meinem Bett.  
 μέρμερα, vgl. Λ 502.

218. ἐρατεινὰ, ausschmückendes  
 Beiwort, denn damals war das Wasser  
 von dem Blute der Getödteten ge-  
 röthet, Φ 21.

220. στεινόμενος, gedrängt voll,  
 wie ι 219, vgl. ι 445.

221. δὴ καὶ, doch einmal.

225. ἔλσαι, vgl. 607, A 409, X  
 12. Ἑκτορι πειρηθῆναι ἀντι-  
 βίην, vgl. A 278, E 220, Λ 386, X  
 381. Der Dativ steht hier statt des  
 regelmässigen Genetivs, den der Vers  
 nicht gestattete.

226. δαμάσσεται, Coniunctiv  
 wie Λ 478, vgl. Φ 134.

227 = P 183 u. E 438.

230. εἰρύσας, vgl. A 216. Von  
 diesem Auftrage ist in der Götterver-  
 sammlung keine Rede gewesen, vgl.  
 Υ 20 ff.

231. παρεστάμεναι καὶ ἀμύ-  
 νειν, verbunden wie O 255, P 563.

232. δείελος, vgl. δείλη 111.  
 Einige wollen dazu ἥελιος ergänzen  
 wegen des folgenden δύων. σκιάσῃ,  
 vgl. β 388 δύσετο τ' ἥελιος σκιάωντό  
 τε πᾶσαι ἀγυαί.



κρημνοῦ ἀπαΐξας· ὁ δ' ἐπέσσυτο οἴδματι θύων, 235  
 πάντα δ' ὄρινε ῥέεθρα κυκώμενος, ὥσε δὲ νεκροὺς  
 πολλοὺς, οἳ ῥα κατ' αὐτὸν ἄλῃς ἔσαν, οὓς κτάν' Ἀχιλλεύς·  
 τοὺς ἔκβαλλε θύραζε μεμυκῶς ἤυτε ταῦρος,  
 χέρσονδε· ζωοὺς δὲ σάω κατὰ καλὰ ῥέεθρα,  
 κρύπτων ἐν δίνῃσι βαθείῃσιν μεγάλῃσι.  
 δεινὸν δ' ἄμφ' Ἀχιλῆα κυκώμενον ἵστατο κῦμα, 240  
 ὥθει δ' ἐν σάκεϊ πίπτων ῥόος· οὐδὲ πόδεσσιν  
 εἶχε στηρίξασθαι. ὁ δὲ πτελέην ἔλε χερσὶν  
 εὐφυέα μεγάλην· ἥ δ' ἐκ ῥιζῶν ἐριποῦσα  
 κρημνὸν ἅπαντα διῶσεν, ἐπέσχε δὲ καλὰ ῥέεθρα  
 ὅζοισιν πυκινοῖσι, γεφύρωσεν δέ μιν αὐτὸν 245  
 εἴσω πᾶς ἐριποῦς· ὁ δ' ἄρ' ἐκ δίνης ἀνορούσας  
 ἦϊξεν πεδίοιο ποσὶ κραιπνοῖσι πέτεσθαι,  
 δείσας. οὐδέ τ' ἔλῃγε θεὸς μέγας, ὥρτο δ' ἐπ' αὐτῷ  
 ἀκροκελαινιῶν, ἵνα μιν παύσειε πόνοιο  
 δῖον Ἀχιλλῆα, Τρώεσσι δὲ λοιγὸν ἀλάλκοι. 250  
 Πηλεΐδης δ' ἀπόρουσεν ὅσον τ' ἐπὶ δουρὸς ἐρωή,  
 αἶετοῦ οἶματ' ἔχων μέλανος, τοῦ θηρητῆρος,  
 ὅς θ' ἅμα κάρτιστός τε καὶ ὤχιστος πετεηνῶν·

234. Achill war von dem Ufer  
 wieder in den Fluss hineingesprun-  
 gen. ἐπέσσυτο, stürzte sich auf ihn.  
 οἴδματι θύων (Ψ 230), tosend mit  
 seinem angeschwellenen Wasser.

235. κυκώμενος, aufbrausend,  
 wie 240, μ 238. ὥσε, trieb fort.  
 Die Leichname, welche wegen ihrer  
 grossen Anzahl das Wasser gestaut  
 hatten und nicht weiter schwammen,  
 wurden jetzt durch die grössere Wasser-  
 masse in Bewegung gesetzt.

237. θύραζε (hinaus), welches  
 schon für sich „ans Land“ bedeutet,  
 wird hier noch durch χέρσονδε genauer  
 bestimmt.

238. χέρσος steht sonst immer  
 im Gegensatz zum Meer. Für das  
 nur hier vorkommende χέρσονδε steht  
 sonst ἡπειρόνδε (Gegensatz ἅλαδε).  
 σάω, Π 336.

240. Ist δεινόν Adverbium (= δει-  
 νῶς) oder Attribut? Vgl. ε 403, μ  
 236, 242 und Δ 420, Θ 133, Λ 10, Ξ  
 401, Π 566, Υ 56. ἵστατο, erhob  
 sich, zu Ν 333.

241. ὥθει (Ἀχιλῆα), riss fort.  
 ἐν σάκεϊ gehört zu πίπτων. Ueber  
 σάκεϊ als Anapaest vgl. zu Θ 267.

242. εἶχε, ἐδύνατο, zu Η 110.  
 στηρίξασθαι, weil entweder die

Strömung zu stark war oder er kei-  
 nen Boden mehr fand wegen der  
 Tiefe des Wassers.

243. εὐφυέα, bezeichnendes Bei-  
 wort wegen des geraden schlanken  
 Stammes der Ulmen.

244. διῶσεν, stiess durch, riss  
 auseinander. ἐπέσχε, hielt auf,  
 hemmte, vgl. υ 266.

245. γεφύρωσεν, dämmte ein,  
 machte einen Damm hinein. μιν,  
 ποταμόν.

247. ἦϊξεν πέτεσθαι, wie Ν 62  
 ὥρτο πέτεσθαι, βῆ ῥ' ἵεναι, θέειν u. ähnl.  
 πεδίοιο (Β 785) gehört zu πέτεσθαι.

248. θεὸς μέγας und αὐτῷ,  
 vulgo μέγας θεός und αὐτόν, vgl. An-  
 hang.

249. ἀκροκελαινιῶν, auf der  
 Oberfläche dunkel. παύσειε — 250  
 ἀλάλκοι = 137, 138.

251. ὅσον τ' ἐπὶ δουρὸς ἐρωή,  
 zu Θ 358.

252. οἶματ', wie Η 752. μέ-  
 λανος, auch μελαναίετος genannt, der  
 Steinadler. τοῦ θηρητῆρος, als  
 Raubvogel. Auch die Ω 316 μῶρφος  
 und πέρκνος genannte Adlerart hat  
 den Beinamen θηρητῆρ.

253. ὤχιστος πετεηνῶν heisst  
 sonst der Habicht, vgl. Ν 819, Ο 238.



τῷ εἰκὼς ἦίξεν, ἐπὶ στήθεσσι δὲ χαλκὸς  
 σμερδαλέον κονάβιζεν· ὕπαιθα δὲ τοῖο λιασθεῖς 255  
 φεῦγ', ὃ δ' ὅπισθε ῥέων ἔπετο μεγάλῳ ὀρυμαγδῷ.  
 ὥς δ' ὅτ' ἀνὴρ ὀχετηγὸς ἀπὸ κρήνης μελανύδρου  
 ἄμ' φυτὰ καὶ κήπους ὕδατι ῥόον ἡγεμονεύη  
 χερσὶ μάκελλαν ἔχων, ἀμάρης ἐξ ἔχματα βάλλων·  
 τοῦ μὲν τε προρέοντος ὑπὸ ψηφίδες ἅπασαι 260  
 ὀχλεῦνται· τὸ δέ τ' ὦκα κατειβόμενον κελαρύζει  
 χώρῳ ἐνὶ προαλεῖ, φθάνει δέ τε καὶ τὸν ἄγοντα·  
 ὣς αἰεὶ Ἀχιλῆα κιχήσατο κῦμα ῥόοιο  
 καὶ λαιψηρὸν ἐόντα· θεοὶ δέ τε φέρτεροι ἀνδρῶν.  
 ὅσσάκι δ' ὀρμήσειε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς 265  
 στήναι ἐναντίβιον, καὶ γνῶμεναι, εἴ μιν ἅπαντες  
 ἀθάνατοι φοβέουσι, τοὶ οὐρανὸν εὐρὺν ἔχουσι,  
 τοσσάκι μιν μέγα κῦμα διυπετέος ποταμοῖο  
 πλάζ' ὦμους καθύπερθεν· ὃ δ' ὑψόσε ποσσὶν ἐπήδα  
 θυμῷ ἀνιάζων· ποταμὸς δ' ὑπὸ γούνατ' ἐδάμνα 270

254. εἰκὼς steht nur hier für  
 εἰκοῖς, häufig aber das Femininum  
 εἰκυῖα. στήθεσσι — λιασθεῖς =  
 N 497, 498 u. O 520.

257. ὀχετηγός (qui fossam du-  
 cit), Schol. ὕδραγωγός, ein Mann, der  
 einen Bewässerungskanal gräbt, nicht  
 der einen bereits gegrabenen aus-  
 räumt. Versschluss wie II 160.

258. φυτὰ, Baumpflanzungen, vgl.  
 E 123. ῥόον ἡγεμονεύη, seinen  
 Weg leitet, seine Bahn führt, d. h.  
 ihm die Bahn anweist. Gewöhnlich  
 findet sich bloß ὁδὸν ἡγεμονεύειν (auf  
 dem Wege vorangehen, den Weg wei-  
 sen) ζ 261, η 30, κ 501, ω 225. Da-  
 neben auch ὁδὸν ἄρχειν θ 107, ἡγεῖ-  
 σθαι κ 263.

259. μάκελλαν, Schaufel, Hacke  
 (mit einer Zacke), vgl. δίκελλα (bi-  
 dens), Karst. ἀμάρης, ὀχετοῦ. ἐκ-  
 βάλλων ἔχματα (τὰ κωλύματα),  
 indem er die Erde auswirft.

260. ὑπὸ τοῦ προρέοντος (ὕδα-  
 τος) durch das vorwärts fließende  
 Wasser werden die Steinchen fort-  
 gerollt.

261. κελαρύζει, A 812.

262. προαλεῖ, Schol. κατωφερεῖ.  
 φθάνει, das Wasser kommt dem Be-  
 wässernden (ἄγοντα) zuvor, d. h. die-  
 ser kann nicht so schnell Erde auf-  
 werfen, als das Wasser herankommt,

daher dieses über den Graben fließt.  
 Darin liegt auch der Vergleichspunkt:  
 so schnell Achill auch floh, der Fluss-  
 gott kam ihm mit seinem Wasser  
 zuvor.

264. δέ τε, denn eben.

265 = X 194 u. A 121. Von Ad-  
 verbien auf ἀκίς werfen bei Homer  
 bloß πολλάκις, ὅσσάκις und τοσσάκις  
 das Schlusssigma ab, letzteres elidiert  
 sogar sein Jota λ 586 τοσσάχ' ὕδωρ.  
 Spätere Dichter werfen auch noch bei  
 anderen Multiplicativen das σ ab: Si-  
 monides Frgm. 156, 2 ἐπτάκι. Pindar  
 Pyth. IV, 28 und Frgm. 316 τουτάκι.  
 Pind. Nem. VII, 104 τετράκι. Theognis  
 859 παυράκι.

266. ἐναντίβιον, den Fluten  
 entgegen.

267. φοβέουσι, verfolgen. Sonst  
 bedeutet φοβέω überall „in die Flucht  
 schlagen“, diese Bedeutung passt aber  
 an unsrer Stelle nicht. Auch der  
 Paraphrast übersetzt „διώκουσιν.“

268. μιν πλάζ' ὦμους, schlug  
 ihm an die Schultern, d. h. gieng ihm  
 bis zum Hals.

270. Vgl. χ 87 u. Φ 52. θυμῷ  
 ἀνιάζων, voll Angst im Herzen (in  
 seiner Todesangst). Ueber die Mittel-  
 zeitigkeit des ι in ἀνιάζω vgl. Einl.  
 § 20; dagegen haben ἀνίη und ἀνιάω  
 nur langes ι.



λάβρος ὕπαιθα ῥέων, κονίην δ' ὑπέρεπτε ποδοῖν. Πηλεΐδης δ' ὤμωξεν ἰδὼν εἰς οὐρανὸν εὐρύν.

„Ζεῦ πάτερ, ὡς οὐ τίς με θεῶν ἐλεεινὸν ὑπέστη  
ἐκ ποταμοῖο σαῶσαι· ἔπειτα δὲ καὶ τι πάθοιμι.  
ἄλλος δ' οὐ τίς μοι τόσον αἷτιος Οὐρανιῶνων, 275  
ἀλλὰ φίλη μήτηρ, ἥ με ψεύδεσσιν ἔθελγεν.  
ἥ μ' ἔφατο Τρώων ὑπὸ τείχεϊ θωρηκτάων  
λαιψηροῖς ὀλέεσθαι Ἀπόλλωνος βελέεσσιν.  
ὥς μ' ὄφελ' Ἑκτωρ κτεῖναι, δς ἐνθάδε γ' ἔτραφ' ἄριστος.  
τῷ κ' ἀγαθὸς μὲν ἔπεφν', ἀγαθὸν δέ κεν ἐξενάριξε. 280  
νῦν δέ με λευγαλέῳ θανάτῳ εἵμαρτο ἀλῶναι  
ἐρχθέντ' ἐν μεγάλῳ ποταμῷ, ὡς παῖδα συφορβόν,  
ὃν ῥά τ' ἑναυλος ἀποέρση χειμῶνι περῶντα.“

ὣς φάτο, τῷ δὲ μάλ' ὦκα Ποσειδάων καὶ Ἀθήνη  
στήτην ἐγγὺς ἰόντε, δέμας δ' ἄνδρεσσιν εἰκτὴν, 285  
χειρὶ δὲ χεῖρα λαβόντες ἐπιστώσαντ' ἐπέεσσι.  
τοῖσι δὲ μύθων ἤρχε Ποσειδάων ἐνοσίχθων.

„Πηλεΐδη, μήτ' ἄρ τι λήην τρέε μήτε τι τάρβει.  
τοίῳ γάρ τοι νῶι θεῶν ἐπιταρρόθω εἰμέν, 290  
Ζηγὸς ἐπαινέσαντος, ἐγὼ καὶ Παλλὰς Ἀθήνη.  
ὡς οὐ τοι ποταμῷ γε θαμῆμεναι αἴσιμόν ἐστιν.  
ἀλλ' ὅδε μὲν τάχα λωφήσει, σὺ δὲ εἴσαι αὐτός·  
αὐτάρ τοι πυκινῶς ὑποθησόμεθ', αἶ' κε πίθηαι.  
μὴ πρὶν παύειν χεῖρας ὁμοίου πολέμοιο,

271. λάβρος, vgl. B 148, O 625.  
ὕπαιθα, darunter, unter ihm weg,  
so dass ihm das Wasser zuvorkam.  
ὕπ — ἐρεπτε (rupfte unten weg),  
spülte ihm den Sand (Boden) unter  
den Füßen weg.

272 = Γ 364.

273. ὡς, dass. ὑπέστη, es auf  
sich genommen, unternommen hat.

274. καί, vgl. zu P 647. τι  
πάθοιμι, zu E 567.

276. ἀλλὰ, für das regelmässige  
ὅσον, wie es 371, Z 454, P 242, X 42  
steht, wofür sich auch ὡς findet X  
425, δ 105. ἔθελγεν, bestrickte,  
täuschte.

277. Vgl. O 689, 739.

278. Ἀπόλλωνος βελέεσσιν,  
vgl. T 417.

279. γ' ἔτραφ', intransitiv, vgl.  
B 661, E 555, H 199, Σ 436, γ 28.

281 = ε 312, ω 34. ἀλῶναι, er-  
fasst zu werden, umzukommen, vgl.  
M 172, E 81, P 506, X 253, ξ 183,  
ο 300, σ 265.

282. ἐρχθέντα (εἶργω), inclusum.

283. ἑναυλος, vgl. Π 71. ἀπο-  
έρση, vgl. 329 und zu T 35. Da-  
gegen ἀπόερσε mit kurzem ο Z 348.  
χειμῶνι, beim Unwetter.

284. μάλ' ὦκα στήτην ἐγγὺς  
ἰόντε, vgl. Δ 496.

285. Vgl. P 323, X 227, δ 796,  
θ 194, ν 222, 288. εἰκτὴν, A 104.

286. ἐπιστώσαντο (Z 233),  
sprachten ihm Zuversicht (Muth) zu,  
versicherten ihn ihres Schutzes.

288. μήτ' ἄρ τι (nicht ἄρτι), vgl.  
K 249 Τυδείδην, μήτ' ἄρ με μάλ' αἶνεε  
μήτε τι νείκει. T 56 ἥ ἄρ τι τόδ'  
ἀμφοτέροισιν ἄρειον ἔπλετο. υ 166 ἥ  
ἄρ τί σε μᾶλλον Ἀχαιοὶ εἰσορόωσιν.

289. Vgl. Δ 390, E 808, 828.

291. ὡς, causal. Begründet wird  
durch den Satz mit ὡς der Haupt-  
satz μήτε τρέε μήτε τάρβει. ποταμῷ  
γε, von dem Flussgott wenigstens  
soll er nicht getödtet werden.

292. λωφήσει, μεθήσει, vgl.  
ι 460.

293. Vgl. α 279. αὐτάρ τοι,  
vulgo αὐτάρ σοι, vgl. Anhang.



πρὶν κατὰ Ἰλιόφι κλυτὰ τείχεα λαὸν ἐέλσαι 295  
 Τρωικόν, ὅς κε φύγησι. σὺ δ' Ἑκτορι θυμὸν ἀπούρας  
 ἄψ' ἐπὶ νῆας ἵμεν· δίδομεν δέ τοι εὖχος ἀρέσθαι.“

τὼ μὲν ἄρ' ὣς εἰπόντε μετ' ἀθανάτους ἀπεβήτην,  
 αὐτὰρ δὲ βῆ (μέγα γάρ ῥα θεῶν ὤτρυνεν ἐφετμή)  
 ἐς πεδίον· τὸ δὲ πᾶν πληθ' ὕδατος ἐκχυμένοιοι, 300  
 πολλὰ δὲ τεύχεα καλὰ δαίχταμένων αἰζήων  
 πλῶον καὶ νέκυες. τοῦ δ' ὕψοσε γούνατ' ἐπήδα  
 πρὸς ῥόον αἰσσοντος ἀν' ἰθύν, οὐδέ μιν ἴσχεν  
 εὐρὺ ῥέων ποταμός· μέγα γάρ σθένος ἔμβαλ' Ἀθήνη.  
 οὐδὲ Σκάμανδρος ἔληγε τὸ δν μένος, ἀλλ' ἔτι μᾶλλον 305  
 χώετο Πηλείωνι, κόρυσσε δὲ κῦμα ῥόοιο  
 ὕψος' ἀειρόμενος, Σιμόεντι δὲ κέκλετ' αὔσας·

„φῖλε κασίγνητε, σθένος ἀνέρος ἀμφοτέροί περ  
 σχῶμεν, ἐπεὶ τάχα ἄστν μέγα Πριάμοιο ἀναχτος  
 ἐκπέρσει, Τρῶες δὲ κατὰ μόθον οὐ μενέουσιν. 310  
 ἀλλ' ἐπάμυνε τάχιστα, καὶ ἐμπίμπληθι ῥέεθρα  
 ὕδατος ἐκ πηγέων, πάντας δ' ὀρόθουνον ἐναύλους,  
 ἴστη δὲ μέγα κῦμα, πολὺν δ' ὀρυμαγδὸν ὄρινε  
 φιτρῶν καὶ λάων, ἵνα παύσομεν ἄγριον ἄνδρα,  
 ὅς δὴ νῦν κρατέει, μέμονεν δ' ὃ γε ἴσα θεοῖσι. 315  
 φημί γὰρ οὔτε βίην χραισμησέμεν οὔτε τι εἶδος,  
 οὔτε τὰ τεύχεα καλά, τὰ που μάλα νειόθι λίμνης

295. κατὰ gehört zu τείχεα, von der Genetiv Ἰλιόφι abhängt. Vgl. Σ 286 κατὰ ἄστν ἀλήμεναι. Φ 225 ἔλσαι κατὰ ἄστν. Statt κατὰ findet sich auch εἰς Π 714, Φ 534, X 12, 47.

297. Vgl. Σ 14 u. H 203.

298—382. Xanthos ruft den Simoeis zu Hilfe, um den Achill zu bezwingen. Dem bedrängten Achill schickt Here den Hephaistos zum Beistand, der den Flussgott durch Feuer bändigt.

298. ἀθανάτους, die auf Seite der Achaier standen.

299. ἐφετμή, die Troer nach Ilios hineinzutreiben und den Hektor zu tödten.

300. ἐκχυμένοιοι, aus dem Flussbette ausgetretenen.

301 = P 760 u. Φ 146.

302. Vgl. 269.

303. ἀν' ἰθύν, gradaus, wie θ 377. ἴσχεν, hielt auf; Andere ἔσχεν, aber hier ist das Imperfect passender.

305. ἔληγε τὸ δν μένος, vgl. N 424 Ἰδομενεὺς οὐ λῆγε μένος μέγα.

306. κόρυσσε, vgl. Δ 424.

308. φῖλε κασίγνητε, vgl. Δ 155. ἀμφοτέροί περ, da Skamandros es allein nicht vermocht hatte.

310. κατὰ μόθον, in der Schlacht, wie Σ 159, 537. Vgl. die ähnlichen Ausdrücke κατὰ κλόνον Π 331, 713, 789, Φ 422; κατὰ ὑσμίνην E 84, 627, Λ 190, 205, M 347, 360, N 383, O 562, P 15, 289; ἀνὰ κλόνον E 167, Y 319; ἀνὰ μάχην E 167, 824, N 270, E 155, Y 319; ἀνὰ δημοτήτα O 584, P 257; ἄμ πόνον N 239, Π 726, P 82.

311. ἐμπίμπληθι, vulgo ἐμπίπληθι, vgl. Anhang.

312. ὕδατος gehört nicht zu πηγέων. ἐναύλους, 283.

313. ἴστη, lass sich erheben, vgl. 240, 327, N 336 und zu N 333.

314. φιτρῶν καὶ λάων, vgl. M 29. παύσομεν, μάχης, vgl. 137, 249.

315. κρατέει, vgl. zu 214. μέμονεν ἴσα, vgl. ἴσα φρονέειν E 441; ἴσον φάσθαι A 187, O 167.

316. Vgl. Γ 54.

317. μάλα νειόθι, ganz zu unterst.



κεῖσεθ' ὑπ' ἰλύος κεκαλυμμένα· καὶ δέ μιν αὐτὸν  
εἰλύσω ψαμάθοισιν ἄλις, χέραδος περιχεύας  
μυρίον, οὐδέ οἱ ὅστε' ἐπιστήσονται Ἀχαιοὶ 320  
ἀλλέξαι· τόσσην οἱ ἄσιν καθύπερθε καλύψω.  
αὐτοῦ οἱ καὶ σῆμα τετεύχεται, οὐδέ τί μιν χρεώ  
ἔσται τυμβοχόης, ὅτε μιν θάπτωσιν Ἀχαιοί.

ἦ, καὶ ἐπῶρτ' Ἀχιλῆι κυκώμενος, ὕψοσε θύων,  
μορμύρων ἀφρῶ τε καὶ αἵματι καὶ νεχύεσσιν. 325  
πορφύρεον δ' ἄρα κῦμα διυπετέος ποταμοῖο  
ἴστατ' ἀειρόμενον, κατὰ δ' ἤρεε Πηλείωνα.

Ἦρῃ δὲ μέγ' ἄυσε περιδείσας Ἀχιλῆι,  
μή μιν ἀποέρσειε μέγας ποταμὸς βαθυδίνης.  
αὐτίκα δ' Ἠφαιστον προσεφώνεεν, ὃν φίλον υἱόν· 330

„ὄρσεο κυλλοπόδιον, ἐμὸν τέκος· ἄντα σέθεν γάρ  
Ξάνθον δινήεντα μάχῃ ἤσχομεν εἶναι·  
ἀλλ' ἐπάμυνε τάχιστα, πιφαύσκεο δὲ φλόγα πολλήν.  
αὐτὰρ ἐγὼ Ζεφύροιο καὶ ἀργεστᾶο Νότοιο  
εἴσομαι ἐξ ἀλόθεν χαλεπὴν ὄρσουσα θύελλαν, 335  
ἥ κεν ἀπὸ Τρώων κεφαλὰς καὶ τεύχεα κήαι  
φλέγμα κακὸν φορέουσα. σὺ δὲ Ξάνθοιο παρ' ὄχθας  
δένδρεα καῖ', ἐν δ' αὐτὸν ἴει πυρί· μηδέ σε πάμπαν

319. κατεῖλύσω, will einhüllen, zudecken; dazu gehört ἄλις, da man weder ἄλις χέραδος, wenn man letzteres als Genetiv von χέρας betrachtet, noch ἄλις μυρίον verbinden kann. Aristarch fasste χέραδος mit Recht als Neutrum, denn ἄλις steht bei Homer nie mit dem Genetiv (Ξ 122, Ρ 54, Χ 340, β 339, ε 38, η 295, ν 136, π 389, ψ 341, ω 486), und auch μυρίον hätte dann kein Substantiv, auf welches es sich beziehen könnte. χέραδος, Gerölle: Schol. τὸ συναγειρόμενον ἐν τῇ ῥύσει πλῆθος ἰλύας καὶ ὀστράκων καὶ λίθων.

320. ἐπιστήσονται, Schol. δυνήσονται, zu Ν 223.

321. ἀλλέξαι, vgl. Ψ 253 ὅστέα λευκὰ ἄλλεγον ἐς χρυσέην φιάλην, dagegen 239 ὅστέα λέγωμεν. οἱ ἄσιν καλύψω, vgl. zu Ε 315 u. 507.

322. αὐτοῦ, dort, wo der viele Schlamm über ihm liegt.

323. τυμβοχόης, Andere τυμβοχοῆς, aber αἱ im Infin. Aor. Act. wird nicht elidiert, sondern blos in den Verbalendungen μαι, ται, σθαι. Ueber den Genetiv bei χρεώ (ἐστίν) vgl. zu Ι 75. θάπτωσιν, hier von den Todtenehren zu verstehen, denn

ein wirkliches Begräbniss kann ja dann nicht stattfinden (320).

324. κυκώμενος, 240.

325. μορμύρων ἀφρῶ, wie Ε 599.

326 = λ 243 u. Φ 268. πορφύρεον (unruhig), brausend.

327. ἴστατο, vgl. 240, Β 151. ἤρεε, conativ, drohte niederzuwerfen.

329. ἀποέρσειε, vgl. 283.

331. κυλλοπόδιον, Σ 371, Υ 270. ἄντα σέθεν εἶναι, dass dein Gegner sei, vgl. Υ 73.

333. πιφαύσκεο, bringe zum Vorschein, lass entstehen.

334. ἀργεστᾶο, Α 306.

335. ἐξ ἀλόθεν, da die Winde von der Seeseite kommen. West und Südwest sollen die Flamme nach der Seite zu treiben, wo sich die Troer befinden.

336. ἀπὸ — κήαι, verbrennen soll, statt des gewöhnlichen κατακαίειν (348), vgl. zu Τ 183. Τρώων κεφαλὰς, eine Umschreibung für Τρῶας, vgl. zu Ρ 242 und Α 158 κάρηνα Τρώων.

338. ἐν ἴει πυρί, der Fluss soll sich ganz im Feuer befinden, während ἐν αὐτῷ ἴει πῦρ blos bezeichnen würde



μειλιχίοις ἐπέεσσιν ἀποτρεπέτω καὶ ἀρειῇ·  
μηδὲ πρὶν ἀπόπαυε τὸν μένος, ἀλλ' ὅπότε δὴ 340  
φθέγγομαι ἐγὼν ἰάχουσα, τότε σχεῖν ἀκάματον πῦρ.“

ὣς ἔφαθ', Ἥφαιστος δὲ τιτύσκετο θεσπιδαῆς πῦρ.  
πρῶτα μὲν ἐν πεδίῳ πῦρ δαίετο, καίε δὲ νεκροὺς  
πολλοὺς, οἳ ῥα κατ' αὐτὸν ἄλις ἔσαν, οὐς κτάν' Ἀχιλλεύς.

πᾶν δ' ἐξηράνθη πεδίον, σχέτο δ' ἀγλαὸν ὕδωρ. 345  
ὥς δ' ὅτ' ὀπωρινὸς Βορέης νεοαρδέ' ἀλῶν  
αἶψ' ἀγξήρανθη· χαίρει δέ μιν ὅς τις ἐθείρῃ·  
ὥς ἐξηράνθη πεδίον πᾶν, καδ δ' ἄρα νεκροὺς  
κῆεν· ὁ δ' ἐς ποταμὸν τρέψε φλόγα παμφανόωσαν.

καίοντο πτελέαι τε καὶ ἰτέαι ἡδὲ μυρῖκαι, 350  
καίετο δὲ λωτός τε ἰδὲ θρύον ἡδὲ κύπειρον,  
τὰ περὶ καλὰ ῥέεθρα ἄλις ποταμοῖο πεφύκει·  
τείροντ' ἐγγέλυές τε καὶ ἰχθύες οἱ κατὰ δίνας,  
οἳ κατὰ καλὰ ῥέεθρα κυβίστων ἔνθα καὶ ἔνθα  
πνοιῇ τειρόμενοι πολυμήτιος Ἥφαιστοιο. 355

καίετο δ' ἰς ποταμοῖο ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζεν·  
„Ἥφαιστ', οὐ τις σοί γε θεῶν δύνατ' ἀντιφερίζειν,  
οὐδ' ἂν ἐγὼ σοί γ' ὧδε πυρὶ φλεγέθοντι μαχοίμην.  
λῆγ' ἔριδος, Τρῶας δὲ καὶ αὐτίκα δῖος Ἀχιλλεύς 360  
ἄστεος ἐξελάσειε· τί μοι ἔριδος καὶ ἀρωγῆς;“

„wirf Feuer in den Fluss“ vgl. M 441.  
ἐνίημι wird doppelt construiert, vgl.  
I 700, K 89, ο 198 mit Λ 538, Π 449,  
729, Υ 80. μηδέ —

339. ἀρειῇ = Υ 108, 109.

341. φθέγγομαι ἰάχουσα, wenn  
ich laut geschrien haben werde, vgl.  
κ 229, μ 249 φθέγγοντο καλεῦντες,  
und zu M 377.

342. τιτύσκετο, Paraphr. πα-  
ρεσκευάζετο, Apoll. Soph. ἡτοιμάζετο.  
Das Verbum bedeutet „hinzielen“,  
dann überhaupt „hinführen“ (vgl. Θ  
41 ὑπ' ὄχεσφι τιτύσκετο ἱππῳ) „hin-  
richten.“ Vgl. auch N 558.

343. πρῶτα, ohne folgendes  
ἔπειτα, welches wir bei ὁ δ' ἐς ποτα-  
μὸν τρέψε φλόγα (349) erwarteten.

344 = 236. Vgl. Anhang.

345. σχέτο, wurde aufgehalten,  
vgl 366.

346. Vgl. ε 328. νεοαρδέα,  
Apoll. Lex. νεωστὶ πεποτισμένην.

347. ἀγξήρανθη, austrocknet. μιν  
in den Hauptsatz anticipiertes Object  
des Nebensatzes. ἐθείρῃ, Hesych.  
ἐπιμελείας ἀξιώση.

348. ὥς, dazu ist noch αἶψα zu  
ergänzen.

350. πτελέαι, 242. ἰτέαι, κ  
508. μυρῖκαι, Z 39.

351. λωτός, B 776. θρύον,  
Binsen. κύπειρον, δ 603 neben Lo-  
tosklee als Pferdefutter erwähnt.

352. τὰ περὶ, als Dactylus, vgl.  
Anhang zu I 5.

353. Vgl. 203. οἱ κατὰ δίνας,  
vgl. zu Λ 535.

354. ἔνθα καὶ ἔνθα, aufwärts  
und abwärts.

355. πολυμήτιος, vgl. 367 πο-  
λύφρονος. Ebenso heisst auch Odysseus  
πολυμήτις (A 311, 340, Γ 216, 268)  
und πολύφρων (α 83, ξ 424, υ 239,  
329, φ 204).

356. ἰς ποταμοῖο, zu B 387.

358. πυρὶ φλεγέθοντι, der du  
mit Feuer brennst (transitiv, vgl. P  
738, Ψ 197, nicht intransitiv wie Σ  
211).

359. καὶ, meinetwegen, zu P  
647.

360. τί μοι ἔριδος, mit Ellipse  
des Praedicats (ἐστίν oder χρή?), was  
habe ich von Streit und Hilfeleistung?  
Vgl. Hesiod. Theog. 35 ἀλλὰ τί ἡ μοι  
ταῦτα περὶ δρῶν ἢ περὶ πέτρην;



φῆ πυρὶ καιόμενος, ἀνὰ δ' ἔφλυε καλὰ ρέεθρα.  
ὥς δὲ λέβης ζεῖ ἔνδον ἐπειγόμενος πυρὶ πολλῷ,  
κνίσην μελδόμενος ἀπαλοτρεφῆος σιάλοιο  
πάντοθεν ἀμβολάδην, ὑπὸ δὲ ξύλα κάγκανα κεῖται,  
ὥς τοῦ καλὰ ρέεθρα πυρὶ φλέγετο, ζέε δ' ὕδωρ.  
οὐδ' ἔθελε προρέειν, ἀλλ' ἴσχετο· τεῖρε δ' αὐτμῇ  
Ἥφαιστοιο βίηφι πολύφρονος. αὐτὰρ ὁ γ' Ἥρην  
πολλὰ λισσόμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·

„Ἥρην, τίπτε σὸς υἱὸς ἐμὸν ῥόον ἔχραε κήδειν  
ἐξ ἄλλων; οὐ μὲν τοι ἐγὼ τόσον αἰτίος εἰμι,  
ὅσον οἱ ἄλλοι πάντες, ὅσοι Τρώεσσιν ἄρωγοί.  
ἀλλ' ἦ τοι μὲν ἐγὼν ἀποπαύσομαι, εἰ σὺ κελεύεις,  
παυέσθω δὲ καὶ οὗτος. ἐγὼ δ' ἐπὶ καὶ τόδ' ὁμοῦμαι,  
μή ποτ' ἐπὶ Τρώεσσιν ἀλεξήσῃ κακὸν ἦμαρ,  
μηδ' ὁπότ' ἂν Τροίη μαλερῷ πυρὶ πᾶσα δάηται  
καιομένη, καίωσι δ' ἀρήιοι υἱες Ἀχαιῶν.“

αὐτὰρ ἐπεὶ τό γ' ἄκουσε θεὰ λευκώλενος Ἥρην,  
αὐτίκ' ἄρ' Ἥφαιστον προσεφώνεεν, ὃν φίλον υἱόν·

„Ἥφαιστε, σχέο, τέκνον ἀγακλεές· οὐ γὰρ ἔοικεν  
ἀθάνατον θεὸν ὧδε βροτῶν ἔνεκα στυφελίζειν.“

ὥς ἔφαθ', Ἥφαιστος δὲ κατέσβεσε θεσπιδαῆς πῦρ,  
ἄψορρόν δ' ἄρα κῦμα κατέσσυτο καλὰ ρέεθρα.

αὐτὰρ ἐπεὶ Ξάνθοιο δάμη μένος, οἱ μὲν ἔπειτα  
παυσάσθην· Ἥρην γὰρ ἐρύκακε χωομένη περ.  
ἐν δ' ἄλλοισι θεοῖσιν ἔρις πέσε βεβριθυῖα

361. φῆ, nur hier beim Abschluss einer Rede, wie sonst ἦ. ἀνέφλυε, Schol. ἀνέζει (wallten auf).

362. ἐπειγόμενος, rasch dazu (zum Sieden) gebracht, unter der mächtigen Einwirkung, passivisch wie Λ 157, ο 297, ψ 235.

363. μελδόμενος, indem er das Fett zum schmelzen bringt.

364. ἀμβολάδην = ἀναβάλλων (wie ὑποβλήδην = ὑποβάλλων), indem er aufspritzen lässt, da das Fett beim starken Sieden Blasen bildet, bei deren Zerplatzen das Fett in die Höhe spritzt. Verschluss wie σ 308.

366. ἦθελε, hatte Lust, mochte. Schol. ἠδύνατο, vgl. zu N 106. ἴσχετο, wie 345. Das folgende δέ ist begründend.

368 = E 358 u. A 201.

369. ἔχραε, hat angefallen, Aorist, zu Π 352.

370. ἐξ ἄλλων (prae ceteris), vgl. zu Σ 432. τόσον, 275. αἰτίος, an der Bedrängniss des Achill.

373. ἐπὶ ὁμοῦμαι, wie unser „beschwören“, will einen Eid darauf leisten.

374–376 = Υ 315–317, vgl. Anhang.

377 = Υ 318 u. A 55.

379 = 330.

380. βροτῶν ἔνεκα, verächtlich, wie 463. στυφελίζειν, wie 512, A 581.

382. κατέσσυτο, strömte in ihr Bett hinab.

383–513. Kampf zwischen den übrigen Göttern ausser Apollon, Poseidon, Leto und Hermes.

383. οἱ, Hephaistos und Xanthos.

385. ἐν ἔρις πέσε, kam Zwietracht unter sie, vgl. I 436, E 207, 306, Π 206, P 625. βεβριθυῖα lastend, schwer, wie ἔριδα βαρεῖαν Υ 55.



ἀργαλήη, δίχα δέ σφιν ἐνὶ φρεσὶ θυμὸς ἄητο·  
 σὺν δ' ἔπεσον μέγαλ' πατάγῳ, βράχε δ' εὐρεῖα χθών,  
 ἀμφὶ δὲ σάλπιγξεν μέγας οὐρανός. αἶε δὲ Ζεὺς  
 ἤμενος Οὐλύμπῳ· ἐγέλασσε δὲ οἱ φίλον ἦτορ  
 γηθοσύνη, ὅθ' ὀράτο θεοὺς ἔριδι ξυνιόντας. 390

ἐνθ' οἷ γ' οὐκέτι δηρὸν ἀφέστασαν· ἦρχε γάρ Ἀρης  
 ῥινοτόρος, καὶ πρῶτος Ἀθηναίῃ ἐπόρουσε  
 χάλκεον ἔγχος ἔχων, καὶ ὀνειδέειον φάτο μῦθον·

„τίπτ' αὐτ' ὧ κυνάμυια θεοὺς ἔριδι ξυνελαύνεις  
 θάρσος ἄητον ἔχουσα, μέγας δέ σε θυμὸς ἀνῆκεν; 395

ἦ οὐ μέμνη ὅτε Τυδεΐδην Διομήδε' ἀνῆκας  
 οὐτάμεναι, αὐτὴ δὲ πανόψιον ἔγχος ἐλοῦσα  
 ἰθὺς ἐμεῦ ὤσας, διὰ δὲ χροά καλὸν ἔδαψας;  
 τῷ σ' αὖ νῦν ὀίω ἀποτισέμεν, ὅσσα μ' ἔοργας.“

ὧς εἰπὼν οὕτησε κατ' αἰγίδα θυοσανόεσσαν 400  
 σμερδαλέην, ἣν οὐδὲ Διὸς δάμνησι κεραυνός·

τῇ μιν Ἀρης οὕτησε μαιφόνος ἔγχεϊ μακρῷ.

ἦ δ' ἀναχασσαμένη λίθον εἴλετο χειρὶ παχείῃ  
 κείμενον ἐν πεδίῳ, μέλανα, τρηχύν τε μέγαν τε,  
 τὸν ῥ' ἄνδρες πρότεροι θέσαν ἔμμεναι οὔρον ἀρούρης· 405

τῷ βάλε θυῶρον Ἀρηα κατ' αὐχένα, λῦσε δὲ γυῖα.

ἐπτά δ' ἐπέσχε πέλεθρα πεσών, ἐκόνισε δὲ χαίτας,

τεύχεά τ' ἀμφαράβησε· γέλασσε δὲ Παλλὰς Ἀθήνη.

καὶ οἱ ἐπευχομένη ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·

„νηπύτι, οὐδέ νύ πώ περ ἐπεφράσω, ὅσον ἀρείων 410

386. δίχα, vgl. Σ 510, Υ 32.  
 ἄητο, hauchte, wehte, d. h. regte  
 sich, war bestrebt.

387. συνέπεσον, wie H 256.

388. σάλπιγξεν, schallte, dröhnte  
 (vom Getöse der Waffen).

390. γηθοσύνη, vgl. Υ 23 ἐνθ'  
 ὁρώων φρένα τέρψομαι. ὅθ' = ὅτε.  
 ἔριδι ξυνιόντας, vgl. A 8, Υ 66,  
 134 und Φ 394.

391. ἐνθ', nun, nachdem einmal  
 der Entschluss dazu gefasst war.

392. ῥινοτόρος, Schol. ὁ τι-  
 τρώσκων καὶ διακόπτων τοὺς ῥινούς  
 (τὰς ἀσπίδας).

394. κυνάμυια, Hund und Fliege  
 gelten beide als Symbol der Unver-  
 schämtheit. Schol. ὁ μὲν κύων ἀναι-  
 δής, ἡ δὲ μυῖα θρασεῖα.

395. ἄητον (vgl. Σ 410 αἶητον)  
 stark wehend, heftig. Verschluss wie  
 H 25.

396. Vgl. O 18 u. E 881 f.

397. πανόψιον, Schol. πανόρα-  
 τον καὶ λαμπρὸν καὶ ἐπιφανές.

398. Vgl. Θ 336 u. E 858.

400. Vgl. Λ 434 (P 43) u. E 738.

401. σμερδαλέην, vgl. Υ 260,  
 M 464, N 192.

402. τῇ, an dieser Stelle. μιν,  
 Ἀθήνην. μαιφόνος, E 31.

403, 404. Vgl. H 264, 265.

405. πρότεροι, der Vorzeit, vgl.  
 E 637, Ψ 332 (790), θ 223. οὔρον,  
 Grenzstein.

406. Vgl. E 305 u. Λ 240.

407. ἐπέσχε, nahm ein, bedeckte,  
 vgl. Ψ 190 κάλυψε δὲ χῶρον ἅπαντα,  
 ὅσον ἐπεῖχε νέκυς. Ψ 238, Ω 792  
 ὁπόσον ἐπέσχε πυρὸς μένος. λ 577  
 ἐπ' ἐννέα κεῖτο πέλεθρα. ἐκόνισε  
 (Ξ 145) χαίτας, vgl. X 402 κάρη δ'  
 ἅπαν ἐν κονίῃσι κεῖτο.

408. τεύχεα ἀμφαράβησε,  
 sonst ἀράβησε δὲ τεύχε' ἐπ' αὐτῷ, Δ  
 504.

409 = Π 829.

410. ἐπεφράσω, zu I 645.



εὖχομαι ἐγὼν ἔμεναι, ὅτι μοι μένος ἰσοφαρίζεις.  
οὕτω κεν τῆς μητρὸς ἐρινύας ἑξαποτίνοις,  
ἥ τοι χωρμένη κακὰ μῆδεται, οὐνεκ' Ἀχαιοὺς  
κάλλιπες, αὐτὰρ Τρῶσιν ὑπερφιάλοισιν ἀμύνεις.“

ὣς ἄρα φωνήσασα πάλιν τρέπεν ὅσσε φαεινῶ.  
τὸν δ' ἄγε χειρὸς ἐλοῦσα Διὸς θυγάτηρ Ἀφροδίτη  
πυκνὰ μάλα στενάχοντα· μόγισ δ' ἑσαγείρετο θυμόν.  
τὴν δ' ὥς οὖν ἐνόησε θεὰ λευκώλενος Ἥρη,  
αὐτίκ' Ἀθηναίην ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·

„ὦ πόποι, αἰγιόχοιο Διὸς τέκος, ἀτρυτώνη,  
καὶ δὴ αὖθ' ἡ κυνάμυια ἄγει βροτολοιγὸν Ἄρηα  
δηίου ἐκ πολέμοιο κατὰ κλόνον· ἀλλὰ μέτελθε.“

ὣς φάτ', Ἀθηναίη δὲ μετέσσυτο, χαῖρε δὲ θυμῷ,  
καί ῥ' ἐπεισαμένη πρὸς στήθεα χειρὶ παχείῃ  
ἤλασε· τῆς δ' αὐτοῦ λύτο γούνατα καὶ φίλον ἦτορ.

τὼ μὲν ἄρ' ἄμφω κεῖντο ἐπὶ χθονὶ πουλυβοτείρῃ,  
ἡ δ' ἄρ' ἐπευχομένη ἔπεα πτερόεντ' ἀγόρευε·

„τοιοῦτοι νῦν πάντες, ὅσοι Τρώεσσιν ἀρωγοί,  
εἶεν, ὅτ' Ἀργείοισι μαχοίατο θωρηκτῆσιν,  
ὧδέ τε θαρσαλέοι καὶ τλήμονες, ὥς Ἀφροδίτη  
ἦλθεν Ἄρη ἐπίκουρος, ἐμῷ μένει ἀντιόωσα·  
τῷ κεν δὴ πάλαι ἄμμες ἐπαυσάμεθα πτολέμοιο  
Ἰλίου ἐκπέρσαντες ἐυχτίμενον πτολίεθρον.“

ὣς φάτο, μείδησεν δὲ θεὰ λευκώλενος Ἥρη.  
αὐτὰρ Ἀπόλλωνα προσέφη κρείων ἐνοσίχθων·

„Φοῖβε, τί ἦ δὴ νῶϊ διέσταμεν; οὐδὲ ἔοικεν  
ἀρξάντων ἐτέρων· τὸ μὲν αἶσχιον, αἶ' κ' ἀμαχητὶ

411. μένος ἰσοφαρίζεις, vgl. Z 101, I 390, Φ 482, 488.

412. ἐρινύας, hier „Flüche, Verwünschungen“ wie λ 280; dafür ἀραί I 566.

413. Ἀχαιοὺς κάλλιπες, vgl. E 832 δς πρῶην μὲν ἐμοί τε καὶ Ἥρῃ στεῦτ' ἀγορεύων Τρῶσι μαχήσεσθαι, ἀτὰρ Ἀργείοισιν ἀρήξειν.

415 = A 428 u. N 3. Vgl. Σ 138.

416. Vgl. Δ 541 f. A 646, 778, o 465 u. Γ 374.

417. Vgl. Σ 318 u. O 240.

419, 420 = E 713, 714 (B 157).

421. δὴ αὖθ' (Einl. § 32), zu E 364.

422. μέτελθε, eile nach, vgl. E 456, und μετέσσυτο 423.

424. ἐπεισαμένη, nur hier; dagegen stehen häufig die Participien ἐπιών, ἐπελθών und ἐπερχόμενος. ἐπειείσομαι findet sich A 367, Y 454, o 504.

425 = 114.

426. Vgl. Γ 195.

427. Vgl. 121.

428. Vgl. 371. τοιοῦτοι, näher erklärt durch 430.

429. ὅτε μαχοίατο, im Kampfe. Der Optativ ist dem Modus des Hauptsatzes assimiliert wie Σ 465. Besonders häufig ist dies der Fall in Relativsätzen, vgl. zu N 322.

430. τλήμονες, Schol. εὐτολμαί, ὑπομενητικοί.

431. Ἄρη, nicht Ἀρεί, zu 112. ἐμῷ μένει ἀντιόωσα, vgl. 151, Z 127.

433. Vgl. B 133, N 380.

434 = A 595, E 222, vgl. Anhang.

436. διέσταμεν, Gegensatz von ξυνιέναι.

437. ἀρξάντων, μάχης. αἶσχιον,



ἴομεν Οὐλύμπόνδε Διὸς ποτὶ χαλκοβατὲς δῶ.  
 ἄρχε· σὺ γὰρ γενεῇφι νεώτερος· οὐ γὰρ ἐμοί γε  
 καλόν, ἐπεὶ πρότερος γενόμεν καὶ πλείονα οἶδα. 440  
 νηπύτι', ὥς ἄνοον κραδίην ἔχες· οὐδέ νυ τῶν περ  
 μέμνηται, ὅσα δὴ πάθομεν κακὰ Ἴλιον ἄμφι  
 μοῦνοι νῶι θεῶν, ὅτ' ἀγῆγορι Λαομέδοντι  
 παρ Διὸς ἐλθόντες θητεύσαμεν εἰς ἐνιαυτὸν  
 μισθῷ ἔπι ῥητῷ· ὁ δὲ σημαίνων ἐπέτελλεν. 445  
 ἦ τοι ἐγὼ Τρώεσσι πόλιν πέρι τεῖχος ἔδειμα  
 εὐρύ τε καὶ μάλα καλόν, ἔν' ἄρρηκτος πόλις εἴη·  
 Φοῖβε, σὺ δ' εἰλίποδας ἑλικας βοῦς βουκολέεσκες  
 Ἰδης ἐν κνημοῖσι πολυπτύχου ὕληέσσης.  
 ἀλλ' ὅτε δὴ μισθοῖο τέλος πολυγηθῆες ὦραι 450  
 ἐξέφερον, τότε νῶι βιήσατο μισθὸν ἅπαντα  
 Λαομέδων ἔκπαγλος, ἀπειλήσας δ' ἀπέπεμπε.  
 σὺν μὲν ὃ γ' ἠπείλησε πόδας καὶ χεῖρας ὑπερθε  
 δήσειν, καὶ περάαν νήσων ἔπι τηλεδαπάων·  
 στεῦτο δ' ὃ γ' ἀμφοτέρων ἀπολεψέμεν οὔατα χαλκῷ. 455

zu A 32. Ebenso φίλτερον Φ 101; κάλλιον Ω 5, γ 69, η 159; χέρειον ψ 262.

438. Vgl. A 426.

439. ἄρχε, Poseidon als der ältere und stärkere überlässt dem Apollon diesen Vortheil, vgl. H 232. γενεῇφι (an Jahren) νεώτερος, vgl. H 153, E 112.

440. Vgl. zu N 355.

441. Vgl. Θ 362 οὐδέ τι τῶν μέμνηται.

442. ἄμφι, Andere ἀμφις, vgl. Anhang.

443. μοῦνοι, andere Götter als diese beiden waren keinem Sterblichen dienstbar geworden. Homer gibt die Ursache der Dienstbarkeit nicht an: nach Angaben Späterer wären beide von Zeus dazu verurtheilt worden, weil sie ihn binden wollten (A 399 f.), weshalb auch Einige A 400 καὶ Φοῖβος Ἀπόλλων für καὶ Παλλὰς Ἀθήνη lasen, oder sie hätten den Uebermuth des Laomedon auf die Probe stellen wollen, vgl. Apollodor II, 5, 9, 9. ἀγῆγορι, übermüthig, hochfahrend, vgl. I 699 f.

444. εἰς ἐνιαυτόν, auf ein Jahr (bis es ein Jahr wurde), vgl. T 32, δ 86, 526, 595, κ 467, λ 356, ξ 196, 292, ο 230.

445. μισθῷ ἔπι, zu I 602. ἐπέτελλεν, die auszuführenden Arbeiten.

Wegen des danebenstehenden σημαίνων vgl. ρ 21 ἐπιτεταμένῳ σημάντορι πάντα πιθέσθαι.

446. Nach H 452 f., einer Stelle späteren Ursprungs, bauten Poseidon und Apollon gemeinschaftlich die Mauer Troias.

447. ἄρρηκτος, uneinnehmbar, wie E 56, 68.

448. βοῦς βουκολέεσκες (wie Hymn. IV, 55), vgl. zu A 598.

449. ἐν κνημοῖσι, wie B 821, Λ 105, vgl. Φ 559. πολυπτύχου, X 171.

450. μισθοῖο τέλος, die Verwirklichung, die Auszahlung des Lohnes. πολυγηθῆες, viel erfreuend, insoferne die erwünschte Bezahlung des Lohnes nunmehr erfolgen soll.

451. ἐξέφερον, zum Vorschein brachten, herbeiführten. βιήσατο, brachte uns darum, entzog uns gewaltsam, wie die Verba des Beraubens mit doppeltem Accusativ construiert. Horaz Carm. III, 3, 22 destituit deos mercede pacta Laomedon.

453. σὺν, vulgo σοι, vgl. Anhang.

454. συνδήσειν καὶ περάαν, als Sklaven. νήσων ἔπι, ἐπί mit dem Genetiv des Zieles, wie X 45, vgl. zu Λ 546, N 308.

455. στεῦτο, zu B 597. ἀπολεψέμεν (A 236) οὔατα, diese bar-



νῶι δέ τ' ἄψορροι κίομεν κεκοτηότι θυμῷ,  
μισθοῦ χωόμενοι, τὸν ὑποστάς οὐκ ἐτέλεσσε.  
τοῦ δὴ νῦν λαοῖσι φέρεις χάριν, οὐδὲ μεθ' ἡμέων  
πειρᾷ ὥς κε Τρῶες ὑπερφίαλοι ἀπόλωνται  
πρόχνη κακῶς σὺν παισὶ καὶ αἰδοίῃς ἀλόχοισι.“ 460

τὸν δ' αὖτε προσέειπεν ἄναξ ἐκάεργος Ἀπόλλων·  
„ἐννοσίγαι', οὐκ ἂν με σαόφρονα μυθήσαιο  
ἔμμεναι, εἰ δὴ σοί γε βροτῶν ἔνεκα πτολεμίζω  
δειλῶν, οἱ φύλλοισιν ἐοικότες ἄλλοτε μὲν τε  
ζαφλεγέες τελέθουσιν, ἀρούρης καρπὸν ἔδοντες, 465  
ἄλλοτε δὲ φθινύθουσιν ἀκήριοι. ἀλλὰ τάχιστα  
παυσώμεσθα μάχης· οἱ δ' αὖτοὶ δηριαάσθων.“

ὥς ἄρα φωνήσας πάλιν ἐτράπετ'· αἶδετο γάρ ῥα  
πατροκασιγνήτοιο μιγήμεναι ἐν παλάμῃσι.  
τὸν δὲ κασιγνήτη μάλα νείκεσε, πότνια θηρῶν 470  
[Ἄρτεμις ἀγροτέρη, καὶ ὀνειδέειον φάτο μῦθον].

„φεύγεις δὴ ἐκάεργε, Ποσειδάωνι δὲ νίκην  
πᾶσαν ἐπέτρεψας, μέλεον δὲ οἱ εὖχος ἔδωκας.  
νηπύτιε, τί νυ τόξον ἔχεις ἀνεμώλιον αὖτως;  
μή σευ νῦν ἔτι πατρὸς ἐνὶ μεγάροισιν ἀκούσω 475  
εὖχομένου, ὥς τὸ πρὶν ἐν ἀθανάτοισι θεοῖσιν,  
ἅντα Ποσειδάωνος ἐναντίβιον πολεμίζειν.“

barische Sitte der Bestrafung war noch  
in späterer Zeit im Oriente üblich und  
auch im Homer wird dieselbe erwähnt  
σ 86 πέμψω σ' εἰς Ἐχέτον βασιλῆα,  
ὅς κ' ἀπὸ ῥῖνα τάμῃσι καὶ οὕατα νηλεί  
χαλκῷ. χ 475 τοῦ δ' ἀπὸ μὲν ῥῖνας  
τε καὶ οὕατα νηλεί χαλκῷ τάμνον.

457. ὑποστάς, concessiv „trotz  
seines Versprechens.“ Anders sind  
die Participien bei τελέω M 222, ε 409  
aufzufassen.

458. μεθ' ἡμέων, in Gemein-  
schaft mit uns, als unser Verbündeter,  
wie N 700.

460. πρόχνη, Apoll. Lex. παν-  
τελῶς, vgl. I 570, ξ 69. παισὶ καὶ  
ἀλόχοισι, vgl. Δ 162. Weiber und  
Kinder einer eroberten Stadt wurden  
in die Sklaverei geführt, I 594.

463. εἰ δὴ πτολεμίζω, wenn  
ich wirklich kämpfen werde, vgl. zu  
A 61 und Anhang. βροτῶν ἔνεκα,  
wie 380.

464. φύλλοισιν ἐοικότες, we-  
gen ihrer Vergänglichkeit, vgl. Z  
146—149.

465. ζαφλεγέες, Paraphr. ἄγαν  
θάλλοντες, sehr hitzig, voller Lebens-

kraft. ἀρούρης καρπὸν ἔδοντες,  
vgl. Z 142.

466. ἀκήριοι, entseelt (prolep-  
tisch), vgl. E 812, Λ 392.

467. αὖτοὶ, ohne dass wir uns  
dreinmischen.

468 = Σ 138 u. ζ 329.

469. μιγήμεναι ἐν παλάμῃσι,  
handgemein zu werden, wie manus  
conserere. Ueber den Dativ mit oder  
ohne ἐν bei μιγῆναι vgl. zu N 286.

471. Dieser Vers wurde mit Recht  
von Aristarch verworfen, da durch die  
beiden Bezeichnungen κασιγνήτη und  
πότνια θηρῶν (die Herrin des Wildes)  
die Persönlichkeit der Göttin schon  
genau bestimmt ist. ἀγροτέρη (länd-  
lich), nur hier Beiwort der Artemis.  
Verschluss wie 393.

473. μέλεον, vgl. K 480, Π 336.

474. ἀνεμώλιον αὖτως, so  
ganz umsonst, vgl. B 138, Γ 220, Z  
400, H 100, P 633, Υ 348 (μὰψ αὖτως),  
X 484, Ψ 268, Ω 726.

475. Vgl. A 396. μὴ ἀκούσω,  
zu A 26.

476. ὥς τὸ πρὶν, neml. εὖχου.  
Vgl. Υ 84 f.



ὥς φάτο, τὴν δ' οὐ τι προσέφη ἐκάεργος Ἀπόλλων,  
ἀλλὰ χολωσαμένη Διὸς αἰδοίῃ παράκοιτις  
[νείκεσεν ἰοχέαιραν ὀνειδείοις ἐπέεσσι]. 480

„πῶς δὲ σὺ νῦν μέμονας κύον ἀδδεὲς ἀντί' ἐμεῖο  
στήσεσθαι; χαλεπή τοι ἐγὼ μένος ἀντιφέρεσθαι  
τοξοφόρῳ περ ἐούσῃ, ἐπεὶ σε λέοντα γυναιξὶ  
Ζεὺς θῆκεν, καὶ ἔδωκε κατακτάμεν, ἦν κ' ἐθέλησθα.  
ἦ τοι βέλτερόν ἐστι κατ' οὔρεα θῆρας ἐναίρειν 485  
ἀγροτέρας τ' ἐλάφους ἢ κρείσσοσιν ἱφί μάχεσθαι.  
εἰ δ' ἐθέλεις, πολέμοιο δαήμεναι, ὄφρ' εὖ εἰδῆς,  
ὅσον φερτέρη εἴμ', ὅτι μοι μένος ἀντιφερίζεις.“

ἦ ῥα, καὶ ἀμφοτέρας ἐπὶ καρπῷ χεῖρας ἔμαρπτε  
σκαιῇ, δεξιτερῇ δ' ἄρ' ἀπ' ὤμων αἶνυτο τόξα, 490  
αὐτοῖσιν δ' ἄρ' ἔθεινε παρ' οὔατα μειδιόωσα  
ἐντροπαλιζομένην· ταχέες δ' ἔκπιπτον ὀιστοί.  
δακρυόεσσα δ' ὕπαιθα θεὰ φύγεν ὥς τε πέλεια,  
ἦ ῥά θ' ὑπ' ἱρηκος κοίλῃν εἰσέπτατο πέτρην,  
χηραμόν· οὐδ' ἄρα τῇ γε ἀλώμεναι αἴσιμον ἦεν· 495  
ὥς ἦ δακρυόεσσα φύγεν, λίπε δ' αὐτόθι τόξα.  
Λητῷ δὲ προσέειπε διάκτορος ἀργεῖφόντης·

„Λητοῖ, ἐγὼ δέ τοι οὐ τι μαχήσομαι· ἀργαλέον δὲ  
πληκτίζεσθ' ἀλόχοισι Διὸς νεφεληγερέταο·  
ἀλλὰ μάλα πρόφρασσα μετ' ἀθανάτοισι θεοῖσιν 500  
εὖχεσθαι ἐμὲ νικῆσαι κρατερῇφι βίηφιν.“

ὥς ἄρ' ἔφη, Λητῷ δὲ συναίνυτο καμπύλα τόξα

478. Vgl. A 511, Δ 401, E 689, Z 342, Θ 384, υ 183. τι ist kein Objectsaccusativ, sondern οὐ τι steht statt οὐ, vgl. A 332, Θ 445 οὐδέ τί μιν προσεφώνεον. ι 287, λ 563 δ δέ μ' οὐδὲν ἀμείβετο.

480. Vgl. B 277. Dieser Vers fehlt in den besten Quellen. Dass der vorhergehende Satz kein Prädikat hat, welches aber aus V. 478 leicht ergänzt werden kann, scheint die Veranlassung zur Interpolation gewesen zu sein.

481. κύον ἀδδεὲς, wie Θ 423.

482. Vgl. A 589. μένος, wie 411.

483. λέοντα, insofern Artemis mit ihren Geschossen die Frauen tödtet, vgl. zu Z 205. λέων steht bei Homer auch für's Femininum, vgl. zu P 133; λέαινα gebraucht der Dichter nicht. γυναιξί, nur den sterblichen Frauen.

486. κρείσσοσιν, mit einem der stärker ist, vgl. zu 185.

487. Vgl. zu Z 150. δαήμεναι

steht anstatt des Imperativs. ὄφρα — ἀντιφερίζεις, vgl. A 185 f. Φ 411.

490. Vgl. A 501. τόξα, das Schiesszeug (Bogen und Köcher).

491. παρ' οὔατα, wir sagen „hinter die Ohren.“

492. ἐντροπαλιζομένην (Z 496), die sich häufig umwendende. Artemis dreht sich fortwährend herum, um den Schlägen der Here auszuweichen.

493. ὕπαιθα φύγεν = ὑπέφυγεν, ent-floh.

494. ὑπ', vor.

495. χηραμόν, Loch, Spalte. οὐδὲ ἀλώμεναι αἴσιμον ἦεν, ein nicht mehr zum Vergleiche gehörender Nebenumstand zur Vervollständigung des Bildes.

498. Das zweite δέ ist begründend.

499. πληκτίζεσθαι (πλήσσω), sich zu schlagen, zu streiten. ἀλόχοισι, zu 185.

500. μετά, wie 476 ἐν.

502. συναίνυτο, raffte zusammen, vgl. Σ 413 συλλέξατο.



πεπτεῶτ' ἄλλυδις ἄλλα μετὰ στροφάλιγγι κονίης.  
 ἦ μὲν τόξα λαβοῦσα πάλιν κίε θυγατέρος ἧς.  
 ἦ δ' ἄρ' Ὀλυμπον ἶκανε Διδὸς ποτὶ χαλκοβατὲς δῶ, 505  
 δακρυόεσσα δὲ πατρὸς ἐφέζετο γούνασι κούρη,  
 ἀμφὶ δ' ἄρ' ἀμβρόσιος ἐάνδρ' ἔτρεμε· τὴν δὲ προτὶ οἷ  
 εἶλε πατὴρ Κρονίδης, καὶ ἀνείρετο ἡδὺ γελάσσας.  
 „τίς νύ σε τοιάδ' ἔρεξε φίλον τέκος Οὐραυνίωνων  
 [μαψιδίως, ὥσει τι κακὸν ῥέζουσιν ἐνωπῇ];“ 510  
 τὸν δ' αὖτε προσέειπεν εὐστέφανος κελαδαινῆ·  
 „σὴ μ' ἄλοχος στυφέλιξε πάτερ, λευκώλενος Ἥρη,  
 ἐξ ἧς ἀθανάτοισιν ἔρις καὶ νεῖκος ἐφῆπται.“  
 ὣς οἱ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον.  
 αὐτὰρ Ἀπόλλων Φοῖβος ἐδύσετο Ἴλιον ἱρήν· 515  
 μέμβλετο γάρ οἱ τεῖχος εὐδμήτοιο πόλῃος,  
 μὴ Δαναοὶ πέρσειαν ὑπὲρ μόνον ἥματι κείνῳ.  
 οἱ δ' ἄλλοι πρὸς Ὀλυμπον ἴσαν θεοὶ αἰὲν ἐόντες,  
 οἱ μὲν χωόμενοι, οἱ δὲ μέγα κυδιόωντες·  
 καὶ δ' ἴζον παρὰ πατρὶ κελαϊνεφεῖ. αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς 520  
 Τρῶας ὁμῶς αὐτοῦς τ' ὄλεκεν καὶ μώνυχας ἵππους.  
 ὥς δ' ὅτε καπνὸς ἰὼν εἰς οὐρανὸν εὐρὺν ἵκηται  
 ἄσπετος αἰθομένοιο, θεῶν δὲ ἐμῆνις ἀνῆκε,  
 πᾶσι δ' ἔθηκε πόνον, πολλοῖσι δὲ κήδε' ἐφῆκεν,  
 ὥς Ἀχιλλεὺς Τρῶεσσι πόνον καὶ κήδε' ἔθηκεν. 525  
 ἐστήκει δ' ὁ γέρων Πρίαμος θείου ἐπὶ πύργου,

503. στροφάλιγγι κονίης, Π 775.

504. θυγατέρος hängt ab von τόξα, nicht von πάλιν κίε, welches nur bedeuten könnte „sie entfernte sich von ihrer Tochter.“

507. ἀμφὶ τρέμε, in Folge des starken Zitterns ihres Körpers. ἀμβρόσιος ἐάνδρ', wie E 178, vgl. E 338, Ω 341, α 97, ε 45 und Π 670, 680, ε 347, η 260, 265, κ 222, ω 59. προτὶ οἷ εἶλε, zog sie an sich, wie ω 347. Vgl. Anhang.

509, 510 = E 373, 374. Der letztere Vers ist an unsrer Stelle eingeschoben, vgl. Anhang.

511. κελαδαινῆ, Π 183, Υ 70; nur hier substantivisch.

512. στυφέλιξε, vgl. 380.

513. ἐξ ἧς (zu B 669), wie B 33 Τρῶεσσι δὲ κήδε' ἐφῆπται ἐκ Διός.

514--611. Nach Entfernung der Götter dringt Achill unaufhaltsam gegen die Troer vor, so dass Priamos das Stadt-

thor öffnen lässt, um die fliehenden Troer zu retten. Agenor allein bleibt vor der Stadt und wird durch Apollon gerettet, der dessen Gestalt annimmt und flieht, um den Achill von der Verfolgung der übrigen Troer abzulenken.

514 = E 274.

516. μέμβλετο, T 343.

518 = A 494.

519. κυδιόωντες (B 579, Z 509), über ihren Sieg.

520. παρὰ πατρὶ, vulgo παρ Ζηνὶ, vgl. Anhang.

521. αὐτοῦς καὶ ἵππους, vgl. E 236, Λ 708.

522. Vgl. Σ 207. ἰὼν, aufsteigend.

523. ἐ, καπνόν, d. h. das Feuer, in Folge dessen der Rauch aufsteigt.

524. πᾶσι, den Stadtbewohnern. πόνον, Noth.

526. θείου, Schol. θεοποιήτου. πύργου, beim Skaischen Thore, Γ 153.



ἐς δ' ἐνόησ' Ἀχιλῆα πελώριον· αὐτὰρ ὑπ' αὐτοῦ  
Τρῶες ἄφαρ κλονέοντο πεφυζότες, οὐδέ τις ἀλκὴ  
γίγνεθ'· ὃ δ' οἰμῶξας ἀπὸ πύργου βαίνει χαμᾶζε,  
ὀτρύνων παρὰ τεῖχος ἀγακλειτοὺς πυλαωρούς· 530

„πεπταμένους ἐν χερσὶ πύλας ἔχετ', εἰς ὃ κε λαοὶ  
ἔλθωσι προτὶ ἄστρ' πεφυζότες· ἦ γὰρ Ἀχιλλεὺς  
ἐγγὺς ὅδε κλονέων· νῦν οἷω λοίγι' ἔσεσθαι.  
αὐτὰρ ἐπεὶ κ' ἐς τεῖχος ἀναπνεύσωσιν ἀλέντες,  
αὐτὶς ἐπανθέμεναι σανίδας πυκινῶς ἀραρυίας· 535  
δεῖδ' ἰδ' ὅτ' οὐλος ἀνὴρ ἐς τεῖχος ἄλῃται.“

ὣς ἔφαθ', οἳ δ' ἄνεσάν τε πύλας καὶ ἀπῶσαν ὀχῆας·  
αἳ δὲ πετασθεῖσαι τεῦξαν φάος· αὐτὰρ Ἀπόλλων  
ἀντίος ἐξέθορε, Τρώων ἵνα λοιγὸν ἀλάλκοι.  
οἳ δ' ἰθὺς πόλιος καὶ τεῖχος ὑψηλοῖο 540  
δίψῃ καρχαλέοι, κεκονιμένοι ἐκ πεδίοιο,  
φεῦγον· ὃ δὲ σφεδανὸν ἔφεπ' ἔγχεϊ· λύσσα δέ οἱ κῆρ  
αἰὲν ἔχε κρατερή, μενέαινε δὲ κῦδος ἀρέσθαι.

ἔνθα κεν ὑψίπυλον Τροίην ἔλον υἷες Ἀχαιῶν,  
εἰ μὴ Ἀπόλλων Φοῖβος Ἀγήνορα δῖον ἀνῆκε, 545  
φῶτ' Ἀντήνορος υἱὸν ἀμύμονά τε κρατερόν τε.

527. ὑπ' αὐτοῦ, gehört zu κλονέοντο.

528. οὐδέ τις ἀλκὴ γίγνετο, vgl. Δ 245, χ 305.

530. παρὰ τεῖχος ist attributive Bestimmung für τοὺς παρὰ τεῖχος (ὄντας) πυλαωρούς, vgl. Σ 244 ἔλυσαν ὑφ' ἄρμασιν ὠκέας ἵππους. Τ 404, Υ 20. Vgl. Anhang.

531. πεπταμένους ἔχετε, vgl. Μ 122. ἐν χερσὶ, um die Thorflügel gleich wieder zumachen zu können. πύλας, das Skaiische Thor. Es gab nur ein einziges Thor gegen die Troische Ebene zu.

533. ὅδε, hier, zu Ε 175. λοίγια, Α 518, 573.

534. ἐς τεῖχος gehört zu ἀλέντες, vgl. zu 295. ἀναπνεύσωσιν ist nicht der Hauptbegriff, sondern derselbe liegt im Participium, ähnlich wie in βόμβησε πεσοῦσα, δούπησεν πεσών, στενάχουσι ρέουσαι (Π 391).

535. ἐπανθέμεναι, dafür steht sonst ἐπιθεῖναι, vgl. Anhang.

536. ἄλῃται, zu Α 192. Andere ἄλῃται (v. εἶλω).

537. ἄνεσάν (öffneten) καὶ ἀπῶσαν, ein ὕστερον πρότερον wie Α 251, δ 723, ε 264, κ 417, μ 134, π 41, ρ 30.

538. τεῦξαν φάος, vgl. Ζ 6, Π 95.

539. ἀντίος, den fliehenden Troern oder dem Achill. Man könnte auch nach Τρώων interpungieren, da das einfache ἀλέξω nicht mit Accusativ und Genetiv zusammen verbunden wird (κ 288 steht noch der Dativ dabei), sondern blos ἀπαλέξω (Χ 348, Ω 370, ρ 364), während ἀλέξω in der Regel den Dativ neben dem Accusativ hat Ι 251, 347, 674, Ρ 365, Υ 315, Φ 374, besonders Φ 138, 250 Τρώεσσι δὲ λοιγὸν ἀλάλκοι. Vgl. Anhang.

541. καρχαλέοι, τραχεῖς, rauh (heiser?) von Durst und Staub. Das Wort ist nicht zu verwechseln mit καρφαλέος (trocken), sondern ist eines Stammes mit καρχαρέος, wovon κύνες καρχαρόδοντες. In Betreff des Wechsels zwischen ρ u. λ vgl. βρύειν βλύειν, χηραμός χηλαμός, ἀμαρτάνω ἡμπλακόν, ἀρκέω ἀλέξω ἀλαλχεῖν ἀλκή, ἀμέργω ἀμέλγω, μάρμαρος Marmelstein, μормύρω murmeln, πλατύς breit.

542. Vgl. Α 165. λύσσα, vgl. Ι 239, 305, Θ 299, Ν 53.

544, 545. Vgl. Π 698, 700.

546. φῶτα, vgl. Δ 194 φῶτ' Ἀσκληπιοῦ υἱόν. φ 26 φῶθ' Ἡρακλῆα. Verschluss wie Δ 89, Ε 169, Σ 55.



ἐν μὲν οἱ κραδίη θάρσος βάλε, πὰρ δέ οἱ αὐτὸς ἔστη, ὅπως θανάτοιο βαρείας κῆρας ἀλάλκοι, φηγῶ κεκλιμένος· κεκάλυπτο δ' ἄρ' ἡέρι πολλῇ. αὐτὰρ ὃ γ' ὥς ἐνόησεν Ἀχιλλῆα πτολίπορθον, 550  
 ἔστη, πολλὰ δέ οἱ κραδίη πόρφυρε μένοντι· ὀχθήσας δ' ἄρα εἶπε πρὸς δν μεγαλήτορα θυμόν·  
 „ὦ μοι ἐγών· εἰ μὲν κεν ὑπὸ κρατεροῦ Ἀχιλλῆος φεύγω, τῇ περ οἱ ἄλλοι ἀτυζόμενοι φοβέονται, αἰρήσει με καὶ ὧς, καὶ ἀνάλκιδα δειροτομήσει. 555  
 εἰ δ' ἂν ἐγὼ τούτους μὲν ὑποκλονέεσθαι ἐάσω Πηλεΐδῃ Ἀχιλλῇ, ποσὶν δ' ἀπὸ τείχεος ἄλλῃ φεύγω πρὸς πεδῖον Ἰλῆιον, ὅφρ' ἂν ἱκωμαι Ἰδης τε κνημοὺς κατὰ τε ῥωπήια δύω· ἐσπέριος δ' ἂν ἔπειτα λοεσσάμενος ποταμοῖο, 560  
 ἰδρῶ ἀποψυχθεῖς, προτὶ Ἴλιον ἀπονειμήην. ἀλλὰ τί ἤ μοι ταῦτα φίλος διελέξατο θυμός; μὴ μ' ἀπαιρόμενον πόλιος πεδῖονδε νοήσῃ, καὶ με μεταίξας μάρψῃ ταχέεσσι πόδεσσιν. οὐκέτ' ἔπειτ' ἔσται θάνατον καὶ κῆρας ἀλύξαι· 565  
 λίην γὰρ κρατερὸς περὶ πάντων ἔστ' ἀνθρώπων·

547. κραδίη θάρσος ἐνέβαλε, vgl. Λ 11, Π 529, Φ 304, α 321, γ 76, ζ 140. πὰρ δέ οἱ αὐτὸς ἔστη, vgl. ν 387 πὰρ δέ μοι αὐτὴ στήθι μένος πολυθαρσὲς ἐνεῖσα.

549. Vgl. Λ 371 u. Γ 381. φηγῶ, in der Nähe des Skaiischen Thores, zu E 693.

550. πτολίπορθον, zu Θ 372.

551. πόρφυρε, wogte, war unruhig, aufgeregt. Aehnlich δ 427, 572, κ 309.

552 = 53, Λ 403.

554. Vgl. 4, Z 41. φοβέονται, nicht κλονέονται, haben die besten Quellen, vgl. Anhang.

555. ἀνάλκιδα, ohne Gegenwehr, da er auf der Flucht die Waffen weggeworfen haben würde, um nicht gehindert zu sein. δειροτομήσει, vgl. 89.

556. τούτους, τοὺς ἄλλους (554). ὑποκλονέεσθαι, sie den Peliden vor sich hertreiben lassen werde = κλονέεσθαι ὑπὸ Πηλεΐδῃ, wie E 93 ὑπὸ Τυδείδῃ πυκινὰ κλονέοντο φάλαγγες, vgl. Φ 528.

557. ἄλλῃ, in einer anderen Richtung als τῇ περ οἱ ἄλλοι φοβέονται (554), nicht nach dem Skaiischen

Thore, sondern weg von der Mauer nach der Ebene zu gegen den Ida.

558. πεδῖον Ἰλῆιον, sonst πεδῖον Ἰρῶικόν genannt, auch Σκαμάνδριον. Ein πεδῖον Ἰδῆιον, wie Andere schreiben, kennt Homer nicht, auch ist die Bildung Ἰδῆιον statt Ἰδαῖον nicht minder auffallend als Ἰλῆιον von Ἴλος oder Ἴλιος und kann durch Μινυήϊω nicht gestützt werden, weil dieses Adjectiv gar nicht existiert, sondern nur λ 284 eine falsche Schreibweise ist statt Μινυείω.

559. Ἰδης κνημοὺς, vgl. 449. ῥωπήια, vgl. N 199.

560. λοεσσάμενος ποταμοῖο, zu E 6.

561. ἰδρῶ ἀποψυχθεῖς, vgl. X 2, K 575. προτὶ, vulgo ποτὶ vgl. Anhang.

562 = Λ 407.

563. μὴ με νοήσῃ, er könnte mich sonst bemerken, mit Ellipse eines Verbums der Furcht, wie P 93, 95, Σ 8, ε 356, 415, ο 12, 90, π 381, σ 24. ἀπαιρόμενον, Schol. ἀντὶ τοῦ ἀπαίροντα καὶ ἀποχωροῦντα. Aehnlich das deutsche „sich von dannen heben“ für „sich entfernen.“

564. μεταίξας, mir nachstürzt und, wie ρ 236.



εἰ δέ· κέν οἱ προπάροιθε πόλιος κατεναντίον ἔλθω·  
καὶ γάρ θην τούτῳ τρωτὸς χρώς ὀξεί χαλκῷ,  
ἐν δὲ ἴα ψυχὴ, θνητὸν δέ ἔφασ' ἀνθρωποῖ  
[ἔμμεναι· αὐτὰρ οἱ Κρονίδης Ζεὺς κῦδος ὀπάζει].“ 570

ὣς εἰπὼν Ἀχιλῆα ἀλεῖς μένεν, ἐν δέ οἱ ἦτορ  
ἄλκιμον ὠρμάτο πτολεμίζειν ἠδὲ μάχεσθαι.  
ἥυτε πάρδαλις εἷσι βαθείης ἐκ ξυλόχοιο  
ἀνδρὸς θηρητῆρος ἐναντίον, οὐδέ τι θυμῷ  
ταρβεῖ οὐδὲ φοβεῖται, ἐπεὶ κεν ὑλαγμὸν ἀκούσῃ· 575  
εἴ περ γὰρ φθάμενός μιν ἦ οὐτάσῃ ἢ βάλῃσιν,  
ἀλλὰ τε καὶ περὶ δουρὶ πεπαρμένη οὐκ ἀπολήγει  
ἀλκῆς, πρὶν γ' ἢ ἐξυμβλήμεναι ἢ δαμῆναι·  
ὣς Ἀντήνορος υἱὸς ἀγαυοῦ, δῖος Ἀγένωρ,  
οὐκ ἔθελεν φεύγειν, πρὶν πειρήσαιτ' Ἀχιλῆος, 580  
ἀλλ' ὃ γ' ἄρ' ἀσπίδα μὲν πρόσθ' ἔσχετο πάντοσ' εἰσὴν,  
ἐγχείῃ δ' αὐτοῖο τιτύσκετο, καὶ μέγ' αὖτε·

„ἦ δὴ που μάλ' ἔολπας ἐνὶ φρεσὶ φαίδιμ' Ἀχιλλεῦ,  
ἥματι τῷδε πόλιν πέρσειν Τρώων ἀγερώχων,  
νηπύτ', ἦ τ' ἔτι πολλὰ τετεύξεσαι ἄλγε' ἐπ' αὐτῇ. 585  
ἐν γὰρ οἱ πολέες τε καὶ ἄλκιμοι ἀνέρες εἰμέν,  
οἱ καὶ πρόσθε φίλων τοκέων ἀλόχων τε καὶ υἱῶν  
Ἴλιον εἰρυόμεσθα· σὺ δ' ἐνθάδε πότμον ἐφέψεις,  
ὦδ' ἔκπαγλος ἐὼν καὶ θαρσαλέος πολεμιστῆς.“

567. κέν οἱ, abweichend von dem sonstigen Gebrauch, da vor dem digammierten οἱ sonst κε steht, wie Z 281, I 157, Ψ 540, δ 174; vgl. κέ εἰ I 155; οὐ οἱ B 392, E 53, Ξ 141, P 410, X 219, α 262, ν 417; οὐ εἰ Ω 214; οὐ ἐθεν A 114; δαῖέ οἱ E 4. προπάροιθε πόλιος, wie B 811. Zu diesem hypothetischen Vordersatz fehlt der Nachsatz, vgl. A 135, 580.

568. Es ist ja auch möglich, dass ich ihn tödte, da er nicht unverwundbar ist. Vgl. Δ 510 οὐ σφι λίθος χρώς οὐδὲ σίδηρος und zu Υ 437.

569. ἴα ψυχὴ, nur ein Leben.

570. Schon die Alten verwarfen diesen Vers als ungeschickten Zusatz. Da Agenor sich selbst Muth machen will, so ist das Ζεὺς κῦδος ὀπάζει sehr unpassend angebracht.

571. ἀλεῖς, vgl. Π 403.

573. πάρδαλις, auch P 20 als sehr muthiges Thier genannt. Verschluss wie Λ 415.

574. οὐδέ τι θυμῷ ταρβεῖ, wie σ 330, 390.

575. ὑλαγμόν, das Gebell der Hunde, welche bei dem Jäger sind.

576. εἴ περ — ἀλλὰ τε, zu A 82. φθάμενος, zu E 119. οὐτάσῃ ἢ βάλῃσιν, vgl. Ξ 424 u. Δ 540.

577. περὶ δουρὶ πεπαρμένη, vgl. zu N 441.

578. ἐξυμβλήμεναι, mit ihm zusammengetroffen ist, den Kampf mit ihm aufgenommen hat, vgl. M 377 und Γ 70, M 181, Π 565, Υ 55. δαμῆναι, vollkommen bezwungen, getödtet ist. Vgl. E 138 λέων, δν ποιμήν χραύσῃ μὲν τ' αὐλῆς ὑπεράλμενον οὐδὲ δαμάσῃ. E 191 (μιν βάλλον ὦμον), ἔμπης δ' οὐκ ἐδάμασσα. E 278, Π 813.

580. πειρήσαιτο, wie N 457; gewöhnlich steht in dieser Bedeutung der Passivaorist ἐπειρήθην E 220, Λ 386, Υ 349, Φ 225, X 381, Ψ 804.

581 = M 294.

584. Vgl. Π 708. τῷδε, am heutigen, wie Γ 110.

585. ἐπ' αὐτῇ, causal „ihretwegen“, vgl. A 162, B 270, I 492, E 67, π 19, τ 358, φ 376.

587. οἱ καὶ, die denn auch, zu Σ 50. πρόσθε, zur Vertheidigung, wie Z 17, Π 833, θ 524.



ἦ ῥα, καὶ δέξυν ἄκοντα βαρείης χειρὸς ἀφῆκε, 590  
καί ῥ' ἔβαλε κνήμην ὑπὸ γούνατος οὐδ' ἀφάμαρτεν,  
ἀμφὶ δέ μιν κνημὶς νεοτεύκτου κασσιτέροιο  
σμερδαλέον κονάβησε· πάλιν δ' ἀπὸ χαλκὸς ὄρουσε  
βλημένου, οὐδ' ἐπέρησε, θεοῦ δ' ἡρύκακε δῶρα.  
Πηλεΐδης δ' ὠρμήσατ' Ἀγήνορος ἀντιθέοιο 595  
δεύτερος· οὐδέ τ' ἔασεν Ἀπόλλων κῦδος ἀρέσθαι,  
ἀλλὰ μιν ἐξήρπαξε, κάλυψε δ' ἄρ' ἡέρι πολλῇ,  
ἡσύχιον δ' ἄρα μιν πολέμου ἔκπεμπε νέεσθαι.  
αὐτὰρ δ Πηλεΐωνα δόλῳ ἀποέργαθε λαοῦ·  
αὐτῷ γὰρ ἐκάεργος Ἀγήνορι πάντα ἐοικῶς 600  
ἔστη πρόσθε ποδῶν· ὁ δ' ἐπέσσυτο ποσσὶ διώκειν.  
εἶος δ τὸν πεδίοιο διώκετο πυροφόροιο,  
τρέψας πὰρ ποταμὸν βαθυδινήεντα Σχάμανδρον,  
τυτθὸν ὑπεκπροθέοντα· δόλῳ δ' ἄρ' ἔθελγεν Ἀπόλλων,  
ὥς αἰεὶ ἔλποιτο κιχήσεσθαι ποσὶν οἷσι· 605  
τόφρ' ἄλλοι Τρῶες πεφοβημένοι ἦλθον ὁμίλῳ  
ἀσπᾶσιοι προτὶ ἄστυ, πόλις δ' ἔμπλητο ἀλέντων.  
οὐδ' ἄρα τοί γ' ἔτλαν πόλιος καὶ τείχεος ἐκτὸς  
μεῖναι ἔτ' ἀλλήλους, καὶ γνῶμεναι, ὅς τε πεφεύγοι  
ὅς τ' ἔθαν' ἐν πολέμῳ· ἀλλ' ἐσσυμένως ἐσέχυντο 610  
ἐς πόλιν, ὅν τινα τῶν γε πόδες καὶ γούνα σαώσαι.

590 = 489, ξ 531 u. N 410.

591. κνήμην, das Schienbein;  
nicht = κνημὶς.

592. μίν, κνήμην. νεοτεύκτου  
κασσιτέροιο, vgl. Σ 613.

593. πάλιν ἀπόρουσε, prallte  
zurück; vgl. ἀπέπτατο N 587; ἐκάς  
ἔπτατο N 592. ἀπεπλάγχθη N 592,  
X 291. χαλκός, die eherne Lanze.

594. βλημένου, Ἀχιλλῆος. θεοῦ  
δῶρα, vgl. 165.

595. ὠρμήσατ' Ἀγήνορος,  
vgl. E 488.

596. ἔασεν, sonst steht δίδωμι  
bei κῦδος ἀρέσθαι.

597. Vgl. Γ 380 f. Υ 443 f.

598. ἡσύχιον, unbehelligt. ἔκ-  
πεμπε, Andere ἔκ πέμπε, vgl. An-  
hang.

599. λαοῦ, welches durch das  
Skaiische Thor in die Stadt floh, vgl.  
606.

600. πάντα ἐοικῶς, vgl. E 181,  
Λ 613, Ψ 66, ω 446.

601. πρόσθε ποδῶν (Ἀχιλλῆος),  
also ganz nahe. ἐπέσσυτο, wie 234.

602. πεδίοιο πυροφόροιο, also

abseits vom Schlachtfeld, da dieses  
nicht bepflanzt sein konnte.

603. τρέψας, nachdem er ihn  
weggetrieben, abgelenkt hatte (von  
der Stadt, vgl. X 16 ἐνθάδε νῦν τρέψας  
ἀπὸ τείχεος), damit er sich nicht retten  
könnte. πὰρ ποταμὸν, den Fluss  
entlang (stromaufwärts).

604. τυτθὸν ὑπεκπροθέοντα,  
den knapp vor ihm herlaufenden, vgl.  
I 506, θ 125. δόλῳ — οἷσι ist pa-  
renthetisch und der Nachsatz beginnt  
mit τόφρα 606. ἔθελγεν, täuschte,  
berückte, vgl. 276.

606. πεφοβημένοι, vgl. O 4.  
ὁμίλῳ, im Gedränge, d. h. in regel-  
loser Flucht.

609. μεῖναι ἔτ' ἀλλήλους, vgl.  
Λ 171 ἐνθ' ἄρα δὴ ἴσταντο καὶ ἀλλή-  
λους ἀνέμιμνον. πεφεύγοι, sich ge-  
flüchtet, durch die Flucht gerettet  
hätte.

610. ἐσέχυντο, vgl. M 470.

611. πόδες καὶ γούνα σαώ-  
σαι, vgl. P 387 und zu Γ 327. An-  
dere schreiben σάωσαν.



## ΙΛΙΑΔΟΣ Χ.

Ἑκτορος ἀνείρεσις.

Ὡς οἱ μὲν κατὰ ἄστυ πεφυζότες ἤυτε νεβροὶ  
 ἰδρῶ ἀπεψύχοντο πῖον τ' ἀκέοντό τε δίψαν,  
 κεκλιμένοι καλῆσιν ἐπάλξεσιν· αὐτὰρ Ἀχαιοὶ  
 τείχεος ἄσσον ἴσαν σάκε' ὥμοισι κλίναντες.

Ἐκτορα δ' αὐτοῦ μεῖναι ὀλοῖη μοῖρ' ἐπέδησεν,  
 Ἰλίου προπάροιθε πυλάων τε Σχαιάων.

αὐτὰρ Πηλείωνα προσήυδα Φοῖβος Ἀπόλλων·

„τίπτε με Πηλέος υἱὲ ποσὶν ταχέεσσι διώχεις,  
 αὐτὸς θνητὸς ἐὼν θεὸν ἄμβροτον; οὐδέ νύ πώ με  
 ἔγνωσ ὥς θεός εἰμι, σὺ δ' ἀσπερχές μενεαίνεις.

ἦ νύ τοι οὐ τι μέλει Τρώων πόνος, οὐς ἐφόβησας,  
 οἱ δὲ τοι εἰς ἄστυ ἄλεν, σὺ δὲ δεῦρο λιάσθης.

οὐ μὲν με κτενέεις, ἐπεὶ οὐ τοι μόρσιμός εἰμι.“

τὸν δὲ μέγ' ὀχθήσας προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·

„ἔβλαψάς μ' ἐκάργε, θεῶν ὀλοώτατε πάντων,

ἐνθάδε νῦν τρέψας ἀπὸ τείχεος· ἦ κ' ἔτι πολλοὶ  
 γαῖαν ὁδᾶξ εἶλον πρὶν Ἴλιον εἰσαφικέσθαι.

νῦν δ' ἐμὲ μὲν μέγα κῦδος ἀφείλεο, τοὺς δ' ἐσάωσας

Χ.

1—89. Nachdem sich Apollon dem Achill zu erkennen gegeben, eilt dieser wieder der Stadt zu, vor welcher Hektor allein geblieben war. Priamos und Hekabe bitten Hektor vergeblich in die Stadt zurückzukehren.

1. πεφυζότες, Φ 532. ἤυτε νεβροί, Δ 243.

2. ἰδρῶ ἀπεψύχοντο, vgl. Φ 561, Λ 621.

3. κεκλιμένοι, angelehnt, in Folge der Erschöpfung.

4. σάκε' — κλίναντες = Λ 593, N 488.

5. μοῖρ' ἐπέδησεν, wie Δ 517.

6. Ἰλίου προπάροιθε, wie O 66. Σχαιάων, nur hier, sonst Σχαιῶν.

10. ἀσπερχές μενεαίνεις, wie Δ 32.

12. εἰς ἄστυ ἄλεν, vgl. zu Φ 225, 295. λιάσθης, hast dich entfernt.

13. μόρσιμος, dem Gesche, dem Tode verfallen. τοι ist Dativ der Relation, nicht von μόρσιμος abhängig „ich bin dir (dass du es weisst) nicht zum Sterben bestimmt.“

15. ὀλοώτατε, vgl. Γ 365 Ζεῦ πάτερ, οὐ τις σεῖο θεῶν ὀλοώτερος ἄλλος.

16. τρέψας, vgl. Φ 603.

17. γαῖαν ὁδᾶξ εἶλον, zu B 418.



ῥηιδίως, ἐπεὶ οὐ τι τίσιν γ' ἔδειςας ὀπίσσω.

ἢ σ' ἂν τισαίμην, εἴ μοι δύναμις γε παρείη.“

20

ὣς εἰπὼν προτὶ ἄστρῳ μέγα φρονέων ἐβεβήκει,  
σευάμενος ὥς θ' ἵππος ἀεθλοφόρος σὺν ὄχεσφιν,

ὅς ῥά τε ῥεῖα θέησι τιταινόμενος πεδίοιο·

ὣς Ἀχιλεὺς λαιψηρὰ πόδας καὶ γούνατ' ἐνώμα.

25

τὸν δ' ὁ γέρων Πρίαμος πρῶτος ἶδεν ὀφθαλμοῖσι,  
παμφαίνονθ' ὥς τ' ἀστέρ', ἐπεσσύμενον πεδίοιο,

ὅς ῥά τ' ὀπώρης εἶσιν, ἀρίζηλοι δέ οἱ αὐγαὶ

φαίνονται πολλοῖσι μετ' ἀστράσι νυκτὸς ἀμολγῶ·

ὃν τε κύν' Ὠρίωνος ἐπὶ κλησὶν καλέουσι.

30

λαμπρότατος μὲν ὁ γ' ἐστί, κακὸν δέ τε σῆμα τέτυκται,

καί τε φέρει πολλὸν πυρετὸν δειλοῖσι βροτοῖσιν·

ὣς τοῦ χαλκὸς ἔλαμπε περὶ στήθεσσι θέοντος.

ᾧ μωξεν δ' ὁ γέρων, κεφαλὴν δ' ὁ γε κόψατο χερσὶν

ὕψος' ἀνασχόμενος, μέγα δ' οἰμῶξας ἐγεγώνει,

35

λίσσόμενος φίλον υἱόν· ὁ δὲ προπάραιθε πυλάων

ἐστήκει, ἄμοτον μεμαῶς Ἀχιλῇ μάχεσθαι.

τὸν δ' ὁ γέρων ἐλεεινὰ προσηύδα χεῖρας ὀρεγνύς·

„Ἐκτορ, μή μοι μίμνε, φίλον τέκος, ἀνέρα τοῦτον

οἷος ἄνευθ' ἄλλων, ἵνα μὴ τάχα πότμον ἐπίσπης

40

Πηλείωνι δαμείς, ἐπεὶ ἦ πολὺ φέρτερός ἐστι,

σχέτλιος· αἶθε θεοῖσι φίλος τοσσόνδε γένοιτο

ὅσον ἐμοί· τάχα κέν ἐ κύνες καὶ γῦπες ἔδοιεν

19. ἔδειςας, zu fürchten hast.  
ὀπίσσω, für die Zukunft.

20. σε τισαίμην, ich würde  
dich's büssen lassen.

21. μέγα φρονέων ἐβεβήκει,  
in seiner Siegesgewissheit, vgl. A 296,  
N 156.

22. ἵππος ἀεθλοφόρος, vgl.  
I 124, A 699.

23. τιταινόμενος, im gestreck-  
ten Laufe, vgl. Ψ 403, 518; II 375.

24 = O 269.

25. πρῶτος ἶδεν, da er wahr-  
scheinlich wieder auf den Thurm ge-  
stiegen war (Φ 526).

26. ὥς τ' ἀστέρα, vgl. E 5 ἀστέρ'  
ὀπωρινῶ ἐναλίγκιον, ὅς τε μάλιστα  
λαμπρὸν παμφαίνῃσι. A 62.

27. ὀπώρης, im Spätsommer.  
εἶσιν, aufgeht. Versschluss wie N  
244.

28. νυκτὸς ἀμολγῶ, zu A 173.

29. ἐπὶ κλησὶν καλέουσι, zu  
H 138. Das Sternbild des Hundes,  
dessen hellster Stern der Seirios ist,  
steht hinter dem Orion, daher auch  
κύων Ὠρίωνος genannt. Sein Aufgang

fällt in die heisseste Jahreszeit (Hunds-  
tage), und der Dichter nennt ihn ein  
σῆμα κακόν, weil zu dieser Zeit in  
den südlichen Ländern böse Krank-  
heiten, namentlich Fieber herrschen,  
vgl. Verg. Aen. X, 274 ille (Sirius)  
sitim morbosque ferens mortalibus  
aegris nascitur.

31. πυρετόν, Glut, Hitze.

32 = N 245.

34. ἀνασχόμενος, χεῖρας. οἰμῶ-  
ξας ἐγεγώνει, jammerte mit lauter  
Stimme, vgl. μ. 370 οἰμῶξας δὲ θεοῖσι  
μετ' ἀθανάτοισι γεγώνεον und zu M  
337, Φ 341.

36. ἐστήκει, vulgo ἐστήκειν, vgl.  
Anhang. ἄμοτον μεμαῶς, N 40.

37. ἐλεεινὰ, adverbial, wie 408  
ᾧ μωξεν εἰνὰ, B 314 ἐλεεινὰ τε-  
τριγῶς. ἐλ

39. οἷος ἄνευθ' ἄλλων, vgl.  
Υ 376 f.

40. Vgl. Υ 294 u. A 169.

41. τοσσόνδε, d. h. so wenig.

42. Vgl. γ 259 ἄλλ' ἄρα τὸν γε  
κύνες τε καὶ οἰωνοὶ κατέδαψαν κείμε-  
νον ἐν πεδίῳ.



κείμενον· ἥ κέ μοι αἶνόν ἀπὸ πρᾶπίδων ἄχος ἔλθοι·  
 ὅς μ' υἱῶν πολλῶν τε καὶ ἐσθλῶν εὖνιν ἔθηκε,  
 κτείνων καὶ περνὰς νήσων ἐπὶ τηλεδαπάων.  
 καὶ γὰρ νῦν δύο παῖδε, Λυκάονα καὶ Πολύδωρον,  
 οὐ δύναμαι ιδέειν Τρώων εἰς ἄστν ἀλέντων,  
 τοὺς μοι Λαοθόη τέκετο, κρείουσα γυναικῶν.  
 ἀλλ' εἰ μὲν ζώουσι μετὰ στρατῷ, ἥ τ' ἂν ἔπειτα  
 χαλκοῦ τε χρυσοῦ τ' ἀπολυσόμεθ'· ἔστι γὰρ ἔνδον·  
 πολλὰ γὰρ ὥπασε παιδὶ γέρων ὀνομάκλυτος Ἄλτης.  
 εἰ δ' ἤδη τεθνᾶσι καὶ εἰν Ἀΐδαο δόμοισιν,  
 ἄλγος ἐμῷ θυμῷ καὶ μητέρι, τοὶ τεχόμεσθα·  
 λαοῖσιν δ' ἄλλοισι μινυνθαδιώτερον ἄλγος  
 ἔσσοεται, ἦν μὴ καὶ σὺ θάνης Ἀχιλῆι δαμασθείς.  
 ἀλλ' εἰσέρχεο τεῖχος ἐμὸν τέκος, ὄφρα σωσῆς  
 Τρῶας καὶ Τρῳάς, μηδὲ μέγα κῦδος ὀρέξης  
 Πηλεΐδῃ, αὐτὸς δὲ φίλης αἰῶνος ἀμερθῆς.  
 πρὸς δ' ἐμὲ τὸν δύστηνον ἔτι φρονέοντ' ἐλέησον,  
 δύσμορον, ὃν ῥα πατὴρ Κρονίδης ἐπὶ γήραος οὐδῶ  
 αἴσῃ ἐν ἀργαλέῃ φθίσει κακὰ πόλλ' ἐπιδόντα,  
 υἱᾶς τ' ὀλλυμένους ἐλκηθείσας τε θύγατρας,  
 καὶ θαλάμους κεραϊζομένους, καὶ νήπια τέκνα  
 βαλλόμενα προτὶ γαίῃ ἐν αἰνῇ δηιοτῆτι,  
 ἐλχομένας τε νουὸς ὀλοῆς ὑπὸ χερσὶν Ἀχαιῶν.  
 αὐτὸν δ' ἂν πύματόν με κύνες πρώτῃσι θύρῃσιν

43. κείμενον, unbeerdigt. Vgl. Ω 413 δυωδεκάτῃ δέ οἱ ἡῶς κειμένῳ. Σ 338 τόφρα δέ μοι παρὰ νηυσὶ κορωνίσι κείσσαι αὐτῶς. ἀπὸ πρᾶπίδων, aus dem Herzen; vgl. Ω 514 καὶ οἱ ἀπὸ πρᾶπίδων ἦλθ' ἱμερος.

44. ὅς, da er, schliesst sich an V. 42 an. εὖνιν ἔθηκε, ἐστέρησε, vgl. ι 524 εὖνιν ποιήσας.

45. Vgl. Φ 454.

46. Λυκάονα καὶ Πολύδωρον, beide von Achill getödtet, I 407 ff. Φ 34 ff.

47. Vgl. Γ 237 u. X 12.

48. Λαοθόη, vgl. Φ 85.

50. ἀπολυσόμεθ', das Medium von dem, welcher das Lösegeld bringt, wie A 13, K 378, Ω 118, 146, 175, 195, 237, 502. ἔνδον, zu A 767.

51. πολλὰ ὥπασε, in der Regel gab der Vater seiner Tochter keine Mitgift, sondern erhielt vielmehr noch vom Bräutigam Geschenke.

52 = ο 350, υ 208. Pleonasmus

La Roche, Homer Ilias VI.

wie ζῶει καὶ ὁρᾷ φάος ἡελίοιο (Σ 61), vgl. A 88.

54. λαοῖσιν ἄλλοισι, den anderen, die zum Heere gehören, vgl. β 239.

55. μὴ καὶ σὺ, nur du nicht.

57. μέγα κῦδος ὀρέξης, dadurch dass er dich besiegt, vgl. E 654, Λ 445, M 328, N 327, Π 625.

58. ἀμερθῆς, vgl. Π 53.

59. πρὸς, dazu, ausserdem, zu N 678. ἔτι φρονέοντα, dafür ἔτι ζῶοντα I 335.

60. ἐπὶ γήραος οὐδῶ, wie Ω 487, ο 448.

61. ἐπιδόντα, nachdem ich dabei, dazu, gesehen habe.

62. ἐλκηθείσας, fortgeschleppt (in die Sklaverei), zu Z 465.

63. κεραϊζομένους, verheert, geplündert, vgl. Π 830, Ω 245.

64. βαλλόμενα προτὶ γαίῃ, dies geschah nach späteren Dichtern dem Sohne des Hektor Astyanax, vgl. Ω 735.



ὤμησται ἐρύουσιν, ἐπεὶ κέ τις ὀξεί χαλκῷ  
 τύψας ἢ βαλὼν ῥεθέων ἐκ θυμὸν ἔλῃται,  
 οὖς τρέφον ἐν μεγάροισι τραπεζῆας θυραωρούς,  
 οἳ κ' ἐμὸν αἶμα πiónτες, ἀλύσσοντες περὶ θυμῷ,  
 κείσονται ἐν προθύροισι. νέω δέ τε πάντ' ἐπέοικεν,  
 ἀρηικταμένω, δεδαϊγμένω ὀξεί χαλκῷ,  
 κείσθαι· πάντα δὲ καλὰ θανόντι περ, ὅττι φανήη·  
 ἀλλ' ὅτε δὴ πολιόν τε κάρη πολιόν τε γένειον,  
 αἰδῶ τ' αἰσχύνωσι κύνες κταμένοιο γέροντος,  
 τοῦτο δὴ οἴκτιστον πέλεται δειλοῖσι βροτοῖσιν.“

ἦ ῥ' ὁ γέρων, πολιὰς δ' ἄρ' ἀνὰ τρίχας ἔλκετο χερσὶ  
 τίλλων ἐκ κεφαλῆς· οὐδ' Ἑκτορι θυμὸν ἔπειθε.  
 μήτηρ δ' αὖθ' ἐτέρωθεν ὀδύρετο δάκρυ χέουσα,  
 κόλπον ἀνιεμένη, ἐτέρηφι δὲ μαζὸν ἀνέσχε·  
 καί μιν δάκρυ χέουσ' ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·

„Ἑκτορ, τέκνον ἐμὸν, τάδε τ' αἶδεο καί μ' ἐλέησον  
 αὐτήν, εἴ ποτέ τοι λαθικηδέα μαζὸν ἐπέσχον.  
 τῶν μνηῆσαι φίλε τέκνον, ἄμυνε δὲ δῆιον ἄνδρα  
 τείχεος ἐντὸς ἐών, μηδὲ πρόμος ἴστασο τούτῳ·  
 σχέτλιος· εἴ περ γάρ σε κατακτάνῃ, οὐ σ' ἔτ' ἐγὼ γε  
 κλαύσομαι ἐν λεχέεσσι φίλον θάλος, δν τέκον αὐτή,

66. πρώτῃσι θύρῃσιν, bei dem Thore, das in den Vorhof führt, vgl. 71.

67. ὤμησται ἐρύουσιν, wie Λ 454.

68. τύψας ἢ βαλὼν, unterschieden, wie Λ 191, Ο 495, Υ 378, 462. ῥεθέων, Π 856, Χ 362.

69. τραπεζῆας, die am Tische ihres Herrn gefüttert wurden, vgl. ρ 309.

70. ἀλύσσοντες, wüthend (von dem Blute, das sie getrunken haben). περὶ θυμῷ, zu Π 157.

71. Vgl. Tyrtaios X, 21 αἰσχρὸν γὰρ δὴ τοῦτο μετὰ προμάχοισι πεσόντα κείσθαι πρόσθε γέων ἄνδρα παλαιότερον, und 27 νέοισι δὲ πάντ' ἐπέοικεν, 30 καλὸς δ' ἐν προμάχοισι πεσών.

72. ἀρηικταμένω, der in der Schlacht gefallen ist, im Gegensatz zu dem wehrlosen Greise, der in seinem Hause erschlagen wird. δεδαϊγμένω ist Praedicat, vgl. Τ 211 δεδαϊγμένος κεῖται, liegt erschlagen. Versschluss wie Τ 292.

73. πάντα, ὅττι φανήη, wie σ 142 δῶρα, ὅττι διδοῖεν.

74. Vgl. Ω 516. Tyrtaios X, 23 ἦδη λευκὸν ἔχοντα κάρη πολιόν τε γένειον. Anakreon Frgm. 44 πολιοὶ μὲν ἡμῖν ἦδη κρόταφοι κάρη τε λευκόν.

75. αἰσχύνωσι, dadurch dass sie die Leiche herumzerren. Dafür sonst ἀεικίζειν, vgl. 256, 404, Π 545, 559, Τ 26.

77. τρίχας ἔλκετο ἐκ κεφαλῆς, vgl. Κ 15.

79. Vgl. Σ 32. ἐτέρωθεν, von einer anderen Seite der Mauer.

80. ἀνιεμένη, öffnend, entblössend, vgl. β 300. ἐτέρηφι, mit der anderen Hand, ohne vorhergehendes ἐτέρη, vgl. Π 734 σκαιῇ, ἐτέρηφι, Σ 477 χειρὶ (mit der einen Hand), ἐτέρηφι, Φ 71, 72 τῇ ἐτέρῃ μὲν, τῇ δ' ἐτέρῃ.

82. Vgl. Φ 74.

83. λαθικηδέα, stillend. ἐπέσχον, dargereicht habe, wie Ι 489, Χ 494.

85. τῶν μνηῆσαι, wie Ο 375. πρόμος, vgl. Η 75, 136, Ο 293.

87. Auf ἐν λεχέεσσι liegt der Hauptnachdruck, denn beweinen kann Hekabe ihren Sohn, auch wenn er



οὐδ' ἄλοχος πολύδωρος· ἄνευθε δέ σε μέγα νῶιν  
'Αργείων παρὰ νηυσὶ κύνες ταχέες κατέδονται.“

ὥς τῷ γε κλαίοντε προσαυδήτην φίλον υἱόν, 90  
πολλὰ λισσομένω· οὐδ' Ἴκτορι θυμὸν ἔπειθον,  
ἀλλ' ὃ γε μίμν' Ἀχιλῆα πελώριον ἄσσον ἰόντα.  
ὥς δὲ δράκων ἐπὶ χειρὶ ὀρέστερος ἄνδρα μένησι,  
βεβρωκὼς κακὰ φάρμακ', ἔδω δέ τέ μιν χόλος αἰνός·  
σμερδαλέον δὲ δέδορκεν ἐλίσσόμενος περὶ χειρὶ. 95  
ὥς Ἴκτωρ ἄσβεστον ἔχων μένος οὐχ ὑπεχώρει,  
πύργῳ ἔπι προὔχοντι φαεινὴν ἀσπίδ' ἐρείσας.  
ὀχθήσας δ' ἄρα εἶπε πρὸς δὴν μεγαλήτορα θυμόν·

„ὦ μοι ἐγών, εἰ μὲν κε πύλας καὶ τείχεα δύω, 100  
Πουλυδάμας μοι πρῶτος ἐλεγχείην ἀναθήσει,  
ὅς μ' ἐκέλευε Τρῶσιν ποτὶ πτόλιν ἡγήσασθαι  
νύχθ' ὑπο τήνδ' ὀλοήν, ὅτε τ' ὤρετο δῖος Ἀχιλλεύς.  
ἀλλ' ἐγὼ οὐ πιθόμην· ἦ τ' ἂν πολὺ κέρδιον ἦεν.  
νῦν δ' ἐπεὶ ὤλεσα λαὸν ἀτασθαλίῃσιν ἐμῇσιν,  
αἰδέομαι Τρῶας καὶ Τρῳάδας ἐλκεσιπέπλους, 105  
μή ποτέ τις εἴπῃσι κακώτερος ἄλλος ἐμεῖο·  
'Ἴκτωρ ἦφι βίῃφι πιθήσας ὤλεσε λαόν.'  
ὥς ἐρέουσιν· ἐμοὶ δὲ τότε ἂν πολὺ κέρδιον εἴη  
ἄντην ἢ Ἀχιλῆα κατακτείναντα νέεσθαι,

nicht auf dem Paradebett liegt. ὁ ἄ-  
λος, ὅν, ähnlich ζ 157, vgl. zu E  
382.

88. ἄλοχος πολύδωρος, Z 394.  
Verbinde μέγα ἄνευθε νῶιν.

90—130. Hektor überlegt,  
ob es nicht besser sei, dem  
Achill unbewaffnet entgegen-  
zugehen und ihm Frieden an-  
zubieten, findet aber dass  
dies ganz unmöglich sei und  
beschliesst den Kampf aufzu-  
nehmen.

90. Vgl. A 136.

91 = Φ 368 u. X 78.

93. χειρὶ, Schol. τῇ τῶν ὀφείων  
καταδύσει. ὀρέστερος, auch κ 212,  
gleichbedeutend mit ὀρεσίτροφος,

94. κακὰ φάρμακα, Giftkräu-  
ter. Vergil Aen. II, 471 coluber mala  
gramina pastus. Der Genuss der gif-  
tigen Kräuter vermehrt nach der An-  
nahme des Dichters noch die Wuth  
des Thieres.

95. ἐλίσσόμενος sich windend,  
vgl. B 316.

97. προὔχοντι, über die übrige  
Mauer.

98 = A 403.

99. Vgl. P 91. πύλας δύω, vgl.  
O 345, Φ 515, η 18, 81, ρ 336.

100. ἐλεγχείην ἀναθήσει,  
wird Schande auf mich laden. Dafür  
Ψ 408, ξ 38 ἐλεγχείην καταχέειν. Vgl.  
μῶμον ἀνάπτειν β 86.

101. ὅς μ' ἐκέλευε, vgl. Σ 254 ff.

102. νύχθ', vgl. ἀναχθ' I 480, τ  
392; κεκάλυφθ' N 192. ὑπὸ νύκτα,  
während der Nacht, vgl. ὑπὸ μηνιθμόν  
Π 202; ὑπ' ὄρθρον Batrachom. 103  
und das Compositum ὑπρηϊός Θ 530,  
Σ 277, 303, δ 656, ρ 25. ὤρετο,  
sich erhob (aus seiner früheren Un-  
thätigkeit, κεῖτο γὰρ ἐν νήεσσι B 688).

103 = E 201.

104. Vgl. η 60 u. Δ 409.

105 = Z 442.

106. Vgl. H 87 u. ζ 275.

108. Vgl. ζ 285 u. H 28.

109. ἄντην, Mann gegen Mann  
kämpfend. κατακτείναντα, über  
den Accusativ des Particips nach vor-  
hergehendem Dativ vgl. zu A 541.

110. αὐτῷ = ὑπ' αὐτοῦ. Andere  
αὐτὸν, vgl. Anhang.



ἤέ κεν αὐτῷ ὀλέσθαι εὐκλειῶς πρὸ πόλης. 110  
 εἰ δέ κεν ἀσπίδα μὲν καταθείομαι ὀμφαλόεσσαν  
 καὶ κόρυθα βριαρὴν, δόρυ δὲ πρὸς τεῖχος ἐρείσας  
 αὐτὸς ἰὼν Ἀχιλῆος ἀμύμονος ἀντίος ἔλθω,  
 καὶ οἱ ὑπόσχωμαι Ἑλένην καὶ κτήμαθ' ἅμ' αὐτῇ,  
 πάντα μάλ' ὅσσα τ' Ἀλέξανδρος κοίλῃς ἐνὶ νηυσὶν 115  
 ἡγάγετο Τροίηνδ', ἥ τ' ἔπλετο νείκεος ἀρχή,  
 δωσέμεν Ἀτρεΐδῃσιν ἄγειν, ἅμα δ' ἀμφὶς Ἀχαιοῖς  
 ἀλλ' ἀποδάσσεσθαι, ὅσα τε πτόλις ἦδε κέκευθε.  
 Τρωσὶν δ' αὖ μετόπισθε γερούσιον ὄρκον ἔλωμαι  
 μή τι κατακρύψειν, ἀλλ' ἀνδιχα πάντα δάσασθαι. 120  
 [κτῆσιν ὅσῃν πτολίεθρον ἐπήρατον ἐντὸς ἐέργει.]  
 ἀλλὰ τί ἤ μοι ταῦτα φίλος διελέξατο θυμός;  
 μή μιν ἐγὼ μὲν ἴκωμαι ἰών, ὃ δέ μ' οὐκ ἐλεήσει  
 οὐδέ τί μ' αἰδέσεται, κτενέει δέ με γυμνὸν ἐόντα  
 αὕτως ὥς τε γυναῖκα, ἐπεὶ κ' ἀπὸ τεύχεα δύω. 125  
 οὐ μὲν πῶς νῦν ἔστιν ἀπὸ δρυὸς οὐδ' ἀπὸ πέτρης  
 τῷ ὀαριζέμεναι, ἃ τε παρθένος ἡίθεός τε,  
 παρθένος ἡίθεός τ' ὀαρίζετον ἀλλήλοιν.  
 βέλτερον αὖτ' ἔριδι ξυνελαυνέμεν ὅτι τάχιστα  
 εἶδομεν, ὅπποτέρῳ κεν Ὀλύμπιος εὖχος ὀρέξῃ. 130

111. καταθείομαι, vgl. Γ 114  
 τὰ (τεύχεα) κατέθεντ' ἐπὶ γαίῃ. Dafür  
 ἀποθέσθαι Γ 89. Vgl. ξ 276 αὐτίκ'  
 ἀπὸ κρατὸς κυνέην εὐτυκτον ἔθηκα καὶ  
 σάκος ὤμουιν, δόρυ δ' ἐκβαλον ἔκτοσε  
 χειρός.

112. αὐτὸς, persönlich, wie Ξ  
 379 (ν 21).

114—116. Vgl. H 350 f. 390 f.  
 ἥ τ' ἔπλετο νείκεος ἀρχή, dafür  
 H 389 τοῦ εἵνεκα νείκος ὄρωρε.

117. ἀμφὶς, in zwei Theile, wie  
 unten ἀνδιχα.

118. ἅλλα, κτήματα.

119. Τρωσὶν ὄρκον ἔλωμαι,  
 den Troern den Eid abnehme. γε-  
 ρούσιον, der für dieselben vor den  
 Landesfürsten (δημογέροντες Γ 149) ge-  
 leistet wird; deshalb steht auch der  
 Dativ Τρωσὶν, weil der Eid die ganze  
 Bevölkerung bindet.

120. Vgl. Σ 511.

121 = Σ 512 und von dort hier  
 eingeschoben, vgl. Anhang.

122 = Λ 407.

123. ἴκωμαι, als ἰκέτης, wie Ξ  
 260, ρ 516. Schol. ἀντὶ τοῦ ἰκετεύσω.  
 ἰών, hingehen und.

124. αἰδέσεται, vgl. Φ 74.

125. αὕτως, so wie ich bin, vgl.

Σ 198. ὥς τε γυναῖκα, das kei-  
 nen Widerstand leisten kann.

126. Jetzt lässt sich nicht ver-  
 traulich mit ihm plaudern, sondern es  
 gilt einen Kampf auf Leben und Tod.  
 ἀπὸ δρυὸς οὐδ' ἀπὸ πέτρης,  
 sprichwörtlich, von einem Reden über  
 nutzlose oder gleichgiltige Dinge,  
 worüber Jünglinge und Jungfrauen  
 auf einem Baume (Baumstamme?) oder  
 Steine sitzend miteinander plaudern.  
 Anders Hesiod Theog. 35 ἀλλὰ τί ἤ μοι  
 ταῦτα περὶ δρῶν ἢ περὶ πέτρην; und  
 τ 163 οὐ γὰρ ἀπὸ δρυὸς ἔσοι παλαιφάτου  
 οὐδ' ἀπὸ πέτρης.

127. ὀαριζέμεναι, vgl. Ζ 516.

128. Ueber die Epanalepse vgl. zu  
 Υ 371, 372.

129. ἔριδι ξυνελαυνέμεν, vgl.  
 Υ 134, Φ 394. Man erwartete hier  
 συνιέναι, da συνελάυνειν transitiv ist,  
 vgl. zu Π 565.

131—187. Beim Anblick des  
 Achill ergreift Hektor die  
 Flucht und wird von Achill  
 verfolgt. Athene stimmt den  
 Zeus, welcher Hektor gerne  
 gerettet hätte, um und begibt  
 sich auf das Schlachtfeld.



ὥς ὥρμαινε μένων, ὃ δέ οἱ σχεδὸν ἦλθεν Ἀχιλλεύς  
 ἴσος Ἐνυαλίῳ, κορυθαίχι πτολεμιστῇ,  
 σείων Πηλιάδα μελίην κατὰ δεξιὸν ὦμον  
 δεινὴν· ἀμφὶ δὲ χαλκὸς ἐλάμπετο εἵκελος αὖγῃ  
 ἢ πυρὸς αἰθομένου ἢ ἡελίου ἀνιόντος· 135  
 Ἐκτορα δ', ὥς ἐνόησεν, ἔλε τρόμος· οὐδ' ἄρ' ἔτ' ἔτλη  
 αὖθι μένειν, ὀπίσω δὲ πύλας λίπε, βῆ δὲ φοβηθείς.  
 Πηλείδης δ' ἐπόρουσε ποσὶ κραιπνοῖσι πεποιδῶς.  
 ἥτε κίρκος ὄρεσφιν, ἐλαφρότατος πετεηνῶν,  
 ῥηιδίως οἴμησε μετὰ τρήρωνα πέλειαν· 140  
 ἢ δέ θ' ὕπαιθα φοβεῖται, ὃ δ' ἐγγύθεν ὀξὺ λεληκῶς  
 ταρφέ' ἐπαΐσσει, ἐλέειν τέ εἰ θυμὸς ἀνώγει.  
 ὥς ἄρ' ὃ γ' ἐμμεμαῶς ἰθὺς πέτετο, τρέσε δ' Ἐκτωρ  
 τεῖχος ὕπο Τρώων, λαιψηρά δὲ γούνατ' ἐνώμα.  
 οἱ δὲ παρὰ σκοπιήν καὶ ἐρινεὸν ἠνεμόεντα 145  
 τείχεος αἰὲν ὕπ' ἐκ κατ' ἀμαξιτὸν ἐσσεύοντο,  
 κρουνῶ δ' ἱκανὸν καλλιῤῥόω· ἔνθα δὲ πηγαὶ  
 δοιαὶ ἀναΐσσουσι Σκαμάνδρου δινήεντος.  
 ἢ μὲν γάρ θ' ὕδατι λιαρῷ ῥέει, ἀμφὶ δὲ καπνὸς

131 = Φ 64.

132. κορυθαίχι (nur hier) = κορυθαίολω (Υ 38).

133. σείων, vgl. Γ 345, E 563. Πηλιάδα μελίην, Π 143.

134. ἀμφί, zu beiden Seiten, d. h. an der Spitze und am Ende der Lanze, denn dass man χαλκός von der ganzen Rüstung verstehe, verbietet ἀμφί. Es müsste dann περί stehen, wie N 245, X 32 ὥς τοῦ χαλκὸς ἐλάμπετο περί στήθεσσι θεόντος.

135. πυρὸς ἢ ἡελίου, vgl. O 623, T 398.

136. Vgl. O 422, T 14 u. Υ 421.

137. ὀπίσω λίπε, liess hinter sich, vgl. κ 209, ο 88.

138. Vgl. Φ 251 (144) u. Z 505.

139. Vgl. zu N 819.

140. οἴμησε μετὰ, nachstürzt. τρήρωνα πέλειαν, E 778.

141. ὕπαιθα φοβεῖται, Schol. ἔμπροσθεν φεύγει, vgl. Φ 255.

142. ταρφέα ἐπαΐσσει, von den wiederholten Versuchen sie zu fassen. Verschluss wie λ 206.

143. ἰθὺς, Ἐκτορος.

144. τεῖχος ὕπο, nach der Mauer hin, vgl. Δ 407, Λ 181, M 264, Σ 281 und zu B 216. λαιψηρά, vgl. 24.

145. παρὰ σκοπιήν, vgl. Υ 137.

Die Warte haben wir in der Nähe des Feigenbaumes zu denken, seitwärts von dem Wege, welcher von der Furth des Skamandros zum Skaiischen Thore führte. Als eine andere Warte nennt der Dichter das Grabmal des Aisyetes (B 793), welches weiter von der Stadt nach der See-  
 seite zu lag. ἐρινεόν, vgl. Z 433, Λ 167.

146. τείχεος ὕπ' ἐκ, unter der Mauer weg (gegen die Ebene zu).

147. κρουνῶ (208), zwei Becken, in welchen sich die Quellen sammeln, die dann zu einem Bache vereinigt den Simoeis bilden. Dieselben waren in der Nähe von Ilios, weit vom Skamandros. ἔνθα δέ, vulgo ἔνθα τε, vgl. Anhang.

148. ἀναΐσσουσι Σκαμάνδρου, entspringen aus dem Skamandros, d. h. sie stehen in unterirdischem Zusammenhang mit demselben. Man darf nicht verbinden πηγαὶ Σκαμάνδρου, denn die Quellen des Skamandros sind nicht in der Ebene nahe bei der Stadt, sondern auf dem Ida.

149. ὕδατι λιαρῷ, sie dampft im Winter bei grosser Kälte, denn eine eigentliche warme Quelle ist es



γίνεται ἐξ αὐτῆς ὥς εἰ πυρὸς αἶθομένοιο· 150  
 ἢ δ' ἐτέρη θέρεϊ προρέει εἰκυῖα χαλάζῃ,  
 ἢ χιόνι ψυχρῇ, ἢ ἐξ ὕδατος κρυστάλλῳ.  
 ἔνθα δ' ἐπ' αὐτῶν πλυνοὶ εὐρέες ἐγγὺς ἔασι,  
 καλοὶ λαῖνιοι, ὅθι εἶματα σιγαλόεντα 155  
 πλύνεσκον Τρώων ἄλοχοι καλαί τε θύγατρες  
 τὸ πρὶν ἐπ' εἰρήνης, πρὶν ἐλθεῖν υἱᾶς Ἀχαιῶν.  
 τῇ ῥα παραδραμέτην, φεύγων, δ' δ' ὅπισθε διώκων·  
 πρόσθε μὲν ἐσθλὸς ἔφευγε, δίωκε δέ μιν μέγ' ἀμείνων  
 καρπαλίμως, ἐπεὶ οὐχ ἱερήιον οὐδὲ βοεῖην 160  
 ἀρνύσθην, ἃ τε ποσσὶν ἀέθλια γίνεται ἀνδρῶν,  
 ἀλλὰ περὶ ψυχῆς θεὸν Ἑκτορος ἵπποδάμοιο.  
 ὥς δ' ὅτ' ἀεθλοφόροι περὶ τέρματα μώνυχες ἵπποι  
 ῥίμφα μάλα τρωχῶσι· τὸ δὲ μέγα κεῖται ἀέθλον,  
 ἢ τρίπος ἢ γυνή, ἀνδρὸς κατατεθνηῶτος· 165  
 ὧς τὼ τρὶς Πριάμοιο πόλιν πέρι δινηθήτην  
 καρπαλίμοισι πόδεσσι· θεοὶ δέ τε πάντες ὄρῳντο.  
 τοῖσι δὲ μύθων ἦρχε πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε·  
 „ὦ πόποι, ἦ φίλον ἄνδρα διωκόμενον περὶ τεῖχος  
 ὀφθαλμοῖσιν ὄρῳμαι· ἐμὸν δ' ὀλοφύρεται ἦτορ  
 Ἑκτορος, ὅς μοι πολλὰ βοῶν ἐπὶ μηρί' ἔκην 170

nicht, da beide die gleiche Temperatur haben, während man bei der kleineren keinen Dampf wahrnimmt.

151. εἰκυῖα, an Kälte.

152. ἐξ ὕδατος κρυστάλλῳ, dem Eis, vgl. § 477.

153. ἐπ' αὐτῶν (πηγῶν), dabei. πλυνοὶ, Waschgruben, Waschtröge, mit Steinen (λαῖνιοι) ausgemauerte Wasserbehälter, vgl. § 40, 86.

154. σιγαλόεντα, stehendes Beiwort, deshalb hier und § 26 (vgl. § 74) auch von der schmutzigen Wäsche gebraucht.

155. Τρώων ἄλοχοι, wie auch die Königstochter Nausikaa in der Odyssee.

156 = I 403.

157. Vor φεύγων ergänze ὁ μὲν.

159. ἱερήιον, Schlachtvieh, d. h. ein fettes Stück Vieh. Unter den Kampfpreisen, die Achilleus aussetzt, werden Ψ 260 auch Rinder genannt.

160. ἀρνύσθην, zu erringen trachteten, vgl. A 159. ἀνδρῶν gehört zu ποσσὶν.

161. Der Kampfpreis war das Leben des Hektor.

162. ἀεθλοφόροι, 22. τέρματα, meta, vgl. Ψ 358.

163. τὸ, dort, da. κεῖται, ist ausgesetzt, vgl. Ψ 273. κεῖσθαι wird als Passivum von τιθέναι gebraucht, vgl. Ψ 262, 631, 653, 700, 740.

164. τρίπος, statt τρίπους, vgl. ἀελλόπος, ἀρτίπος, Einl. § 16. γυνή, eine Sklavin, vgl. Ψ 259, 261. ἀνδρός gehört zu ἀέθλον. Wettkämpfe waren besonders bei Leichenfeiern üblich, vgl. Ψ 630, 679.

165. πόλιν πέρι, Achill und Hektor konnten nicht um die Stadt, sondern nur vor der Stadt in der Nähe des Skaiischen Thores im Kreise herumgelaufen sein. Andere nehmen ein wirkliches Umkreisen der Stadt an, dagegen aber spricht 194 ff., wo Achill immer wieder den Hektor gegen die Ebene zu drängte, sobald er sich dem Skaiischen Thore nähern wollte.

166. ὄρῳντα, sahen zu, wie I 23.

167 = α 28.

169. Vgl. Φ 54 u. Π 450.

170. Für die Opfer sind die Götter den Menschen zu Gegenleistungen verpflichtet, vgl. zu A 39.



Ἴδης ἐν κορυφῇσι πολυπτόχου, ἄλλοτε δ' αὖτε  
ἐν πόλει ἀκροτάτῃ· νῦν αὖτέ ἐ δῖος Ἀχιλλεύς  
ἄστν περί Πριάμοιο ποσὶν ταχέεσσι διώκει,  
ἀλλ' ἄγετε φράζεσθε θεοὶ καὶ μητιάσθε,  
ἥέ μιν ἐκ θανάτοιο σάωσομεν, ἥέ μιν ἤδη 175  
Πηλείδῃ Ἀχιλῇ δαμάσσομεν ἐσθλὸν ἐόντα.“

τὸν δ' αὖτε προσέειπε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη·  
„ὦ πάτερ ἀργικέραυνε, κελαινεφές, οἷον ἔειπες·  
ἄνδρα θνητὸν ἐόντα, πάλαι πεπρωμένον αἴσῃ,  
ἄψ' ἐθέλεις θανάτοιο δυσηχέος ἐξαναλῦσαι;  
ἔρδ'· ἀτὰρ οὐ τοι πάντες ἐπαινέομεν θεοὶ ἄλλοι.“ 180

τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς·  
„θάρσει τριτογένεια, φίλον τέκος· οὐ νύ τι θυμῷ  
πρόφρονι μυθέομαι· ἐθέλω δέ τοι ἥπιος εἶναι·  
ἔρξον, ὅπῃ δὴ τοι νόος ἔπλετο, μηδέ τ' ἐρώει.“ 185

ὣς εἰπὼν ὤτρυνε πάρος μεμαυῖαν Ἀθήνην·  
βῆ δὲ κατ' Οὐλύμποιο καρήνων αἶξασα.

Ἐκτορα δ' ἀσπερχές κλονέων ἔφεπ' ὦχὺς Ἀχιλλεύς·  
ὥς δ' ὅτε νεβρὸν ὄρεσφι κύων ἐλάφοιο δίηται,  
ὄρσας ἐξ εὐνῆς, διὰ τ' ἄγχεα καὶ διὰ βήσσας· 190  
τὸν δ' εἴ' πέρ τε λάθῃσι καταπτῆξας ὑπὸ θάμνῳ,  
ἀλλὰ τ' ἀνιχνεύων θέει ἔμπεδον, ὄφρα κεν εὖρῃ·  
ὣς Ἐκτωρ οὐ λῆθε ποδώκεα Πηλείωνα.

ὁσσάκι δ' ὀρμήσειε πυλάων Δαρδανιάων  
ἀντίον αἶξασθαι ἐυδμήτους ὑπὸ πύργους, 195  
εἴ πως οἱ καθύπερθεν ἀλάλκοιεν βελέεσσι,

171. Vgl. Φ 449 u. Σ 159. Auf dem Gargaros, einem der Vorberge des Ida, hatte Zeus einen Altar (Θ 48). ebenso auf der Akropolis von Ilios.

175. ἥέ μιν ἤδη δαμάσσομεν, vgl. Π 438.

178. πάτερ ἀργικέραυνε, T 121. Gewöhnlich findet sich an solchen Stellen der Vers αἰνότητε Κρονίδῃ, ποῖον τὸν μῦθον ἔειπες (zu Δ 25).

179—181 = Π 441—443, Δ 29.

182—184 = Θ 38—40.

185. Vgl. Δ 37, Υ 25, Β 179.

186 = Δ 73, T 349, ω 487.

187 = Β 167, Δ 74.

188—246. Während Hektor, von Apollon unterstützt, dem Peliden vorausläuft, legt Zeus die Todeslose beider Helden in die Wagschalen und das Los des Hektor sinkt, worauf Apollon ihn verlässt. Athene tritt nun zuerst zu Achill und

ermuntert ihn, dann in Gestalt des Deiphobos zu Hektor und fordert diesen zum Kampfe auf.

188. ἔφεπε κλονέων, verschieden von Α 496.

189. νεβρὸν ἐλάφοιο, vgl. Θ 248, δ 335, ρ 126.

191. εἴ' πέρ τε — ἀλλὰ τε, zu Α 81, 82. καταπτῆξας, dadurch dass er sich niedergeduckt, versteckt hat. ὑπὸ θάμνῳ, wie Ρ 676.

192. ἀνιχνεύων, aufspürend. θέει, Subjectswechsel.

193. οὐ λῆθε, er kam ihm nicht aus den Augen.

194 = Φ 265 u. Ε 789.

195. ὑπὸ πύργους, von der Mauer selbst zu verstehen, wie Η 338, denn beim Skaiischen Thore wird sonst immer nur ein einziger Thurm erwähnt.

196. εἴ πως οἱ, nicht οἱ, denn



τοσσάκι μιν προπάρειθεν ἀποστρέψασκε παραφθάς  
 πρὸς πεδίον· αὐτὸς δὲ ποτὶ πτόλιος πέτετ' αἰεὶ.  
 ὥς δ' ἐν ὀνείρῳ οὐ δύναται φεύγοντα διώκειν·  
 οὔτ' ἄρ' ὁ τὸν δύναται ὑποφεύγειν οὔθ' ὁ διώκειν.  
 ὣς δὲ τὸν οὐ δύνατο μάρψαι ποσὶν, οὐδ' ὅς αλύξαι.  
 πῶς δέ κεν Ἑκτωρ κῆρας ὑπεξέφυγεν θανάτοιο,  
 εἰ μὴ οἱ πύματόν τε καὶ ὕστατον ἦντετ' Ἀπόλλων  
 ἐγγύθεν, ὅς οἱ ἐπῶρσε μένος λαιψήρ' αὖτε γοῦνα;

λαοῖσιν δ' ἀνένευε καρήατι δῖος Ἀχιλλεύς,  
 οὐδ' ἔα ἰέμεναι ἐπὶ Ἑκτορι πικρὰ βέλεμνα,  
 μὴ τις κῦδος ἄροιτο βαλὼν, ὃ δὲ δεύτερος ἔλθοι.  
 ἀλλ' ὅτε δὴ τὸ τέταρτον ἐπὶ κρουνοὺς ἀφίκοντο,  
 καὶ τότε δὴ χρύσεια πατὴρ ἐτίταινε τάλαντα,  
 ἐν δ' ἐτίθει δύο κῆρε τανηλεγέος θανάτοιο,  
 τὴν μὲν Ἀχιλλῆος, τὴν δ' Ἑκτορος ἵπποδάμοιο,  
 ἔλκε δὲ μέσσα λαβὼν· ῥέπε δ' Ἑκτορος αἵσιμον ἥμαρ,  
 ὥχετο δ' εἰς Αἶδαο, λίπεν δέ εἰ Φοῖβος Ἀπόλλων.  
 Πηλείωνα δ' ἔκανε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη,  
 ἀγχοῦ δ' ἵσταμένη ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·  
 „νῦν δὴ νῶϊ γ' ἔολπα δίφιλε φαίδιμ' Ἀχιλλεῦ,  
 οἴσεσθαι μέγα κῦδος Ἀχαιοῖσι προτὶ νῆας,  
 Ἑκτορα δηώσαντε μάχης ἅτον περ ἐόντα.  
 οὐ οἱ νῦν ἔτι γ' ἔστι πεφυγμένον ἄμμε γενέσθαι,  
 οὐδ' εἰ κεν μάλα πολλὰ πάθοι ἐκάεργος Ἀπόλλων  
 προπροκυλινδόμενος πατρὸς Διὸς αἰγιόχοιο.

das Pronomen ist reflexiv und bezieht sich auf das Subject des übergeordneten Satzes, vgl. Anhang und N 807, T 385, Y 464.

197. προπάρειθεν ἀποστρέψασκε, er trieb ihn von vorn zurück, nachdem er ihm vorgelaufen war, gegen die Ebene zu, während Achill selbst näher der Stadt lief, um Hektor von derselben abzudrängen. ἀποστρέψασκε, vgl. λ 597.

199. οὐ δύναται, τις, wie N 287. διώκειν steht hier abweichend in der Bedeutung „einholen, erreichen“, wie auch 200. Die Alten verwarfen diesen und die zwei folgenden Verse.

200. ὑποφεύγειν, entkommen, entrinnen, nur hier; ausserdem Φ 57, ι 17 in der Tmesis.

201. ὅς, zu Φ 198.

202. κῆρας ὑπεξέφυγεν, schon damals als Hektor vor Achill floh, d. h. Achill hätte ihn sicher schon im Laufen ohne den Beistand Apollons eingeholt.

203. πύματόν τε καὶ ὕστα-

τον, zum allerletztenmal, verbunden wie δ 685, υ 13, 116.

204 = Y 93.

205. λαοῖσιν, Ἀχαιοῖς. ἀνένευε, verwehrte, wie ι 468, φ 129.

207. Vgl. K 307, 368.

209, 210 = Θ 69, 70.

211. Vgl. Θ 72.

213. εἰς Αἶδαο, gegen die Unterwelt zu, d. h. sank nieder. Der Scholiast nimmt Ἑκτωρ als Subject zu ὥχετο, aber diese Annahme ist wegen der Bedeutung von ὥχετο nicht zulässig. λίπεν, Apollon kann den dem Tode verfallenen nicht weiter beschützen.

217. οἴσεσθαι μέγα κῦδος, nos victoriam reportaturos.

218. μάχης ἅτον, zu Λ 430.

219. πεφυγμένον γενέσθαι, vgl. zu Z 488.

220. πάθοι, sich Mühe geben, anstrengen wollte.

221 = ρ 525 u. Λ 66. προπροκυλινδόμενος, sich vor ihm herumwälzend (als Flehender).



ἀλλὰ σὺ μὲν νῦν στῆθι καὶ ἄμπνυε, τόνδε δ' ἐγὼ τοι οἰχομένη πεπιθήσω ἐναντίβιον μαχέσασθαι.“

ὣς φάτ' Ἀθηναίη, ὃ δ' ἐπείθετο, χαῖρε δὲ θυμῷ, στῆ δ' ἄρ' ἐπὶ μελίσς χαλκογλώχινος ἐραιοθείς. 225

ἦ δ' ἄρα τὸν μὲν ἔλειπε, κιχήσατο δ' Ἑκτορα δῖον

Δηϊφόβῳ εἰκυῖα δέμας καὶ ἀτειρέα φωνήν·

ἄγχοῦ δ' ἰσταμένη ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·

„ἦθεῖ, ἦ μάλα δὴ σε βιάζεται ὥκως Ἀχιλλεὺς ἄστνυ πέρι Πριάμοιο ποσὶν ταχέεσσι διώκων.“ 230

ἀλλ' ἄγε δὴ στέωμεν καὶ ἀλεξώμεσθα μένοντες.“

τὴν δ' αὖτε προσέειπε μέγας κορυθαίολος Ἑκτωρ·

„Δηΐφοβ', ἦ μὲν μοι τὸ πάρος πολὺ φίλτατος ἦσθα

γνωτῶν, οὓς Ἑκάβῃ ἠδὲ Πρίαμος τέκε παῖδας·

νῦν δ' ἔτι καὶ μᾶλλον νοέω φρεσὶ τιμήσασθαι, 235

ὅς ἔτλης ἐμεῦ εἶνεκ', ἐπεὶ ἴδες ὀφθαλμοῖσι,

τείχεος ἐξελθεῖν, ἄλλοι δ' ἔντοσθε μένουσι.“

τὴν δ' αὖτε προσέειπε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη·

„ἦθεῖ, ἦ μὲν πολλὰ πατήρ καὶ πότνια μήτηρ

λίσσονθ' ἐξείης γουνούμενοι, ἀμφὶ δ' ἑταῖροι, 240

αὐθι μένειν· τοῖον γὰρ ὑποτρομέουσιν ἅπαντες·

ἀλλ' ἐμὸς ἔνδοθι θυμὸς ἐτείρετο πένθει λυγρῷ.

νῦν δ' ἰθὺς μεμαῶτε μαχώμεθα, μηδέ τι δούρων

ἔστω φειδωλή, ἵνα εἴδομεν, ἦ κεν Ἀχιλλεὺς

νῶϊ κατακτείνας ἑναρὰ βροτόεντα φέρηται 245

νῆας ἔπι γλαφυράς, ἦ κεν σῶ δουρὶ δαμείῃ.“

222. ἄμπνυε, raste dich aus, schnaufe dich aus, vgl. A 327, 382, O 235, Π 111, 302.

224. Vgl. Φ 423 u. H 121.

225. χαλκογλώχινος, vgl. τα-  
νυγλώχινας ὀιστοῦς Θ 297.

227. Vgl. N 45, P 555.

229. Vgl. Z 518. βιάζεται, me-  
dial, wie ι 410; das Activ nur μ 297.  
Auch von βιάω finden sich ausser βε-  
βίηκεν (K 145, 172, Π 22) nur me-  
diale Formen.

230 = 173.

231 = A 348.

234. γνωτῶν, der Blutsver-  
wandten, wie cognatus; bei Homer  
überall vom Bruder gebraucht, Γ 174,  
N 697, E 485, O 336, 350, P 35.  
τέκε, der Singular wie P 399, Σ 398,  
Υ 320 (?) 358.

235. νοέω τιμήσασθαι, ge-  
denke in Ehren zu halten, vgl. Ω 560.  
Ueber den Infinitiv des Aorist vgl. zu  
Γ 98.

236. Ueber ζς als Länge vgl. An-  
hang zu I 5.

240. λίσσοντο γουνούμενοι,  
wie O 660; dafür sonst γούνων λίσ-  
σεσθαι I 451, X 345, κ 481, χ 337.

242. ἔνδοθι, in der Brust, wie  
A 243, β 315, θ 577, τ 377, ω 474.  
Dafür wäre auch ἐν φρεσὶ möglich ge-  
wesen, vgl. X 357, wo einige Hand-  
schriften ebenfalls ἔνδοθι haben. ἐτεί-  
ρετο, vgl. E 153, β 71.

243. ἰθὺς μεμαῶτε, vgl. A 95,  
Υ 386.

244. ἔστω φειδωλή, soll nicht  
geschont werden, wie H 409, da von  
φείδομαι kein Passiv gebildet werden  
kann.

245. Vgl. P 505 u. Θ 534 (Z 480).

246. δαμείῃ, vulgo δαμήῃ, vgl.  
Anhang. Der Optativ neben dem Con-  
junctiv bezeichnet, dass ihm der letz-  
tere Fall erwünschter wäre, vgl. Σ 307  
ἀλλὰ μάλ' ἄντην στήσομαι, ἦ κε φέ-  
ρησι μέγα κράτος, ἦ κε φεροίμην.  
ο 300 ὀρμαίνων, ἦ κεν θάνατον φύ-  
γοι, ἦ κεν ἄλῳῃ. Anders I 701, X  
253.



ὥς φαμένη καὶ κερδοσύνη ἡγήσατ' Ἀθήνη.  
οἱ δ' ὅτε δὴ σχεδὸν ἦσαν ἐπ' ἀλλήλοισιν ἰόντες,  
τὸν πρότερος προσέειπε μέγας κορυθαίολος Ἔκτωρ·  
„οὐ σ' ἔτι Πηλέος υἱὲ φοβήσομαι, ὥς τὸ πάρος περ  
τρίς περὶ ἄστρῳ μέγα Πριάμου δῖον, οὐδέ ποτ' ἔτλην  
μεῖναι ἐπερχόμενον· νῦν αὐτέ με θυμὸς ἀνῆκε  
στήμεναι ἀντία σεῖο· ἔλοιμί κεν, ἢ κεν ἀλοίην.  
ἀλλ' ἄγε δεῦρο θεοὺς ἐπιδώμεθα· τοὶ γὰρ ἄριστοι  
μάρτυροι ἔσσονται καὶ ἐπίσκοποι ἀρμονιάων·  
οὐ γὰρ ἐγὼ σ' ἔκπαγλον ἀεικιῶ, αἶ' κεν ἐμοὶ Ζεὺς  
δώῃ καμμονίην, σὴν δὲ ψυχὴν ἀφέλωμαι·  
ἀλλ' ἐπεὶ ἄρ' κέ σε συλήσω κλυτὰ τεύχε' Ἀχιλλεῦ,  
νεκρὸν Ἀχαιοῖσιν δώσω πάλιν· ὥς δὲ σὺ ῥέζειν.“  
τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·  
„Ἔκτορ, μή μοι, ἄλαστε, συνημοσύνας ἀγόρευε.  
ὥς οὐκ ἔστι λέουσι καὶ ἀνδράσιν ὄρκια πιστά,  
οὐδὲ λύκοι τε καὶ ἄρνες ὁμόφρονα θυμὸν ἔχουσιν,  
ἀλλὰ κακὰ φρονέουσι διαμπερές ἀλλήλοισιν,  
ὥς οὐκ ἔστ' ἐμὲ καὶ σὲ φιλήμεναι, οὔτε τι νῶιν  
ὄρκια ἔσσονται, πρίν γ' ἢ ἕτερόν γε πεσόντα  
αἵματος ἄσαι Ἄρηα, ταλαύρινον πολεμιστήν.  
παντοίης ἀρετῆς μιμνήσκεο· νῦν σε μάλα χρὴ  
αἰχμητὴν τ' ἔμεναι καὶ θαρσαλέον πολεμιστήν.  
οὐ τοι ἔτ' ἔσθ' ὑπάλυξίς, ἄφαρ δέ σε Παλλὰς Ἀθήνη

247 — 336. Achill weist den von Hektor ihm angebotenen Vertrag in Betreff der Auslieferung der Leiche des Getödteten zurück und es beginnt der Kampf, in welchem Hektor unter Beihilfe der Athene getödtet wird. Dem sterbenden Gegner droht Achill, seine Leiche den Vögeln und Hunden zum Frasse vorzuwerfen.

248 = Γ 15.

251. δῖον, floh. Das Activ findet sich nur noch I 433, A 557 in der Bedeutung „fürchten.“

252. Vgl. A 535 u. Z 256.

253. ἔλοιμί κεν, im ersten Gliede fehlt das ἢ, wie in ζώει ὃ γ' ἢ τέθνηκε β 132, δ 110, 837, λ 464.

254. ἐπιδώμεθα, wir wollen (als Zeugen) hinzunehmen.

255. ἀρμονιάων, Schol. συνθηκῶν.

256. ἔκπαγλον ἀεικιῶ (Π 545, 559), ich werde deiner Leiche keine

übermässige Schmach anthun; eine solche war auch das Abnehmen der Waffen, aber doch nicht in dem Grade wie wenn man den Leichnam den Hunden und Raubvögeln vorwarf.

257. καμμονίην (Ψ 661), das Uebrigbleiben, d. h. den Sieg. ψυχὴν ἀφέλωμαι, vgl. Ω 754, χ 443. Sonst θυμὸν ἀφελέσθαι oder ἐξελέσθαι.

259. δώσω πάλιν, reddam.

260 = A 148.

261. ἄλαστε, unerträglicher, verhasster. συνημοσύνας = συνθήκας, vgl. N 381.

262. πιστά, feste, die man gewissenhaft hält.

265. φιλήμεναι (Einl. § 9), ἀλλήλους.

266, 267 = E 288, 289.

268. παντοίης ἀρετῆς, bewähre jetzt jede Art von Tüchtigkeit. Was darunter zu verstehen ist, erklären Hektors eigene Worte H 237 ff. νῦν — 269 πολεμιστήν = Π 492, 493 (E 602).



ἔγχει ἐμῷ δαμάα· νῦν δ' ἀθρόα πάντ' ἀποτίσεις  
κῆδε' ἐμῶν ἐτάρων, οὓς ἔκτανες ἔγχεϊ θύων.“

ἦ ῥα, καὶ ἀμπεπαλὼν προΐει δολιχόσκιον ἔγχος.  
καὶ τὸ μὲν ἅντα ἰδὼν ἠλεύατο φαίδιμος Ἴκτωρ·  
ἔζετο γὰρ προΐδων, τὸ δ' ὑπέρπτατο χάλκεον ἔγχος,  
ἐν γαίῃ δ' ἐπάγη· ἀνὰ δ' ἤρπασε Παλλὰς Ἀθήνη,  
ἄψ δ' Ἀχιλῇ δίδου, λάθε δ' Ἴκτορα, ποιμένα λαῶν.  
Ἴκτωρ δὲ προσέειπεν ἀμύμονα Πηλεΐωνα·

„ἤμβροτες, οὐδ' ἄρα πῶ τι θεοῖς ἐπιείκελ' Ἀχιλλεῦ  
ἐκ Διὸς ἡεῖδεις τὸν ἐμὸν μόρον· ἦ τοι ἔφης γε.  
ἀλλὰ τις ἀρτιεπῆς καὶ ἐπὶ κλοπῆς ἔπλεο μύθων,  
ὄφρα σ' ὑποδείσας μένεος ἀλκῆς τε λάθωμαι.  
οὐ μὲν μοι φεύγοντι μεταφρένω ἐν δόρυ πῆξεις,  
ἀλλ' ἰθὺς μεμαῶτι διὰ στήθεσφιν ἔλασσον,  
εἴ τοι ἔδωκε θεός· νῦν αὖτ' ἐμὸν ἔγχος ἄλευαι  
χάλκεον. ὥς δὴ μιν σῶ ἐν χροῖ πᾶν κομίσαιο.  
καὶ κεν ἐλαφρότερος πόλεμος Τρώεσσι γένοιτο  
σεῖο καταφθιμένοιο· σὺ γάρ σφισι πῆμα μέγιστον.“

ἦ ῥα, καὶ ἀμπεπαλὼν προΐει δολιχόσκιον ἔγχος,  
καὶ βάλε Πηλεΐδαο μέσον σάκος οὐδ' ἀφάμαρτε·  
τῆλε δ' ἀπεπλάγχθη σάκος δόρυ. χῶσατο δ' Ἴκτωρ,  
ὅττι ῥά οἱ βέλος ὠκὺ ἐτώσιον ἔκφυγε χειρός,  
στῆ δὲ κατηφής, οὐδ' ἄλλ' ἔχε μείλινον ἔγχος.

271. δαμάα, Einl. § 11. Vgl. N 434 τὸν τόθ' ὑπ' Ἰδομενῆι Ποσειδάων ἐδάμασσε. Verschluss wie α 43.

272. ἐμῶν ἐτάρων, der Achaier überhaupt, nicht blos der Myrmidonen, ἔγχεϊ θύων, wie Λ 180, Π 699.

273 = Γ 355.

274. Vgl. N 184.

275. ἔζετο, er hockte sich nieder, bückte sich, vgl. Π 609, P 527 πρόσσω γὰρ κατέκρυψε. N 405 κρύφθη ὑπ' ἀσπίδι und 408 τῇ ὑπο πᾶς ἐάλῃ, τὸ δ' ὑπέρπτατο χάλκεον ἔγχος.

276. ἐν γαίῃ ἐπάγη = K 374, vgl. zu Υ 279. ἀνῆρπασε, raffte schnell auf. Sonst bedeutet ἀναρπάζειν dasselbe was ἀνερείπεσθαι (rasch davonführen, entführen); aber ähnlich gebraucht wird ἀφαρπάζω N 189, 528, vgl. Π 814.

277. ἄψ, wie πάλιν 259.

280. ἐκ Διός, da nur dieser die Zukunft kennt. ἡεῖδεις, vgl. ι 206; vulgo ἡεῖδης, siehe Anhang. ἔφης γε, 270.

281. ἀρτιεπῆς, ein Schwätzer, eigentlich einer der Gewandtheit im Reden besitzt, wie auch Hesiod Theog.

29 die Musen ἀρτιέπειαι nennt. Anders ἀρτια βάζειν § 92. ἐπὶ κλοπῆς, betrügerisch, schlau, vgl. λ 364, ν 291, φ 397.

282. Vgl. Z 265. λάθωμαι, über den Coniunctiv im abhängigen Satz nach einem Imperfect vgl. zu B 4. Einige Quellen haben den Optativ, vgl. Anhang.

283. οὐ φεύγοντι πῆξεις (Θ 95), die Negation gehört auch zum Particip, da dies den Hauptbegriff enthält „ich werde nicht fliehen, daher du mir nicht deine Lanze in den Rücken bohren kannst“, vgl. E 687, P 207, Σ 60, 90.

284. ἰθὺς μεμαῶτι, wie 243. διὰ στήθεσφιν ἔλασσον, E 41.

286. ἐν χροῖ κομίσαιο, zu E 456.

287. Vgl. Λ 382.

289 = 273.

290. Vgl. Φ 591 u. H 258.

291. Vgl. Λ 351, N 591, Φ 593. χῶσατο — 292 χειρός = E 406, 407.

293. κατηφής, bestürzt, vgl. π 342. Aehnlich στῆ δὲ ταφών Λ 545,



Δηίφοβον δ' ἐκάλει λευκάσπιδα μακρόν αὔσας·  
ἦτεέ μιν δόρυ μακρόν· δ' δ' οὔ τί οἱ ἐγγύθεν ἦεν. 295

Ἐκτωρ δ' ἔγνω ἧσιν ἐνὶ φρεσὶ φώνησέν τε·  
„ὦ πόποι, ἦ μάλα δὴ με θεοὶ θάνατόνδε κάλεσσαν·

Δηίφοβον γὰρ ἐγὼ γ' ἐφάμην ἦρωα παρεῖναι·  
ἀλλ' ὁ μὲν ἐν τείχει, ἐμὲ δ' ἐξαπάτησεν Ἀθήνη.

νῦν δὲ δὴ ἐγγύθι μοι θάνατος κακός, οὐδέ τ' ἄνευθεν,  
οὐδ' ἀλέη· ἦ γάρ ῥα πάλαι τό γε φίλτερον ἦεν 300

Ζηνὶ τε καὶ Διὸς υἱεῖ ἐκηβόλῳ, οἳ με πάρος γε  
πρόφρονες εἰρύατο· νῦν αὖτέ με μοῖρα κιχάνει.

μὴ μὰν ἀσπουδί γε καὶ ἀκλειῶς ἀπολοίμην,  
ἀλλὰ μέγα ῥέξας τι καὶ ἐσσομένοισι πυθέσθαι.“ 305

ὣς ἄρα φωνήσας εἰρύσσατο φάσγανον ὀξύ,  
τό οἱ ὑπὸ λαπάρην τέτατο μέγα τε στιβαρόν τε,

οἶμῃσεν δὲ ἀλεις ὥς τ' αἰετὸς ὕσιπετῆρις,  
ὅς τ' εἴσιν πεδίοιόνδε διὰ νεφέων ἐρεβεννῶν

ἀρπάξων ἢ ἄρ' ἀμαλήν ἢ πτώκα λαγῶν· 310  
ὣς Ἐκτωρ οἶμῃσε τινάσσω φάσγανον ὀξύ.

ὠρμήθη δ' Ἀχιλεὺς, μένεος δ' ἐμπλήσατο θυμόν  
ἀγρίου, πρόσθεν δὲ σάκος στέρνοιο κάλυψε

Π 806. ἄλλ' = ἄλλο, nur hier; häufiger τοῦτ' für τοῦτο, aber in der Ilias nur A 564, O 217.

294. λευκάσπιδα, mit dem glänzenden Schilde. Aisch. Sept. 89 ὁ λεύκασπις λαός. Soph. Antig. 106 τὸν λεύκασπιν φῶτα (Adrast). Eurip. Phoen. 1099 λεύκασπιν Ἀργείων στρατόν.

295. ἦτεέ μιν δόρυ (den Deiphobos trug), vgl. β 386 Νοήμονα ἦτεε νῆα θοήν. ω 337 ἐγὼ δ' ἦτεόν σε ἔκαστα.

296. Vgl. A 333, Θ 446, Π 530.

297. Vgl. Π 693.

299. ἐν τείχει (ἐστὶ), ist innerhalb der Mauer. ἐξαπάτησεν Ἀθήνη, dass Athene ihn getäuscht habe, konnte Hektor leicht errathen und brauchte es nicht aus Achills Worten (270) zu schliessen. Ebenso wissen Diomedes und Achill, dass Hektor von Apollon aus der Gefahr gerettet wurde von ihnen getödtet zu werden A 363, Υ 450.

300. ἐγγύθι οὐδέ τ' ἄνευθεν, vgl. K 113, Ψ 378 und zu E 287.

301. οὐδ' ἀλέη, es ist kein Entinnen mehr. φίλτερον, für den Positiv, zu A 32.

302. υἱεῖ, andere Quellen υἱ, vgl. Anhang.

303. Vgl. P 478, 672, X 436. κιχάνω hat hier, wie an den drei genannten Stellen und ν 228, ο 260 Perfectbedeutung. Ausser μοῖρα und θάνατος findet sich auch τέλος θανάτοιο oder αἰπὺς ὀλεθρος als Subject, A 441, 451, I 416, ρ 476.

304. Vgl. Θ 512, O 476.

305. καὶ ἐσσομένοισι πυθέσθαι, vgl. zu B 119.

307. τό οἱ, als Trochäus, vgl. 236, 379. ὑπὸ λαπάρην τέτατο, an der Hüfte herabhieng, vgl. zu Γ 371.

308 = ω 538. οἶμῃσεν, 140. ἀλεις, vgl. Π 403, Φ 571.

309. διὰ νεφέων bezeichnet die Höhe, in welcher der Adler sich befindet, vgl. Ψ 874, χ 304.

310. πτώκα, furchtsam (eigentl. der sich niederduckt), steht P 676 substantivisch.

312. ὠρμήθη, Ἐκτορος. μένεος ἐμπλήσατο θυμόν, vgl. 504 und P 499.

313. ἀγρίου, zu B 525. σάκος κάλυψε, hielt zum Schutze vor, vgl. zu E 315 u. 507.



καλὸν δαιδάλεον, κόρυθι δ' ἐπένευε φασινῇ  
 τετραφάλῳ· καλαὶ δὲ περισσεύοντο ἔθειραι  
 χρύσεαι, ἃς Ἡφαιστος ἔει λόφον ἀμφὶ θαμειάς.  
 οἷος δ' ἀστὴρ εἴσι μετ' ἀστράσι νυκτὸς ἀμολγῶ  
 ἔσπερος, ὃς κάλλιστος ἐν οὐρανῷ ἴσταται ἀστήρ,  
 ὧς αἰχμῆς ἀπέλαμπ' εὐήκεος, ἣν ἄρ' Ἀχιλλεὺς  
 πάλλεν δεξιτερῇ φρονέων κακὸν Ἑκτορι δίῳ,  
 εἰσορόων χροά καλόν, ὅπῃ εἴξειε μάλιστα.  
 τοῦ δὲ καὶ ἄλλο τόσον μὲν ἔχε χροά χάλκεα τεύχεα,  
 καλὰ, τὰ Πατρόκλοιο βίην ἐνάριξε κατακτάς·  
 φαίνεται δ', ἥ κληῖδες ἀπ' ὤμων αὐχέν' ἔχουσι  
 λαυκανίην, ἵνα τε ψυχῆς ὤκιστος ὀλεθρος·  
 τῇ ῥ' ἐπὶ οἱ μεμαῶτ' ἔλασ' ἔγχεϊ δῖος Ἀχιλλεὺς,  
 ἀντικρὺ δ' ἀπαλοῖο δι' αὐχένος ἤλυθ' ἀκωκή·  
 οὐδ' ἄρ' ἀπ' ἀσφάραγον μελίη τάμε χαλκοβάρεια,  
 ὅφρα τί μιν προτιείποι ἀμειβόμενος ἐπέεσσιν.  
 ἥριπε δ' ἐν κονίῃς· ὃ δ' ἐπεύξατο δῖος Ἀχιλλεὺς·  
 „Ἑκτορ, ἀτάρ που ἔφης Πατροκλῆ' ἐξεναρίζων  
 σῶς ἔσσεσθ', ἐμὲ δ' οὐδὲν ὀπίζεις νόσφιν ἐόντα,  
 νήπιε· τοῖο δ' ἀνευθεν ἀοσσητῆρ μέγ' ἀμείνων  
 νηυσὶν ἔπι γλαφυρῇσιν ἐγὼ μετόπισθε λελείμμην,

314. ἐπένευε, nickte dazu.

315. περισσεύοντο — 316 θαμειάς = T 382, 383. Vgl. Anhang.

317. εἴσι, vgl. 27. Paraphr. πορεύεται, dagegen oben ἀνατέλλει. Beide Auffassungen sind hier möglich. Vgl. γ 94 ἀστὴρ φαάντατος, ὃς τε μάλιστα ἔρχεται ἀγγέλλων φάος ἡοῦς ἡριγενείης. Ψ 226 ἑωσφόρος εἴσι φόως ἐρέων ἐπὶ γαῖαν. Versschluss wie X 28.

319. ἀπέλαμπ', es glänzte von, mit unbestimmtem Subjecte wie ι 143. εὐήκεος, wohlgespitzt, nur hier, öfter ταναήκης und τανυήκης und vom Schwerte ἀμφήκης.

321. χροά, anticipiertes Subject des Nebensatzes. εἴξειε, nachgäbe, d. h. der Lanze keinen Widerstand böte.

322. τοῦ, Ἑκτορος, abhängig von χροά. ἄλλο τόσον, soweit sonst, wie Ψ 454, zu Σ 378. ἔχε, umschlossen, deckten, vgl. zu O 653.

323 = P 187.

324. φαίνεται, χρώς. κληῖδες, vgl. Θ 325 f. ἀπ' ὤμων, attributive Bestimmung = αἱ ἀπ' ὤμων κληῖδες, die von den Schultern sich herziehen-

den Schlüsselbeine. ἔχουσι, einschliessen, wie 322.

325. λαυκανίην, an der Speiseröhre, dem Schlund, Beziehungsaccusativ; nach Anderen Theilobject neben dem Object des Ganzen (αὐχένα). ψυχῆς ὤκιστος ὀλεθρος, vgl. Θ 326 μάλιστα δὲ καίριόν ἐστί. Anhang.

326. Vgl. Θ 327. ἔλασε, stiess.

327 = P 49.

328. ἀσφάραγον, die Luftröhre. ἀπέταμε, schnitt entzwei.

329. Hektor sollte dem Achill, nachdem er ihn vergebens um Schonung seiner Leiche gebeten hatte, noch sein nahes Ende weissagen. Die Alexandriner verwarfen diesen Vers als unecht.

330 = E 75 u. Y 388.

331. Vgl. II 830 ff. Ἑκτορ, ἀτάρ, wie Z 86, 429, aber hier ohne Gegensatz, der hinzuzudenken ist „Hektor du dachtest doch wohl.“

332. ὀπίζεις, nahmst Rücksicht.

333. τοῖο ist auf ἀοσσητῆρ (O 254, 735), ἀνευθεν auf ἐπὶ νηυσὶ λελείμμην zu beziehen.

334. μετόπισθε λείπειν, wie Ω 687 und κατόπισθε ψ 116, für καταλείπειν.



ὅς τοι γούνατ' ἔλυσα. σὲ μὲν κύνες ἤδ' οἶωνοὶ 335  
ἐλκήσουσ' αἰκῶς, τὸν δὲ κτεριοῦσιν Ἀχαιοί.“

τὸν δ' ὀλιγοδρανέων προσέφη κορυθαίολος Ἑκτωρ·  
„λίσσομ' ὑπὲρ ψυχῆς καὶ γούνων σῶν τε τοκῆων,  
μή με ἕα παρὰ νηυσὶ κύνας καταδάψαι Ἀχαιῶν,  
ἀλλὰ σὺ μὲν χαλκὸν τε ἄλῃς χρυσὸν τε δέδεξο 340  
δῶρα, τὰ τοι δώσουσι πατὴρ καὶ πότνια μήτηρ,  
σῶμα δὲ οἴκαδ' ἐμὸν δόμεναι πάλιν, ὅφρα πυρός με  
Τρῶες καὶ Τρώων ἄλοχοι λελάχωσι θανόντα.“

τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·  
„μή με κύον γούνων γουνάζω μηδὲ τοκῆων· 345  
αἶ γάρ πως αὐτόν με μένος καὶ θυμὸς ἀνείη  
ῥ' ἀποταμνόμενον κρέα ἔδμεναι, οἷά μ' ἔοργας·  
ὥς οὐκ ἔσθ' ὅς σῆς γε κύνας κεφαλῆς ἀπαλάλχοι,  
οὐδ' εἴ κεν δεκάκῃς τε καὶ εἰκοσινήριτ' ἄποινα  
στήσωσ' ἐνθάδ' ἄγοντες, ὑπόσχονται δὲ καὶ ἄλλα· 350  
οὐδ' εἴ κέν σ' αὐτὸν χρυσῷ ἐρύσασθαι ἀνώγοι  
Δαρδανίδης Πρίαμος· οὐδ' ὥς σέ γε πότνια μήτηρ  
ἐνθεμένη λεχέεσσι γοήσεται, ὃν τέκεν αὐτή,  
ἀλλὰ κύνες σε καὶ οἶωνοὶ κατὰ πάντα δάσσονται.“

τὸν δὲ καταβλήσκων προσέφη κορυθαίολος Ἑκτωρ· 355  
„ἦ σ' εὖ γινώσκων προτιόσσομαι, οὐδ' ἄρ' ἔμελλον

335. γούνατ' ἔλυσα, wie E 176, Λ 579, N 360, 412, O 291, Π 425. P 349, Ω 498. Gewöhnlich tritt noch ὑπό hinzu.

336. ἐλκήσουσι = ἐρύουσι. αἰκῶς = αἰκῶς, vgl. εἰδυῖα ἰδυῖα, εἵκελος ἱκέλος.

337 — 366. Dem sterbenden Hektor schlägt Achill die Bitte ab, seine Leiche auszulösen, worauf ihm dieser seinen baldigen Tod weissagt.

337 = O 246.

338. ὑπὲρ ψυχῆς, bei deinem Leben. ὑπέρ, wie O 660, 665, Ω 466, o 261.

339. Wozu gehört Ἀχαιῶν? vgl. N 831, P 127, 241, 255, X 89.

340. δέδεξο, vgl. zu T 10.

341. δῶρα, prädicativ „als Geschenke.“

342, 343 = H 79, 80.

345. γούνων, dazu ist nicht ein λαβών zu ergänzen, wie I 451, κ 481, χ 337, wegen des folgenden τοκῆων, sondern der bloße Genetiv steht hier wie κ 66 νῦν δέ σε τῶν ὀπίθεν γου-

νάζομαι und β 68 λίσσομαι ἡμὲν Ζηνὸς Ὀλυμπίου ἡδὲ Θέμιστος.

347. ὥ μ' ἄ κρέα ἔδμεναι, um wie ein Raubthier meine Wuth an dir auszulassen. Vgl. Δ 35 εἰ σὺ γ' ὥ μ' ὄν βεβρώθοις Πρίαμον Πριάμοιο τε παῖδας. Ω 212 τοῦ ἐγὼ μέσον ἦπαρ ἔχοιμι ἐσθέμεναι προσφῶσα. οἷα = ὅτι τοῖα.

348. κύνας ἀπαλάλχοι, vgl. Ψ 185.

349. Vgl. I 379. εἰκοσινήριτα, zwanzigmal so gross, vgl. Hesychios III, 155 νηρίται: μεγάλοι (Hesiod Op. 509). νηριτόφυλλον: πολύφυλλον.

350. στήσωσι, pendent, vgl. zu T 247.

351. ἐρύσασθαι, aufwiegen. Schol. ζυγοστατῆσαι.

352. 353. Vgl. Φ 123, 124; X 87.

354. καταδάσσονται, werden dich zerfleischen, eigentlich in Stücke zerreißen, vgl. Ψ 21, σ 87.

356. προτιόσσομαι, Scholiast προσβλέπω τῷ νῶ. Vgl. ε 389, η 31. οὐδ' ἄρ' ἔμελλον πείσειν, vgl. Y 466.



πείσειν· ἥ γὰρ σοί γε σιδήρεος ἐν φρεσὶ θυμός·  
φράζεο νῦν, μή τοί τι θεῶν μήνιμα γένωμαι  
ἥματι τῷ, ὅτε κέν σε Πάρις καὶ Φοῖβος Ἀπόλλων  
ἐσθλὸν ἐόντ' ὀλέσωσιν ἐνὶ Σχαιῇσι πύλῃσιν.“ 360

ὣς ἄρα μιν εἰπόντα τέλος θανάτοιο κάλυψε·  
ψυχὴ δ' ἐκ ῥεθέων παμμένη Ἀϊδόσδε βεβήκει,  
ὃν πότμον γοόωσα, λιποῦσ' ἀνδροτῆτα καὶ ἥβην.  
τὸν καὶ τεθνηῶτα προσηύδα δῖος Ἀχιλλεύς·

„τέθναθι· κῆρα δ' ἐγὼ τότε δέξομαι, ὁππότε κεν δῇ 365  
Ζεὺς ἐθέλῃ τελέσαι ἡδ' ἀθάνατοι θεοὶ ἄλλοι.“

ἥ ῥα, καὶ ἐκ νεκροῖο ἐρύσσατο χάλκεον ἔγχος,  
καὶ τό γ' ἀνευθεν ἔθηχ', ὃ δ' ἀπ' ὤμων τεύχε' ἐσύλα  
αἵματόεντ'· ἄλλοι δὲ περίδραμον υἷες Ἀχαιῶν,  
οἳ καὶ θηήσαντο φυὴν καὶ εἶδος ἀγῆτον 370

Ἐκτορος· οὐδ' ἄρα οἷ τις ἀνουτητί γε παρέστη.  
ὧδε δέ τις εἶπεςκεν ἰδὼν ἐς πλησίον ἄλλον·

„ὦ πόποι, ἥ μάλα δὴ μαλακώτερος ἀμφαφάασθαι  
Ἐκτωρ ἢ ὅτε νῆας ἐνέπρησεν πυρὶ κηλέῳ.“

ὣς ἄρα τις εἶπεςκε καὶ οὐτήσασκε παραστάς. 375  
τὸν δ' ἐπεὶ ἐξενάριξε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς,

στάς ἐν Ἀχαιοῖσιν ἔπεα πτερόεντ' ἀγόρευεν·

„ὦ φίλοι, Ἀργείων ἡγήτορες ἡδὲ μέδοντες,  
ἐπεὶ δὴ τόνδ' ἄνδρα θεοὶ δαμάσασθαι ἔδωκαν,  
ὃς κακὰ πόλλ' ἔρδεσκεν, ὅς οὐ σύμπαντες οἱ ἄλλοι, 380

εἰ δ' ἄγετ' ἀμφὶ πόλιν σὺν τεύχεσι πειρηθῶμεν,  
ὄφρα κέ τι γνῶμεν Τρώων νόον, ὃν τιν' ἔχουσιν,  
ἥ καταλείψουσιν πόλιν ἄκρην τοῦδε πεσόντος,

357. σιδήρεος, hart, unerbittlich, wie ε 191; vgl. Ω 205, 521, δ 293, μ 280, ψ 172.

358. θεῶν μήνιμα, eine Veranlassung zum Zorne der Götter, wie λ 73. Concret, vgl. Ρ 38, 615, 690.

359. Πάρις καὶ Φοῖβος Ἀπόλλων, zu Γ 417.

360. ἐσθλὸν ἐόντα, concessiv.

361—364 = Π 855—858.

365, 366 = Σ 115, 116.

367—404. Achill zieht dem Getödteten die Waffen ab und bindet ihn, nachdem er seine Füße durchbohrt hat, an den Wagen und schleift ihn zu den Schiffen.

367. Vgl. Φ 200.

368. ἀνευθεν, auf die Seite. Verschluss wie Ο 524.

370. καὶ, zu Σ 50. εἶδος ἀγῆτον, Θ 228.

371. οὐδ' ἀνουτητί, zu Β 807.

372 = Β 271.

373. Vgl. 297. ἀμφαφάασθαι, anzugreifen, zu befühlen, vgl. δ 277, θ 196, 215, ο 461, τ 475, 586. ἀφάω nur Ζ 322.

374. Vgl. Θ 217, 235.

377. ἐν Ἀχαιοῖσιν, vor den Achaiern (zu Ι 121), gehört nicht zu στάς, sondern zum Hauptverbum, vgl. Ψ 271.

378 = Β 79.

379. ἐπεὶ, als Spondeus gebraucht, vgl. Einl. § 27.

380. Vgl. Ι 540. πολλὰ ὅσα, so viele als, wie ε 39, ν 137. Vgl. Anhang.

381. σὺν τεύχεσι πειρηθῶμεν, vgl. Λ 386.

382. κέ τι, wo möglich.

383. καταλείψουσιν, im Stiche lassen, aufgeben, d. h. auswandern



ἥε μένειν μεμάασι καὶ Ἑκτορος οὐκέτ' ἐόντος.  
 ἀλλὰ τί ἦ μοι ταῦτα φίλος διελέξατο θυμός; 385  
 κεῖται παρ νήεσσι νέκυσ ἄκλαυτος, ἄθραπτος,  
 Πάτροκλος· τοῦ δ' οὐκ ἐπιλήσομαι, ὅφρ' ἂν ἐγὼ γε  
 ζωοῖσιν μετέω καί μοι φίλα γούνατ' ὀρώρη.  
 εἰ δὲ θανόντων περ καταλήθοντ' εἰν Ἀΐδαο,  
 αὐτὰρ ἐγὼ καὶ κεῖθι φίλου μεμνήσομ' ἐταίρου. 390  
 νῦν δ' ἄγ' αἰδόντες παιήονα, κοῦροι Ἀχαιῶν,  
 νηυσὶν ἐπὶ γλαφυρῇσι νεώμεθα, τόνδε δ' ἄγωμεν.  
 ἡράμεθα μέγα κῦδος· ἐπέφνομεν Ἑκτορα δῖον,  
 ὦ Τρῶες κατὰ ἄστυ θεῶ ὥς εὐχετόωντο.“

ἦ ῥα, καὶ Ἑκτορα δῖον αἰκέα μήδετο ἔργα. 395  
 ἀμφοτέρων μετόπισθε ποδῶν τέτρηνε τένοντες  
 ἐς σφυρὸν ἐκ πτέρνης, βοέους δ' ἐξῆπτεν ἱμάντας,  
 ἐκ δίφροιο δ' ἔδησε, κάρη δ' ἔλκεσθαι ἔασεν·  
 ἐς δίφρον δ' ἀναβάς, ἀνά τε κλυτὰ τεύχε' αἰείρας,  
 μᾶστιξέν ῥ' ἐλάαν, τὼ δ' οὐκ ἀέκοντε πετέσθην. 400  
 τοῦ δ' ἦν ἐλκομένοιο κονίσσαλος, ἀμφὶ δὲ χαῖται  
 κυάνεαι πίτναντο, κάρη δ' ἅπαν ἐν κονίῃσι  
 κεῖτο πάρος χαρίεν· τότε δὲ Ζεὺς δυσμενέεσσι  
 δῶκεν αἰκίσσασθαι ἐῖν ἐν πατρίδι γαίῃ.

ὥς τοῦ μὲν κεκόνιτο κάρη ἅπαν· ἡ δὲ νύ μήτηρ 405  
 τίλλε κόμην, ἀπὸ δὲ λιπαρὴν ἔρριψε καλύπτρην

wollen, vgl. Ω 383. πόλιν ἄκρην, als den Hauptbestandtheil der Stadt.

385 = 122.

386. παρ νήεσσι, ἐν κλισίῃ, wie Σ 338. ἄκλαυτος ἄθραπτος, wie λ 72. Beweint war Patroklos schon, vgl. Σ 315, 354, deshalb ist der Hauptnachdruck auf ἄθραπτος zu legen. Zur Bestattung gehörte auch das Weinen um den Todten, vgl. Ψ 9 ff. 108, 153. νέκυσ Πάτροκλος, wie Σ 151, vgl. P 240, μ 10; dagegen Ἑκτορος ἀμφὶ νέκυι Ω 108.

388. Vgl. I 610, K 90. ζωοῖσιν μετέω, wie Ψ 47, κ 52; vgl. ω 436.

389. εἰν Ἀΐδαο, wie λ 211 und εἰν Ἀΐδος Ω 593. Dafür in der Regel εἰν Ἀΐδαο δόμοισι X 52, Ψ 19, 103, 179, ο 350, υ 208, ω 204, 264.

390. μεμνήσομαι, wie τ 581, φ 79; sonst μνήσομαι.

391. Vgl. A 473. παιήονα, hier „Siegeslied.“

394. θεῶ ὥς εὐχετόωντο, vgl. zu H 298.

395 = Ψ 24. αἰκέα ἔργα, schmähliches.

396. μετόπισθε ποδῶν, hinten

an den Füßen. τέτρηνε, nicht die Sehnen selbst durchbohrte Achill, sondern die Muskeln zwischen den Sehnen und dem Wadenbein in der Länge von der Ferse bis zum Knöchel.

397. ἐς — ἐκ, vgl. II 640, Ψ 169. ἐξῆπτεν, befestigte daran.

398. ἐκ δίφροιο, zu E 262. ἔλκεσθαι, schleifen (auf dem Boden).

400 = E 366.

401. τοῦ δ' ἦν κονίσσαλος, von ihm erhob sich Staub, er wirbelte Staub auf, wie er geschleift wurde, vgl. A 49 δεινὴ δὲ κλαγγὴ γέ- νειτ' ἀργυρέοιο βιοῖο und zu I 573.

402. πίτναντο, flatterten umher.

403. χαρίεν, vgl. II 798, Σ 24. τότε δὲ Ζεὺς δῶκεν, vgl. II 799 f.

405—436. Vater und Mutter jammern beim Anblick des entsetzlichen Schauspieles: Priamos will hinaus und wird nur mit Mühe zurückgehalten.

406. τίλλε, 78. Man erwartete das Medium wie κ 567 u. Ω 711. καλύπτρην, zu Γ 141.



τηλόσε, κώκυσεν δὲ μάλα μέγα παῖδ' ἐσιδοῦσα.  
 ὦμωξεν δ' ἐλεεινὰ πατὴρ φίλος, ἀμφὶ δὲ λαοὶ  
 κωκυτῷ τ' εἶχοντο καὶ οἰμωγῇ κατὰ ἄστυ.  
 τῷ δὲ μάλιστ' ἄρ' ἔην ἐναλίγκιον, ὥς εἰ ἅπασα 410  
 Ἴλιος ὄφρυόεσσα πυρὶ σμύχοιτο κατ' ἄκρης.  
 λαοὶ μὲν ῥα γέροντα μόγῃς ἔχον ἀσχαλόωντα,  
 ἐξελθεῖν μεμαῶτα πυλάων Δαρδανιάων.  
 πάντας δ' ἐλλιτάνευε κυλινδόμενος κατὰ κόπρον,  
 ἐξονομακλήδην ὀνομάζων ἄνδρα ἕκαστον. 415  
 „σχέσθε φίλοι, καὶ μ' οἷον ἐάσατε, κηδόμενοί περ,  
 ἐξελθόντα πόληος ἰκέσθ' ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν.  
 λίσσωμ' ἀνέρα τοῦτον ἀτάσθαλον ὀβριμοεργόν,  
 ἦν πῶς ἡλικίην αἰδέσσεται ἡδ' ἐλεήσῃ  
 γῆρας. καὶ δέ νυ τῷδε πατὴρ τοιόσδε τέτυκται, 420  
 Πηλεὺς, ὅς μιν ἔτικτε καὶ ἔτρεφε πῆμα γενέσθαι  
 Τρωσί· μάλιστα δ' ἐμοὶ περὶ πάντων ἄλγε' ἔθηκε.  
 τόσσους γάρ μοι παῖδας ἀπέκτανε τηλεθάοντας·  
 τῶν πάντων οὐ τόσσον ὀδύρομαι ἀχνύμενός περ,  
 ὥς ἐνός, οὐ μ' ἄχος ὅξ' ἀκατοίσεται Ἀῖδος εἴσω, 425  
 Ἐκτορος· ὥς ὄφελεν θανέειν ἐν χερσὶν ἐμῇσι·  
 τῷ κε κορυσσάμεθα κλαίοντές τε μυρομένῳ τε,  
 μήτηρ θ', ἥ μιν ἔτικτε δυσάμμορος, ἡδ' ἐγὼ αὐτός.“

407. κώκυσεν, nur von Frauen gebraucht, von Männern ὦμωξεν, vgl. 409 κωκυτῷ und οἰμωγῇ, von dem Jammern der Bewohner beiderlei Geschlechtes.

408. ἐλεεινὰ, jämmerlich, erbärmlich, vgl. X 37, B 314.

409. εἶχοντο, waren eingenommen, befanden sich ganz darin, vgl. λ 334, ν 2 κηλεθμῷ ἔσχοντο. Schluchzen und Wehklagen herrschte unter der ganzen Bevölkerung in der Stadt.

410. τῷ ἔην ἐναλίγκιον, dem war es zumeist zu vergleichen, als wenn, vgl. zu Λ 467 Ὀδυσσῆος αὐτῇ, τῷ ἰκέλῃ, ὥς εἰ ἐβίωατο μόνον ἔόντα Τρῶες.

411. ὄφρυόεσσα = αἰπεινή, vgl. zu Υ 151. σμύχοιτο, vgl. Ι 653. κατ' ἄκρης, zu Ν 772.

412. μόγῃς ἔχον, vgl. Einl. § 26.

414. κυλινδόμενος κατὰ κόπρον (Ω 640), sich auf dem schmutzigen Boden wälzend, nicht auf dem Mist, da kein solcher auf dem Thurme beim Skaiischen Thore sein konnte, vgl. auch Ω 164 f., wo sich Priamos in der ἀβλή befindet.

415 = μ. 250 u. K 68.

416 = β 70 u. Σ 273. σχέσθε lasset ab (mich zu halten), haltet ein

418. λίσσωμαι, für das Futurum, zu A 262. ὀβριμοεργόν, E 403.

419. ἡλικίην αἰδέσσεται, zu Υ 465.

420. τοιόσδε = τηλικούτος (Ω 487).

421. ἔτρεφε πῆμα γενέσθαι, sonst ohne Infinitiv, wie Z 282, μ 125. Vgl. P 131, 548.

422. μάλιστα tritt verstärkend zu περὶ πάντων, vgl. die zu Ε 399 angeführten Stellen, wo μάλιστα neben einem Superlativ steht.

423. τηλεθάοντας, statt des regelmässigen τηλεθόωντας, wie P 55 τηλεθάον, vgl. Einl. § 10.

424 = δ 104.

425. οὐ, objectiver Genetiv „um den“, zu Ν 417. Vgl. Quint. Smyrn. VII, 654 οὐ μ' ἄχος ὅξ' ἀμφέχει ἡματα πάντα.

426. ἐν χερσίν, in den Armen, vgl. Ν 653 u. Z 81, 474, 482, Ω 478 nebst den zu Ψ 97 angeführten Stellen.

427. κορυσσάμεθα κλαίοντες, hätten uns satt geweint, zu A 168.

428. δυσάμμορος, wie 485, Τ 315.



ὥς ἔφατο κλαίων, ἐπὶ δὲ στενάχοντο πολῖται·  
 Τρωῆσιν δ' Ἑκάβη ἀδινού ἐξῆρχε γόοιο· 430  
 „τέκνον, ἐγὼ δειλή· τί νυ βείομαι αἰνὰ παθοῦσα,  
 σεῦ ἀποτεθνηῶτος; ὃ μοι νύκτας τε καὶ ἡμαρ  
 εὐχολή κατὰ ἄστνυ πελέσκειο, πᾶσί τ' ὄνειαρ,  
 Τρωσί τε καὶ Τρωῆσι κατὰ πόλιν, οἳ σε θεὸν ὥς  
 δειδέχατ'· ἥ γὰρ καὶ σφι μάλα μέγα κῦδος ἔησθα 435  
 ζωὸς ἐών· νῦν αὖ θάνατος καὶ μοῖρα κιγάνει.“  
 ὥς ἔφατο κλαίους', ἄλοχος δ' οὐ πῶ τι πέπυστο  
 Ἑκτορος· οὐ γάρ οἱ τις ἐτήτυμος ἄγγελος ἐλθὼν  
 ἤγγειλ' ὅττι ῥά οἱ πόσις ἔκτοθι μίμνε πυλάων,  
 ἀλλ' ἥ γ' ἰστὸν ὕφαινε मुखῶ δόμου ὕψηλοῖο 440  
 δίπλακα πορφυρέην, ἐν δὲ θρόνα ποικίλ' ἔπασσε.  
 κέκλετο δ' ἀμφιπόλοισιν εὐπλοκάμοις κατὰ δῶμα  
 ἀμφὶ πυρὶ στῆσαι τρίποδα μέγαν, ὅφρα πέλοιτο  
 Ἑκτορι θερμὰ λoετρά μάχης ἐκ νοστήσαντι,  
 νηπίη, οὐδ' ἐνόησεν ὃ μιν μάλα τῆλε λoετρῶν 445  
 χερσὶν Ἀχιλλῆος δάμασε γλαυκῶπις Ἀθήνη.  
 κωκυτοῦ δ' ἤκουσε καὶ οἰμωγῆς ἀπὸ πύργου·  
 τῆς δ' ἐλελίχθη γυῖα, χαμαὶ δέ οἱ ἔκπεσε κερκίς.  
 ἥ δ' αὖτις δμῶῃσιν εὐπλοκάμοισι μετηύδα·  
 „δεῦτε, δύω μοι ἔπεσθον, ἴδωμ' ὅτιν' ἔργα τέτυκται. 450

429. Vgl. T 301, 338, X 515, Ω 746.

430. Vgl. Σ 316, Ψ 17.

431. βείομαι. Schol. βιώσομαι, davon die zweite Person βέη Π 852, Ω 131, vgl. zu U 194.

432. νύκτας τε καὶ ἡμαρ, zu E 490.

433. Zum Gedanken vgl. 493. ὄνειαρ, Herzensfreude.

434. σε θεὸν ὥς δειδέχατο, sie begrüßten (empfingen) dich wie einen Gott, vgl. η 71 οἳ μὲν ῥα θεὸν ὥς εἰσορόωντες δειδέχεται μύθοισιν, ὅτε στείχῃσ' ἀνὰ ἄστνυ.

435. γὰρ καί, denn auch. Vulgo γάρ κε, vgl. Anhang. κῦδος (Ruhm) Stolz.

436 = P 478, 672; vgl. zu 303.

437—515. Andromache hört das Wehklagen in der Stadt und eilt auf den Thurm. Als sie ihren Gatten von den Pferden des Achill fortgeschleift sieht, stürzt sie besinnungslos zusammen und bricht, nachdem sie sich erholt hat,

in rührende Klagen um Hektor, sich und ihren Sohn aus.

438. Ἑκτορος kann von ἄλοχος und von πέπυστο abhängen, vgl. P 102, α 281, γ 15, θ 12, λ 494, 505, ξ 321, ο 270. ἐτήτυμος, zuverlässig.

440. Vgl. Γ 125 u. γ 402, δ 304, η 346. मुखῶ, im Inneren des Hauses, wo sich die Frauenwohnung befand.

441. δίπλακα, zu Γ 126. θρόνα, Schol. ἀνθη ποικίλα, Blumenguirlanden.

443. Vgl. Σ 344.

444. Vgl. E 6 u. P 207.

446. Vgl. 270.

447. Vgl. 409.

448. ἐλελίχθη (wurden erschüttert), wankten. κερκίς, ein Stab um den Einschlag des Gewebes dicht zu machen, wofür am späteren wag-rechten Webstuhl die Weberlade dient. Andere verstehen darunter das Webschiffchen.

450. δύω, zu Γ 143. ἴδωμ', ἴδωμαι oder ἴδωμι? Der auffordernde Conjunctiv in der ersten Person Singularis, wie Z 340, ι 37, χ 139, 429, 487, ω 337; vgl. I 61, ζ 126, ν 215.



αἰδοίης ἐκυρῆς ὁπὸς ἔκλυον, ἐν δέ μοι αὐτῇ  
στήθεσι πάλλεται ἥτορ ἀνὰ στόμα, νέρθε δὲ γούνα  
πήγνυται· ἐγγὺς δὴ τι κακὸν Πριάμοιο τέκεσσιν.  
αἶ γὰρ ἀπ' οὔατος εἴη ἐμεῦ ἔπος· ἀλλὰ μάλ' αἰνῶς  
δεῖδω, μὴ δὴ μοι θρασὺν Ἑκτορα δῖος Ἀχιλλεὺς 455  
μοῦνον ἀποτμήξας πόλιος πεδίωνδε δίηται,  
καὶ δὴ μιν καταπαύσῃ ἀγνηορίης ἀλεγεινῆς,  
ἥ μιν ἔχεσκ', ἐπεὶ οὐ ποτ' ἐνὶ πληθυῖ μένεν ἀνδρῶν,  
ἀλλὰ πολὺ προθέεσκε, τὸ δν μένος οὐδενὶ εἴκων.“

ὥς φαρμένη μεγάροιο διέσσυτο μαινάδι ἴση, 460  
παλλομένη κραδίην· ἅμα δ' ἀμφίπολοι κίον αὐτῇ.  
αὐτὰρ ἐπεὶ πύργον τε καὶ ἀνδρῶν ἴξεν ὄμιλον,  
ἔστη παπτήνας' ἐπὶ τείχεϊ, τὸν δ' ἐνόησεν  
ἐλκόμενον πρόσθεν πόλιος· ταχέες δέ μιν ἵπποι  
ἔλκον ἀκηδέστως κοίλας ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν. 465  
τὴν δὲ κατ' ὀφθαλμῶν ἐρεβεννὴ νύξ' ἐκάλυψεν,  
ἥριπε δ' ἐξοπίσω, ἀπὸ δὲ ψυχὴν ἐκάπυσσε.  
τῆλε δ' ἀπὸ κρατὸς βάλε δέσματα σιγαλόεντα,  
ἄμπυκα κεκρύφαλόν τε ἰδὲ πλεκτὴν ἀναδέσμην  
κρήδεμνόν θ', ὃ ρά οἱ δῶκε χρυσέῃ Ἀφροδίτῃ 470  
ἥματι τῷ, ὅτε μιν κορυθαίολος ἡγάγεθ' Ἑκτωρ  
ἐκ δόμου Ἡετίωνος, ἐπεὶ πόρε μυρία ἔδνα.  
ἀμφὶ δέ μιν γαλόῳ τε καὶ εἰνατέρες ἄλις ἔσαν,

ὅτινα, Neutr. Plural zu ὅτις, vgl. O 492 ὅτινας und θ 204, ο 395 ὅτινα für ὅν τινα.

451. δέ μοι, der Nachdruck liegt auf αὐτῇ. Vgl. Anhang.

452. πάλλεται ἥτορ, vom Herzklopfen, wie 461 παλλομένη κραδίην. Das Gegentheil ist ἥτορ ἔμπεδον, vgl. K 93 ff. ἀνὰ στόμα, das Herz schlägt nach oben zu, als wenn es herausspringen wollte.

453. πήγνυται, sind starr (vor Schrecken).

454. Vgl. Σ 272.

455. δεῖδω, μὴ δὴ, wie ε 300, vgl. Σ 8.

456. ἀποτμήξας, vgl. K 364, Λ 468 (Φ 3).

457. ἀγνηορίης, M 46.

458. ἔχεσκε, ihn beherrschte, ihm beiwohnte, eigen war, vgl. zu I 609. ἐπὶ πληθυῖ, vgl. λ 514.

459 = λ 515.

460. μαινάδι, wie μαινομένη Z 389.

461. κραδίην, über den Accusativ beim Passiv vgl. zu Γ 31. Verschluss wie Z 399.

465. ἀκηδέστως, wie Ω 417, vgl. Φ 123.

466. Vgl. E 659, N 580.

467. ἀπὸ ἐκάπυσσε, Schol. ἐξέπνευσε, vgl. zu E 698.

468. βάλε, liess fallen, wie Θ 306, P 457, Ψ 697; ebenso καταβάλλειν E 343, Θ 249 und ἐκβάλλειν, zu E 419. Andere χέε, vgl. E 734, Π 459, P 619. δέσματα, Kopfbänder, Kopfschmuck.

469. ἄμπυκα, Schol. τὸ διάδημα, τὸ πρὸς ἀνάδησιν τῶν τριχῶν. Vgl. χρυσάμπυκες ἵπποι. κεκρύφαλον, Haube. ἀναδέσμην, Schol. σειρά, ἣν κύκλῳ περὶ τοὺς κροτάφους ἀναδοῦνται.

470. κρήδεμνον, Schleier. Ἀφροδίτῃ: Hochzeitsgeschenke gaben die Götter auch dem Peleus, und dem Kadmos bei seiner Vermählung mit Harmonia. Ebenso war auch der Helm, welchen Hektor trug, ein Geschenk des Apollon Λ 353.

471. ἡγάγετο, zu Π 190.

472. Versschluss wie Π 190.

473. γαλόῳ τε καὶ εἰνατέρες, zu Z 378.



αἳ ἐ μετὰ σφίσιν εἶχον ἀτυζομένην ἀπολέσθαι. 475  
 ἢ δ' ἐπεὶ οὖν ἔμπνυτο καὶ ἐς φρένα θυμὸς ἀγέρθη,  
 ἀμβλήδην γοόωσα μετὰ Τρωῆσιν ἔειπεν·  
 „Ἐκτορ, ἐγὼ δύστηνος· ἴῃ ἄρα γεινόμεθ' αἴσῃ  
 ἀμφοτέροι, σὺ μὲν ἐν Τροίῃ Πριάμου κατὰ δῶμα,  
 αὐτὰρ ἐγὼ Θήβῃσιν ὑπὸ Πλάκῃ ὕληέσῃ  
 ἐν δόμῳ Ἡετίωνος, ὃ μ' ἔτρεφε τυτθὸν ἐοῦσαν, 480  
 δύσμορος αἰνόμορον· ὥς μὴ ὤφελλε τεκέσθαι.  
 νῦν δὲ σὺ μὲν Ἀίδαο δόμους ὑπὸ κεύθεσι γαίης  
 ἔρχεαι, αὐτὰρ ἐμὲ στυγερῷ ἐνὶ πένθει λείπεις  
 χήρην ἐν μεγάροισι. πᾶις δ' ἔτι νήπιος αὖτως,  
 ὃν τέχομεν σύ τ' ἐγὼ τε δυσάμμοροι· οὔτε σὺ τούτῳ 485  
 ἔσσεαι Ἐκτορ ὄνειαρ, ἐπεὶ θάνες, οὔτε σοὶ οὗτος.  
 ἦν περ γὰρ πόλεμόν γε φύγῃ πολύδακρυν Ἀχαιῶν,  
 αἰεὶ τοι τούτῳ γε πόνος καὶ κήδε' ὀπίσσω  
 ἔσσοντ'· ἄλλοι γάρ οἱ ἀπουρίσσουσιν ἀρούρας.  
 ἡμαρ δ' ὀφρανικὸν παναφήλικα παῖδα τίθησι· 490  
 πάντα δ' ὑπερνήμυκε, δεδάκρυνται δὲ παρειαί.  
 δευόμενος δέ τ' ἄνεισι πᾶις ἐς πατρός ἐταίρους,  
 ἄλλον μὲν χλαίνης ἐρύων, ἄλλον δὲ χιτῶνος·  
 τῶν δ' ἐλεησάντων κοτύλῃν τις τυτθὸν ἐπέσχε,  
 χεῖλεα μὲν τ' ἐδίην', ὑπερφήν δ' οὐκ ἐδίηνε. 495

474. μετὰ σφίσιν εἶχον, sie hielten sie zwischen sich (aufrecht). ἀτυζομένην (Schol. ταρασσομένην) ἀπολέσθαι, die zum Sterben erschrockene.

475. Vgl. ε 458, ω 349 und zu O 240. ἔμπνυτο, zu sich gekommen war, vulgo ἄμπνυτο, vgl. Anhang zu E 697.

476. ἀμβλήδην = ἀναβαλλομένη, aufholend, anhebend, vgl. α 155, θ 266 ἀνεβάλλετο καλὸν ἀεῖδεν.

477. Vgl. 431. ἴῃ αἴσῃ, zum gleichen Lose, vgl. zu E 209. γεινόμεθ', wurden wir geboren, Andere γιγνόμεθ' oder γινόμεθ', vgl. Anhang.

479. Vgl. Z 396. 425.

480. Vgl. Θ 283, Λ 223, N 466, α 435, λ 67, ψ 325. τυτθόν, ist Adjectiv zweier Endungen, ein τυτθή kommt nicht vor.

482. Vgl. ω 204. ὑπὸ κεύθεσι ist attributive Bestimmung zu δόμους, nicht abhängig von ἔρχεαι, vgl. M 401, Σ 244, T 404, Y 20, Φ 530, X 152, Ω 447.

484. χήρην, vgl. zu Z 408. νήπιος αὖτως, wie Z 400, Ω 726.

486. ὄνειαρ, vgl. 433.

487. πόλεμον φύγῃ, wie M 322, α 12; ἀποφεύγω gebraucht Homer nicht.

488. Vgl. Δ 270.

489. ἀπουρίσσουσιν, Schol. ἀφοριοῦνται, d. h. durch Verrücken der Grenzen verkürzen. Andere ἀπουρήσουσιν, vgl. Anhang.

490. παναφήλικα, ganz (von seinen Altersgenossen) verlassen.

491. ὑπερνήμυκε (aus metrischen Gründen für ὑπεμήμυκε, wie νῶνυμος für νώνυμος), er ist ganz niedergeschlagen, in welchem Compositum ὑπό die seltene Bedeutung „nach unten, nieder“ hat, wie Γ 217. δεδάκρυνται, zu II 7.

492. δευόμενος, Schol. ἐνδεής. ἄνεισι, geht hin, eigentlich „hinauf“ (von der Strasse ins Haus), während es 499 wohl „geht zurück“ bedeutet.

494. κοτύλῃν, Schol. εἶδος ποτηρίου. Vgl. ο 312, ρ 12, Ψ 34. τυτθόν, hier temporal „ein klein wenig.“ ἐπέσχε (gnomisch), vgl. 83, I 489.

495. ὑπερφήν. Schol. τὸν οὐρανίσκον (Gaumen).



τὸν δὲ καὶ ἀμφιθαλῆς ἐκ δαιτύος ἐστυφέλιξε,  
χερσὶν πεπληγῶς καὶ ὄνειδείοισιν ἐνίσσων·

ἔρρ' οὕτως· οὐ σὸς γε πατὴρ μεταδαίνυται ἡμῖν·  
δακρυόεις δέ τ' ἄνεισι πάις ἐς μητέρα χήρην,

Ἀστυάναξ, ὃς πρὶν μὲν ἐοῦ ἐπὶ γούνασι πατρὸς  
μυελὸν οἶον ἔδεσκε καὶ οἶων πίονα δημόν·

500

αὐτὰρ ὅθ' ὕπνος ἔλοι, παύσαιτό τε νηπιαχεύων,  
εὔδεσκέ ἐν λέκτροισιν, ἐν ἀγκαλίδεσσι τιθήνης,

εὐνῇ ἐνι μαλακῇ, θαλέων ἐμπλησάμενος κῆρ·

νῦν δ' ἂν πολλὰ πάθῃσι φίλου ἀπὸ πατρὸς ἀμαρτῶν,

505

Ἀστυάναξ, ὃν Τρῶες ἐπὶ κλησὶν καλέουσιν·

οἶος γάρ σφιν ἔρυσσεν πύλας καὶ τείχεα μακρά.

νῦν δὲ σὲ μὲν παρὰ νηυσὶ κορωνίσιν νόσφι τοκῆων

αἰόλαι εὐλαὶ ἔδονται, ἐπεὶ κε κύνες κορέσωνται,

γυμνόν· ἀτὰρ τοι εἴματ' ἐνὶ μεγάροισι κέονται

510

λεπτὰ τε καὶ χαρίεντα, τετυγμένα χερσὶ γυναικῶν.

ἀλλ' ἦ τοι τάδε πάντα καταφλέξω πυρὶ κηλέω,

οὐδὲν σοί γ' ὄφελος, ἐπεὶ οὐκ ἐγκείσεαι αὐτοῖς,

ἀλλὰ πρὸς Τρώων καὶ Τρωιάδων κλέος εἶναι·

ὥς ἔφατο κλαίουσ', ἐπὶ δὲ στενάχοντο γυναῖκες.

515

496. ἀμφιθαλῆς, ein sehr (von allen Seiten) begüterter, nach Anderen „ein Kind reicher Eltern“, das von beiden Seiten im Wohlstand lebt, vgl. Schol. ἐπ' ἀμφοῖν, μητρὶ καὶ πατρὶ, εὐδαίμων. ἐστυφέλιξε, vgl. A 581.

497. ὄνειδείοισιν, mit Schimpfworten, nur hier, sonst mit ἐπέεσσι verbunden A 519, Π 628, Φ 480. Ebenso μιλίχια, κερτόμια, zu A 539.

498. οὕτως, so wie du bist, vgl. στῆθ' οὕτως ἐς μέσσον ρ 447; στῆθ' οὕτω ζ 218; κεῖσ' οὕτω Φ 184. Wäre οὕτος möglich, welches auch überliefert ist?

499. Die ganze Stelle von 487-499 verwarfen die Alexandriner, weil es lächerlich sei, dass der Königsenkel bei Lebzeiten seiner Mutter und seines Grossvaters Priamos und seiner Oheime um Nahrung bettelnd bei den Freunden des Vaters herumgehen sollte. Es scheinen aber auch noch die folgenden Verse, wenigstens bis 505 (oder 507) von einem späteren Dichter oder Rhapsoden hinzugefügt zu sein.

500. ἐπὶ γούνασι, vgl. I 488.

501. Mit „Mark und Fett“ will der Dichter hier die nahrhafteste und ausgesuchteste Kost bezeichnen.

502. νηπιαχεύων, zu spielen.

503. ἀγκαλίδεσσι, vgl. Σ 555.

504. θαλέων, mit Genüssen.

505. ἀπὸ ἀμαρτῶν, beraubt, nach Verlust, vgl. Z 411.

506. Vgl. Z 402 f. ὃν, als welchen ihn, wie ihn. ἐπὶ κλησὶν, zu H 138.

509. εὐλαί, vgl. T 26. Die Maden heissen αἰόλαι ihrer Beweglichkeit wegen, vgl. M 167, T 404, χ 300.

510. κέονται = κεῖνται, vgl. Einl. § 14.

511. λεπτὰ, vgl. Σ 595, β 95, η 97, τ 140, ω 130. χαρίεντα, vgl. E 905, Z 90, 271. Beide Attribute verbunden auch ε 231, κ 223, 544.

513. ὄφελος, zu N 236. ἐγκείσεαι, darauf liegen wirst. Die χλαῖναι wurden auch als Bettdecken gebraucht, daher kann οὐκ ἐγκείσεαι auf zweierlei Weise erklärt werden: „du wirst nicht mehr darauf schlafen“, da du todt bist, oder „sie werden dir nicht als Leichentücher dienen“ (Σ 352 f. Ω 580, 796, β 97 ff.), weil Achill dich den Hunden und Vögeln zum Frasse vorwerfen wird, und wir daher deine Leiche nicht bekommen werden.

514. κλέος εἶναι (imperativisch), sie sollen dir zum Ruhme dienen bei (πρὸς, zu Π 85) den Troern.

515 = T 301.



## ΙΛΙΑΔΟΣ Ψ.

Ἄθλα ἐπὶ Πατρόκλῳ.

Ὡς οἱ μὲν στενάχοντο κατὰ πόλιν· αὐτὰρ Ἀχαιοὶ  
ἐπεὶ δὴ νῆας τε καὶ Ἑλλήσποντον ἵκοντο,  
οἱ μὲν ἄρ' ἐσκίδναντο ἐὴν ἐπὶ νῆα ἕκαστος.  
Μυρμιδόνας δ' οὐκ εἶα ἀποσκίδνασθαι Ἀχιλλεύς,  
ἀλλ' ὃ γε οἷς ἐτάροισι φιλοπτολέμοισι μετηύδα·

„Μυρμιδόνες ταχύπωλοι, ἐμοὶ ἐρίηρες ἐταῖροι,  
μὴ δὴ πῶ ὑπ' ὄχεσφι λυώμεθα μώνυχας ἵππους,  
ἀλλ' αὐτοῖς ἵπποισι καὶ ἄρμασιν ἄσσον ἰόντες  
Πάτροκλον κλαίωμεν· ὃ γὰρ γέρας ἐστὶ θανόντων.  
αὐτὰρ ἐπεὶ κ' ὀλοοῖτο τεταρπώμεσθαι γόοιο,  
ἵππους λυσάμενοι δορπήσομεν ἐνθάδε πάντες.“

ὣς ἔφαθ', οἱ δ' ὦμωξαν ἀολλέες, ἦρχε δ' Ἀχιλλεύς.  
οἱ δὲ τρεῖς περὶ νεκρὸν εὐτρίχας ἤλασαν ἵππους  
μυρόμενοι· μετὰ δέ σφι θέτις γόου ἡμερον ὤρσε.  
δεύοντο ψάμαθοι, δεύοντο δὲ τεύχεα φωτῶν  
δάκρυσιν· τοῖον γὰρ πόθεον μήστῳρα φόβοιο.  
τοῖσι δὲ Πηλεΐδης ἀδινοῦ ἐξῆρχε γόοιο,  
χεῖρας ἐπ' ἀνδροφόνους θέμενος στήθεσσιν ἐταίρου·  
ἥχαιρέ μοι ὦ Πάτροκλε καὶ εἰν Αἴδαο δόμοισι·

Ψ.

1—34. Die Myrmidonen halten zu Wagen einen Umzug um die Leiche des Patroklos. Achill beklagt den Todten und gibt den Myrmidonen den Leichenschmauss.

2. Vgl. O 233, Σ 150. ἐπεὶ δὴ, X 379.

3. Vgl. T 277, A 487.

5. ἐτάροισι, vgl. II 268, 269. φιλοπτολέμοισι, 129, II 65.

6. ταχύπωλοι, sonst Beiwort von Δαναοί und Τρῶες.

7. ὑπ' ὄχεσφι, vgl. Σ 244.

8. αὐτοῖς ἵπποισι, zu Θ 24.

9. Vgl. II 457, 675, ω 190. δ = τό, vgl. M 344, 357, und zu Z 59.

10. τεταρπώμεσθαι γόοιο, vgl. 95, Ω 513, λ 212, τ 213, 251.

14. Vgl. Σ 234. γόου ἡμερον ὤρσε, erregte in ihnen die Sehnsucht nach dem Weinen, vgl. 108, 153, Ω 507, δ 113, 183, π 215, τ 249, χ 500, ψ (144) 231. Anders κ 398 πᾶσιν δ' ἡμερόεις ὑπέδου γόος.

15. δεύοντο, vgl. I 570.

17, 18 = Σ 316, 317.

19, 20 = 179, 180. καὶ, καὶ περ ὦν. ἤδη, nunmehr, von der unmittelbar bevorstehenden Zukunft, zu Z 368. πάροιθεν, Σ 334 ff. Einen Theil seines Versprechens hatte er bereits erfüllt.



πάντα γὰρ ἤδη τοι τελέω, τὰ πάροιθεν ὑπέστην, 20  
 Ἑκτορα δεῦρ' ἐρύσας δώσειν κυσὶν ὦρ' ἀδάσασθαι,  
 δώδεκα δὲ προπάροιθε πυρῆς ἀποδειροτομήσειν  
 Τρώων ἀγλαὰ τέκνα, σέθεν κταμένοιο χολωθείς.“  
 ἦ ῥα, καὶ Ἑκτορα δῖον ἀεικέα μῆδετο ἔργα, 25  
 πρηνέα πὰρ λεχέεσσι Μενoitιάδαο τανύσσας  
 ἐν κονίῃς. οἱ δ' ἔντε' ἀφωπλίζοντο ἕκαστος  
 χάλκεα μαρμαίροντα, λύον δ' ὑψηχέας ἵππους,  
 καὶ δ' ἴζον παρὰ νηὶ ποδώκεος Αἰακίδαο  
 μυρίοι· αὐτὰρ δ' τοῖσι τάφον μενοεικέα δαίνυ. 30  
 πολλοὶ μὲν βόες ἀργοὶ ὀρέχθεον ἀμφὶ σιδήρῳ  
 σφαζόμενοι, πολλοὶ δ' ὄιες καὶ μηκάδες αἶγες·  
 πολλοὶ δ' ἀργιόδοντες ὄες, θαλέθοντες ἀλοιφῇ,  
 εὐόμενοι τανύοντο διὰ φλογὸς Ἡφαίστοιο·  
 πάντα δ' ἀμφὶ νέκυν κοτυλήρυτον ἔρρεεν αἷμα.  
 αὐτὰρ τὸν γε ἄνακτα ποδώκεα Πηλεΐωνα 35  
 εἰς Ἀγαμέμνονα δῖον ἄγον βασιλῆες Ἀχαιῶν,  
 σπουδῇ παρπεπιθόντες ἐταίρου χωόμενον κῆρ.  
 οἱ δ' ὅτε δὴ κλισίην Ἀγαμέμνονος ἴζον ἰόντες,  
 αὐτίκα κηρύκεσσι λιγυφθόγγοισι κέλευσαν  
 ἀμφὶ πυρὶ στῆσαι τρίποδα μέγαν, εἰ πεπίθοιεν 40

21. ἐρύσας, statt des subjectiven Infinitivs (nachdem ich hierher geschleift haben würde), zu N 457. ὦρ' ἀδάσασθαι, wie σ 87; vgl. X 347.

22, 23 = Σ 336, 337.

24 = X 395.

25. πρηνέα τανύσσας (vgl. Δ 544, Ω 18), er warf ihn seiner ganzen Länge nach in den Staub vom Wagen herab, während früher blos ein Theil des Oberkörpers im Staube geschleift wurde. λεχέεσσι, worauf Patroklos aufgebahrt lag.

26. ἀφωπλίζοντο heisst schon sich die Waffen ausziehen. Dazu tritt noch ἔντεα, wie τεῖχος zu τειχίζειν, οἶνον zu οἰνίζεσθαι, κτέρεα zu κτερεΐζειν, vgl. zu A 598.

27. χάλκεα μαρμαίροντα, wie II 664, Σ 131. ὑψηχέας, zu E 772.

29. μυρίοι, zahlreich. Achill hatte in Allem 2500 Krieger, 50 auf jedem seiner 50 Schiffe, vgl. II 168 ff. τάφον δαίνυ, gab ein Leichenmahl, wie γ 309, vgl. zu I 70.

30. ἀργοί, glänzend, als wohl-

genährte. ὀρέχθεον, röchelten; nach Anderen „lagen ausgestreckt“ von ὀρέγομαι. ἀμφὶ σιδήρῳ, vgl. zu N 441.

31. πολλοί, ὄιες und αἶξ sind zweigeschlechtig.

32. Vgl. I 467.

33 = I 468.

34. κοτυλήρυτον, stromweise, eigentlich „was man mit Bechern schöpfen kann.“

35—107. Achill, welchen die Fürsten der Achaier vergeblich bitten, sich im Bade vom Blut und Staube zu reinigen, fordert den Agamemnon auf, am nächsten Morgen Holz zum Scheiterhaufen holen zu lassen und legt sich nach eingenommener Mahlzeit nieder. In der Nacht erscheint ihm Patroklos und bittet um seine baldige Bestattung.

36 = H 312 u. 106.

37. Vgl. ω 119 u. Υ 29.

39 = B 442.

40. Vgl. Σ 344, X 443.



Πηλείδην λούσασθαι ἄπο βρότον αἱματόεντα.  
 αὐτὰρ ὃ γ' ἡρνεῖτο στερεῶς, ἐπὶ δ' ὄρκον ὁμοσεν.  
 „οὐ μὰ Ζῆν', ὅς τίς τε θεῶν ὕπατος καὶ ἄριστος,  
 οὐ θέμις ἐστὶ λοετρά καρήατος ἄσσον ἰκέσθαι,  
 πρὶν γ' ἐνὶ Πάτροκλον θέμεναι πυρὶ σῆμά τε χεῦναι 40  
 κείρασθαί τε κόμην, ἐπεὶ οὐ μ' ἔτι δεύτερον ὦδε  
 ἴξετ' ἄχος κραδίην, ὅφρα ζωοῖσι μετείω.  
 ἀλλ' ἦ τοι νῦν μὲν στυγερῇ πειθώμεθα δαιτί·  
 ἡῶθεν δ' ὄτρυνον ἀναξ ἀνδρῶν Ἀγάμεμνον  
 ὕλην τ' ἀξέμεναι παρά τε σχεῖν, ὅσσ' ἐπειχῆς 50  
 νεκρὸν ἔχοντα νέεσθαι ὑπὸ ζόφον ἡερόεντα,  
 ὅφρ' ἦ τοι τοῦτον μὲν ἐπιφλέγῃ ἀκάματον πῦρ  
 θᾶσσον ἀπ' ὀφθαλμῶν, λαοὶ δ' ἐπὶ ἔργα τράπωνται.“

ὣς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα τοῦ μάλα μὲν κλύον ἡδ' ἐπίθοντο.  
 ἐσσυμένως δ' ἄρα δόρπον ἐφοπλίσσαντες ἕκαστοι 55  
 δαίνυντ', οὐδέ τι θυμὸς ἐδεύετο δαιτὸς εἰσης.  
 αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἔντο,  
 οἱ μὲν κακχεῖοντες ἔβαν κλισίηνδε ἕκαστος,  
 Πηλείδης δ' ἐπὶ θινὶ πολυφλοίσβοιο θαλάσσης  
 κεῖτο βαρὺ στενάχων, πολέσιν μετὰ Μυρμιδόνεσσιν, 60  
 ἐν καθαρῷ, ὅθι κύματ' ἐπ' ἡϊόνος κλύζεσκον.  
 εὔτε τὸν ὕπνος ἔμαρπτε λύων μελεδήματα θυμοῦ,  
 νήδυμος ἀμφιχυθείς (μάλα γὰρ κάμε φαίδιμα γυῖα  
 Ἕκτορ' ἐπαΐσσων προτὶ Ἴλιον ἡνεμόεσσαν),  
 ἦλθε δ' ἐπὶ ψυχῇ Πατροκλῆος δειλοῖο, 65

41 = Σ 345.

42. στερεῶς, hartnäckig, wie I 510.

43. Vgl. υ 339 u. T 258. Ueber οὐ μὰ vgl. zu A 86.

44. ἄσσον ἰκέσθαι, darf mir in die Nähe kommen.

46. κείρασθαι κόμην, zum Zeichen der Trauer, vgl. Ψ 135, δ 198.

47. με ἴξετ' ἄχος κραδίην, vgl. A 362, B 171, Σ 73. ζωοῖσι μετείω, zu X 388.

48. Vgl. Θ 502, I 65. στυγερῇ, weil er wegen seiner Trauer um Patroklos keine Freude daran hat.

49. ἡῶθεν, zu Σ 136. ὄτρυνον, ἀνδράς, vgl. 111.

50. ἀξέμεναι, Aorist, wie ἀξέμεν Ψ 111, Ω 663 (anders Ψ 668, ψ 221), vgl. zu Θ 505. παρασχεῖν, zu liefern so viel als der Todte braucht (ὅσσ' ἔχοντα ἐπειχῆς ἐστὶ) um in die Behausung des Aides zu gelangen, d. h. zur Bestattung. ὅσσ', Andere ὡς wie T 147, vgl. Anhang.

53. ἀπ' ὀφθαλμῶν, aus unseren Augen, so dass wir ihn nicht mehr sehen. Das Gegentheil ist ἐς ὀφθαλμούς, vor die Augen, Ω 204, 520. ἐπὶ ἔργα τράπωνται, wie Γ 422.

54 = H 379.  
 55. ἕκαστοι, die einzelnen Abtheilungen.

56, 57 = A 468, 469.

58 = A 606.

60. Achill schlief diesmal im Freien (ἐν καθαρῷ, vgl. Θ 491, K 199), wie auch Diomedes K 151.

61. ἐπ' ἡϊόνος, gegen das Gestade zu, vgl. zu E 249 u. A 546.

62 = υ 56; vgl. ψ 343. μελεδήματα, die Sorgen.

63. Vgl. Ξ 253. κάμε γυῖα, wie T 170.

64. Ἕκτορ, welcher Casus? vgl. O 579, P 725, κ 295, 322, ξ 281.

65. Mit ἦλθε δ' ἐπὶ = ἐπῆλθε δὲ (advenit, vgl. λ 84, 90, 387, 467, μ 427, σ 1, ω 20) beginnt der Nachsatz.



πάντ' αὐτῷ μέγεθος τε καὶ ὄρματα κάλ' εἰκυῖα,  
καὶ φωνήν, καὶ τοῖα περὶ χροῖ εἶματα ἔστο·  
στῇ δ' ἄρ' ὑπὲρ κεφαλῆς καὶ μιν πρὸς μῦθον ἔειπεν·

„εὐδεις, αὐτὰρ ἐμεῖτο λελασμένος ἔπλευ Ἀχιλλεῦ.

οὐ μὲν μευ ζῶοντος ἀκήδεις, ἀλλὰ θανόντος· 70

θάπτε με ὅττι τάχιστα, πύλας Ἀΐδαο περήσω.

τῆλέ με εἵργουσι ψυχαί, εἶδωλα καμόντων,

οὐδέ με πω μίσγεσθαι ὑπὲρ ποταμοῖο ἔωσιν,

ἀλλ' αὕτως ἀλάλημαι ἀν' εὐρυπυλὲς Ἀΐδος δῶ.

καὶ μοι δὸς τὴν χεῖρ', ὀλοφύρομαι· οὐ γὰρ ἔτ' αὖτις 75

νίσσομαι ἐξ Ἀΐδαο, ἐπὴν με πυρὸς λελάχητε.

οὐ μὲν γὰρ ζωοί γε φίλων ἀπάνευθεν ἐταίρων

βουλάς ἐζόμενοι βουλεύσομεν, ἀλλ' ἐμὲ μὲν κῆρ

ἀμφέχανε στυγερή, ἥ περ λάχε γεινόμενόν περ·

καὶ δὲ σοὶ αὐτῷ μοῖρα θεοῖς ἐπιείκελ' Ἀχιλλεῦ 80

τείχει ὑπο Τρώων εὐηγενέων ἀπολέσθαι.

ἄλλο δέ τοι ἐρέω καὶ ἐφήσομαι, αἴ' κε πίθηαι.

μὴ ἐμὰ σῶν ἀπάνευθε τιθήμεναι ὅστέ' Ἀχιλλεῦ,

ἀλλ' ὁμοῦ, ὥς ἐτράφημεν ἐν ὑμετέροισι δόμοισιν,

εὔτε με τυτθὸν ἐόντα Μενοίτιος ἐξ Ὀπόεντος 85

66. πάντα εἰκυῖα, zu Φ 600. μέγεθος, wie B 58, ζ 152; ὄρματα καλά, α 208; sonst meistens δέμας, φυήν.

67. φωνήν, vgl. N 45, P 555, Y 81, X 227, τ 381; auch αὐδὴν β 268, 401, γ 206, ω 548 und φθογγήν B 791, N 216. τοῖα, derartige, dieselben (wie im Leben).

68 = B 59.

69. λελασμένος ἔπλευ, zu N 269.

70. ἀκήδεις, Paraphr. ἡμέλεις.

71. Vgl. E 646. Die beiden Sätze stehen asyndetisch nebeneinander wie 97, X 130, A 363, Σ 463, γ 18, κ 320, vgl. Kr. Di. § 59, 1, A. 6.

72. εἶδωλα, die Schatten, die Abbilder der Lebenden, ohne Geist (Ψ 104) und ohne Fleisch und Bein (λ 219), deshalb auch λ 207 mit einem Schatten oder Traume verglichen, weil sie unfassbar sind, Ψ 100. καμόντων, der Verstorbenen, zu Γ 278.

73. μίσγεσθαι, εἰσαγαγεῖν. ὑπὲρ, trans. ποταμοῖο, κ 513 f. werden vier Flüsse der Unterwelt genannt, Acheron, Pyriphlegethon, Kokytos und Styx, der letztere ist wahrscheinlich hier gemeint, vgl. Θ 369.

74. αὕτως ἀλάλημαι, irre zwecklos umher, wie μ 284. εὐρυπυλὲς Ἀΐδος δῶ, wie λ 571.

75. ὀλοφύρομαι, ich flehe dich kläglich darum an.

76. νίσσομαι, wie von νίσσομαι verschieden? ἐξ Ἀΐδαο, nemlich δόμων, vgl. λ 69. Ebenso λ 625, 635, μ 17 und σ 299 ἐκ Πεισάνδρου. πυρὸς λελάχητε, zu H 80.

77. ἀπάνευθεν ἐταίρων, nur die Fürsten waren βουλευταί.

78. ἐζόμενοι, die Geronten sassen in der Rathsversammlung, vgl. B 53, Δ 1, Y 11 und unser „zu Rathe sitzen, Sitzung.“

79. ἀμφέχανε, hat umgähnt, verschlungen. λάχε, getroffen hat, mir zu Theil geworden ist. Des Menschen Los wird bei der Geburt bestimmt, vgl. K 71, Y 128, Ω 210, δ 208, η 198.

80. μοῖρα, ἐστὶ, zu O 117.

81. εὐηγενέων, wie Λ 427.

82. ἐφήσομαι, das Medium nur noch Ω 300, ν 7.

83. τιθήμεναι, wie 247, für τιθέμεναι, vgl. Ω 425 διδοῦναι, Π 145 ζευγνύμεναι, Y 365 ἱμεναι.

84. ἐτράφημεν, vgl. Anhang.



ἤγαγεν ὑμέτερόνδ' ἀνδροκτασίης ὑπο λυγρῆς,  
 ἤματι τῷ, ὅτε παῖδα κατέκτανον Ἀμφιδάμαντος,  
 νήπιος, οὐκ ἐθέλων, ἀμφ' ἀστραγάλοισι χολωθεῖς.  
 ἔνθα με δεξάμενος ἐν δώμασιν ἱππότα Πηλεὺς  
 ἔτραφέ τ' ἐνδυκέως καὶ σὸν θεράποντ' ὀνόμηνεν.  
 ὥς δὲ καὶ ὀστέα νῶιν ὁμῇ σορὸς ἀμφικαλύπτοι  
 [χρύσεος ἀμφιφορεὺς, τὸν τοι πόρε πότνια μήτηρ].“

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·  
 „τίπτε μοι ἡθείη κεφαλὴ δεῦρ' εἰλήλουθας,  
 καὶ μοι ταῦτα ἕκαστ' ἐπιτέλλεαι; αὐτὰρ ἐγὼ τοι  
 πάντα μάλ' ἐκτελέω καὶ πείσομαι, ὥς σὺ κελεύεις.  
 ἀλλὰ μοι ἄσσον στήθι· μίνυνθά περ ἀμφιβαλόντε  
 ἀλλήλους ὀλοοῖο τεταρπώμεσθα γόοιο.“

ὥς ἄρα φωνήσας ὠρέξατο χερσὶ φίλῃσιν,  
 οὐδ' ἔλαβε· ψυχὴ δὲ κατὰ χθονὸς ἤυτε καπνὸς  
 ὥχετο τετριγυῖα. ταφῶν δ' ἀνόρουσεν Ἀχιλλεύς  
 χερσὶ τε συμπλατάγησεν, ἔπος δ' ὀλοφυδνὸν ἔειπεν·

„ὦ πόποι, ἦ ῥά τίς ἐστί καὶ εἰν Αἴδαο δόμοισι  
 ψυχὴ καὶ εἶδωλον, ἀτὰρ φρένες οὐκ ἔνι πάμπαν.

86. ἀνδροκτασίης ὑπο, aus Anlass, in Folge eines Todschlags, vgl. N 796, Ψ 629, η 263 (Δ 423, M 74, Π 590, Σ 220).

88. ἀμφί, wegen, vgl. zu Υ 404. ἀστραγάλοισι, das Würfelspiel wird von Homer nur hier erwähnt. Palamedes soll es erfunden haben (Pausanias II, 20, 3; Eustath. p. 1396, 62), nach Platon Phaedr. p. 274 D der Aegypter Theuth, nach Herodot I, 94 die Lyder. Auch die Tragiker lassen ihre Helden sich die Zeit durch Würfelspiel vertreiben, vgl. den Vers des Aischylos bei Aristoph. Ran. 1400 βέβληκ' Ἀχιλλεύς δύο κύβω καὶ τέτταρα.

90. ἐνδυκέως, sorgfältig. ὀνόμηνεν, d. h. machte mich dazu, vgl. zu Γ 138.

91. ὥς (ebenso) bezieht sich zurück auf ὥς im V. 84. σορός, wahrscheinlich ein metallenes Kästchen, in welches die Gebeine des verbrannten Leichnams gelegt wurden, vgl. Ω 795 χρυσεὴν ἐς λάρνακα θῆκαν ἐλόντες. Nach Ψ 253 wurden die Gebeine des Patroklos in eine goldene Schale gelegt.

92. Bereits von den Alexandrinern als aus ω 74 eingeschoben erkannt. Wenn der Dichter schon den σορός als Behälter der Gebeine nennt,

so bedurfte es des ἀμφιφορεὺς nicht mehr.

94. ἡθείη κεφαλὴ, wie φίλη κεφαλὴ H 281, Σ 114, vgl. zu P 242.

95. ἕκαστα, im einzelnen, wie A 550, K 432, ξ 362, ο 487, wo ταῦτα, und Λ 706, μ 16, 165, ξ 375, wo τὰ daneben steht.

96. πάντα μάλ', zu Λ 768.

97. ἀμφιβαλόντε, sonst nie ohne χεῖρας, vgl. δ 454, η 142, φ 223, ψ 208, ω 347. Vgl. λ 211. Dafür wird sonst ἀμφιχεῖσθαι gebraucht, T 284, θ 527, π 214, χ 498.

98. Vgl. 10. ἀλλήλους hängt vom Hauptverbum, nicht vom Particip ab.

99. ὠρέξατο (vgl. Z 466), streckte sich aus, langte nach ihm.

100. ἔλαβε, fasste sie, vgl. λ 205, 206 und zu Ψ 72. ἤυτε κάπνος, ebenso ungreifbar.

101. τετριγυῖα, wimmernd, vgl. B 314, ω 5. ταφῶν — Ἀχιλλεύς = I 193, Λ 797.

102. συμπλατάγησεν, vor Verwunderung. Verschluss wie E 683.

104. φρένες, hier nicht „Denkraft oder Bewusstsein“, sondern geradezu für „Leben“ gebraucht, da die εἶδωλα als bloße Scheinbilder körperlos sind. Anders ist die Vorstellung des Dichters κ 493 ff., wo er von Tei-



παννυχίη γάρ μοι Πατροκλῆος δειλοῖο 105  
 ψυχὴ ἐφροστήκει γοόωσά τε μυρομένη τε,  
 καὶ μοι ἕκαστ' ἐπέτελλεν, εἶκτο δὲ θέσκελον αὐτῷ.“

ὣς φάτο, τοῖσι δὲ πᾶσιν ὑφ' ἱμερον ὤρσε γόοιο.  
 μυρομένοισι δὲ τοῖσι φάνη ῥοδοδάκτυλος ἠὼς  
 ἀμφὶ νέκυν ἐλεεινόν. ἀτὰρ κρείων Ἀγαμέμνων 110  
 οὐρῆάς τ' ὠτρυνε καὶ ἀνέρας ἀξέμεν ὕλην  
 πάντοθεν ἐκ κλισιῶν· ἐπὶ δ' ἀνὴρ ἐσθλὸς ὀρώρει,  
 Μηριόνης, θεράπων ἀγαπήνορος Ἰδομενῆος.  
 οἳ δ' ἴσαν ὕλοτόμους πελέκεας ἐν χερσὶν ἔχοντες  
 σειράς τ' εὐπλέκτους· πρὸ δ' ἄρ' οὐρῆες κίον αὐτῶν· 115  
 πολλὰ δ' ἄναντα κάταντα πᾶραντ' αὖτε δόχμια τ' ἦλθον.  
 ἀλλ' ὅτε δὴ κνημοὺς προσέβαν πολυπίδακος Ἴδης,  
 αὐτίκ' ἄρα δρῦς ὕψικόμους ταναήκει χαλκῷ  
 τάμνον ἐπειγόμενοι· ταῖ δὲ μεγάλα κτυπέουσιν  
 πῖπτον. τὰς μὲν ἔπειτα διαπλήσσοντες Ἀχαιοὶ 120

resias sagt τοῦ φρένες ἔμπεδοί εἰσι und  
 τῷ νόον πόρε Περσεφόνεια οἷω πεπνύ-  
 σθαι· τοῖ (die anderen) δὲ σκιαὶ αἰσ-  
 σουσιν.

106. Vgl. Z 373.

107. θέσκελον, auch wir sagen  
 „eine wunderbare Aehnlichkeit.“

108—191. Mit Tagesanbruch  
 sendet Agamemnon Leute un-  
 ter Meriones aus, um Holz zu  
 holen. Die Myrmidonen tra-  
 gen darauf den Leichnam zur  
 Brandstätte, wo der Scheiter-  
 haufen errichtet wird. Achill  
 schneidet sein Haar ab und  
 weiht es dem Patroklos, der  
 dann auf den Scheiterhaufen  
 gelegt wird. Hierauf schlach-  
 tet Achill Schafe, Rinder,  
 Pferde und Hunde und zuletzt  
 die zwölf gefangenen Troi-  
 schen Jünglinge und ruft dem  
 Patroklos ein letztes Lebe-  
 wohl zu.

108 = δ 183 (I 173 u. Ψ 14).

109. μυρομένοισι τοῖσι, wäh-  
 rend sie weinten, vgl. die zu B 296  
 angeführten Stellen.

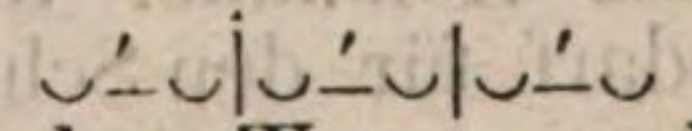
110. ἀμφὶ νέκυν, um den  
 Todten, wie Σ 339, Υ 404 (λ 570,  
 τ 46); häufiger findet sich der Dativ,  
 vgl. zu Υ 404. ἐλεεινόν, gehört zu  
 μυρομένοισι, vgl. X 408.

112. κλισιῶν, Einl. § 2. ἐπὶ —  
 ὀρώρει, mit ihnen (eigentl. dazu)

hatte sich Meriones aufgemacht. An-  
 dere erklären es mit „er führte die  
 Aufsicht“, wie γ 471, ξ 104 ἐπὶ δ' ἀνέ-  
 ρες ἐσθλοὶ ὄροντο (ὄρονται), aber ὀρώ-  
 ρει ist Plusquamperfect und die Be-  
 deutung von ὄρωρα „ich beaufsichtige“  
 ist bis jetzt noch nicht erwiesen. Vgl.  
 Hymn. VII, 41 χαρίεις δ' ἐπὶ καρπὸς  
 ὀρώρει (daran war die reizende Frucht  
 entsprossen).

113 = 124. Vgl. N 246, Ψ 528,  
 860, 888. Sonst heisst Meriones ὀπάων  
 Ἰδομενῆος H 165, Θ 263, K 58, P 258.

115. σειράς, Seile, Stricke.

116. ἄναντα, bergauf; κάταντα,  
 bergab (beides bezeichnet die gerade  
 Richtung). πᾶραντα (seitwärts),  
 δόχμια (quer), in die Kreuz und  
 Quere. Die drei aufeinanderfolgenden  
 Amphibrachen  sollen  
 das Zickzack des Weges auch dem  
 Ohre des Hörers versinnlichen. Die  
 strengen Metriker hielten derartige  
 Rhythmen für fehlerhaft; der Dichter  
 hat sie aber auch sonst noch passend  
 verwendet, so λ 598 αὖτις | ἔπειτα | πέ-  
 δονδε | κυλίνδετο λάας | ἀναιδής. Zwei  
 Amphibrachen hintereinander finden  
 sich öfter in der ersten Vershälfte, so  
 M 34, Υ 4, 299, 426, Ψ 238, Ω 792,  
 λ 587.

117. κνημοὺς, vgl. Φ 449.

119. ἐπειγόμενοι, eilig, wie E  
 902.

120. διαπλήσσοντες, Schol. δια-  
 κόπτοντες. Dafür sonst κεάζειν.



ἔκδεον ἡμιόνων· ταὶ δὲ χθόνα ποσσὶ δατεῦντο  
 ἐλδόμεναι πεδίοιο διὰ ῥωπήια πυκνά.  
 πάντες δ' ὕλοτόμοι φιτροὺς φέρον· ὧς γὰρ ἀνώγει  
 Μηριόνης, θεράπων ἀγαπήνορος Ἰδομενῆος.  
 καὶ δ' ἄρ' ἐπ' ἀκτῆς βάλλον ἐπισχερώ, ἔνθ' ἄρ' Ἀχιλλεὺς 125  
 φράσσατο Πατρόκλῳ μέγα ἡρίον ἠδὲ οἱ αὐτῷ.

αὐτὰρ ἐπεὶ πάντῃ παρακάββαλον ἄσπετον ὕλην,  
 εἶατ' ἄρ' αὖθι μένοντες ἀολλέες. αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς  
 αὐτίκα Μυρμιδόνεσσι φιλοπτολέμοισι κέλευσε  
 χαλκὸν ζώννυσθαι, ζεῦξαι δ' ὕπ' ὄχεσφιν ἕκαστον 130  
 ἵππους· οἳ δ' ὤρνυντο καὶ ἐν τεύχεσσιν ἔδυνον,  
 ἄν δ' ἔβαν ἐν δίφροισι παραιβάται ἡνίοχοί τε.  
 πρόσθε μὲν ἱππῆες, μετὰ δὲ νέφος εἶπετο πεζῶν,  
 μυρίοι· ἐν δὲ μέσοισι φέρον Πάτροκλον ἑταῖροι.  
 θριξὶ δὲ πάντα νέκυν καταείνυσαν, ἃς ἐπέβαλλον 135  
 κειρόμενοι· ὅπιθεν δὲ κάρη ἔχε δῖος Ἀχιλλεὺς  
 ἀχνύμενος· ἔταρον γὰρ ἀμύμονα πέμπ' Αἰδόςδε.

οἳ δ' ὅτε χῶρον ἱκανὸν ὄθι σφίσι πέφραδ' Ἀχιλλεὺς,  
 κάτθεσαν, αἶψα δὲ οἱ μενοεικέα νήσον ὕλην.  
 ἔνθ' αὖτ' ἄλλ' ἐνόησε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεὺς· 140  
 στὰς ἀπάνευθε πυρῆς ξανθὴν ἀπεχείρατο χαίτην,  
 τήν ῥα Σπερχεῖῳ ποταμῷ τρέφε τηλεθόωσαν·  
 ὀχθήσας δ' ἄρα εἶπεν ἰδὼν ἐπὶ οἴνοπα πόντον·  
 „Σπερχεῖ', ἄλλως σοί γε πατὴρ ἡρήσατο Πηλεὺς,  
 κεῖσέ με νοστήσαντα φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν 145  
 σοί τε κόμην κερεῖν ῥέξειν θ' ἱερὴν ἑκατόμβην,

121. ἔκδεον, banden daran, vgl. K 475, X 398 und zu E 262. δα-τεῦντο, stampften, vgl. I 394.

122. ἐλδόμενοι πεδίοιο, campum petentes. ῥωπήια, N 199.

123. φιτρούς, M 29, Φ 314. Auch die Holzhauer trugen Holz, da der Bedarf für den Scheiterhaufen ein grosser war.

125. ἐπισχερώ, wie A 668.

126. φράσσατο, ausersiehen hatte, zu errichten gedachte. ἡρίον, τύμβον.

127. παρακάββαλον, daneben niedergeworfen hatten, neben den Ort, wo der Grabhügel errichtet werden sollte.

130. χαλκόν, τεύχεα χάλκεα. χαλκός von den Schutzwaffen, wie B 578, Δ 495, E 562, H 206, Ξ 383, Σ 522 u. o., aber häufiger von den Angriffswaffen gebraucht.

131. ἐν τεύχεσσιν, zu K 254.

132. παραιβάται, nur hier, aber öfter παραβαίνω, vom Wagenkämpfer.

133. Vgl. Δ 274.

134. μυρίοι, zu 29.

135. καταείνυσαν (mit ἐννυμι zusammenhängend) = κατεκάλυψαν. ἐπέβαλλον, mit Plusquamperfectbedeutung, zu Σ 237.

136. κάρη ἔχε, da er dem Todten am nächsten stand, vgl. Ω 724.

138. Vgl. Σ 520.

139. μενοεικέα, hinreichend, gewöhnlich Beiwort der Mahlzeit.

140 = 193. Das erste Hemistichion steht sonst nur in der Odyssee β 382, 393, δ 219, 795, ζ 112, σ 187, vgl. ζ 251, π 409, ψ 242.

142. τρέφε, wachsen liess. τηλεθόωσαν, üppig.

143 = A 403 u. E 771. ἐπὶ πόντον, nach der Heimat zu, wo sich der Spercheios befand.

144. ἄλλως, anders (als es sich erfüllt), d. h. umsonst, vergeblich.

146. σοί, dir zu Ehren, wie 142.



πεντήκοντα δ' ἔνορχα παρ' αὐτόθι μῆλ' ἱερεύσειν  
 ἐς πηγάς, ὅθι τοι τέμενος βωμός τε θυήεις.  
 ὣς ἡρᾶθ' ὁ γέρων, σὺ δέ οἱ νόον οὐκ ἐτέλεσσας.  
 νῦν δ' ἐπεὶ οὐ νέομαι γε φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν,  
 Πατρόκλῳ ἥρωι κόμην ὀπάσαιμι φέρεσθαι.“ 150

ὣς εἰπὼν ἐν χερσὶ κόμην ἐτάροιο φίλοιο  
 θῆκεν, τοῖσι δὲ πᾶσιν ὕφ' ἱμερον ὤρσε γόοιο.  
 καὶ νύ κ' ὀδυρομένοισιν ἔδυσεν φάος ἡελίοιο,  
 εἰ μὴ Ἀχιλλεὺς αἰψ' Ἀγαμέμνονι εἶπε παραστάς· 155

„Ἀτρεΐδῃ, σοὶ γάρ τε μάλιστά γε λαὸς Ἀχαιῶν  
 πείσονται μύθοισι, γόοιο μὲν ἔστι καὶ ἄσαι.  
 νῦν δ' ἀπὸ πυρκαϊῆς σκέδασον καὶ δεῖπνον ἄνωχθι  
 ὀπλεσθαι· τάδε δ' ἀμφιπονησόμεθ' οἷσι μάλιστα  
 κήδεός ἐστι νέκυς· παρὰ δ' οἱ ταγοὶ ἄμμι μενόντων.“ 160

αὐτὰρ ἐπεὶ τό γ' ἄκουσεν ἀναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων,  
 αὐτίκα λαὸν μὲν σκέδασεν κατὰ νῆας εἰσας,  
 κηδεμόνες δὲ παρ' αὐθι μένον καὶ νήεον ὕλην,  
 ποίησαν δὲ πυρὴν ἐκατόμποδον ἔνθα καὶ ἔνθα,  
 ἐν δὲ πυρῇ ὑπάτῃ νεκρὸν θέσαν ἀχνύμενοι κῆρ. 165  
 πολλὰ δὲ ἴφια μῆλα καὶ εἰλίποδας ἔλικας βοῦς  
 πρόσθε πυρῆς ἔδερόν τε καὶ ἄμφεπον· ἐκ δ' ἄρα πάντων  
 δημὸν ἐλὼν ἐκάλυψε νέκυν μεγάρθυρος Ἀχιλλεὺς  
 ἐς πόδας ἐκ κεφαλῆς, περὶ δὲ δρατὰ σώματα νήει·  
 ἐν δ' ἐτίθει μέλιτος καὶ ἀλείφατος ἀμφιφορῆας, 170

147. ἔνορχα, unverstümmelte, nicht geschnittene, da die Opferthiere unversehrt sein mussten, vgl. auch zu A 66. παρ', daneben, d. h. am Ufer.

148. ἐς πηγάς, in die Quellen hinein, d. h. so dass das Blut in dieselben hineinfliesst, vgl. λ 36 τὰ δὲ μῆλα λαβὼν ἀπεδειροτόμησα ἐς βόθρον. Versschluss wie Θ 48.

149. νόον, Gedanken, vgl. I 104.

150 = Σ 101.

151. ὀπάσαιμι, über den Optativ ohne ἄν vgl. zu Δ 318. φέρεσθαι, wie δῶκε φέρειν u. ähnl. „ich werde es ihm mitgeben.“

152. Vgl. A 446.

153 = 108.

154 = π 220. Vgl. φ 226, ψ 241, Ψ 109.

156. Ueber den begründenden Satz mit γάρ nach der Anrede vgl. zu Γ 56.

157. λαὸς πείσονται, zu B 278. σοὶ μύθοισι, vgl. O 162, 178 εἰ δέ μοι οὐκ ἐπέεσσ' ἐπιπείσεται. § 221 ὁ τέ μοι εἴξειε πόδεςσιν.

ρ 235, ψ 162 τῷ κατέχευε χάριν κεφαλῇ τε καὶ ὤμοις. Vgl. zu Γ 338, K 257. γόοιο ἄσαι, sich satt weinen, das Weinen satt bekommen, vgl. δ 103. Sonst τέρπεσθαι γόοιο, zu Ψ 10.

158. Vgl. T 171 f.

159. τάδε, die Verbrennung der Leiche.

160. κήδεός ἐστι, nicht curae est, sondern = κήδειός ἐστι (T 294). οἱ ταγοί, die Fürsten, vulgo οἱ τ' ἄγοι, vgl. Anhang.

161. Vgl. Υ 318.

162. Vgl. T 171.

163. κηδεμόνες, wie 674, denen die Besorgung des Bestattens obliegt.

164. ἔνθα καὶ ἔνθα, der Länge und Breite nach.

165 = Ω 787 u. H 428.

166 = I 466.

167. Vgl. H 316.

168. ἐκάλυψε, umhüllte, vgl. ρ 241.

169. Vgl. Σ 353. δρατὰ = δαρτά (v. δαίρω) vgl. Einl. § 17.

170. μέλιτος, voll von Honig,



πρὸς λέχεα κλίνων· πίσυρας δ' ἐριαύχενας ἵππους  
ἐσσυμένως ἐνέβαλλε πυρῇ μεγάλα στεναχίζων·  
ἐννέα τῷ γε ἄνακτι τραπεζῆες κύνες ἦσαν·  
καὶ μὲν τῶν ἐνέβαλλε πυρῇ δύο δειροτομήσας,  
δώδεκα δὲ Τρώων μεγαθύμων υἱέας ἐσθλοὺς 175  
χαλκῷ δηιόων· κακὰ δὲ φρεσὶ μῆδετο ἔργα·  
ἐν δὲ πυρὸς μένος ἦκε σιδήρεον, ὅφρα νέμοιτο.  
ῥῆμαξέν τ' ἄρ' ἔπειτα, φίλον δ' ὀνόμηνεν ἑταῖρον·  
„χαῖρέ μοι ὦ Πάτροκλε καὶ εἰν' Αἶδαο δόμοισι·  
πάντα γὰρ ἤδη τοι τελέω, τὰ πάροιθεν ὑπέστην. 180  
δώδεκα μὲν Τρώων μεγαθύμων υἱέας ἐσθλοὺς,  
τοὺς ἅμα σοὶ πάντας πῦρ ἐσθίει· Ἐκτορα δ' οὐ τι  
δώσω Πριαμίδην πυρὶ δαπτέμεν, ἀλλὰ κύνεσσιν.“  
ὣς φάτ' ἀπειλήσας· τὸν δ' οὐ κύνες ἀμφεπένοντο,  
ἀλλὰ κύνας μὲν ἄλαλκε Διὸς θυγάτηρ Ἀφροδίτη 185  
ἦματα καὶ νύκτας, ῥοδόεντι δὲ χρίεν ἐλαίῳ  
ἀμβροσίῳ, ἵνα μὴ μιν ἀποδρύφοι ἐλκυστάζων.  
τῷ δ' ἐπὶ κυάνεον νέφος ἤγαγε Φοῖβος Ἀπόλλων  
οὐρανόθεν πεδίονδε, κάλυψε δὲ χῶρον ἅπαντα,  
ὅσσον ἐπεῖχε νέκυς, μὴ πρὶν μένος ἡελίοιο 190  
σκήλει' ἀμφὶ περὶ χροῖα ἵνεσιν ἡδὲ μέλεσσιν.  
οὐδὲ πυρὴ Πατρόκλου ἐχάϊετο τεθνηῶτος.  
ἔνθ' αὖτ' ἄλλ' ἐνόησε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς·  
στάς ἀπάνευθε πυρῆς δοιοῖς ἡρᾶτ' ἀνέμοισι,  
Βορέῃ καὶ Ζεφύρῳ, καὶ ὑπίσχετο ἱερὰ καλὰ· 195

wie δέπας οἴνου Σ 545 u. ähnl. Kr. Di. § 47, 8, A. 4.

171. λέχεα, die Bahre, worauf die Leiche lag. κλίνων, anlehnend, danebenstellend. ἵππους, das Schlachten derselben wird übergangen.

173. ἄνακτι, dem Achill, nicht dem Patroklos. τραπεζῆες, vgl. X 69.

175. Vgl. 22.

176 = P 566 u. Φ 19.

177. πυρὸς μένος, Z 182, P 565; σιδήρεον, zu P 424.

178 = K 522.

179, 180 = 19, 20.

181 = 175.

182. ἐσθίει, wie 183 δαπτέμεν, verzehrt.

184. Vgl. Φ 161 u. 203.

185. Vgl. X 348.

186. ῥοδόεντι ἐλαίῳ, das Rosenöl verhinderte nach der Ansicht der Alten die Fäulniss des Körpers. Dem von Aphrodite angewendeten aber schreibt der Dichter die besondere Kraft zu, dass es die Haut fest machte,

so dass dieselbe unverletzt blieb, wenn Achill die Leiche um das Grab des Patroklos schleifte.

187 = Ω 21. ἀποδρύφοι, die Haut abschürfe, vgl. ε 426, 435, ρ 480, Π 324.

188. ἐπὶ ἤγαγε νέφος, er überzog ihn mit einer Wolke, breitete eine Wolke über ihn, wofür sonst καλύπτειν gebraucht wird.

190. ἐπεῖχε, einnahm, zu Φ 407.

191. σκήλειε, ξηραῖνοι. ἀμφὶ περὶ, zu B 305.

192—225. Da der Scheiterhaufen nicht brennen will, so betet Achill zu den Winden: diese kommen von Iris gerufen und fachen die ganze Nacht das Feuer an. Achill bringt dem Patroklos Trankopfer und beweint ihn.

193 = 140.

195. Βορέῃ, vgl. I 5. ὑπίσχετο, vulgo ὑπέσχετο, vgl. zu Υ 84 u. Anhang.



πολλὰ δὲ καὶ σπένδων χρυσέῳ δέπαϊ λιτάνευεν  
 ἐλθέμεν, ὅφρα τάχιστα πυρὶ φλεγεθοῖατο νεκροί,  
 ὕλη τε σεύαιτο καήμεναι. ὦκέα δ' Ἴρις  
 ἀράων αἴουσα μετάγγελος ἦλθ' ἀνέμοισιν.  
 οἳ μὲν ἄρα Ζεφύροιο δυσσεύς ἀθρόοι ἔνδον  
 εἰλαπίνην δαίνυντο· θέουσα δὲ Ἴρις ἐπέστη  
 βηλῷ ἐπὶ λιθέῳ. τοὶ δ' ὥς ἴδον ὀφθαλμοῖσι,  
 πάντες ἀνήϊξαν, κάλεόν τέ μιν εἰς ἑκάστος·  
 ἦ δ' αὖθ' ἔξεσθαι μὲν ἀνήνατο, εἶπε δὲ μῦθον·  
 „οὐχ ἔδος· εἶμι γὰρ αὖτις ἐπ' Ὀκεανοῖο ῥέεθρα,  
 Αἰθιοπῶν ἐς γαῖαν, ὅθι ῥέζουσ' ἐκατόμβας  
 ἀθανάτοισι, ἵνα δὴ καὶ ἐγὼ μεταδαίσομαι ἱρῶν.  
 ἀλλ' Ἀχιλεὺς Βορέην ἠδὲ Ζέφυρον κελαδεινὸν  
 ἐλθεῖν ἀρᾶται, καὶ ὑπίσχεται ἱερὰ καλά,  
 ὅφρα πυρὴν ὄρητε καήμεναι, ἣ ἔνι κεῖται  
 Πάτροκλος, τὸν πάντες ἀναστενάχουσιν Ἀχαιοί.“  
 ἦ μὲν ἄρ' ὥς εἰποῦς' ἀπεβήσετο, τοὶ δ' ὀρέοντο  
 ἡχῇ θεσπεσίῃ, νέφεα κλονέοντε πάροιθεν.  
 αἶψα δὲ πόντον ἱκανὸν ἀήμεναι, ὥρτο δὲ κύμα  
 πνοιῇ ὑπο λιγυρῇ· Τροίην δ' ἐρίβωλον ἰκέσθην,  
 ἐν δὲ πυρῇ πεσέτην, μέγα δ' ἴαχε θεσπιδαὲς πῦρ.  
 παννύχιοι δ' ἄρα τοί γε πυρῆς ἄμυδις φλόγ' ἔβαλλον  
 φουσῶντες λιγέως· ὁ δὲ πάννουχος ὦκὺς Ἀχιλλεὺς  
 χρυσέου ἐκ κρητῆρος, ἐλὼν δέπας ἀμφικύπελλον,  
 οἶνον ἀφυσσάμενος χαμάδις χέε, δεῦε δὲ γαῖαν,  
 ψυχὴν κικλήσκων Πατροκλῆος δειλοῖο.  
 ὥς δὲ πατὴρ οὗ παιδὸς ὀδύρεται ὅστέα καίων,  
 νυμφίου, ὅς τε θανὼν δειλοὺς ἀκάχησε τοκῆας,

196. πολλὰ gehört zu λιτάνευεν.

198. τε σεύαιτο (sich aufmache, anfiange), vgl. P 463. ὦκέα, steht adverbial, zu 850.

199. ἀράων αἴουσα, vgl. O 378. μετάγγελος, wie O 144.

200. Ζεφύροιο ἔνδον, wie Y 13.

201. εἰλαπίνην (K 217, Σ 491) δαίνυντο, vgl. Ω 802, γ 66, η 30, λ 185, ν 26, υ 280.

202. βηλῷ, nur bei Götterwohnungen, wie A 591, O 23; sonst οὐδός.

203. πάντες ἀνήϊξαν, wie O 86, um den Gast zu begrüßen.

204. Vgl. A 647 f.

205. αὖτις, sie war schon auf dem Wege. Ὀκεανοῖο, wo die Aithiopen wohnten, vgl. A 423.

207. μεταδαίσομαι, in Gemeinschaft mit den übrigen Göttern.

210. ὄρητε, anfacht.

212. Vgl. Σ 202.

213. νέφεα κλονέοντε, vgl. Y 492 und Hesiod Op. 551 Βορέου νέφεα κλονέοντος. πάροιθεν, vor sich her, wie πρὸ ἔθεν E. 96.

214. ἱκανὸν ἀήμεναι, wie βῆ δ' ἵεναι, γ 176 ὥρτο λιγὺς οὐρος ἀήμεναι, N 62 ὥρτο πέτεσθαι, Δ 397, Ξ 397, Φ 120, Ψ 229, η 14. Vgl. zu A 443.

215 = N 590 u. Σ 67.

216. ἴαχε, prasselte.

217. ἔβαλλον, jagten, peitschten.

219. Vgl. ι 9 u. I 656.

220. ἀφυσσάμενος, Andere ἀφυσσάμενος, vgl. zu Γ 295, K 579 und Anhang. Verschluss wie ι 290.

221. Der ganz spondeische Vers (vgl. Einl. § 18) ist dem Ernste der Feierlichkeit angemessen.

222. οὗ παιδός gehört zu ὅστέα, wie auch ἐτάροιο 224.

223. νυμφίου, seit kurzem verheiratet, vgl. η 65. θανὼν ἀκά-



ὥς Ἀχιλεὺς ἐτάροιο ὀδύρετο ὅστέα καίων, ἔρπύζων παρὰ πυρκαϊήν, ἀδινὰ στεναχίζων. 225

ἦμος δ' Ἑωσφόρος εἷσι φῶς ἑρέων ἐπὶ γαῖαν, ὃν τε μέτα κροκόπεπλος ὑπεῖρ ἄλλα κίδνάται ἡώς, τῆμος πυρκαϊὴ ἐμαραίνεται, παύσατο δὲ φλόξ. οἱ δ' ἄνεμοι πάλιν αὖτις ἔβαν οἰκόνδε νέεσθαι Θρηίκιον κατὰ πόντον· ὃ δ' ἔστενεν οἴδματι θύων. 230

Πηλεΐδης δ' ἀπὸ πυρκαϊῆς ἐτέρωσε λιασθεὶς κλίνθη κεκμηώς, ἐπὶ δὲ γλυκὺς ὕπνος ὄρουσεν. οἱ δ' ἄμφ' Ἀτρείωνα ἀολλέες ἡγερέθοντο· τῶν μιν ἐπερχομένων ὄμαδος καὶ δοῦπος ἔγειρεν. ἔξετο δ' ὀρθωθείς καὶ σφεας πρὸς μῦθον ἔειπεν. 235

„Ἀτρεΐδῃ τε καὶ ἄλλοι ἀριστῆες Παναχαιῶν, πρῶτον μὲν κατὰ πυρκαϊήν σβέσατ' αἴθοπι οἴνῳ πᾶσαν, ὅπόσσον ἐπέσχε πυρὸς μένος· αὐτὰρ ἔπειτα ὅστέα Πατρόκλοιο Μενoitιάδαο λέγωμεν εὖ διαγιγνώσκοντες· ἀριφραδέα δὲ τέτυκται· ἐν μέσση γὰρ ἔκειτο πυρῇ, τοὶ δ' ἄλλοι ἄνευθεν ἐσχατιῇ καίοντ' ἐπιμίξ, ἵπποι τε καὶ ἄνδρες. καὶ τὰ μὲν ἐν χρυσῇ φιάλῃ καὶ δίπλακι δημῷ θείομεν, εἰς ὃ κεν αὐτὸς ἐγὼν Ἀἶδι κεύθωμαι. τύμβον δ' οὐ μάλα πολλὸν ἐγὼ πονέεσθαι ἄνωγα, 245

χησε, durch seinen Tod in Trauer versetzt.

225. ἔρπύζων, vgl. ν 220. Der schwerfällige Gang ist der traurigen Stimmung des Achill angemessen.

226—261. Am Morgen werden die Gebeine des Patroklos gesammelt und unter einem Grabhügel beigesetzt. Darauf holt Achill die Kampfpreise für die Leichenspiele.

226. Ἑωσφόρος, der Morgenstern. εἷσι, vgl. X 27, 317. φῶς ἑρέων, vgl. B 49 und ν 94 ἔργεται ἀγγέλλων φῶς ἡοῦς.

227. Vgl. Θ 1.

228. ἐμαραίνεται, vgl. I 212.

229. πάλιν αὖτις, wie B 276, E 257, P 533, ξ 356, ο 431.

230. Θρηίκιον πόντον, Thrakien war die Heimath der Winde, vgl. zu I 5. οἴδματι θύων, wie Φ 234.

232. κλίνθη, legte sich nieder, wie K 472, α 366, σ 213.

233. οἱ δ' ἄμφ' Ἀτρείωνα, vgl. zu B 445.

234. μιν gehört zu ἔγειρεν.

235 = B 42 u. K 140.

236 = H 327, 385; vgl. A 17.

237 = 250, Ω 791. κατασβέσατε, löscht aus.

238 = Ω 792. ὅπόσσον ἐπέσχε, vgl. zu 190.

240. διαγιγνώσκοντες, unterscheidend, wie 470, H 424. ἀριφραδέα, Paraphr. εὐεπίγνωστα.

242. Vgl. A 525, Φ 16.

243. δίπλακι δημῷ, die Gebeine wurden in eine doppelte Fettschicht eingewickelt und dann in eine Schale gelegt.

244. Ἀἶδι κεύθωμαι = ἐν Ἀΐδου κρύπτωμαι. Vgl. Soph. Antig. 911 μητρὸς δ' ἐν Ἀδου καὶ πατρὸς κεκευθότιν. Aias 635 κρείσσων παρ' Ἀΐδα κεύθων ὁ νοσῶν μάταν. Oed. Rex 968 ὃ δὲ θανὼν κεύθει κάτω δὴ γῆς. Electra 868 κέκευθεν. Auffällig ist der Dativ Ἀΐδι, der hier local gebraucht ist, da Ἀΐδης bei Homer Personennamen ist; indessen steht auch bei Tyrtaios XII, 38 und Mimnermos II, 14 εἰς Ἀΐδην für εἰς Ἀΐδαο. Andere Quellen haben κλεύθωμαι, welches die Scholien mit πορεύομαι erklären.

245. πολλόν = μέγαν, vgl. H 156.



ἀλλ' ἐπεικέα τοῖον· ἔπειτα δὲ καὶ τὸν Ἀχαιοὶ ἐϋρύν θ' ὑψηλὸν τε τιθήμεναι, οἳ κεν ἐμεῖο δεύτεροι ἐν νήεσσι πολυκλήισι λίπησθε.“

ὥς ἔφαθ', οἳ δ' ἐπίθοντο ποδώκεϊ Πηλείωνι, πρῶτον μὲν κατὰ πυρκαϊῇν σβέσαν αἶθοπι οἴνω, ὅσον ἐπὶ φλόξ ἦλθε, βαθεῖα δὲ κάππεσε τέφρη· κλαίοντες δ' ἐτάριοιο ἐνηέος ὅστέα λευκὰ ἄλλεγον ἐς χρυσέην φιάλην καὶ δίπλακα δημόν, ἐν κλισίῃσι δὲ θέντες ἐανῶ λιτὶ κάλυψαν· τορνῶσαντο δὲ σῆμα θεμείλια τε προβάλοντο ἀμφὶ πυρῇν· εἶθαρ δὲ χυτὴν ἐπὶ γαῖαν ἔχευαν. χεύαντες δὲ τὸ σῆμα πάλιν χίον. αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς αὐτοῦ λαὸν ἔρυκε καὶ ἵζανεν εὐρὺν ἀγῶνα, νηῶν δ' ἔκφερ' ἄεθλα, λέβητάς τε τρίποδάς τε, ἵππους θ' ἡμιόνους τε βοῶν τ' ἵφθιμα κάρηνα, ἡδὲ γυναῖκας ἐυζώνους πολιόν τε σίδηρον.

ἵππεῦσιν μὲν πρῶτα ποδώκεσιν ἀγλά' ἄεθλα θῆκε γυναῖκα ἄγεσθαι ἀμύμονα ἔργα ἰδυῖαν καὶ τρίποδ' ὠτῶεντα δυωκαιεικοσίμετρον, τῷ πρώτῳ· ἀτὰρ αὖ τῷ δευτέρῳ ἵππον ἔθηκεν ἐξέτε' ἀδμήτην, βρέφος ἡμίονον κυέουσιν· αὐτὰρ τῷ τριτάτῳ ἄπυρον κατέθηκε λέβητα καλόν, τέσσαρα μέτρα κεχανδότα, λευκὸν ἔτ' αὖτως·

246. ἐπεικέα, hinreichend. Schol. σύμμετρον. τοῖον, so recht (im vertraulichen Tone), bei Adjectiven und Adverbien, wie α 209, γ 321, δ 776, η 30, ο 451, υ 302. ἔπειτα, wenn ihr meine Gebeine neben denen des Patroklos beisetzt.

247. τιθήμεναι, vgl. zu 83.

248. δεύτεροι, später als ich, nach mir.

250 = 237.

251. βαθεῖα κάππεσε, zu einem hohen Haufen herabgefallen war.

252. ἐνηέος, zu P 204.

253. ἄλλεγον, vgl. Φ 321.

254 = Σ 352.

255. τορνῶσαντο, Schol. κύκλῳ περιέγραψαν, vgl. ε 249. θεμείλια, Fundamente, zu M 28. Der Unterbau des Grabhügels, das eigentliche Grab, in welches die Ueberreste des Todten gelegt wurden, bestand aus Stein, vgl. Ω 797 f.

256. Vgl. Z 464, γ 258.

258. αὐτοῦ, auf dem Begräbnissplatze. ἵζανεν ἀγῶνα, veranstaltete ein Kampfspiel, vgl. B 53 βουλήν ἵζε. ἀγῶν ist sowohl der Versammlungs-

platz, als auch die Versammlung (der Theilnehmer und Zuschauer) selbst, wie ἀγορή.

260. βοῶν κάρηνα, zu I 407. Vergil Aen. V, 61 boum capita.

261 = I 366.

262–361. Wagenrennen. Es melden sich fünf Wettkämpfer, darunter auch Antilochos, dem Nestor guten Rath ertheilt. Die Kämpfer losen und stellen sich der Reihe nach auf.

262. ἵππεῦσιν ποδώκεσιν, das Attribut der Pferde ist hier auf die Wagenkämpfer übertragen. Vgl. 287. ἄεθλα, Prädikat, als Kampfpreise.

263. γυναῖκα, eine Sklavin, vgl. I 128, T 245.

264. τρίποδα, Kessel, wie 40; anders Σ 373. ὠτῶεντα, wie 513, ὠτα ἔχοντα.

266. βρέφος ἡμίονον, ein Maul- eselfüllen. κυέουσιν, tragend, vgl. T 117.

267. ἄπυρον, vgl. zu I 122.

268. κεχανδότα, vgl. Ω 192, δ



τῷ δὲ τετάρτῳ θῆκε δύω χρυσοῖο τάλαντα,  
πέμπτῳ δ' ἀμφίθετον φιάλην ἀπύρωτον ἔθηκε. 270  
στῇ δ' ὀρθὸς καὶ μῦθον ἐν Ἀργείοισιν ἔειπεν·

„Ἀτρεΐδῃ τε καὶ ἄλλοι ἐυκνήμιδες Ἀχαιοί,  
ἱππῆας τὰδ' ἄεθλα δεδεγμένα κεῖτ' ἐν ἀγῶνι.  
εἰ μὲν νῦν ἐπὶ ἄλλῳ ἀεθλεύοιμεν Ἀχαιοί,  
ἦ τ' ἂν ἐγὼ τὰ πρῶτα λαβὼν κλισίηνδε φεροίμην. 275

ἴστε γὰρ ὅσον ἐμοὶ ἀρετῇ περιβάλλετον ἵπποι·  
ἀθάνατοί τε γάρ εἰσι, Ποσειδάων δ' ἔπορ' αὐτοὺς  
πατρὶ ἐμῷ Πηλῆϊ, δ' δ' αὖτ' ἐμοὶ ἐγγυάλισεν.

ἀλλ' ἦ τοι μὲν ἐγὼ μενέω καὶ μώνυχες ἵπποι·  
τοίου γὰρ κλέος ἐσθλὸν ἀπώλεσαν ἡνιόχοιο, 280  
ἡπίου, ὃ σφωιν μάλα πολλάκις ὕργον ἔλαιον  
χαιτάων κατέχευε, λοέσσας ὕδατι λευκῷ.

τὸν τῷ γ' ἐσταότες πενθείετον, οὐδεῖ δέ σφιν  
χαῖται ἐρηρέδαται, τὼ δ' ἐστατον ἀχνυμένῳ κῆρ.

ἄλλοι δὲ στέλλεσθε κατὰ στρατόν, ὅς τις Ἀχαιῶν 285  
ἵπποισιν τε πέποιθε καὶ ἄρμασι κολλητοῖσιν.“

96. λευκόν, blank. αὖτως, so  
(wie er zuerst war), ganz.

269. τάλαντα, zu I 122.

270. ἀμφίθετον, die man auf  
beiden Seiten hinstellen konnte, also  
ähnlich wie δέπας ἀμφικύπελλον, eine  
Doppelschale mit dem Boden in der  
Mitte, so dass man beide Theile als  
Fuss gebrauchen konnte. ἀπύρω-  
τον, ungebraucht.

271 = 456, 657, 706, 752, 801, 830.

στῇ ὀρθός = ἀνέστη.

272 = A 17. Vgl. Anhang.

273. δεδεγμένα, erwartend, d. h.  
für sie bestimmt, wie auch im Deut-  
schen „es erwartet dich eine grosse  
Freude“ u. ähnl. κεῖται, Perf. Pass.  
zu θῆκε.

274. ἐπὶ ἄλλῳ, einem anderen  
(als Patroklos) zu Ehren, vgl. 676,  
ω 91. Da Achill die Kampfspiele sel-  
ber veranstaltete, so konnte er sich  
nicht daran als Wettkämpfer betheili-  
gen. ἀεθλεύοιμεν, in Prosa müsste  
sowohl im Vorder- als im Nachsatz  
das Imperfect stehen.

275. τὰ πρῶτα, den ersten Preis,  
vgl. 538 δεύτερα.

276. ἀρετῇ, vgl. 374, 571. πε-  
ριβάλλετον = ὑπερβάλλετον, vgl.  
ο 17.

277. ἀθάνατοι, vgl. II 150, 867,  
P 443.

279. ἐγὼ μενέω καὶ ἵπποι,  
das Prädicat richtet sich nach dem  
vorausgehenden und wichtigsten der  
beiden Subjecte, vgl. Υ 149, 194, ν 192,  
σ 112 und zu Γ 308.

280. κλέος ἡνιόχοιο, Umschrei-  
bung, statt κλυτὸν ἡνίοχον.

281. ὕργον, geschmeidig, wie  
ζ 79, η 107.

282. λευκῷ, hell, rein, von dem  
geschöpften Wasser, während das  
Wasser in der Quelle μέλαν ὕδωρ  
heisst. Die gute Pflege, welche Pa-  
troklos den Pferden zu Theil werden  
liess, ist ein Grund mehr, dass sie  
ihn betrauern.

283. ἐσταότες, sie stehen re-  
gungslos da, vgl. P 434 ff. πεν-  
θείετον, unmittelbar von dem aus  
πενθέω zerdehnten πενθείω gebildet,  
wie τελείει (ζ 234, ψ 161) und τελείε-  
ται (ξ 160, τ 305, 561) von τελίω,  
vgl. νεικίω (Δ 359), νεικίειν (B 277,  
O 210), νεικίεσκε (B 221, Δ 241), νει-  
κίησι (A 579), πλείειν (ο 34), πνείει  
(P 447, σ 131), ἐγχείη (ι 10).

284. οὐδεῖ ἐρηρέδαται (von  
ἐρείδω, vgl. Einl. § 13), ähnlich P 437  
οὐδεῖ ἐνισκίμψαντε καρήατα.

285. στέλλεσθε, macht euch  
bereit. ὅς τις, zu Λ 367.

286. Vgl. Δ 366.



ὣς φάτο Πηλείδης, ταχέες δ' ἱππῆες ἄγερθεν.  
 ὦρτο πολὺ πρῶτος μὲν ἀναξ ἀνδρῶν Εὐμηλος,  
 Ἀδμήτου φίλος υἱός, δς ἱπποσύνη ἐκέκαστο·  
 τῷ δ' ἐπὶ Τυδείδης ὦρτο κρατερὸς Διομήδης, 290  
 ἵππους δὲ Τρωοὺς ὕπαγε ζυγόν, οὓς ποτ' ἀπηύρα  
 Αἰνείαν, ἀτὰρ αὐτὸν ὑπεξεσάωσεν Ἀπόλλων.  
 τῷ δ' ἄρ' ἐπ' Ἀτρεΐδης ὦρτο ξανθὸς Μενέλαος  
 διογενής, ὑπὸ δὲ ζυγὸν ἤγαγεν ὠκέας ἵππους,  
 Αἴθην τὴν Ἀγαμεμνονέην τὸν ἐόν τε Πόδαργον· 295  
 τὴν Ἀγαμέμνονι δῶκ' Ἀγχισιάδης Ἐχέπωλος  
 δῶρ', ἵνα μὴ οἱ ἔποιθ' ὑπὸ Ἴλιον ἠνεμόεσσαν,  
 ἀλλ' αὐτοῦ τέρποιτο μένων· μέγα γάρ οἱ ἔδωκε  
 Ζεὺς ἄφενος, ναῖεν δ' ὃ γ' ἐν εὐρυχόρῳ Σικυῶνι·  
 τὴν δ' ὃ γ' ὑπὸ ζυγὸν ἤγε, μέγα δρόμου ἰσχανόωσαν. 300  
 Ἀντίλοχος δὲ τέταρτος εὐτρίχας ὠπλίσαθ' ἵππους,  
 Νέστορος ἀγλαὸς υἱός, ὑπερθύμοιο ἀνακτος,  
 τοῦ Νηληιάδαο· Πυλοιγενέες δὲ οἱ ἵπποι  
 ὠκύποδες φέρον ἄρμα· πατήρ δέ οἱ ἄγχι παραστάς  
 μυθεῖτ' εἰς ἀγαθὰ φρονέων νοέοντι καὶ αὐτῷ. 305

„Ἀντίλοχ', ἦ τοι μὲν σε νέον περ ἐόντ' ἐφίλησαν  
 Ζεὺς τε Ποσειδάων τε, καὶ ἱπποσύνας ἐδίδαξαν  
 παντοίας· τῷ καὶ σε διδασκέμεν οὐ τι μάλα χρεώ·  
 οἴσθα γὰρ εὖ περὶ τέρμαθ' ἐλίσσέμεν· ἀλλὰ τοι ἵπποι

287. ταχέες, vgl. 262 ποδώκεσιν.  
 ἄγερθεν, convenerunt, wie Δ 152.  
 Andere ἔγερθεν, vgl. Anhang.

288 = H 162. Εὐμηλος, vgl.  
 B 714. Seine Rosse waren die besten  
 nach denen des Achill, vgl. B 763 ff.

289. Vgl. Π 808 f.

290 = H 163.

291. ἵππους Τρωοὺς, vgl. E  
 222, Θ 106. οὓς ποτ' ἀπηύρα  
 Αἰνείαν, vgl. Θ 108 οὓς ποτ' ἀπ'  
 Αἰνείαν ἐλόμην.

292. ὑπεξεσάωσεν Ἀπόλλων,  
 E 432 ff.

295. Die beiden Pferdenamen kom-  
 men auch Θ 185 vor; der Name Αἴθη  
 (Brandfuchs) ist von der Farbe her-  
 genommen, wie auch Ξάνθος und  
 Βαλῖος.

296. Zu dem Geschenke passt  
 auch der Name Ἐχέπωλος.

297. δῶρα, von einem einzigen  
 Geschenke, zu Λ 124. ἔπεσθαι, hier  
 von der Heeresfolge.

298. αὐτοῦ, gehört zu μένων.

299. Ζεὺς, als Spender des  
 Reichthums auch B 670 erwähnt. Σι-

κυῶνι, dieses gehörte nach B 572  
 zum Reiche des Agamemnon.

300. ἰσχανόωσαν, zu P 572.

303. τοῦ Νηληιάδαο, vgl. Λ  
 614 Μαχάονι τῷ Ἀσκληπιάδῃ. E 460  
 Αἴαντι τῷ Τελαμωνιάδῃ. Πυλοιγε-  
 νέες, vgl. B 54.

304. ὠκύποδες, ausschmücken-  
 des Beiwort, nicht wesentliches, denn  
 die genannten Pferde waren keines-  
 wegs schnell, vgl. 310.

305. εἰς ἀγαθὰ (zu I 102) ge-  
 hört zu μυθεῖτο, φρονέων steht absolut  
 wie 343. νοέοντι καὶ αὐτῷ, vgl.  
 A 577.

307. Neben dem Stammvater des  
 Neleidengeschlechtes, dem Gotte, der  
 die Pferdezucht und was damit zu-  
 sammenhängt, unter seiner Obhut hat,  
 wird noch Zeus genannt, als der Gott,  
 dem die Menschen alles was sie ha-  
 ben verdanken, vgl. δ 236 θεὸς ἄλλοτε  
 ἄλλῳ Ζεὺς ἀγαθὸν τε κακὸν τε διδοῖ·  
 δύναται γὰρ ἅπαντα. ἱπποσύνας,  
 zu Π 776.

308. οὐ τι μάλα, nicht beson-  
 ders, wie A 416, N 573.

309. τέρματα, vgl. 333, X 162.



βάρδιστοι θεΐειν· τῷ τ' οἶω λοίγι' ἔσσεσθαι. 310  
 τῶν δ' ἵπποι μὲν ἔασιν ἀφάρτεροι, οὐδὲ μὲν αὐτοὶ  
 πλείονα ἴσασιν σέθεν αὐτοῦ μητίσασθαι.  
 ἀλλ' ἄγε δὴ σὺ φίλος μῆτιν ἐμβάλλεο θυμῷ  
 παντοίην, ἵνα μὴ σε παρεκπροφύγῃσιν ἄεθλα. 315  
 μήτι τοι δρυτόμος μέγ' ἀμείνων ἢ βίηφι·  
 μήτι δ' αὖτε κυβερνήτης ἐνὶ οἴνοπι πόντῳ  
 νῆα θοὴν ἰθύνει ἐρεχθομένην ἀνέμοισι·  
 μήτι δ' ἡνίοχος περιγίγνεται ἡνίοχοιο.  
 ἀλλ' ὅς μὲν θ' ἵπποισι καὶ ἄρμασιν οἷσι πεποιθὼς 320  
 ἀφραδέως ἐπὶ πολλὸν ἐλίσσεται ἔνθα καὶ ἔνθα,  
 ἵπποι δὲ πλανόωνται ἀνὰ δρόμον, οὐδὲ κατίσχει·  
 ὅς δέ κε κέρδεα εἰδῇ ἐλαύνων ἥσσονας ἵππους,  
 αἰεὶ τέρμ' ὁρόων στρέφει ἐγγύθεν, οὐδέ ἐ λήθει,  
 ὅπως τὸ πρῶτον τανύσῃ βοέοισιν ἱμάσιν, 325  
 ἀλλ' ἔχει ἀσφαλέως καὶ τὸν προὔχοντα δοκεύει.  
 σῆμα δέ τοι ἐρέω μάλ' ἀριφραδές, οὐδέ σε λήσει.  
 ἔστηκε ξύλον αὔον, ὅσον τ' ὄργυι', ὑπὲρ αἵης,

310. βάρδιστοι (530), Einl. § 5 u. 17. τῷ τε, darum eben, etwas schwächer als oben τῷ καὶ. οἶω λοίγι' ἔσσεσθαι, wie Φ 533.

311. ἀφάρτεροι, von ἄφαρ (= ταχέως) gebildet, wie ὑπέρτερος von ὑπέρ, παροίτερος von πάρος u. ähnl. αὐτοὶ, die Wagenlenker.

313. ἐμβάλλεο θυμῷ, vgl. K 447, Υ 195.

314. παρεκπροφύγῃσιν, entgeht. Unter ἄεθλα ist hier einer der ersten Kampfpreise zu verstehen, denn den letzten muss er jedenfalls bekommen, auch wenn er am spätesten kommt.

315. μήτι, durch Geschicklichkeit. ἀμείνων, richtet mehr aus.

317. ἐρεχθομένην, das hin- und hergetrieben wird.

318. ἡνίοχος π. ἡνίοχοιο, ein Wagenlenker übertrifft den anderen, vgl. Δ 472, Λ 150, Ν 130, 131, Ξ 130, Π 111, 215, Τ 290, η 120, κ 82, ρ 217 und Hesiod Op. 25 καὶ κεραμεὺς κεραμεῖ κοτέει καὶ τέκτονι τέκτων, καὶ πτωχὸς πτωχῷ φθονέει καὶ αἰδοῖς αἰδοῖ.

319. ἵπποισι, wer sich blos auf die Schnelligkeit seiner Pferde verlässt, ohne selbst Geschicklichkeit zu besitzen oder anzuwenden.

320. ἐπὶ πολλὸν, über eine weite Strecke, denn die Wendungen sollen

so eng als nur möglich sein, damit die zu durchlaufende Strecke möglichst kurz sei.

321. Mit diesem Verse beginnt der Nachsatz, der mit δέ (zu A 41) dem Vordersatz gegenübergestellt wird. πλανόωνται, sie entfernen sich von der geraden Bahn. οὐδὲ κατίσχει und er hält sie nicht davon (τοῦ πλανᾶσθαι) zurück, oder „er hält (lenkt) sie nicht hin“ (zum Ziele), vgl. λ 456 κρύβδην, μηδ' ἀναφανδὰ, φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν νῆα κατισχέμεναι. Eine ähnliche Erklärung hatte auch der Paraphrast im Sinne, welcher übersetzt καὶ οὐ νικᾷ.

322. ἐλαύνων, concessiv „obwohl er mit schlechteren Pferden fährt.“

323. ὁρόων, im Auge behaltend. στρέφει ἐγγύθεν, er beschreibt einen möglichst engen Bogen; Gegensatz zu ἐπὶ πολλὸν ἐλίσσεται.

324. τανύσῃ, sie geradeaus lenkt. βοέοισιν ἱμάσιν, ἡνίοις.

325. ἀσφαλέως, d. h. ohne von der geraden Richtung abzuweichen; das Gegentheil ist πλανόωνται. τὸν προὔχοντα, seinen Vordermann, τὸν πρὸ αὐτοῦ ἵππους ἔχοντα.

327. ἔστηκε ὑπὲρ αἵης, ragt über den Erdboden hervor. ξύλον δρυός, ein Pflock aus Eichenholz.



ἢ δρυὸς ἢ πεύκης. τὸ μὲν οὐ καταπύθεται ὄμβρῳ, λαε δὲ τοῦ ἐκάτερθεν ἐρηρέδαται δύο λευκῶ ἐν ξυνοχῆσιν ὁδοῦ, λεῖος δ' ἱππόδρομος ἀμφίς, ἢ τευ σῆμα βροτοῖο πάλαι κατατεθνηῶτος, ἢ τό γε νύσσα τέτυκτο ἐπὶ προτέρων ἀνθρώπων, καὶ νῦν τέρματ' ἔθηκε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς. τῷ σὺ μάλ' ἐγχρίμψας ἐλάαν σχεδὸν ἄρμα καὶ ἵππους, αὐτὸς δὲ κλινθῆναι εὐπλέκτῳ ἐνὶ δίφρῳ ἦκ' ἐπ' ἀριστερὰ τοῖν· ἀτὰρ τὸν δεξιὸν ἵππον κένσαι ὁμοκλήσας, εἵξαι τέ οἱ ἡνία χερσίν. ἐν νύσση δέ τοι ἵππος ἀριστερὸς ἐγχριμφθήτω, ὥς ἂν τοι πλήμνη γε δοάσσεται ἄκρον ἰκέσθαι κύκλου ποιητοῖο· λίθου δ' ἀλέασθαι ἐπαυρεῖν, μή πως ἵππους τε τρώσης κατὰ θ' ἄρματα ἄξης· χάρμα δὲ τοῖς ἄλλοισιν, ἐλεγχείῃ δὲ σοὶ αὐτῷ ἔσσεται. ἀλλὰ φίλος φρονέων πεφυλαγμένος εἶναι. εἰ γάρ κ' ἐν νύσση γε παρεξέλασσησθα διώκων,

329. ἐρηρέδαται, vgl. 284. Die Steine zu beiden Seiten sollen dem Pflock Halt geben.

330. ξυνοχῆσιν, beim Zusammenstossen, bei der Vereinigung des Hin- und Rückweges, vgl. ξυνοχμός E 465 und συνοχωκότε B 218. ἀμφίς, rechts und links von dem Pflocke. Nur an dieser einen Stelle bietet die Rennbahn Gefahr, weil der Weg dort enge ist (416, 427), vor und hinter der meta ist sie eben (ohne Hinderniss) und viel breiter (427).

331. Vgl. H 89. σῆμα bezieht sich auf ξύλον.

332. ἐπὶ προτέρων ἀνθρώπων, zu E 637.

334. μάλ', ganz nahe, vgl. zu P 359, 502. ἐγχρίμψας, Paraphr. προσεγγίσας, transitiv „nachdem du den Wagen ganz nahe gebracht hast“, nicht intransitiv, in welcher Bedeutung nur das Medium gebraucht wird, dessen Aorist passive Form hat (338).

335. κλινθῆναι, biege dich im Wagenstuhl ein wenig nach links. Da das rechte Pferd den weiteren Bogen zu beschreiben hat, so muss Antilochos sich mehr nach der linken Seite neigen, um nicht bei der Drehung aus dem Wagen zu fallen.

336. τοῖν, ἵππων.

337. κένσαι, das rechte Pferd muss bei der Wendung schneller lau-

fen, um dem anderen, welches den kleineren Bogen um die meta zu machen hat, gleich zu bleiben; darum muss ihm Antilochos die Zügel nachlassen und es kräftiger antreiben, sowohl mit der Peitsche (κένσαι), als mit Zurufen (ὁμοκλήσας).

338. ἐγχριμφθήτω, ἐμπελασθήτω, das linke Pferd soll sich so nahe an der meta halten, dass die Nabe (πλήμνη) des Rades den obersten Theil derselben zu berühren scheint, d. h. der Wagen soll so knapp als möglich um die meta herumfahren.

340. κύκλου, des Rades (abhängig von πλήμνη), vgl. E 722, Σ 375. ποιητοῖο, vgl. zu M 170. λίθου, da der Holzpflock (327) durch Steine von beiden Seiten gestützt ist, so kann Antilochos, wenn er anfährt, nur den äussersten, dem Weg zunächststehenden, berühren, deshalb der Singular.

341. τρώσης, verletzest. κατὰ ἄξης, θ 403, 417.

342. ἄλλοισιν, nicht den Zuschauern, sondern den Mitkämpfern.

343. φρονέων, wie 305. πεφυλαγμένος εἶναι, zu Γ 309 und N 269.

344. ἐν νύσση, der Vorsprung, den man hier gewinnt, ist am ausgiebigsten, weil daselbst langsamer gefahren werden muss und die Bahn



οὐκ ἔσθ' ὅς κέ σ' ἔλῃσι μετάλμενος, οὐδὲ παρέλθῃ, 345  
οὐδ' εἴ κεν μετόπισθεν Ἀρίονα δῖον ἐλαύνοι,  
Ἀδρήστου ταχὺν ἵππον, ὃς ἐκ θεόφιν γένος ἦεν,  
ἢ τοὺς Λαομέδοντος, οἳ ἐνθάδε γ' ἔτραφεν ἐσθλοί.“

ὥς εἰπὼν Νέστωρ Νηλήϊος ἄψ' ἐνὶ χώρῃ 350  
ἔζετ', ἐπεὶ ὦ παιδὶ ἐκάστου πείρατ' ἔειπε.

Μηριόνης δ' ἄρα πέμπτος εὐτρίχας ὠπλίσσαθ' ἵππους.  
ἂν δ' ἔβαν ἐς δίφρους, ἐν δὲ κλήρους ἐβάλοντο·  
πάλλ' Ἀχιλεὺς, ἐκ δὲ κλῆρος θόρε Νεστορίδαο

Ἀντιλόχου· μετὰ τὸν δ' ἔλαχε κρείων Εὐμηλος· 355  
τῷ δ' ἄρ' ἐπ' Ἀτρεΐδης, δοῦρὶ κλειτὸς Μενέλαος·

τῷ δ' ἐπὶ Μηριόνης λάχ' ἐλαυνέμεν· ὅστος αὖτε  
Τυδεΐδης ὅχ' ἄριστος ἐὼν λάχ' ἐλαυνέμεν ἵππους.

στὰν δὲ μεταστοιχί, σήμηνε δὲ τέρματ' Ἀχιλλεὺς  
τηλόθεν ἐν λείῳ πεδίῳ· παρὰ δὲ σκοπὸν εἶσεν

ἀντίθεον Φοίνικα, ὁπάονα πατρὸς ἑοῖο, 360  
ὥς μεμνέωτο δρόμους καὶ ἀληθείην ἀποείποι.

οἳ δ' ἅμα πάντες ἐφ' ἵπποιν μάστιγας ἄειραν,  
πέπληγόν θ' ἱμᾶσιν, ὁμόκλησάν τ' ἐπέεσσιν  
ἐσσυμένως· οἳ δ' ὦκα διέπρησσαν πεδίῳ  
νόσφι νεῶν ταχέως· ὑπὸ δὲ στέρνοισι κονίη 365

so schmal ist, dass nicht zwei Wagen nebeneinander fahren können. διώκων, fahrend, wie 424, 499, 547.

345. ἔλῃσι, dich einholen könnte, sonst κιχάνειν oder καταμάρπτειν. οὐδὲ, zu ergänzen ist ἔσθ' ὅς κε.

346. Ἀρίονα, mit langem ῖ, wie in Κρονίων, Μολίων, Ὑπερίων, Ἀρφίων. Dieses Pferd, durch dessen Schnelligkeit Adrastos vor Theben gerettet wurde, stammte von Poseidon. Von diesem erhielt es Kopreus, der König von Haliartos, welcher es dem Herakles schenkte, der es nachher dem Adrast gab.

347. γένος, seiner Abkunft nach, zu E 544.

348. τοὺς Λαομέδοντος, zu E 640. ἐνθάδε γ' ἔτραφεν, zu Φ 279.

350. ἐκάστου πείρατα, die Hauptpunkte, das Resultat von allem, was beim Wettrennen zu beobachten ist. Aehnlich τέλος II 83.

351. Vgl. 301.

352. Vgl. 132 und H 176, § 209. ἐν, in einen Helm.

353. Vgl. H 181, 182.

354. ἔλαχε, neml. ἐλαύνειν (356).

358 = 757. μεταστοιχί, hintereinander in der Reihe.

359. ἐν λείῳ πεδίῳ, vgl. 330. παρὰ, in die Nähe der τέρματα.

360. ὁπάονα = θεράποντα, vgl. zu 113.

361. μεμνέωτο, im Gedächtniss behielte, sich merkte. δρόμους, den Lauf eines jeden einzelnen. Andere unrichtig mit den Handschriften δρόμου, vgl. Anhang. Ueber den Accusativ bei μέμνημαι vgl. zu Z 222.

362 — 447. Beim Wettrennen wird Eumelos, dem Apollon den Sieg verschaffen will, von Athene aus dem Wagen geworfen, während Antilochos durch List vor Menelaos einen Vorsprung gewinnt.

362. ἅμα, zu gleicher Zeit, Andere weniger gut ἄρα. ἐφ' ἵπποιν, ist Dativ: sie schwangen die Geißeln nach den Pferden. ἐφ' ἵππων bedeutet „auf dem Wagen“, vgl. E 49, M 82, Ω 356.

363. ἱμᾶσιν, mit den Zügeln schlugen sie gleichfalls auf den Rücken der Pferde.

364. Vgl. Γ 14.

365. νόσφι νεῶν, von den Schiffen gegen die Ebene zu. Nach



ἴστατ' ἀειρομένη ὥς τε νέφος ἢ θύελλα,  
 χαῖται δ' ἐρρώοντο μετὰ πνοιῆς ἀνέμοιο.  
 ἄρματα δ' ἄλλοτε μὲν χθονὶ πέλνυτο πουλυβοτείρῃ,  
 ἄλλοτε δ' αἶξασκε μετήορα. τοὶ δ' ἐλατῆρες  
 ἕστασαν ἐν δίφροισι, πάτασσε δὲ θυμὸς ἐκάστου  
 νίκης ἱεμένων· κέχλοντο δὲ οἷσιν ἕκαστος  
 ἵπποις, οἳ δ' ἐπέτοντο κονίοντες πεδίοιο. 370

ἀλλ' ὅτε δὴ πύματον τέλεον δρόμον ὠκέες ἵπποι  
 ἄψ' ἐφ' ἄλός πολιῆς, τότε δὴ ἀρετὴ γε ἐκάστου  
 φαίνεται, ἄφαρ δ' ἵπποισι τάθῃ δρόμος· ὦκα δ' ἔπειτα 375  
 αἱ Φηρητιάδαο ποδώκεες ἔκφερον ἵπποι·  
 τὰς δὲ μετ' ἐξέφερον Διομήδεος ἄρσενες ἵπποι,  
 Τρῶιοι, οὐδέ τι πολλὸν ἀνευθ' ἔσαν, ἀλλὰ μάλ' ἐγγύς·  
 αἰεὶ γὰρ δίφρου ἐπιβησομένοισιν εἴκτην,  
 πνοιῇ δ' Εὐμήλοιο μετάφρενον εὐρέε τ' ὦμω 380  
 θέρμετ'· ἐπ' αὐτῷ γὰρ κεφαλὰς καταθέντε πετέσθην.

Aristarch war die Rennbahn zwischen dem Meere und der Mauer des Lagers, aber in diesem Raum kann kein Platz für ein Wettrennen gewesen sein, denn die Mauer befand sich in nur geringem Abstände von den Schiffen, vgl. E 32. Nach anderen alten Erklärern liefen die Pferde von dem Sigeion längs des Meeres nach dem Rhoiteion zu, aber dem widerspricht Vers 374, wo es heisst, die Pferde vollendeten den letzten Lauf zurück nach dem Meere zu. Die Rennbahn erstreckte sich vielmehr von den Schiffen nach der Ebene zu landeinwärts, vgl. 359 und 464 Τρωικὸν ἄμ πεδίον. Von einer Befestigung des Lagers der Achaier ist in den letzten Gesängen der Ilias, mit Ausnahme von Ω 443, keine Rede mehr, und während Λ 48 beim Ausmarsche der Achaier der Graben genannt ist, wird derselbe beim Ausmarsche am nächsten Tage Υ 1 ff. nicht mehr erwähnt.

366. ἴστατ' ἀειρομένη, vgl. B 151, Φ 327. ὥς τε νέφος, so dunkel.

367. ἐρρώοντο, vgl. A 529. Verschluss wie β 148, vgl. zu Π 149.

368. πέλνυτο, προσεπέλαζε. Wo die Bahn eben war, blieben die Räder auf der Erde, wo sie holperig war, sprangen sie in die Höhe.

369. μετήορα, proleptisch.

370. πάτασσε (vor Aufregung), vgl. H 216, N 282.

372 = 449; vgl. zu N 820.

373. πύματον δρόμον, die

Rennbahn musste mehrmals durchfahren werden.

374. ἄψ, zurück, so dass also die meta schon umfahren war. ἐφ' ἄλός, nach dem Meere zu, zu E 249 u. Λ 546. ἀρετὴ φαίνεται, vgl. N 277 ἀρετὴ διαείδεται. θ 237 ἐθέλεις ἀρετὴν σὴν φαινέμεν.

375. τάθῃ (war ausgestreckt) δρόμος, sie liefen in gestrecktem Lauf; vgl. Ψ 758, θ 121 τοῖσι δ' ἀπὸ νύσσης τέτατο δρόμος.

376. Φηρητιάδαο, zu B 763. ἔκφερον, enteilten, liefen voraus, ähnlich dem deutschen „ausreissen“; vgl. γ 496 τοῖον γὰρ ὑπέκφερον ὠκέες ἵπποι.

378. Τρῶιοι, vgl. 291. οὐδὲ ἀνευθε, ἀλλὰ μάλ' ἐγγύς, vgl. X 300.

379. ἐπιβησομένοισιν, als wollten sie draufspringen.

380. πνοιῇ, vgl. Vergil Georg. III, 111 humescunt spumis flatuque sequentum.

381. ὦμω θέρμετο, das Prädicat richtet sich hier nach dem ersten und wichtigeren der beiden Subjecte. Dies geschieht sonst nur, wenn das Prädicat voransteht, wie N 14 φαίνεται δὲ Πριάμοιο πόλις καὶ νῆες Ἀχαιῶν, ebenso Δ 158, Λ 387, Π 34, γ 246. Steht das Prädicat hinter beiden Subjecten, von denen eines im Plural (Masc. oder Fem.) steht, so richtet es sich nach dem letzten, wie Γ 327 ἵπποι ἀερόποδες καὶ ποικίλα



καί νύ κεν ἦ παρέλασσ', ἦ ἀμφήριστον ἔθηκεν,  
 εἰ μὴ Τυδέος υἱὸς κοτέσσατο Φοῖβος Ἀπόλλων,  
 ὅς ῥά οἱ ἐκ χειρῶν ἔβαλεν μάστιγα φαεινήν.  
 τοῖο δ' ἀπ' ὀφθαλμῶν χύτο δάκρυα χωομένοιο, 385  
 οὕνεκα τὰς μὲν ὄρα ἔτι καὶ πολὺ μᾶλλον ἰούσας,  
 οἱ δέ οἱ ἐβλάφθησαν ἄνευ κέντροιο θέοντες.  
 οὐδ' ἄρ' Ἀθηναίην ἐλεφηράμενος λάθ' Ἀπόλλων  
 Τυδεΐδην, μάλα δ' ὦκα μετέσσυτο ποιμένα λαῶν,  
 δῶκε δέ οἱ μάστιγα, μένος δ' ἵπποισιν ἐνῆκεν. 390  
 ἦ δὲ μετ' Ἀδμήτου υἱὸν κοτέουσα βεβήκει,  
 ἵππειον δέ οἱ ἦξε θεὰ ζυγόν· αἱ δέ οἱ ἵπποι  
 ἀμφὶς ὁδοῦ δραμέτην, ῥυμὸς δ' ἐπὶ γαῖαν ἐλύσθη.  
 αὐτὸς δ' ἐκ δίφροιο παρὰ τροχὸν ἐξεκυλίσθη,  
 ἀγκῶνάς τε περιδρύφθη στόμα τε ῥῖνάς τε, 395  
 θρυλίχθη δὲ μέτωπον ἐπ' ὀφρύσι· τῷ δέ οἱ ὅσσε  
 δακρυόφι πλησθεν, θαλερὴ δέ οἱ ἔσχετο φωνή.  
 Τυδεΐδης δὲ παρατρέψας ἔχε μώνυχας ἵππους,  
 πολλὸν τῶν ἄλλων ἐξάλμενος· ἐν γὰρ Ἀθήνῃ  
 ἵπποις ἦκε μένος καὶ ἐπ' αὐτῷ κῦδος ἔθηκε. 400  
 τῷ δ' ἄρ' ἐπ' Ἀτρεΐδης εἶχε ξανθὸς Μενέλαος.  
 Ἀντίλοχος δ' ἵπποισιν ἐκέκλετο πατρὸς ἐοῖο·  
 „ἔμβητον καὶ σφῶνι· τιταίνετον ὅττι τάχιστα!

τεύχε' ἔκειτο, vgl. B 339, Φ 611, ξ 291. Eine Ausnahme macht P 387. Auch wenn eins der beiden Subjecte ein persönliches ist, richtet sich das Prädicat nach dem zunächststehenden Singular, wie Π 103 δάμνα μιν Ζηνός τε νόος καὶ Τρῶες ἀγαυοί, vgl. Ψ 279, λ 292. Eine Ausnahme bildet Σ 153.

382. ἀμφήριστον (527), Schol. ἀμφισβητήσιμον. Vergil Aen. V, 326 transeat elapsus prior ambiguumque relinquat.

383. κοτέσσατο, da dieser dem Eumelos den Sieg streitig machen wollte. Apollon hatte bei Admet, dem Vater des Eumelos, gedient und dessen Heerden geweidet, vgl. B 766.

385. χωομένοιο, aus Zorn.

386. ἰούσας, Paraphr. τρεχούσας.

387. ἐβλάφθησαν, wurden aufgehalten im Laufe, wie 461, 571. Sonst wird das Wort auch vom Straucheln oder Hängenbleiben gebraucht.

388. ἐλεφηράμενος, Scholiast βλάψας. Vgl. π 565.

389. μετέσσυτο, Φ 423.

390. Vgl. P 451.

393. ἀμφὶς ὁδοῦ, zu beiden Seiten des Weges. ἐπὶ γαῖαν ἐλύσθη, wurde auf die Erde gewälzt, fuhr zu Boden. Nach Anderen „wurde über den Boden geschleift“; dann aber müsste das Imperfect stehen.

394 = Z 42.

395. περιδρύφθη, wurde rings zerkratzt, zerschunden, vgl. ε 426 ἐνθα κ' ἀπὸ ῥινούσ δρύφθη und zu Ψ 187.

396. θρυλίχθη, Schol. περιεθράυσθη. τῷ δέ οἱ — 397 φωνή = P 695, 696.

398 = 423. παρατρέψας, nachdem er sie zur Seite gewendet hatte, d. h. an Eumelos vorbeifahrend.

399. Vgl. P 342 πολὺ προμάχων ἐξάλμενος ἔστη.

400. Vgl. 390 und 406. κῦδος ἐπέθηκε, sonst κῦδος ὀπάζειν, ὀρέξαι, διδόναι.

401. Vgl. 293.

402 = Γ 399.

403. ἔμβητον. gehet drauf, laufet zu, vgl. Π 94. τιταίνετον, ziehet.



ἦ τοι μὲν κείνοισιν ἐριζέμεν οὐ τι κελεύω  
 Τυδείδεω ἵπποισι δαΐφρονος, οἷσιν Ἀθήνη 405  
 νῦν ὥρεξε τάχος καὶ ἐπ' αὐτῷ κῦδος ἔθηκεν.  
 ἵππους δ' Ἀτρεΐδαο κιχάνετε, μηδὲ λίπησθον,  
 καρπαλίμως, μὴ σφῶιν ἐλεγχεῖν καταχεύη  
 Αἶθη θῆλυς ἐοῦσα· τί ἦ λείπεσθε φέριστοι;  
 ὧδε γὰρ ἐξερέω, καὶ μὴν τετελεσμένον ἔσται· 410  
 οὐ σφῶιν κομιδὴ παρὰ Νέστορι, ποιμένι λαῶν,  
 ἔσσεται, αὐτίκα δ' ὕμμε κατακτενεῖ ὀξεί χαλκῷ,  
 αἶ' κ' ἀποκηδήσαντε φερώμεθα χεῖρον ἄεθλον.  
 ἀλλ' ἐφομαρτεῖτον καὶ σπεύδετον ὅτι τάχιστα.  
 ταῦτα δ' ἐγὼν αὐτὸς τεχνήσομαι ἥδὲ νοήσω, 415  
 στεινωπῷ ἐν ὁδῷ παραδύμεναι, οὐδέ με λήσει.  
 ὣς ἔφαθ', οἱ δὲ ἄνακτος ὑποδείσαντες ὁμοκλήν  
 μᾶλλον ἐπεδραμέτην ὀλίγον χρόνον· αἶψα δ' ἔπειτα  
 στεῖνος ὁδοῦ κοίλης ἴδεν Ἀντίλοχος μενεχάρμης.  
 ῥωχμὸς ἦν γαίης, ἥ χειμέριον ἄλὲν ὕδωρ 420  
 ἐξέρρηξεν ὁδοῖο, βάθυνε δὲ χῶρον ἅπαντα  
 τῇ ῥ' εἶχεν Μενέλαος ἀματροχιάς ἀλεείνων.  
 Ἀντίλοχος δὲ παρατρέψας ἔχε μώνυχας ἵππους

404. κείνοισιν ἵπποισι, den Pferden dort. Vergil Aen. V, 194 non iam prima peto.

408. ἐλεγχεῖν καταχεύη, euch mit Schande bedecke, Schande auf euch häufe, wie ξ 38. Vgl. λ 433 οἱ τε κατ' αἰσχος ἔχευε. χ 463 ἐμῇ κεφαλῇ κατ' ὀνειδέα χεῦαν. X 100 ἐλεγχεῖν ἀναθήσει.

409. θῆλυς ἐοῦσα, vgl. T 97.

410 = A 212.

411. κομιδὴ, Pflege, Wartung, wie Θ 186.

413. ἀποκηδήσαντε, durch Nachlässigkeit, Saumseligkeit.

414 = Θ 191.

415. ταῦτα, durch den epexegetischen Infinitiv näher bestimmt, zu E 665, Z 79. τεχνήσομαι ἥδὲ νοήσω, will es durch Geschick und Klugheit bewerkstelligen.

416. στεινωπῷ ἐν ὁδῷ (H 143), dort wo sich die meta befand. παραδύμεναι, an ihm vorbeizuschlüpfen. οὐδέ με λήσει, und ich werde es nicht verpassen, versäumen, ich werde die richtige Gelegenheit dazu wahrnehmen.

417, 418 = 446, 447; M 413. ἐπεδραμέτην, vgl. zu K 354.

419. ἴδεν, da die Bahn mehr-

mals zurückgelegt werden musste, so war die Stelle dem Antilochos bereits bekannt, an welcher er dem Menelaos vorzukommen beabsichtigte.

420. ῥωχμὸς (v. ῥήγνυμι), ein Durchbruch, eine Vertiefung. χειμέριον ὕδωρ, das Regenwasser, das sich daselbst in der Regenzeit (χειμα) ansammelte. ἄλὲν (εἰλέω), zusammengedrängt, das sich gesammelt hatte.

421. ἐξέρρηξεν ὁδοῖο, einen Theil des Weges zerstört, weggeschwemmt hatte. βάθυνε, βαθὺν (κοῖλον) ἐποίησε.

422. ἀματροχιάς, das Nebeneinanderlaufen. Antilochos war schon ganz nahe bei Menelaos, als dieser nach dem Hohlweg zu lenkte, wobei er das Nebeneinanderherlaufen beider Wagen vermied, da der Weg nur für einen einzigen Wagen Breite hatte. Auf diese Weise wollte er es unmöglich machen, dass Antilochos ihm zuvorkomme; aber Antilochos fuhr seitwärts (ἐκτὸς ὁδοῦ) an Menelaos vorbei, ebenfalls in der Absicht zuerst in den Hohlweg hineinzukommen. Hier hätten nun beide zusammenstossen müssen, wenn nicht Menelaos seine Pferde zurückgehalten hätte, so dass nun Antilochos zuerst im Hohlweg war.

423 = 398.



ἐκτὸς ὁδοῦ, ὀλίγον δὲ παρακλίνας ἐδίωκεν.  
'Ατρείδης δ' ἔδεισε καὶ 'Αντιλόχῳ ἐγεγώνει· 425

„'Αντίλοχ', ἀφραδέως ἱππάζεαι· ἀλλ' ἄνεχ' ἵππους·  
στεινωπὸς γὰρ ὁδὸς, τάχα δ' εὐρυτέρῃ παρελάσσεις,  
μή πως ἀμφοτέρους δηλήσσαι ἄρματι κύρσας.“

ὣς ἔφατ', 'Αντίλοχος δ' ἔτι καὶ πολὺ μᾶλλον ἔλαυνε  
κέντρῳ ἐπισπέρχων, ὥς οὐκ αἰόντι ἐοικώς. 430

ὅσσα δὲ δίσκου οὖρα κατωμαδίῳ πελόνται,  
ὅν τ' αἰζήδης ἀφῆκεν ἀνὴρ πειρώμενος ἥβης,  
τόσσον ἐπεδραμέτην· αἱ δ' ἠρώησαν ὀπίσσω

'Ατρείδεω· αὐτὸς γὰρ ἐκὼν μεθέηκεν ἐλαύνειν,  
μή πως συγκύρσειαν ὁδῷ ἐνὶ μώνυχες ἵπποι, 435

δίφρους τ' ἀνστρέψειαν εὐπλεκέας, κατὰ δ' αὐτοὶ  
ἐν κονίησι πέσοιεν ἐπειγόμενοι περὶ νίκης.

τὸν καὶ νεικείων προσέφη ξανθὸς Μενέλαος·

„'Αντίλοχ', οὐ τις σεῖο βροτῶν ὀλοώτερος ἄλλος·  
ἔρρ', ἐπεὶ οὐ σ' ἔτυμόν γε φάμεν πεπνῦσθαι 'Αχαιοί. 440

ἀλλ' οὐ μὰν οὐδ' ὥς ἄτερ ὅρκου οἴσῃ ἄεθλον.“

ὣς εἰπὼν ἵπποισιν ἐκέκλετο φώνησέν τε·  
„μή μοι ἐρύκεσθον μηδ' ἔστατον ἀχνυμένῳ κῆρ.

φθήσονται τούτοισι πόδες καὶ γούνα καμόντα  
ἢ ὑμῖν· ἄμφω γὰρ ἀτέμβονται νεότητος.“ 445

ὣς ἔφαθ', οἱ δὲ ἄνακτος ὑποδείσαντες ὁμοκλήν  
μᾶλλον ἐπεδραμέτην, τάχα δέ σφισιν ἄγχι γέγοντο.

424. παρακλίνας ἐδίωκεν, fuhr seitwärts.

426. ἄνεχε, halte zurück.

427. παρελάσσεις, potenzial „kannst vorbeifahren“, zu Z 71.

428. κύρσας, dafür 435 genauer συγκύρσειαν.

430. ἐπισπέρχων, sie zur Eile antreibend, wie χ 451; nicht „eilig“, denn dafür wird das Medium σπερχόμενος gebraucht, zu A 110. οὐκ αἰόντι, ein Begriff, einem Tauben gleich.

431. οὖρα (vgl. 523 δίσκουρα), die Flugbahn, die Wurfweite. κατωμαδίῳ, Schol. τοῦ κατὰ πῶν ὤμων φερομένου.

432. πειρώμενος, vgl. O 359, Π 590. ἥβης, seine Jugendkraft, wie θ 181.

433. ἠρώησαν, Schol. ὑπεχώρησαν.

434. μεθέηκεν, liess nach, wie N 114, 116, 118, 234.

436. ἀνστρέψειαν, umstürzten.

437 = Z 453 und Ψ 496.

439. Vgl. Γ 365.

440. γέ φάμεν, Andere γ' ἔφαμεν, vgl. Anhang.

441. ἀλλ' οὐ μὰν οὐδ' ὥς, vgl. E 895, P 41 ἀλλ' οὐ μὰν, A 841 ἀλλ' οὐδ' ὥς, Δ 512 οὐ μὰν οὐδ'. „Aber fürwahr trotzdem nicht.“ ἄεθλον, den zweiten Preis.

442 = θ 184.

443. ἔστατον ἀχνυμένῳ κῆρ, wie 283.

444. φθήσονται καμόντα, werden eher müde werden, vgl. λ 58 ἔφθης πεζὸς ἰὼν ἢ ἐγώ. Das Prädicat steht hier bei zwei sächlichen Subjecten von verschiedenem Genus im Neutrum, wie O 269, X 24 λαιψήρὰ πόδας καὶ γούνατ' ἐνώμα, vgl. Φ 351 f.

446 = 417 f.

447. Vgl. θ 117.

448 — 513. Idomeneus sieht zuerst, dass die Pferde des Diomedes voraus sind. Darüber entsteht zwischen ihm und dem kleineren Aias ein Streit, der durch das Dazwischentreten des Achill beigelegt wird.



Ἄργεῖοι δ' ἐν ἀγῶνι καθήμενοι εἰσορόωντο  
 ἵππους· τοὶ δὲ πέτοντο κονίοντες πεδίῳ.  
 πρῶτος δ' Ἰδομενεύς, Κρητῶν ἀγός, ἐφράσαθ' ἵππους·  
 ἦστο γὰρ ἐκτὸς ἀγῶνος ὑπέρτατος ἐν περιωπῇ·  
 τοῖο δ' ἀνευθεν ἐόντος ὁμοκλητῆρος ἀκούσας  
 ἔγνω, φράσσατο δ' ἵππον ἀριπρεπέα προὔχοντα,  
 ὃς τὸ μὲν ἄλλο τόσον φοῖνιξ ἦν, ἐν δὲ μετώπῳ  
 λευκὸν σῆμ' ἐτέτυκτο περίτροχον ἥύτε μήνη.  
 στῇ δ' ὀρθὸς καὶ μῦθον ἐν Ἀργείοισιν ἔειπεν·  
 „ὦ φίλοι, Ἀργείων ἡγήτορες ἡδὲ μέδοντες,  
 οἷος ἐγὼν ἵππους αὐγάζομαι ἢ καὶ ὑμεῖς;  
 ἄλλοι μοι δοκέουσι παροίτεροι ἔμμεναι ἵπποι,  
 ἄλλος δ' ἡνίοχος ἰνδάλλεται· αἱ δέ που αὐτοῦ  
 ἔβλαβεν ἐν πεδίῳ, αἱ κεῖσέ γε φέρτεραι ἦσαν.  
 ἦ τοι γὰρ τὰς πρῶτα ἴδον περὶ τέρμα βαλούσας,  
 νῦν δ' οὐ πῃ δύναμαι ἰδέειν· πάντῃ δέ μοι ὅσσε  
 Τρωϊκὸν ἄμ πεδίον παπταίνετον εἰσορόωντι.  
 ἦε τὸν ἡνίοχον φύγον ἡνία, οὐδὲ δυνάσθη  
 εὖ σχεθέειν περὶ τέρμα, καὶ οὐκ ἐτύχησεν ἐλίξας;  
 ἔνθα μιν ἐκπεσέειν οἶω σύν θ' ἄρματα ἄξει,

Gleich darauf kommt Diomedes an und erhält den ersten Preis.

448. ἀγῶνι, auf dem Kampfplatze, wozu auch der Zuschauerraum gehört.

449 = 372.

450. ἐφράσατο, nahm wahr, wie 453; φράζεσθαι bezeichnet ein „deutliches Unterscheiden“ im Gegensatze zu νοεῖν „bemerken.“

451. περιωπῇ, auf einem höher gelegenen Punkte.

452 f. Während Diomedes noch ferne war, erkannte er ihn an seiner Stimme, mit der er den Pferden zurief, und unterschied eines seiner Pferde, welches sich durch besondere Merkmale vor den anderen auszeichnete.

453. προὔχοντα, nicht gleich προτρέχοντα, wie es der Paraphrast übersetzt, denn ἔχειν wird nicht vom Pferde, sondern vom Wagenlenker gebraucht, sondern gleich ἔσοχον (das von den übrigen abstechende), synonym mit ἀριπρεπέα (das leicht kenntliche).

454. τὸ μὲν ἄλλο τόσον, wie X 322, vgl. zu Σ 378. φοῖνιξ, rothbraun.

455. περίτροχον, kreisrund. μήνη. vgl. I 374.

456 = 271.

457 = B 79.

458. αὐγάζομαι, nehme ich wahr?

459. παροίτεροι, hier und 480, von πάρος.

460. ἰνδάλλεται, φαίνεται, vgl. P 213. αὐτοῦ, dort.

461. ἔβλαβεν, vgl. 387. κεῖσε, bis dorthin (wo sie den Unfall erlitten).

462. τὰς = ἄς. περιβαλούσας, herumfahrend.

463. δέ im Nachsatze, wie 321 u. o. οὐ πῃ, nirgends, nicht οὐ πῶ, wie eine grosse Zahl von Handschriften hat.

464. παπταίνετον, blicken umher, schauen herum. εἰσορόωντι, indem ich hinsehe (nach dem Eumelos).

465. φύγον ἡνία, sind die Zügel entglitten, aus der Hand gefallen, zu Θ 137. οὐδὲ δυνάσθη, vulgo οὐδ' ἐδυνάσθη, vgl. Anhang. δυνάσθη nur hier und ε 319; häufiger ist (ἐ)δυνήσατο, während die prosaische Form ἐδυνήθην bei Homer nicht vorkommt.

466. οὐκ ἐτύχησεν ἐλίξας, hat die Umkehr nicht glücklich genommen, vgl. zu O 581.

467. σύν, dafür 341 κατά.



αἱ δ' ἐξηρώησαν, ἐπεὶ μένος ἔλλαβε θυμόν.  
 ἀλλὰ ἴδεσθε καὶ ὕμεις ἀνασταδόν· οὐ γὰρ ἐγὼ γε  
 εὖ διαγιγνώσκω· δοκέει δέ μοι ἔμμεναι ἀνὴρ  
 Αἰτωλὸς γενεήν, μετὰ δ' Ἀργείοισιν ἀνάσσει,  
 Τυδέος ἵπποδάμου υἱός, κρατερὸς Διομήδης.“

τὸν δ' αἰσchrῶς ἐνέειπεν Ὀϊλῆος ταχὺς Αἴας·  
 „Ἰδομενεῦ, τί πάρος λαβρεύεαι; αἱ δέ τ' ἄνευθεν  
 ἵπποι ἀερόσιποδες πολέος πεδίοιο δίενται.

οὔτε νεώτατός ἐσσι μετ' Ἀργείοισι τοσοῦτον,  
 οὔτε τοι ὀξύτατον κεφαλῆς ἐκ δέρκεται ὅσσε·  
 ἀλλ' αἰεὶ μύθοις λαβρεύεαι· οὐδέ τί σε χρὴ  
 λαβραγόρην ἔμεναι· πάρα γὰρ καὶ ἀμείνονες ἄλλοι.

ἵπποι δ' αὐταὶ ἔασι παροίτεροι, αἱ τὸ πάρος περ,  
 Εὐμήλου, ἐν δ' αὐτὸς ἔχων εὖληρα βέβηκε.“

τὸν δὲ χολωσάμενος Κρητῶν ἀγὸς ἀντίον ἠΐδα·  
 „Αἴαν, νεῖκος ἄριστε, κακοφραδὲς, ἄλλα τε πάντα  
 δεύεαι Ἀργείων, ὅτι τοι νόος ἐστὶν ἀπηνής.

δεῦρό νυν, ἧ τρίποδος περιδόμεθον ἢ ἐλέβητος·  
 ἵστορα δ' Ἀτρείδην Ἀγαμέμνονα θείομεν ἄμφω,  
 ὅπποτέραι πρόσθ' ἵπποι, ἵνα γνῶης ἀποτίνων.“

ὣς ἔφατ', ὥρνυτο δ' αὐτίκ' Ὀϊλῆος ταχὺς Αἴας  
 χωόμενος χαλεποῖσιν ἀμείψασθαι ἐπέεσσι.  
 καὶ νύ κε δὴ προτέρω ἔτ' ἔρις γένετ' ἀμφοτέροισιν,

468. ἐξηρώησαν, Schol. ἔξω  
 τοῦ δρόμου ὥρμησαν. μένος, Wuth,  
 weil ihnen dadurch der Sieg entgieng.  
 Vgl. A 103, 207, 282, I 679, X 312,  
 346.

470. εὖ διαγιγνώσκω, vgl. 240.  
 ἀνὴρ, Subject.

471. μετὰ δ' Ἀργείοισιν, im  
 engeren Sinne, in der Stadt Argos,  
 vgl. B 559.

473 = σ 321 u. B 527. αἰσchrῶς,  
 αἰσchrοῖς ἐπέεσσι.

474. πάρος, vor der Zeit, ehe  
 du deiner Sache gewiss bist. λα-  
 βρεύεαι (478, 479), Schol. πολυλο-  
 γεῖς. αἱ δέ τε δίενται, statt eines  
 untergeordneten Temporalatzes „wäh-  
 rend die Pferde noch weit entfernt in  
 der Ebene laufen.“

475. Vgl. Γ 237 u. Δ 244.

476. νεώπατος, weil die jün-  
 geren Leute bessere Augen haben als  
 die alten. Idomeneus stand schon an  
 der Schwelle des Greisenalters, vgl.  
 N 361.

477. ὀξύτατον, am schärfsten,  
 zu P 675. δέρκεται ὅσσε, zu M  
 466.

479. πάρα, adsunt, wie A 174,  
 ε 489, π 45.

480. αὐταὶ, selbige, nicht „die-  
 selben“, vgl. θ 107, κ 263, π 138. An-  
 hang.

481. ἐν, vgl. E 199 ἵπποισιν καὶ  
 ἄρμασιν ἐμβεβαῶτα. εὖληρα, ἡνία.

483. Vgl. P 142. νεῖκος ἄριστε,  
 wie εἶδος ἄριστε Γ 39 u. o., κάρτος  
 ἄριστοι γ 370. Andere νεῖκει, vgl.  
 I 54, N 313, Ψ 891, δ 211, 629, ν 298,  
 φ 187, χ 244. κακοφραδὲς, übel-  
 wollend, schlecht denkend.

484. δεύεαι, vgl. 670 u. zu E 636.

485. δεῦρο, zu Γ 130. περι-  
 δόμεθον, lass uns wetten, vgl. ψ 78.

486. ἵστορα, vgl. Σ 501.

487. Statt des hier allein mög-  
 lichen Coniunctivs γνῶης haben die  
 Handschriften den Optativ γνῶιης oder  
 γνῶης. ἀποτίνων, durch das Zah-  
 len der Wette sollst du dein Unrecht  
 erkennen.

488. ὥρνυτο, ἀνίστατο. Davon  
 hängt ἀμείψασθαι ab.

490. προτέρω γένετο, wäre  
 weiter gegangen, hätte sich fortgesetzt,  
 vgl. 526 und Apollon. Rhod. I, 492



εἰ μὴ Ἀχιλλεὺς αὐτὸς ἀνίστατο καὶ φάτο μῦθον·  
 „μηκέτι νῦν χαλεποῖσιν ἀμείβεσθον ἐπέεσσιν,  
 Αἴαν Ἰδομενεὺ τε, κακοῖς, ἐπεὶ οὐδὲ ἔοικε.  
 καὶ δ' ἄλλω νεμεσᾶτον, ὅτις τοιαῦτά γε ῥέζοι.  
 ἀλλ' ὑμεῖς ἐν ἀγῶνι καθήμενοι εἰσοράσθε  
 ἵππους· οἳ δὲ τάχ' αὐτοὶ ἐπειγόμενοι περὶ νίκης  
 ἐνθάδ' ἐλεύσονται· τότε δὲ γνώσεσθε ἕκαστος  
 ἵππους Ἀργείων, οἳ δεῦτεροι οἳ τε πάροιθεν.“

ὣς φάτο, Τυδείδης δὲ μάλα σχεδὸν ἦλθε διώκων,  
 μᾶστι δ' αἰὲν ἔλαυνε κατωμαδόν· οἳ δὲ οἳ ἵπποι  
 ὑφός' ἀειρέσθην ῥίμφα πρήσσοντε κέλευθον.  
 αἰεὶ δ' ἡνίοχον κονίης ῥαθάμιγγες ἔβαλλον,  
 ἄρματα δὲ χρυσῷ πεπυκασμένα κασσιτέρῳ τε  
 ἵπποις ὠκυπόδεσσιν ἐπέτρεχον· οὐδέ τι πολλή  
 γίγνεται ἐπισσώτρων ἄρματροχίη κατόπισθεν  
 ἐν λεπτῇ κονίῃ· τῷ δὲ σπεύδοντε πετέσθην.  
 στῇ δὲ μέσῳ ἐν ἀγῶνι, πολὺς δ' ἀνεκῆχιεν ἰδρῶς  
 ἵππων ἕκ τε λόφων καὶ ἀπὸ στέρνοιο χαμᾶζε.  
 αὐτὸς δ' ἐκ δίφροιο χαμαὶ θόρε παμφανόωντος,  
 κλῖνε δ' ἄρα μᾶστιγα ποτὶ ζυγόν· οὐδὲ μᾶτησεν  
 ἵφθιμος Σθένελος, ἀλλ' ἐσσυμένως λάβ' ἄεθλον,  
 δῶκε δ' ἄγειν ἐτάροισιν ὑπερθύμοισι γυναῖκα  
 καὶ τρίποδ' ὠτώεντα φέρειν· δ' δ' ἔλυσεν ὑφ' ἵππους.

προτέρῳ δὲ κε νεῖκος ἐτύχθη, εἰ μὴ  
 δηριόωντας ὁμοκλήσαντες ἐταῖροι αὐτός  
 τ' Αἰσονίδης κατερήτυεν.

493. κακοῖς, wie ω 161 ἔπεσιν  
 κακοῖσιν, mit bösen Worten. ἐπεὶ  
 οὐδὲ ἔοικε, A 119.

494. Vgl. ζ 286 καὶ δ' ἄλλη νε-  
 μεσῶ, ἥ τις τοιαῦτά γε ῥέζοι und α 47.

495. Vgl. 448,

496. οἳ αὐτοὶ, die Wagenlenker.  
 So wird oft αὐτός im Gegensatze zu  
 Sachen von Personen gebraucht, vgl.  
 zu Θ 182.

498. ἵππους, anticipiertes Sub-  
 ject des Nebensatzes, zu B 409.

499. ἦλθε διώκων, kam ge-  
 fahren, wie 547; ähnlich ἦλθε θέων  
 Z 54, O 584; ᾤχετ' ἀποπτάμενος B 71;  
 βῆ φεύγων B 665; X 137 βῆ φο-  
 βηθεῖς.

500. μᾶστι, Einl. § 3. κατω-  
 μαδόν, zu O 352. οἳ δὲ οἳ ἵπποι,  
 wie 392; vgl. 387, 396.

501. Vgl. ν 83, E 282. ὑφός'  
 ἀειρέσθην, weil sie im Galopp liefen.

502. Vgl. Y 501.

503. πεπυκασμένα, vgl. K 438

ἄρμα δὲ οἳ χρυσῷ τε καὶ ἀργύρῳ εὖ  
 ἤσκηται.

504. ἐπέτρεχον, lief nach, vgl.  
 418, 447. πολλή, tief.

505. ἄρματροχίη, ἵχνος. Schol.  
 οἳ τροχοὶ οὐ πάνυ τὴν γῆν ἐχάρασσον  
 (in Folge der Geschwindigkeit und  
 weil der Sand auf dem Boden nicht  
 tief war). κατόπισθεν, τῶν ἄρ-  
 μάτων.

507. Versschluss wie N 705.

509 = Θ 320.

510. κλῖνε ποτὶ ζυγόν, vgl. Θ  
 435. οὐδὲ μᾶτησεν, vulgo οὐδ'  
 ἐμᾶτησεν, wie II 474, vgl. Anhang.

512. δῶκε δ' ἄγειν, wie A 338,  
 347. Warum steht Ψ 263 das Me-  
 dium ἄγεσθαι?

513. Vgl. Ψ 264. ἔλυσεν ὑφ' =  
 ὑπέλυσεν, vgl. Θ 543, Ψ 7, Ω 576.

514—565. Achill will dem  
 Eumelos den zweiten Preis ge-  
 ben, da aber Antilochos Ein-  
 sprache dagegen erhebt, so  
 gibt er ihm den Panzer des  
 Asteropaios.



τῷ δ' ἄρ' ἐπ' Ἀντίλοχος Νηλήϊος ἤλασεν ἵππους,  
 κέρδεσιν, οὐ τι τάχει γε, παραφθάμενος Μενέλαον. 515  
 ἀλλὰ καὶ ὥς Μενέλαος ἔχ' ἐγγύθεν ὠκέας ἵππους.  
 ὅσον δὲ τροχοῦ ἵππος ἀφίσταται, ὅς ῥά τ' ἄνακτα  
 ἔλκῃσιν πεδίοιο τιταινόμενος σὺν ὄχεσφι.  
 τοῦ μὲν τε ψάφουσιν ἐπισσώτρου τρίχες ἄκραι  
 οὐραῖαι· δὲ δέ τ' ἄγχι μάλα τρέχει, οὐδέ τι πολλή 520  
 χώρη μεσσηγύς, πολέος πεδίοιο θέοντος.  
 τόσον δὲ Μενέλαος ἀμύμονος Ἀντιλόχοιο  
 λείπετ'· ἀτὰρ τὰ πρῶτα καὶ ἐς δίσκουρα λείλειπτο,  
 ἀλλὰ μιν αἶψα κίχανεν· ὀφέλλετο γὰρ μένος ἤν  
 ἵππου τῆς Ἀγαμεμνονέης, καλλίτριχος Αἴθης. 525  
 εἰ δέ κ' ἔτι προτέρω γένετο δρόμος ἀμφοτέροισι,  
 τῷ κέν μιν παρέλασσ', οὐδ' ἀμφήριστον ἔθηκεν.  
 αὐτὰρ Μηριόνης, θεράπων ἐὺς Ἰδομενῆος,  
 λείπετ' ἀγακλῆος Μενελάου δουρὸς ἐρωήν·  
 βάρδιστοι μὲν γάρ οἱ ἔσαν καλλίτριχες ἵπποι, 530  
 ἥκιστος δ' ἦν αὐτὸς ἐλαυνέμεν ἄρμ' ἐν ἀγῶνι.  
 υἱὸς δ' Ἀδμήτοιο πανύστατος ἤλυθεν ἄλλων,  
 ἔλκων ἄρματα καλά, ἐλαύνων πρόσσοθεν ἵππους.  
 τὸν δὲ ἰδὼν ῥκτειρε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς,  
 στὰς δ' ἄρ' ἐν Ἀργείοις ἔπεα πτερόεντ' ἀγόρευε· 535  
 „λοῖσθος ἀνὴρ ὥριστος ἐλαύνει μώνυχας ἵππους.  
 ἀλλ' ἄγε δὴ οἱ δῶμεν ἀέθλιον, ὥς ἐπιεικές,  
 δεύτερ'· ἀτὰρ τὰ πρῶτα φερέσθω Τυδέος υἱός.“

514. Νηλήϊος, der Enkel des Neleus, zu B 621.

515. κέρδεσιν, vgl. 322. Bei den Wettkämpfen durfte man sich keiner unredlichen Mittel bedienen. In späteren Zeiten mussten die Wettkämpfer sogar einen Eid ablegen, ehrlich kämpfen zu wollen, Pausanias V, 24, 9. οὐ τι τάχει γε, vgl. H 142 δόλω, οὐ τι κράτει γε.

517. Die Entfernung war nicht grösser als die eines Pferdes von dem Wagenrad.

518. τιταινόμενος, vgl. X 23.

519. τοῦ, ἵππου, abhängig von τρίχες. ἄκραι, die Spitzen.

520. δ, τροχός.

521. Vgl. 475.

523. ἐς δίσκουρα (431), bis zur Weite eines Diskuswurfes. Aehnlich steht εἰς bei ἐνιαυτόν, vgl. Θ 404, T 32.

524. ὀφέλλετο, es half ihm vorwärts.

526. Vgl. 490. Vergil. Aen. V, 325 spatia si plura supersint, tran-

seat elapsus prior ambiguumque relinquat.

527. Vgl. 382.

528. Vgl. 860, 888, N 246.

529. δουρὸς ἐρωήν, vgl. zu K 357, O 358, Π 589.

530. βάρδιστοι, vgl. 310.

531. ἥκιστος, Schol. ἐλάχιστος, als Superlativ zu ἥκα. Andere schreiben mit schlechteren Quellen ἥκιστος, als Superlativ zu ἥσσω, wovon sonst nur das Adverbium ἥκιστα im Superlativ erscheint.

532. πανύστατος ἄλλων, vgl. zu A 505 ὠκυμορώτατος ἄλλων. ε 105 οἰζυρώτατος ἄλλων.

533. ἔλκων, anstatt der Pferde, deren Joch zerbrochen war.

534 = Π 5.

535. Vgl. X 377.

536. λοῖσθος, ὕστατος, vgl. 751, 785. ὥριστος, vgl. B 763.

537. ἀέθλιον, Prädicat „als KampfpPreis; δεύτερον (275), Object.



ὥς ἔφαθ', οἳ δ' ἄρα πάντες ἐπήνεον ὥς ἐκέλευε.  
καί νύ κέ οἱ πόρεν ἵππον, ἐπήνησαν γάρ Ἀχαιοί, 540  
εἰ μὴ ἄρ' Ἀντίλοχος, μεγαθύμου Νέστορος υἱός,  
Πηλεΐδην Ἀχιλῆα δίκη ἡμείψατ' ἀναστάς.

„ὦ Ἀχιλεῦ, μάλα τοι κεχολώσομαι, αἶ' κε τελέσσης  
τοῦτο ἔπος· μέλλεις γὰρ ἀφαιρήσεσθαι ἄεθλον,  
τὰ φρονέων, ὅτι οἱ βλάβεν ἄρματα καὶ ταχέ' ἵππῳ 545  
αὐτός τ' ἐσθλὸς ἐών. ἀλλ' ὥφελεν ἀθανάτοισιν  
εὖχεσθαι· τό κεν οὐ τι πανύστατος ἦλθε διώκων.  
εἰ δέ μιν οἰκτεῖρεις καὶ τοι φίλος ἔπλετο θυμῷ,  
ἔστι τοι ἐν κλισίῃ χρυσὸς πολὺς, ἔστι δὲ χαλκὸς  
καὶ πρόβατ', εἰσὶ δέ τοι δμῳαὶ καὶ μώνυχες ἵπποι· 550  
τῶν οἱ ἔπειτ' ἀνελὼν δόμεναι καὶ μεῖζον ἄεθλον,  
ἢ καὶ αὐτίκα νῦν, ἵνα σ' αἰνήσωσιν Ἀχαιοί.  
τὴν δ' ἐγὼ οὐ δώσω· περὶ δ' αὐτῆς πειρηθήτω  
ἀνδρῶν ὅς κ' ἐθέλῃσιν ἐμοὶ χεῖρεςσι μάχεσθαι.“

ὥς φάτο, μείδησεν δὲ ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεὺς 555  
χαίρων Ἀντιλόχῳ, ὅτι οἱ φίλος ἦεν ἑταῖρος·  
καὶ μιν ἀμειβόμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·

„Ἀντίλοχ', εἰ μὲν δὴ με κελεύεις οἴκοθεν ἄλλο  
Εὐμήλῳ ἐπιδοῦναι, ἐγὼ δέ κε καὶ τὸ τελέσω.  
δώσω οἱ θώρηκα, τὸν Ἀστεροπαῖον ἀπηύρων, 560  
χάλκεον, ᾧ πέρι χεῦμα φαεινοῦ κασσιτέροιο  
ἀμφιδεδίνηται· πολέος δέ οἱ ἄξιός ἐστι.“

ἦ ῥα, καὶ Αὐτομέδοντι φίλῳ ἐκέλευσεν ἑταίρῳ  
οἰσέμεναι κλισίῃθεν· δ' δ' ὥχετο καὶ οἱ ἔνεικε.

539 = H 344 u. Δ 380. Vgl. δ 673,  
η 226, θ 398, ν 47, σ 66.

540. κέ οἱ, vgl. Z 281, I 155,  
157, δ 174. Doch haben fast alle  
Quellen κέν οἱ, vgl. Φ 567.

541. Vgl. N 400.

542. δίκη, Paraphr. δικαίως. An-  
tilochos war in seinem Recht, wenn  
er dagegen Einsprache erhob, dass  
Eumelos ihm vorgezogen werden sollte.

543. τελέσσης ἔπος, vgl. zu  
T 107.

545. τὰ φρονέων, in Rücksicht  
darauf, wie I 493; anders E 564.  
βλάβεν: vom Wagen „wurde be-  
schädigt“; von den Pferden „wur-  
den aufgehalten“; von Eumelos  
„stürzte.“

546. ὥφελεν εὖχεσθαι, wie  
Odysseus (770) und Meriones (872).

547. τό, dann; sonst immer  
„darum, deshalb“, zu Γ 176. Vgl.  
Anhang.

548. Vgl. E 337, Π 450.

551. ἔπειτα, später. καὶ, auch  
noch, sogar. μεῖζον, an Werth.

553. πειρηθήτω, soll sich mit  
mir messen, wie 804 u. o.

555 = A 595 u. 121.

556. Achill hatte seine Freude  
daran, dass Antilochos sich so kräftig  
um seinen Kampfpreis wehrte.

558. οἴκοθεν, de meo, wie H  
364, 391. Ψ 592.

560. Ἀστεροπαῖον, vgl. Φ 183.  
Vergil Aen. V, 259 levibus huic ha-  
mis consortam auroque triplicem lori-  
cam, quam Demoleo detraxerat ipse.

561. χεῦμα κασσιτέροιο, der  
Guss aus Zinn diente wahrscheinlich  
zur Befestigung der einzelnen Streifen  
(A 24), aus welchen der Panzer be-  
stand.

562 = θ 405. ἀμφιδεδίνηται,  
liegt zu beiden Seiten herum.

565. Fehlt in guten Quellen. Vgl.  
Anhang.



[Εὐμήλω δ' ἐν χερσὶ τίθει· δὲ δὲ δέξατο χαίρων.] 565  
τοῖσι δὲ καὶ Μενέλαος ἀνίστατο θυμὸν ἀχεύων,  
'Αντιλόχῳ ἄμοτον κεχολωμένος· ἐν δ' ἄρα κῆρυξ  
χειρὶ σκῆπτρον ἔθηκε, σιωπῆσαί τ' ἐκέλευσεν  
'Αργείους· δὲ δ' ἔπειτα μετῆύδα ἰσόθεος φώς·  
'Αντίλοχε, πρόσθεν πεπνυμένε, ποῖον ἔρεξας. 570  
ἥσυχνας μὲν ἐμὴν ἀρετὴν, βλάψας δέ μοι ἵππους,  
τοὺς σοὺς πρόσθε βαλὼν, οἷ τοι πολὺ χεῖρονες ἦσαν.  
ἀλλ' ἄγετ' 'Αργείων ἡγήτορες ἡδὲ μέδοντες  
ἐς μέσον ἀμφοτέροισι δικάσατε, μηδ' ἐπ' ἀρωγῇ·  
μή ποτέ τις εἴπησιν 'Αχαιῶν χαλκοχιτώνων. 575  
'Αντίλοχον ψεύδεσσι βιησάμενος Μενέλαος  
οἴχεται ἵππον ἄγων, ὅτι οἱ πολὺ χεῖρονες ἦσαν  
ἵπποι, αὐτὸς δὲ κρείσσω ἀρετῇ τε βίῃ τε.  
εἰ δ' ἄγ' ἐγὼν αὐτὸς δικάσω, καί μ' οὐ τινά φημι  
ἄλλον ἐπιπλήξειν Δαναῶν· ἰθεῖα γάρ ἔσται. 580  
'Αντίλοχ', εἰ δ' ἄγε δεῦρο διοτρεφές, ἡ θέμις ἐστί,  
στάς ἵππων προπάροιθε καὶ ἄρματος, αὐτὰρ ἱμάσθλην  
χερσὶν ἔχων ῥαδινήν, ἥ περ τὸ πρόσθεν ἔλαυνες,  
ἵππων ἀψάμενος γαίηοχον ἐννοσίγαιον  
ὄμνυθι μὴ μὲν ἐκὼν τὸ ἐμὸν δόλω ἄρμα πεδῆσαι. 585

566 — 650. Menelaos fordert den Antilochos auf, zu schwören, dass er ihn nicht mit List übervorthelt habe, worauf dieser seine Schuld eingesteht. Menelaos verzichtet dann zu Gunsten des Antilochos freiwillig auf den zweiten Preis und nimmt den dritten, Meriones den vierten. Den letzten Preis gibt Achill dem Nestor als Andenken an Patroklos. Nestor bedauert, dass er nicht mehr selbst mitkämpfen könnte, wie in seiner Jugend.

567. Menelaos nimmt hier, abweichend von den anderen, die blos aufgestanden waren, auch noch das Scepter in die Hand, wie es die Redner in den Volksversammlungen thaten. β 37 σκῆπτρον δὲ οἱ ἔμβαλε χειρὶ κῆρυξ.

568. Vgl. B 280 'Αθήνη εἰδομένη κήρυκι σιωπᾶν λαὸν ἀνώγει. B 97. χειρὶ, vulgo χερσὶ, vgl. Anhang.

571. ἀρετὴν (im Fahren), wie 374.

572. πρόσθε βαλὼν, indem du mir mit deinen Pferden vorgefahren bist, vgl. 639.

573. Vgl. B 79.

574. ἐς μέσον, unparteiisch, eigentlich nach der Mitte zu, ohne auf die Seite eines von beiden zu treten. ἐπ' ἀρωγῇ, um beizustehen, vgl. Σ 502.

575 = X 106 u. B 47.

576. βιησάμενος, hat übervorthelt, betrogen, vgl. Φ 451.

577. οἴχεται ἄγων, hat weg-(fort)genommen, zu B 71.

578. κρείσσω, als regierender König dem Königssohne gegenüber.

579. δικάσω, will entscheiden, insofern er dem Antilochos den Eid zuschiebt.

580. ἐπιπλήξειν, vgl. M 211. ἰθεῖα (δίκη), richtig, gerecht; vgl. II 387 σκολιὰς κρίνωσι θέμιστας.

581. ἡ θέμις ἐστί (zu I 33) bezeichnet den Schwur unter den angegebenen Formalitäten als einen beim Wettfahren üblichen.

582. ἵππων, ob die seinigen oder die des Menelaos lässt sich aus dem Ausdruck nicht entnehmen.

583. ῥαδινήν, biegsam, schlank.

584. Beim Poseidon als Pferd-gott soll der Schwur geleistet werden.

585. πεδῆσαι, aufgehalten zu haben, ἐμποδίσαι, κωλύσαι.



τὸν δ' αὖτ' Ἀντίλοχος πεπνυμένος ἀντίον ἤϋδα·  
 „ἄνσχεο νῦν· πολλὸν γὰρ ἐγὼ γε νεώτερός εἰμι  
 σεῖο ἄναξ Μενέλαε, σὺ δὲ πρότερος καὶ ἀρείων.  
 οἶσθ' οἶαι νέου ἀνδρὸς ὑπερβασίαι τελέθουσι·  
 κραιπνότερος μὲν γάρ τε νόος, λεπτή δέ τε μῆτις. 590  
 τῷ τοι ἐπιτλήτω κραδίη· ἵππον δέ τοι αὐτὸς  
 δώσω, τὴν ἀρόμην. εἰ καὶ νύ κεν οἴκοθεν ἄλλο  
 μεῖζον ἐπαιτήσεας, ἄφαρ κέ τοι αὐτίκα δοῦναι  
 βουλοίμην ἢ σοί γε διοτρεφὲς ἥματα πάντα  
 ἐκ θυμοῦ πεσέειν καὶ δαίμοσιν εἶναι ἀλιτρός.“ 595

ἦ ῥα, καὶ ἵππον ἄγων μεγαθύμου Νέστορος υἱὸς  
 ἐν χεῖρεσσι τίθει Μενελάου. τοῖο δὲ θυμὸς  
 ἰάνθη, ὥς εἴ τε περὶ σταχύεσσιν ἐέρση  
 ληίου ἀλδήσκοντος, ὅτε φρίσσουσιν ἄρουραι·  
 ὥς ἄρα σοὶ Μενέλαε μετὰ φρεσὶ θυμὸς ἰάνθη. 600  
 καὶ μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·

„Ἀντίλοχε, νῦν μὲν τοι ἐγὼν ὑποείξομαι αὐτὸς  
 χωόμενος, ἐπεὶ οὐ τι παρήγορος εὐδ' ἀεσίφρων  
 ἦσθα πάρος· νῦν αὖτε νόον νίκησε νεοίη.  
 δεῦτερον αὖτ' ἀλέασθαι ἀμείνονας ἡπεροπεύειν. 605  
 οὐ γάρ κέν με τάχ' ἄλλος ἀνὴρ παρέπεισεν Ἀχαιῶν·

587. ἄνσχεο, halte ein (eigentl. halte dich zurück); anders A 586, Ω 549.

588. πρότερος καὶ ἀρείων, wie B 707.

589. ὑπερβασίαι, Ueberschreitungen (des rechten Masses).

590. κραιπνότερος, rascher, übereilter. Versschluss wie K 226.

591. ἐπιτλήτω κραδίη (T 220), weil ich aus Uebereilung und nicht aus böser Absicht gefehlt habe. αὐτός, ohne den Schiedsrichterspruch abzuwarten.

593. ἐπαιτήσεας, dazu begehren würdest. ἄφαρ αὐτίκα, die beiden sich gegenseitig verstärkenden synonymen Ausdrücke bezeichnen den höchsten Grad von Bereitwilligkeit.

594. βουλοίμην ἢ, zu A 112, P 319.

595. ἐκ θυμοῦ πεσέειν, vgl. A 562. Das Gegentheil ist ἐνθύμιον εἶναι, v 421. δαίμοσιν, in den Augen der Götter, zu B 284.

597. ἐν χεῖρεσσι τίθει, händigte ein, übergab.

598. ἰάνθη, wurde erwärmt, erquickt, wie das Saatsfeld vom Thau.

La Roche, Homer Ilias VI.

Warum ist hier τ lang gebraucht, während es in ἰάνθη (600) kurz ist? Zu ὥς εἴ τε ἐέρση ist entweder ἰάνθη zu ergänzen „wie der Thau um die Aehren warm wird, oder schmilzt“ (vgl. μ 175 ἰαίνετο κῆρος), oder γίγνεται.

599. ἀλδήσκοντος, Paraphr. ἀύξανομένου, also im Sommer. φρίσσουσιν, horrent, von den emporstarrenden Aehren, vgl. zu Δ 282 und Vergil Georg. I, 314 spicae iam campis cum messis inhorruit.

600. μετὰ φρεσὶ θυμός, vgl. zu Δ 245 u. Υ 169.

601. Nach der Apostrophe fährt der Dichter in der dritten Person fort, vgl. Π 586, 697, P (681) 705.

602. ὑποείξομαι χωόμενος, will von meinem Zorne gegen dich nachlassen; anders O 211.

603. παρήγορος, Gegensatz ist ἀραρώς. Vgl. κ 553 φρεσὶν ἥσιν ἀρηρώς. ἀεσίφρων, Υ 183.

604. νεοίη, Schol. ἀντὶ τοῦ νεότης.

605. ἀμείνονας, generisch „einen besseren“, wie κρείσσοιν Φ 486; vgl. zu Φ 185.

606. τάχα, so bald.



ἀλλὰ σὺ γὰρ δὴ πόλλ' ἔπαθες καὶ πόλλ' ἐμόγησας  
 σός τε πατὴρ ἀγαθός καὶ ἀδελφεός εἵνεκ' ἐμεῖο·  
 τῷ τοι λισσομένῳ ἐπιπείσομαι, ἥδ' ἐκὼν καὶ ἵππον  
 δώσω ἐμήν περ ἐοῦσαν, ἵνα γνῶωσι καὶ οἶδε,  
 ὥς ἐμὸς οὐ ποτε θυμὸς ὑπερφίαλος καὶ ἀπηνής.“ 610

ἦ ῥα, καὶ Ἀντιλόχοιο Νόημονι δῶκεν ἑταίρῳ  
 ἵππον ἄγειν· δ' δ' ἔπειτα λέβηθ' ἔλε παμφανόωντα.  
 Μηριόνης δ' ἀνάειρε δῶν χρυσοῖο τάλαντα  
 τέτρατος, ὥς ἔλασεν. πέμπτον δ' ὑπελείπετ' ἄεθλον,  
 ἀμφίθετος φιάλη· τὴν Νέστορι δῶκεν Ἀχιλλεὺς  
 Ἀργείων ἀν' ἀγῶνα φέρων, καὶ ἔειπε παραστάς· 615

„τῇ νῦν, καὶ σοὶ τοῦτο γέρον κειμήλιον ἔστω,  
 Πατρόκλοιο τάφου μνημ' ἔμμεναι· οὐ γὰρ ἔτ' αὐτὸν  
 ὄψῃ ἐν Ἀργείοισι· δίδωμι δέ τοι τόδ' ἄεθλον  
 αὐτῶς· οὐ γὰρ πύξ γε μαχήσεαι, οὐδὲ παλαίσεις,  
 οὐδέ τ' ἀκοντιστὸν ἐσδύσεαι, οὐδέ πόδεςσι  
 θεύσεις· ἤδη γὰρ χαλεπὸν κατὰ γῆρας ἐπείγει.“ 620

ὣς εἰπὼν ἐν χερσὶ τίθει· δ' δὲ δέξατο χαίρων,  
 καὶ μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα· 625

„ναὶ δὴ ταῦτά γε πάντα τέκος κατὰ μοῖραν ἔειπες·  
 οὐ γὰρ ἔτ' ἔμπεδα γυῖα φίλος, πόδες, οὐδέ τι χεῖρες  
 ὤμων ἀμφοτέρωθεν ἐπαΐσσονται ἐλαφραί.“

607. Vgl. I 492. ἀλλὰ, so aber, neml. παραπείθεις με.

608. ἀδελφεός, Thrasymedes.

610 ἐμήν περ ἐοῦσαν, in Folge des Geständnisses des Antilochos gehört die Stute dem Menelaos. Verschluss wie A 302.

611. Vgl. O 94.

613. λέβητα, den dritten Preis, vgl. 267.

615. τέτρατος, ὥς ἔλασεν, als vierter, wie (in welcher Reihenfolge) er gefahren war. Andere interpungieren nicht vor ὥς, das dann causal gefasst werden muss.

616. ἀμφίθετος, vgl. 270.

617. ἀν' ἀγῶνα, zum Versammlungsplatz hin, denn Nestor sass im Zuschauerraume.

618. τῇ νῦν, wie E 219.

619. τάφου, an die Bestattung, die Leichenfeier.

620. ὄψῃ, dafür Andere ὄψει, die Form des Attischen und gemeingriechischen Dialektes. ὄψει steht auch μ 101; sonst aber finden sich im Homer keine Formen auf ει, sondern ausser den regelmässigen auf εαι nur contra-

hierte auf η, vgl. Einl. § 9. Könnte auch ὄψεαι stehen? Anhang.

621. αὐτῶς, ohne dass du dich am Wettfahren betheiligt hast.

622. ἀκοντιστὸν ἐσδύσεαι, wirst dich nicht in den Wettkampf im Lanzenwerfen einlassen, vgl. Z 185 und zu Γ 241.

623. Vgl. Θ 103. θεύσεις, Einl. § 11.

624 = 797, A 446, ο 130. δὲ δέξατο, vulgo δ' ἐδέξατο, vgl. Anhang zu A 446.

626 = A 286, K 169.

627. Vgl. N 512. Zu γυῖα tritt appositiv πόδες, anstatt aber auch χεῖρες in derselben Weise anzuknüpfen fügt der Dichter einen ganzen Satz an. Für οὐδ' ἔτι, wie man gewöhnlich schreibt, haben die Quellen fast einstimmig οὐδέ τι.

628. ἐπαΐσσονται ἐλαφραί, sie regen (bewegen) sich leicht zu beiden Seiten der Schultern, Anders Hesiod Theog. 150 τῶν ἐκατὸν μὲν χεῖρες ἀπ' ὤμων αἰσسونτο und Orpheus Argon. 519 ἐξ γὰρ χεῖρες ἐκάστω ἀπ' ὤμων αἰσسونτο.



εἴθ' ὥς ἡβώοιμι βίη τέ μοι ἔμπεδος εἴη,  
 ὥς ὁπότε κρείοντ' Ἀμαρυγκέα θάπτον Ἐπειοὶ 630  
 Βουπρασίῳ, παῖδες δ' ἔθεσαν βασιλῆος ἄεθλα.  
 ἔνθ' οὐ τίς μοι ὁμοῖος ἀνὴρ γένετ', οὐτ' ἄρ' Ἐπειῶν  
 οὐτ' αὐτῶν Πυλίων οὐτ' Αἰτωλῶν μεγαθύμων.  
 πῦξ μὲν ἐνίκησα Κλυτομήδεα, Ἦνοπος υἱόν,  
 Ἀγκαῖον δὲ πάλῃ Πλευρώνιον, ὅς μοι ἀνέστη. 635  
 Ἴφικλον δὲ πόδεσσι παρέδραμον ἐσθλὸν ἐόντα,  
 δουρὶ δ' ὑπειρέβαλον Φυλῆά τε καὶ Πολύδωρον.  
 οἷοισιν μ' ἵπποισι παρήλασαν Ἀκτορίωνε,  
 πλήθει πρόσθε βαλόντες, ἀγασσάμενοι περὶ νίκης,  
 οὕνεκα δὴ τὰ μέγιστα παρ' αὐτόφιν λείπετ' ἄεθλα. 640  
 οἱ δ' ἄρ' ἔσαν δίδυμοι· ὁ μὲν ἔμπεδον ἡνιόχευεν,  
 ἔμπεδον ἡνιόχευ', ὁ δ' ἄρα μάλιστα κέλευεν.  
 ὥς ποτ' ἔον· νῦν αὖτε νεώτεροι ἀντιοώντων  
 ἔργων τοιούτων· ἐμὲ δὲ χρὴ γήραϊ λυγρῷ  
 πείθεσθαι, τότε δ' αὖτε μετέπρεπον ἡρώεσσιν. 645

629 = H 157.

630. Ἀμαρυγκέα, vgl. B 622, Δ 517.

631. Βουπρασίῳ, B 615, Λ 756. βασιλῆος gehört zu παῖδες. Die Leichenfeier, wozu auch die Spiele gehörten, wurde von den nächsten Angehörigen besorgt.

632. Vgl. B 554. Ἐπειῶν, in deren Hauptstadt Buprasion Amarynkeus Herrscher war.

633. Zur Leichenfeier kamen auch Theilnehmer aus den Nachbarländern, Pylier und Aitoler. Vgl. 679.

634. πῦξ = πυγμαχίη, wie Γ 237.

635. Πλευρώνιον, also einen Aitoler. μοι ἀνέστη, sich mir stellte (als Gegner), wie 677, σ 334.

636. Ἴφικλον, ob dies der B 705 und N 698 genannte Sohn des Phylakos gewesen oder ein anderer, lässt sich nicht bestimmen.

637. Φυλῆα, den Vater des Meges (B 627), der N 692, O 519 Beherrscher der Epeier heisst.

638. Ἀκτορίωνε, Kteatos und Eurytos, zu B 621.

639. πλήθει, weil ihrer zwei waren, von denen der eine die Pferde lenkte, der andere sie mit der Geißel antrieb, während in der Regel nur ein Lenker auf dem Wagen stand, der beides allein besorgen musste.

πρόσθε βαλόντες, mir vorführen, vgl. 572. ἀγασσάμενοι, sie gönnten dem Nestor diesen Sieg nicht, weil dafür der werthvollste Preis ausgesetzt war.

640. οὕνεκα δὴ, weshalb eben auch. παρ' αὐτόφιν λείπετο, bei ihnen (den Söhnen des Aktor) blieb, d. h. sie erhielten den Hauptpreis. Andere verstehen unter αὐτόφιν (= αὐτοῖς) die Pferde, so auch der Paraphrast διότι τὰ μέγιστα παρὰ τοῖς ἵπποις ὑπελείφθη ἄεθλα. Beide Erklärungen führt der Scholiast an.

641. δίδυμοι, zwei, vgl. τ 227. Aristarch erklärte δίδυμοι mit συμφοεῖς. nach der späteren Sage (bei Hesiod und Pherekydes, vgl. Schol. Λ 709).

642. Ueber die Epanalepse vgl. zu Υ 372. μάλιστα κέλευεν, ἡλαυνεν.

643. ὥς ποτ' ἔον, vgl. Λ 762. ἀντιοώντων, vgl. χ 28 οὐκέτ' ἀέθλων ἄλλων ἀντιάσεις.

644. Schon die Alten haben angemerkt, dass man diesen Vers auch als iambischen Trimeter (freilich keinen mustergiltigen) lesen kann

— — — — —

645. πείθεσθαι, vgl. H 282 und zu Ψ 48.



ἀλλ' ἴθι καὶ σὸν ἑταῖρον ἀέθλοισι κτερείζε.  
 τοῦτο δ' ἐγὼ πρόφρων δέχομαι, χαίρει δέ μοι ἦτορ,  
 ὥς μευ αἰεὶ μέμνησαι ἐνηέος, οὐδέ σε λήθω  
 τιμῆς, ἧς τέ μ' ἔοικε τιμηθῆναι μετ' Ἀχαιοῖς.  
 σοὶ δὲ θεοὶ τῶνδ' ἀντὶ χάριν μενοεικέα δοῖεν.“ 650

ὣς φάτο, Πηλεΐδης δὲ πολὺν καθ' ὅμιλον Ἀχαιῶν  
 ὦχετ', ἐπεὶ πάντ' αἶνον ἐπέκλυε Νηλεΐδαο.  
 αὐτὰρ ὁ πυγμαχίης ἀλεγεινῆς θῆκεν ἄεθλα·  
 ἡμίονον ταλαεργὸν ἄγων κατέδησ' ἐν ἁγῶνι  
 ἐξέτε' ἀδμήτην, ἧ τ' ἀλγίστη δαμάσασθαι· 655  
 τῷ δ' ἄρα νικηθέντι τίθει δέπας ἀμφικύπελλον.  
 στῆ δ' ὀρθὸς καὶ μῦθον ἐν Ἀργείοισιν ἔειπεν·

„Ἀτρεΐδῃ τε καὶ ἄλλοι ἐυκνήμιδες Ἀχαιοί,  
 ἄνδρε δύω περὶ τῶνδε κελεύομεν, ὧ περ ἀρίστῳ,  
 πῦξ μάλ' ἀνασχομένῳ πεπληγέμεν. ὧ δέ κ' Ἀπόλλων 660  
 δώῃ καμμονίην, γνῶωσι δὲ πάντες Ἀχαιοί,  
 ἡμίονον ταλαεργὸν ἄγων κλισίῃνδε νεέσθω·  
 αὐτὰρ ὁ νικηθεὶς δέπας οἴσεται ἀμφικύπελλον.“

ὣς ἔφατ', ὥρνυτο δ' αὐτίκ' ἀνὴρ ἧς τε μέγας τε  
 εἰδὼς πυγμαχίης, υἱὸς Πανοπῆος Ἐπειός· 665  
 ἄφατο δ' ἡμιόνου ταλαεργοῦ φώνησέν τε·

„ἄσσον ἔγω, ὅς τις δέπας οἴσεται ἀμφικύπελλον·  
 ἡμίονον δ' οὐ φημί τιν' ἀξέμεν ἄλλον Ἀχαιῶν

646. κτερείζε, die Kampfspiele gehören zu den κτέρεα.

647. αἰεὶ hat Homer nur dreimal (M 211, ο 379), sonst αἰεὶ und αἰέν. μέμνησαι, dafür Φ 442 μέμνηαι, sonst μέμνη, Einl. § 9. Auch in anderen Formen hat sich σ bald erhalten, bald nicht, vgl. Υ 335 συμβλήσσαι, ρ 472 βλήεται. Ο 475, Π 497 μάρναο, Λ 314, Ρ 179 ἴστασο. ἔσσοο Π 585, ι 447. δαίνυο Ω 63, δαίνυσαι φ 290. βέβληαι Ε 284, ἀλάλησαι ο 10. δίζηαι λ 99. οὐδέ σε λήθω τιμῆς, du versagst mir nicht die Ehre = οὐ λανθάνῃ τιμῆς ἐμῆς.

649. ἧς, attrahiert von dem vorhergehenden Substantiv, auf das es sich bezieht, wie ω 30 τιμῆς ἀπονήμενος, ἧς περ ἀνασσεσ. Vgl. Kr. Di. § 51, 9, A. 1.

650. τῶνδε, für das Geschenk und die mir dadurch erwiesene Ehre.

651-699. Faustkampf. Euryalos wird von Epeios besiegt.

652. αἶνον, Lobrede, vgl. 795.

653. ἀλεγεινῆς, beschwerlich (701), schmerzhaft.

654. ταλαεργόν, ausdauernd, vgl. δ 636, K 352.

655. ἀδμήτην, noch nicht angespannt, vgl. K 293. ἀλγίστη (χαλεπωτάτη), weil diese Thiere sehr störrig sind. Ueber die persönliche Construction vgl. zu M 53.

657, 658 = 271, 272.

659 = 802.

660. ἀνασχομένῳ, nachdem sie sich erhoben haben, vgl. Γ 362, Ψ 686, σ 95. πεπληγέμεν, ἀλλήλῳ. Ἀπόλλων, als Vorsteher dieser Kampfesart.

661. δώῃ καμμονίην, vgl. X 257. γνῶωσι δέ, anstatt eines Consecutivsatzes.

662. νεέσθω, warum nicht φερέσθω, wie 275?

664 = 488 u. Γ 226.

665. Ἐπειός, der Erbauer des hölzernen Pferdes, θ 493.

666. ἄφατο, nicht ἦφατο, vgl. Anhang zu B 171. Epeios betrachtet sich schon als Sieger. Vgl. Vergil Aen. V, 382 tum laeva taurum cornu tenet atque ita fatur.



πυγμῇ νικήσαντ', ἐπεὶ εὖχομαι εἶναι ἄριστος.  
ἢ οὐχ ἄλλις ὅττι μάχης ἐπιδεύομαι; οὐδ' ἄρα πως ἦν 670  
ἐν πάντεσσ' ἔργοισι δαήμονα φῶτα γενέσθαι.

ᾧδε γὰρ ἐξερέω, τὸ δὲ καὶ τετελεσμένον ἔσται.  
ἀντικρὺ χροῖα τε ῥήξω σὺν τ' ὅστέ' ἀράξω.  
κηδεμόνες δέ οἱ ἐνθάδ' ἀολλέες αὖθι μενόντων,  
οἳ κέ μιν ἐξοίσουσιν ἐμῆς ὑπὸ χερσὶ δαμέντα.“ 675

ὥς ἔφαθ', οἳ δ' ἄρα πάντες ἀκὴν ἐγένοντο σιωπῇ.  
Εὐρύαλος δέ οἱ οἶος ἀνίστατο, ἰσόθεος φῶς,  
Μηκιστέος υἱὸς Ταλαϊονίδαο ἀνακτος,  
ὅς ποτε Θήβασδ' ἦλθε δεδουπότος Οἰδιπόδαο 680  
ἐς τάφον· ἐνθα δὲ πάντας ἐνίκα Καδμείωνας.

τὸν μὲν Τυδεΐδης δουρὶ κλυτὸς ἀμφεπονεῖτο,  
θαρσύνων ἔπεσιν, μέγα δ' αὐτῷ βούλετο νίκην.  
ζῶμα δέ οἱ πρῶτον παρακάββαλεν, αὐτὰρ ἔπειτα  
δῶκεν ἱμάντας εὐτμήτους βοὸς ἀγραύλοιο.

τῷ δὲ ζωσαμένῳ βήτην ἐς μέσσον ἀγῶνα, 685  
ἄντα δ' ἀνασχομένῳ χερσὶ στιβαρῇσιν ἄμ' ἄμφω  
σὺν ῥ' ἔπεσον, σὺν δέ σφι βαρεῖται χεῖρες ἔμιχθεν.  
δεινὸς δὲ χροῖαδος γενύων γένετ', ἔρρεε δ' ἰδρῶς

670. Vgl. E 349. μάχης ἐπιδεύομαι, dass ich in der Schlacht nachstehe, nichts leiste, vgl. P 142, Ω 385 und zu E 636.

671. Den Gedanken, dass man nicht in Allem vorzügliches leisten kann, spricht der Dichter auch noch an anderen Stellen aus, vgl. zu N 729.

672 = 410.

673. ἀντικρὺ, durch und durch. σὺν τ' ὅστέ' ἀράξω, wie M 384.

674. Vgl. 163. Der Sinn ist, ich werde ihn so zurichten, dass alle seine Freunde vollauf mit ihm zu thun haben werden, um ihn wieder zu sich zu bringen.

675. ἐξοίσουσιν, vom Kampfplatz weg. δαμέντα, an ein Tödten denkt wohl Epeios nicht.

676 = Γ 95.

677. οἱ ἀνίστατο, zu 635.

678 = B 566.

679. δεδουπότος, als er gestorben (gefallen?) war, vgl. N 426. Der Ausdruck deutet auf einen gewaltsamen Tod hin. Nach Homer starb Oidipus in Theben (auf welche Weise gibt der Dichter nicht an); nach späterer, wahrscheinlich Attischer Sage in Attika.

680. ἐς τάφον, zur Leichenfeier.

681. Diomedes war mit Euryalos verwandt, denn dessen Grossvater Talaios war der Vater des Adrastos, seines Schwiegervaters (zu E 412). ἀμφεπονεῖτο, er war um ihn beschäftigt, womit, wird 683 f. näher ausgeführt.

682. Anders als H 21; vgl. zu Θ 204.

683. ζῶμα, die Leibbinde, der Leibgurt (zu Δ 137) um die Weichtheile des Körpers zu schützen. Ausser diesem Gurt hatten die Faustkämpfer nichts an, vgl. σ 67. παρακάββαλεν, legte hin.

684. ἱμάντας βοός (zu Δ 105), bei den Römern caestus genannt, an denen später Bleikugeln befestigt waren. Vgl. Vergil Aen. V, 405 tantorum ingentia septem terga boum plumbo insuto ferroque rigeabant. Diese Riemen wurden um die Hand geschlungen.

687. σὺν ῥ' ἔπεσον, wie H 256. χεῖρες ἔμιχθεν, zu O 510. Vgl. Vergil Aen. V, 429 immiscentque manus manibus, pugnamque lacesunt.

688. χροῖαδος, Knirschen. Vergil Aen. V, 436 duro crepitant sub vulnere malae.



πάντοθεν ἐκ μελέων· ἐπὶ δ' ὥρνυτο δῖος Ἐπειός,  
 κόψε δὲ παπτήναντα παρήιον· οὐδ' ἄρ' ἔτι δὴν 690  
 ἐστήκειν· αὐτοῦ γὰρ ὑπήριπε φαίδιμα γυῖα.  
 ὥς δ' ὅθ' ὑπὸ φρικὸς Βορέω ἀναπάλλεται ἰχθὺς  
 θίν' ἐν φυκίοεντι, μέλαν δέ ἐ κῦμα κάλυψεν,  
 ὥς πληγεῖς ἀνέπαλτο. ἀτὰρ μεγάρθυμος Ἐπειὸς 695  
 χερσὶ λαβὼν ὥρθωσε· φίλοι δ' ἀμφέσταν ἑταῖροι,  
 οἳ μιν ἄγον δι' ἀγῶνος ἐφελκομένοισι πόδεςσιν,  
 αἶμα παχὺ πτύοντα, κάρη βάλλονθ' ἐτέρωσε·  
 καὶ δ' ἄλλοφρονέοντα μετὰ σφίσιν εἶσαν ἄγοντες,  
 αὐτοὶ δ' οἰχόμενοι κόμισαν δέπας ἀμφικύπελλον.  
 Πηλεΐδης δ' αἶψ' ἄλλα κατὰ τρίτα θῆκεν ἄεθλα, 700  
 δεικνύμενος Δαναοῖσι, παλαιμοσύνης ἀλεγεινῆς·  
 τῷ μὲν νικήσαντι μέγαν τρίποδ' ἐμπυριβήτην,  
 τὸν δὲ δυωδεκάβοιον ἐνὶ σφίσιν τιόν Ἀχαιοί·  
 ἀνδρὶ δὲ νικηθέντι γυναῖκ' ἐς μέσσον ἔθηκε,

690. παπτήναντα, Euryalos schaute überall herum, theils um die Schläge des Epeios zu parieren, theils um selbst eine günstige Gelegenheit wahrzunehmen, um seinem Gegner einen Schlag zu versetzen.

691. ὑπήριπε, unten brachen zusammen (sanken).

692. ὑπὸ φρικὸς (zu H 63), beim ersten Anzeichen des sich erhebenden Sturmes. Βορέω, vom Nordwind erregt, wie H 63 Ζεφύροιο φρίξ, B 396 κύματα ἀνέμων, A 306 νέφεα Νότοιο. ἀναπάλλεται ἰχθὺς: wenn sich kurz vor dem Sturme das Meer kräuselt und seine Oberfläche in eine unruhige Bewegung geräth, pflegen die Fische in die Höhe zu springen, vgl. Φ 126 θρώσκων τις κατὰ κῦμα μέλαιναν φρεῖχ' ὑπαῖξει ἰχθύς.

693. φυκίοεντι, mit Seegras bewachsen, vgl. I 7. μέλαν κῦμα, vgl. Φ 126. κάλυψεν, d. h. er ist gleich wieder unter der Oberfläche.

694. ἀνέπαλτο ἀτὰρ, vulgo ἀνέπαλτ' αὐτάρ, vgl. Anhang zu dieser Stelle und zu Δ 542. ἀνέπαλτο, vgl. Θ 85, wo das zu Tod getroffene Pferd des Nestor gleichfalls aufspringt.

695. ὥρθωσε, richtete ihn auf, da er zusammengestürzt war, vgl. H 272. Versschluss wie Σ 233.

696. ἄγον, sie zogen ihn, trugen ihn (da er nicht mehr auf den Füßen stehen konnte), vgl. A 842, N 534 f.

697. κάρη βάλλονθ' ἐτέρωσε, wie Θ 306, zu N 543. Diese Stelle ist nachgebildet von Vergil Aen. V, 468 ff. ast illum fidi aequales, genua aegra trahentem iactantemque utroque caput crassumque cruorem ore eiectantem mixtosque in sanguine dentes ducunt ad naves, galeamque ensemque vocati accipiunt.

698. ἄλλοφρονέοντα, besinnungslos, anders κ 374. καὶ δ' εἶσαν (vgl. Γ 382), sie setzten ihn nieder, damit er zu sich komme, E 693, E 435. μετὰ σφίσιν gehört zu ἄγοντες, sie nahmen ihn mit sich, führten ihn in ihrer Mitte, vgl. X 474.

700 — 739. Ringkampf. Aias und Odysseus kämpfen unentschieden.

700. κατέθηκεν, vgl. 798, 851, 884; daneben θῆκεν oder τίθει 263, 269, 631, 656, 740, 826, 850.

701. παλαιμοσύνης, vulgo παλαισμοσύνης, vgl. Anhang. ἀλεγεινῆς, vgl. 653.

702. ἐμπυριβήτην, der auf's Feuer gestellt wird, vgl. zu I 122.

703. δυωδεκάβοιον, vgl. 885, Φ 79 und zu B 449. ἐνὶ σφίσιν τιόν, die Zuschauer schätzten seinen Werth unter sich ab.

704. γυναῖκα, eine Sklavin, vgl. 263.



πολλὰ δ' ἐπίστατο ἔργα, τίον δέ ἐ τεσσαράβοιον. 705  
 στῇ δ' ὀρθὸς καὶ μῦθον ἐν Ἀργείοισιν ἔειπεν.  
 „ὄρνυσθ' οἱ καὶ τούτου ἀέθλου πειρήσεσθον.“  
 ὣς ἔφατ', ὥρτο δ' ἔπειτα μέγας Τελαμώνιος Αἴας.  
 ἄν δ' Ὀδυσσεὺς πολύμητις ἀνίστατο, κέρδεα εἰδώς.  
 ζωσαμένω δ' ἄρα τῷ γε βάτην ἐς μέσσον ἀγῶνα, 710  
 ἀγκὰς δ' ἀλλήλων λαβέτην χερσὶ στιβαρῆσιν  
 ὥς ὅτ' ἀμείβοντες, τοὺς τε κλυτὸς ἦραρε τέκτων,  
 δώματος ὑψηλοῖο, βίας ἀνέμων ἀλεείνων.  
 τετρίγει δ' ἄρα νῶτα θρασειάων ἀπὸ χειρῶν  
 ἐλκόμενα στερεῶς· κατὰ δὲ νότιος ῥέεν ἰδρώς. 715  
 πυκναὶ δὲ σμῶδιγγες ἀνὰ πλευράς τε καὶ ὤμους  
 αἵματι φοινικόεσσαι ἀνέδραμον· οἱ δὲ μάλ' αἰεὶ  
 νίκης ἰέσθην τρίποδος πέρι ποιητοῖο.  
 οὔτ' Ὀδυσσεὺς δύνατο σφῆλαι οὔδεις τε πελάσσαι,  
 οὔτ' Αἴας δύνατο, κρατερὴ δ' ἔχεν Ἴς Ὀδυσῆος. 720  
 ἀλλ' ὅτε δὴ ῥ' ἀνιάζον ἐυκνήμιδας Ἀχαιοὺς,  
 δὴ τότε μιν προσέειπε μέγας Τελαμώνιος Αἴας·  
 „διογενὲς Λαερτιάδη, πολυμήχαν' Ὀδυσσεῦ,  
 ἦ μ' ἀνάειρ', ἦ ἐγὼ σέ· τὰ δ' αὖ Διὶ πάντα μελήσει.“

705. πολλὰ ἔργα, Frauenarbeiten, vgl. zu I 128. τεσσαράβοιον, für die Eurykleia hatte Laertes den Werth von zwanzig Rindern bezahlt, α 431.

706 = 271:

707 = 753, 831. καὶ, wie die drei bisherigen.

708 = 811. Mit ὥρτο δ' ἔπειτα und ὥρνυστο δ' αὐτίκ' wechselt der Dichter je nach Bedürfniss des Verses (488, 664, 754, 836, 859); ein Unterschied zwischen den beiden Zeitformen findet nicht statt, so wenig wie zwischen θῆκεν und τίθει (zu 700), unter denen der Dichter gleichfalls nach Belieben wechselt.

709. Sonst steht neben ἀνὰ nur das bloße ἵστατο (I 14, θ 110, 118, ν 56, ω 422), nie ἀνίστατο, oder auch ἄν allein ohne dabeistehendes Verbum wie Γ 268, Ψ 755, 837, 838. Aehnlich ζ 77 ἐν δ' οἶνον ἔχευεν ἀσκήν ἐν αἰγείῳ. υ 260 ἐν δ' οἶνον ἔχευεν ἐν δέπαι χρυσέῳ. κέρδεα εἰδώς, wie 322, ν 296.

710 = 685. Auch die Ringer hatten nichts an als einen Gurt.

711. ἀγκὰς λαβέτην, umfassen, umschlangen sich, vgl. Ξ 346.

712. ἀμείβοντες, die Balken, die das Dach tragen: sie heissen so,

weil immer je zwei Balken ineinandergreifen. Den Vergleichungspunkt bildet die Festigkeit, mit welcher die Ringenden sich umschlingen.

713. βίας ἀνέμων ἀλεείνων, wie II 213. In Folge ihrer festen Ineinanderfügung trotzen sie der Gewalt des Windes.

714. τετρίγει, krachten, in Folge des starken Druckes. νῶτα, wir sagen „die Rippen.“ Verschluss wie N 134.

715. ἐλκόμενα, weil sie sich gegenseitig von ihrem Platze wegzuziehen versuchten. νότιος, zu Λ 811.

716. πυκναί, dicht beieinander, zahlreich. σμῶδιγγες αἵματι φοινικόεσσαι (blutunterlaufen), vgl. B 267 σμῶδιξ αἱματόεσσα.

717. ἀνέδραμον, liefen auf, vgl. B 267 ἐξυπανέστη.

718. τρίποδος πέρι, vgl. Λ 700. ποιητοῖο, zu M 470.

719. σφῆλαι, zu Fall bringen.

720. ἔχεν, hielt Stand, leistete Widerstand, zu M 433, II 740.

721. ἀνιάζον, langweilten (weil der Kampf sich für keinen von beiden entschied).

723 = B 173.

724. μ', obwohl im Gegensatz, wo man ἐμὲ erwartete; doch tritt der-



ὥς εἰπὼν ἀνάειρε· δόλου δ' οὐ λήθεται Ὀδυσσεύς· 725  
 κόψ' ὅπιθεν κώληπα τυχών, ὑπέλυσε δὲ γυῖα·  
 καὶ δ' ἔβαλ' ἐξοπίσω· ἐπὶ δὲ στήθεσιν Ὀδυσσεὺς  
 κάππεσε· λαοὶ δ' αὖ θηεῦντό τε θάμβησάν τε.  
 δεύτερος αὖτ' ἀνάειρε πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς,  
 κίνησεν δ' ἄρα τυτθὸν ἀπὸ χθονός, οὐδέ τ' ἄειρεν, 730  
 ἐν δὲ γόνυ γνάμψεν· ἐπὶ δὲ χθονὶ κάππεσον ἄμφω  
 πλησίοι ἀλλήλοισι, μίανθησαν δὲ κονίη.  
 καὶ νύ κε τὸ τρίτον αὖτις ἀναΐξαντε πάλαιον,  
 εἰ μὴ Ἀχιλλεὺς αὐτὸς ἀνίστατο καὶ κατέρυκε·  
 „μηκέτ' ἐρείδεσθον, μηδὲ τρίβεσθε κακοῖσι· 735  
 νίκη δ' ἀμφοτέροισιν· ἀέθλια δ' ἴσ' ἀνελόντες  
 ἔρχεσθ', ὄφρα καὶ ἄλλοι ἀεθλεύωσιν Ἀχαιοί.“  
 ὥς ἔφαθ', οἳ δ' ἄρα τοῦ μάλα μὲν κλύον ἡδ' ἐπίθοντο,  
 καὶ ῥ' ἀπομορξαμένω κονίην δύσαντο χιτῶνας.  
 Πηλεΐδης δ' αἰψ' ἄλλα τίθει ταχυτῆτος ἄεθλα, 740  
 ἀργύρεον κρητῆρα, τετυγμένον· ἔξ δ' ἄρα μέτρα  
 χάνδανεν, αὐτὰρ κάλλει ἐνίκα πᾶσαν ἐπ' αἶαν

selbe durch ἐγὼ σὲ so vollständig hervor, dass an ersterer Stelle das orthotonierte Pronomen nicht unbedingt nothwendig ist, vgl. Θ 532 εἶσαμαι, ἥ κε μ' ὁ Τυδείδης κρατερὸς Διομήδης πὰρ νηῶν πρὸς τεῖχος ἀπώσεται, ἥ κεν ἐγὼ τόν. τὰ δ', das weitere, der Erfolg hängt von Zeus (dem Geber des Sieges) ab.

726. κόψε, mit der Ferse. κώληπα, Schol. τὴν ἰγνύην. ὑπέλυσε γυῖα, er machte, dass ihm die Knie zusammenbrachen, warf ihn um. Der Ausdruck wird sonst in der Bedeutung „niederstrecken, erlegen“ gebraucht, vgl. Z 27, O 581, II 341, meist in der Tmesis ὑπὸ γούνατ' ἔλυσε, zu O 291.

727. ἐξοπίσω, auf den Rücken.

728 = 881. θηεῦντο, sahen mit Verwunderung zu (bezeichnet ein längeres Betrachten); θάμβησαν, erstaunten, wurden überrascht (bezeichnet das plötzliche Erstaunen und setzt schon eine Reflexion voraus, vgl. α 323 θάμβησεν κατὰ θυμόν). Vgl. θ 265 μαρμαρυγὰς θηεῖτο ποδῶν, θαύμαζε δὲ θυμῷ.

730. κίνησεν ἀπὸ χθονός, hob ihn weg vom Boden, vgl. Λ 636. Als Gegensatz dazu bezeichnet ἄειρεν das hohe Emporheben.

731. ἐν γόνυ γνάμψεν, bog sein Knie hinein, d. h. er stellte ihm ein Bein.

732. μίανθησαν κονίη, vgl. II 795.

733. ἀναΐξαντε πάλαιον, vulgo ἀναΐξαντ' ἐπάλαιον, vgl. Anhang.

734 = 491.

735. ἐρείδεσθον, strengt euch nicht weiter an. ἐρείδεσθαι hat ganz die Bedeutung des lateinischen niti (sich stützen, stemmen, anstrengen). Die Schreibweisen ἐρίζεσθον und ἐρίδεσθον (vgl. 792) sind ganz schlecht beglaubigt. τρίβεσθε, reibt euch auf. κακοῖσι, vgl. 715—717.

736. ἀέθλια ἴσα, jeder erhielt einen τρίπους.

737. ἔρχεσθε, ἐκ μέσσου ἀγῶνος.

738 = H 379.

739. κονίην, in den sie gefallen waren (732).

740-797. Wettlauf. Odysseus siegt gegen Aias und Antilochos.

741. Vgl. δ 615 δώσω τοι κρητῆρα τετυγμένον· ἀργύρεος δὲ ἔστιν ἅπας. Bei τετυγμένον fehlt εὔ oder ein ähnlicher Zusatz, wie Ξ 9, 66, II 225, δ 615, ι 223, κ 252, ο 115, π 185, υ 153, χ 335, ω 206; ebenso τυκτός, ποιητός, zu M 105, 470. ἔξ μέτρα χάνδανεν, vgl. 268.

742. ἐνίκα, absolut „er stand einzig da.“



πολλόν, ἐπεὶ Σιδόνες πολυδαίδαλοι εὖ ἤσκησαν,  
Φοίνικες δ' ἄγον ἄνδρες ἐπ' ἡεροιδέα πόντον,  
στῆσαν δ' ἐν λιμένεσσι, Θόαντι δὲ δῶρον ἔδωκαν. 745

υἱὸς δὲ Πριάμοιο Λυκάονος ὦνον ἔδωκε  
Πατρόκλῳ ἥρωι Ἰησονίδης Εὐνηος.  
καὶ τὸν Ἀχιλλεὺς θῆκεν ἀέθλιον οὗ ἐτάριοι,  
ὃς τις ἐλαφρότατος ποσσὶ κραιπνοῖσι πέλοιτο.  
δευτέρῳ αὖ βοῦν θῆκε μέγαν καὶ πύονα δημῷ, 750  
ἡμιτάλαντον δὲ χρυσοῦ λισσθήϊ' ἔθηκεν.  
στῆ δ' ὀρθὸς καὶ μῦθον ἐν Ἀργείοισιν ἔειπεν.

„ὄρνυσθ' οἷ καὶ τούτου ἀέθλου πειρήσεσθε.“  
ὥς ἔφατ', ὄρνυτο δ' αὐτίκ' Ὀϊλῆος ταχὺς Αἴας,  
ἄν δ' Ὀδυσσεὺς πολύμητις, ἔπειτα δὲ Νέστορος υἱός, 755  
Ἀντίλοχος· ὁ γὰρ αὐτε νέους ποσσὶ πάντας ἐνίκα.

[στὰν δὲ μεταστοιχί· σήμηνε δὲ τέρματ' Ἀχιλλεύς.]  
τοῖσι δ' ἀπὸ νύσσης τέτατο δρόμος· ὦκα δ' ἔπειτα  
ἔκφερ' Ὀϊλιάδης· ἐπὶ δ' ὄρνυτο δῖος Ὀδυσσεὺς  
ἄγχι μάλ', ὥς ὅτε τίς τε γυναικὸς εὐζώνοιο 760  
στήθεός ἐστι κανών, ὃν τ' εὖ μάλα χερσὶ τανύσση

743. πολλόν, weitaus, wie Σ 252  
ἀλλ' ὁ μὲν ἄρ μύθοισιν, ὁ δ' ἔγχεῖ  
πολλόν ἐνίκα. γ 121 ἐπεὶ μάλα  
πολλόν ἐνίκα δῖος Ὀδυσσεύς. Σί-  
δόνες, vgl. zu Z 290. ἰ ist hier  
kurz, in allen übrigen Formen (Σιδό-  
νιοι, Σιδονίη, Σιδών) lang.

744. Φοίνικες, sonst nur noch  
in der Odyssee als Schifffahrt und  
Handel treibendes Volk erwähnt. Wo  
von Kunstarbeiten die Rede ist, wer-  
den als Verfertiger derselben nie im  
allgemeinen die Phoiniker, sondern  
speciell die Sidonier genannt.

745. στῆσαν (νῆα), landeten, vgl.  
β 391, γ 182, δ 582, ξ 258, τ 188.  
Θόαντι, dem Beherrscher von Lemnos,  
Ξ 230, vgl. zu H 468. δῶρον, wahr-  
scheinlich für die Bewilligung, dort  
Handel treiben zu dürfen.

746. Vgl. Φ 40 f. υἱός, abhän-  
gig von ὦνον.

747 = 151 und H 468. Euneos  
war der Enkel des Thoas, der Sohn  
des Ieson und der Hypsipyle.

748. καὶ τὸν, diesen nun, wie  
A 368, B 425, Γ 293, Δ 112, 226,  
283, 311, 368, E 344, 853, Z 27, 183,  
473.

749. Der Relativsatz steht anstatt  
eines Objects im Dativ, zu T 235.

751. λισσθήϊα, als letzten Preis

(wie πρώτα, δεύτερα, 275, 538), vgl.  
536, 785.

752, 753 = 706, 707.

754 = 488.

755. Vgl. 709.

756. Vgl. Γ 410.

757 = 358. Dieser Vers wurde  
an unsrer Stelle von Aristarch mit  
Recht verworfen, denn sie standen  
nicht hinter, sonder nebeneinander.  
Im ersteren Falle hätte auch das Los  
entscheiden müssen, wie 353 ff.

758 = θ 121; vgl. Ψ 375. ἀπὸ  
νύσσης, von den Schranken, dem  
Anfangspunkte des Wettlaufes.

759. ἔκφερε, vgl. 376. ἐπὶ δ'  
ὄρνυτο, wie verschieden von 689?

761. στήθεος, hängt von ἄγχι  
ab, welches zu ὥς ergänzt werden  
muss. κανών, das Stäbchen, um  
welches der Faden des Einschlags  
(πηνίον) gewickelt ist, den die Weberin  
durch den Aufzug hinaus (παρὲκ μί-  
τον) zieht (ἐξέλκουσα). Andere Er-  
klärer verstehen umgekehrt unter μί-  
τος den Einschlag, unter πηνίον den  
Aufzug. Der Aufzug war beim alten  
Webstuhl nicht wagrecht, sondern  
senkrecht, weshalb man auch nicht  
sitzend, sondern stehend webte. τα-  
νύσση, auszieht (vom einen Ende  
des Aufzugs zum anderen).



πηνίον ἐξέλκουσα παρὲκ μίτον, ἀγχόθι δ' ἴσχει  
στήθεος· ὥς Ὀδυσσεὺς θέεν ἐγγύθεν, αὐτὰρ ὅπισθεν  
ἴχνια τύπτε πόδεσσι πάρος κόνιν ἀμφιχυθῆναι.  
κὰδ δ' ἄρα οἱ κεφαλῆς χέ' αὐτμένα διὸς Ὀδυσσεὺς! 765  
αἰεὶ ῥίμφα θέων· ἴαχον δ' ἐπὶ πάντες Ἀχαιοὶ  
νίκης ἱεμένῳ, μάλα δὲ σπεύδοντι κέλευον.  
ἀλλ' ὅτε δὴ πύματον τέλεον δρόμον, αὐτίκ' Ὀδυσσεὺς  
εὖχετ' Ἀθηναίῃ γλαυκώπιδι δν κατὰ θυμόν·  
„κλῦθι θεά, ἀγαθή μοι ἐπὶ ῥόθοις ἐλθέ ποδοῖν.“ 770  
ὥς ἔφατ' εὐχόμενος· τοῦ δ' ἔκλυε Παλλὰς Ἀθήνη,  
γυῖα δ' ἔθθηκεν ἐλαφρά, πόδας καὶ χεῖρας ὕπερθεν.  
ἀλλ' ὅτε δὴ τάχ' ἔμελλον ἐπαΐξασθαι ἄεθλον,  
ἔνθ' Αἴας μὲν ὄλισθε θέων (βλάψεν γὰρ Ἀθήνη)  
τῇ ῥα βοῶν κέχυτ' ὄνθος ἀποκταμένων ἐριμύκων, 775  
οὐδ' ἐπὶ Πατρόκλῳ πέφνευ πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·  
ἐν δ' ὄνθου βοέου πλήτο στόμα τε ῥῖνός τε.  
κρητῆρ' αὖτ' ἀνάειρε πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς,  
ὥς ἦλθε φθάμενος· δὲ βοῶν ἔλε φαίδιμος Αἴας.  
στῇ δὲ κέρας μετὰ χερσὶν ἔχων βοὸς ἀγραύλοιο, 780  
ὄνθον ἀποπτύων, μετὰ δ' Ἀργείοισιν ἔειπεν·  
„ὦ πόποι, ἦ μ' ἔβλαψε θεὰ πόδας, ἦ τὸ πάρος περ

764. ἴχνια τύπτε, trat in die Spuren des Aias, vgl. Ω 261 χοροῖ-τυπίη. κόνιν, den Aias aufgewirbelt hatte. ἀμφιχυθῆναι, von beiden Seiten niedergefallen, zusammengefallen war.

765. χέ' αὐτμένα, blies ihm seinen Athem hinein, vgl. 380. Odysseus war dem Aias so nah, dass dieser auf seinem Kopfe (Aias war kleiner als Odysseus) den Athem desselben spürte. Die Stelle ist nachgeahmt von Vergil Aen. V, 324 ecce volat calcemque terit iam calce Diorez incumbens humero.

766. Vgl. Vergil Aen. V, 227 tum vero ingeminat clamor cunctique sequentem instigant studiis. Die Zuschauer ergreifen die Partei des Odysseus und muntern ihn durch ihre Zurufe auf, es dem Aias zuvorzuthun, nicht wegen seines höheren Alters oder weil er bei ihnen beliebter war, sondern ihr Beifall galt den fast mit Erfolg gekrönten Anstrengungen des weniger gewandten Läufers gegenüber dem durch seine Schnelligkeit ausgezeichneten Aias (Ξ 521 f.)

768. Vgl. 373.

769. δν κατὰ θυμόν, still (innerlich, nicht mit Worten), vgl. zu B 223.

770. ἐπὶ ῥόθοις, vgl. Δ 390. ποδοῖν, Dativ.

771, 772 = E 121, 122; N 61.

773. ἐπαΐξασθαι, über den Infinitiv des Aorist statt des Inf. Futuri vgl. zu Γ 112, 366. Ueber τάχ' ἔμελλον vgl. zu Κ 365: an den sämtlichen dort erwähnten Stellen steht mit Ausnahme von Ψ 773 der Inf. Futuri, den auch hier einige Quellen haben, siehe Anhang.

774. ὄλισθε, glitt aus.

775. κέχυτο, in Menge (aufgehäuft) da lag.

776. ἐπὶ, zu Ehren, vgl. 274.

777. ἐν πλήτο, wurde voll, mit dem Accusativ, wie P 499 σθένεος πλήτο φρένας, vgl. X 312, 504. Vergil hat diese Stelle nachgebildet Aen. V, 328 levi cum sanguine Nisus labitur infelix, caesis ut forte iuvenis fusus humum viridisque super madefecerat herbas und 332 pronus in ipso concidit immundoque fimo sacroque cruore.

779. ὥς, causal. φθάμενος, zu E 119.

782. μ' = με, vgl. ξ 179 τὸν δέ τις ἀθανάτων βλάψε φρένας und Quint. Smyrn. V, 466 ἀθάνατοί με φρένας βλάψαντο. Dass Athene ihn zu Fall gebracht, konnte Aias daraus



μήτηρ ὡς Ὀδυσῇ παρίσταται ἡδ' ἐπαρήγει.“

ὡς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἐπ' αὐτῷ ἡδὺ γέλασαν.

Ἀντίλοχος δ' ἄρα δὴ λισσθήιον ἔκφερ' ἄεθλον 785  
μειδιόων, καὶ μῦθον ἐν Ἀργείοισιν ἔειπεν.

„εἰδόσιν ὕμ' ἐρέω πᾶσιν φίλοι, ὡς ἔτι καὶ νῦν  
ἀθάνατοι τιμῶσι παλαιοτέρους ἀνθρώπους.

Αἴας μὲν γὰρ ἐμεῦ ὀλίγον προγενέστερός ἐστιν, 790  
οὗτος δὲ προτέρης γενεῆς προτέρων τ' ἀνθρώπων.

ὦμογέροντα δέ μιν φασ' ἔμμεναι· ἀργαλέον δὲ  
ποσσὶν ἐριδῆσασθαι Ἀχαιοῖς, εἰ μὴ Ἀχιλλεῖ.“

ὡς φάτο, κύδηνεν δὲ ποδώκεα Πηλείωνα.

τὸν δ' Ἀχιλεὺς μύθοισιν ἀμειβόμενος προσέειπεν.

„Ἀντίλοχ', οὐ μὲν τοι μέλεος εἰρήσεται αἶνος, 795  
ἀλλὰ τοι ἡμιτάλαντον ἐγὼ χρυσοῦ ἐπιθήσω.“

ὡς εἰπὼν ἐν χερσὶ τίθει, δὲ δὲ δέξατο χαίρων.

αὐτὰρ Πηλείδης κατὰ μὲν δολιχόσκιον ἔγχος

θῆκ' ἐς ἀγῶνα φέρων, κατὰ δ' ἀσπίδα καὶ τρυφάλειαν,

τεύχεα Σαρπήδοντος, ᾧ μιν Πάτροκλος ἀπηύρα. 800

στῇ δ' ὀρθὸς καὶ μῦθον ἐν Ἀργείοισιν ἔειπεν.

„ἄνδρε δύω περὶ τῶνδε κελεύομεν, ὧ περ ἀρίστῳ,

τεύχεα ἔσσαμένῳ, ταμείχροα χαλκὸν ἐλόντε,

schliessen, dass sie wie bekannt die Schutzgöttin des Odysseus war, K 278 f. A 438, v 300, 314.

784 = Γ 95 u. B 270.

786. μειδιόων, um zu zeigen, dass er sich nicht darüber kränkt, dass er unterlegen ist.

787. Vgl. K 250. εἰδόσιν ἐρέω, d. h. ich sage euch nichts neues damit. Antilochos fühlt das Bedürfniss, seine Niederlage zu entschuldigen.

788. παλαιοτέρους, die bei den epischen und elegischen Dichtern übliche Form des Comparativs, da παλαιότερος in den Formen, wo die letzte Silbe lang ist, für den Hexameter nicht verwendbar ist.

789. ἐμεῦ, vulgo ἐμεῖ, vgl. Einl. § 30 und Anhang.

790. Odysseus gehört einem früheren Geschlecht an und zu den Leuten der Vorzeit, d. h. einer früheren Generation. Andere beziehen προτέρων ἀνθρώπων auf die Eltern des Odysseus, aber die letzteren gehörten keiner früheren Generation an als die Eltern des Antilochos, der alte Nestor, der schon zwei Generationen überlebt hatte, und Eurydike.

791. ὦμογέροντα, ein noch

roher, nicht vollständig reifer, d. h. ein kräftiger, rüstiger Greis; anders o 357, wo ὦμὸν γῆρας das zu frühe (vor der Reife) eingetretene Greisenalter bezeichnet.

792. ἐριδῆσασθαι = ἐρίσασθαι, dazu ist αὐτῷ (Ὀδυσσεῖ) zu ergänzen, während die Dative Ἀχαιοῖς und Ἀχιλλεῖ von ἀργαλέον abhängen.

793. κύδηνεν, erhob, rühmte.

795. μέλεος, umsonst, wie K 480, Π 336, Φ 473, ε 416. Bei Späteren bedeutet es „unglücklich, elend.“ αἶνος, vgl. 652.

796. ἐπιθήσω, will zulegen.

797 = A 446.

798—825. Aias und Diomedes treten in voller Waffenrüstung zum Zweikampf auf: der Sieg bleibt unentschieden.

798 = 884. κατὰ θῆκε, vgl. 700.

800. Πάτροκλος ἀπηύρα, Π 663.

801 = 271.

802 = 659.

803. ταμείχροα χαλκόν, die Lanze, wie Δ 511; vgl. N 501.



ἀλλήλων προπάρειθεν ὀμίλου πειρηθῆναι.  
 ὀππότερός κε φθῆσιν ὀρεξάμενος χροῖα καλόν, 805  
 ψαύσῃ δ' ἐνδίνων διά τ' ἔντεα καὶ μέλαν αἷμα,  
 τῷ μὲν ἐγὼ δώσω τόδε φάσγανον ἀργυρόηλον,  
 καλὸν Θρηίκιον, τὸ μὲν Ἀστεροπαῖον ἀπηύρων·  
 τεύχεα δ' ἀμφοτέροι ξυνήια ταῦτα φερέσθων·  
 καὶ σφιν δαῖτ' ἀγαθὴν παραθήσομεν ἐν κλισίῃσιν.“ 810  
 ὣς ἔφατ', ὦρτο δ' ἔπειτα μέγας Τελαμώνιος Αἴας,  
 ἄν δ' ἄρα Τυδείδης ὦρτο, κρατερὸς Διομήδης.  
 οἱ δ' ἐπεὶ οὖν ἐκάτερθεν ὀμίλου θωρήχθησαν,  
 ἐς μέσον ἀμφοτέρω συνίτην μεμαῶτε μάχεσθαι,  
 δεινὸν δερκομένω· θάμβος δ' ἔχε πάντας Ἀχαιοὺς. 815  
 ἀλλ' ὅτε δὴ σχεδὸν ἦσαν ἐπ' ἀλλήλοισιν ἰόντες,  
 τρεῖς μὲν ἐπήϊξαν, τρεῖς δὲ σχεδὸν ὠρμήθησαν.  
 ἔνθ' Αἴας μὲν ἔπειτα κατ' ἀσπίδα πάντοσ' εἴσῃν  
 νύξ', οὐδὲ χροῖ' ἔκτανεν· ἔρυτο γὰρ ἐνδοθι θώρηξ.  
 Τυδείδης δ' ἄρ' ἔπειτα ὑπὲρ σάκεος μέγαλοιο 820

804. Vgl. Anhang. προπάρειθεν ὀμίλου (vgl. Γ 22) kann eigentlich nur bedeuten „vor der Schlachtreihe“, in dem mittleren Raume zwischen zwei feindlichen Heeresmassen, aus welchen die πρόμαχοι heraus-traten.

805. φθῆσιν ὀρεξάμενος, wer von beiden früher erreicht, verwundet, vgl. II 314, 322.

806. ἐνδίνων, die inneren Theile, nicht von den Eingeweiden zu verstehen, da eine lebensgefährliche Verletzung nicht beabsichtigt ist; auch passt dazu der Vers 810 nicht, welchen freilich Aristarch sammt diesem für unhomerisch erklärte. Auffallend ist der Ausdruck διά αἷμα für das sonst übliche διά χροῖς, denn „bis aufs Blut“ kann derselbe nicht bedeuten. Richtig steht das zweite Hemistichion K 298, 469.

808. Θρηίκιον, vgl. N 577. Ἀστεροπαῖον ἀπηύρων, Φ 183.

809. ξυνήια, gemeinschaftlich, d. h. zu gleichen Theilen. In welcher Weise die genannten Waffenstücke des Sarpedon zwischen den beiden Kämpfern getheilt werden sollen, hat der Dichter nicht angegeben; auch 823 ist blos gesagt, sie sollen ἀέθλια ἴσα erhalten.

810. δαῖτα, eine Ehrenmahlzeit, bei welcher beide durch grössere

oder bessere Portionen ausgezeichnet werden sollen, vgl. H 321. Nicht blos dieser Vers, den schon die Alten verwarfen, sondern die ganze Stelle scheint später zuge-dichtet zu sein.

811 = 708.

812 = 290.

813 = Γ 340. Auch hier ist ἐκάτερθεν ὀμίλου unpassend (vgl. zu Γ 340), da ὄμιλος nicht von der Masse der Zuschauer gebraucht werden kann.

814 = Z 120, vgl. Anhang. Warum steht hier ἀμφοτέρω und nicht ἀμφοτέρων, wie an den übrigen Stellen, wo dieser Vers noch vorkommt?

815 = Γ 342. Der Dichter dieser Stelle hat ohne Zweifel Γ 340 ff. und Z 120 f. vor Augen gehabt.

816 = Z 121 (Γ 15).

817. ἐπήϊξαν, rannten gegeneinander (bezeichnet den Anlauf). σχεδὸν ὠρμήθησαν, vom Angriff aus der Nähe, vgl. N 526, 559. Sie durften die Lanzen blos zum Stosse gebrauchen, denn ein Wurf hätte leicht gefährlich werden können. Auch dieser Vers ist auffällig, denn neben dem dreimaligen Angriff wird nur von einem einzigen Stosse des Aias gesprochen.

818. Vgl. Θ 268, H 258, 250.

819. Vgl. Λ 352. ἔρυτο, vgl. zu Δ 138.

820. Der Schild reichte von den Füßen bis zum Hals, vgl. Z 117.



αἶέν ἐπ' αὐχένι κῦρε φαεινοῦ δουρὸς ἀκωκῇ.  
καὶ τότε δὴ ῥ' Αἴαντι περιδείσαντες Ἀχαιοὶ  
παυσαμένους ἐκέλευσαν ἀέθλια ἴσ' ἀνελέσθαι.  
αὐτὰρ Τυδεΐδῃ δῶκεν μέγα φάσγανον ἥρωος  
σὺν κολεῶ τε φέρων καὶ εὐτμήτῳ τελαμῶνι. 825

αὐτὰρ Πηλεΐδης θῆκεν σόλον αὐτοχόωνον,  
ὃν πρὶν μὲν ρίπτασκε μέγα σθένος Ἡετίωνος·  
ἀλλ' ἦ τοι τὸν ἔπεφνε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς,  
τὸν δ' ἄγεται ἐν νήεσσι σὺν ἄλλοισι κτεάτεσσι.  
στῇ δ' ὀρθὸς καὶ μῦθον ἐν Ἀργείοισιν ἔειπεν. 830

„ὄρνυσθ' οἷ καὶ τούτου ἀέθλου πειρήσεσθε·  
εἴ οἱ καὶ μάλα πολλὸν ἀπόπροθι πίονες ἀγροί,  
ἔξει μιν καὶ πέντε περιπλομένους ἐνιαυτοὺς  
χρεώμενος· οὐ μὲν γάρ οἱ ἀτεμβόμενός γε σιδήρου  
ποιμὴν οὐδ' ἀροτὴρ εἰς πόλιν, ἀλλὰ παρέξει.“ 835

ὣς ἔφατ', ὦρτο δ' ἔπειτα μενεπτόλεμος Πολυποίτης,  
ἄν δὲ Λεοντῆος κρατερὸν μένος ἀντιθέοιο,  
ἄν δ' Αἴας Τελαμωνιάδης καὶ δῖος Ἐπειός.  
ἑξείης δ' ἴσταντο, σόλον δ' ἔλε δῖος Ἐπειός,  
ῆκε δὲ δινήσας· γέλασαν δ' ἐπὶ πάντες Ἀχαιοί. 840

821. ἐπ' αὐχένι κῦρε, wollte immer den Hals treffen, zielte auf den Hals, vgl. Γ 23. Verschluss wie Λ 253.

822. περιδείσαντες, vgl. Λ 508, Ο 123. Spätere lassen den Aias unverwundbar sein bis auf den Hals, aber Homer weiss nichts von der Unverwundbarkeit des Aias, noch des Achill (Φ 166).

823. ἐκέλευσαν, sie riefen ihnen zu, den Kampf einzustellen, d. h. unentschieden zu lassen, in Folge dessen beiden der gleiche Preis gebührte. Die Zuschauer hatten die Vertheilung der Preise nicht zu bestimmen.

825 = H 304. Die beiden letzten Verse wurden von den Alexandrinern verworfen, weil Diomedes die Bedingung nicht erfüllt hatte (805 ff.), unter welcher ihm diese Auszeichnung gebührte.

826–849. Wurf mit der eisernen Scheibe. Polypoites trägt den Sieg über Aias, Leonteus und Epeios davon.

826. αὐτοχόωνον, blos gegossen (ohne weiter bearbeitet oder geglättet zu sein), aus rohem Guss, vgl. Schol. μὴ ἔχοντα κατασκευὴν τεχνικὴν, ἀλλ'

ἐκ μόνης χωνείας ἀναληφθέντα. Vgl. αὐτόξυλος (aus blosem Holz), αὐτόχρους (seine natürliche Farbe habend), αὐτόγυον ἀροτρον (ein Pflug aus von Natur gebogenem Holze, kein künstlich verfertigter, πηκτόν).

828. Vgl. Z 414.

829. Vgl. Z 426.

830, 831 = 706, 707.

832. ἀπόπροθι, von der Stadt, worin er wohnt, vgl. δ 757.

833. ἔξει μιν, so wird er es haben, wenn er es bedarf, d. h. das Eisen zu den Feldgeräthen wird ihm auch in fünf Jahren nicht ausgehen und der Pflüger oder Hirt wird nicht nöthig haben, in die Stadt zu gehen, um es sich zu kaufen.

835. παρέξει, Subject ist σόλος, object σίδηρον.

836. μενεπτόλεμος Πολυποίτης, vgl. B 740.

837. Λεοντῆος μένος, vgl. B 745.

839. ἐξείης, ein Losen war hier nicht nothwendig, da der, welcher früher wirft, daraus keinen Vorthail vor den übrigen hat.

840. δινήσας, zu Γ 378. γέλασαν, über seinen schlechten Wurf.



δεύτερος αὐτ' ἀφένκε Λεονταός, ὅζος Ἄρηος·  
 τὸ τρίτον αὐτ' ἔρριψε μέγας Τελαμώνιος Αἴας  
 χειρὸς ἅπο στιβαρῆς, καὶ ὑπέρβαλε σήματα πάντων.  
 ἀλλ' ὅτε δὴ σόλον εἶλε μενεπτόλεμος Πολυποίτης,  
 ὅσσον τίς τ' ἔρριψε καλαύροπα βουκόλος ἀνὴρ· 845  
 ἦ δέ θ' ἐλίσσομένη πέτεται διὰ βοῦς ἀγελαίας·  
 τόσσον παντὸς ἀγῶνος ὑπέρβαλε· τοὶ δ' ἐβόησαν.  
 ἀνστάντες δ' ἕταροι Πολυποίταο κρατεροῖο  
 νῆας ἐπὶ γλαφυρὰς ἔφερον βασιλῆος ἄεθλον.  
 αὐτὰρ δ' τοξευτῆσι τίθει ἰόεντα σίδηρον, 850  
 καὶ δ' ἐτίθει δέκα μὲν πελέκεας, δέκα δ' ἡμιπέλεκκα,  
 ἱστὸν δ' ἔστησεν νηὸς κυανοπρώοιο  
 τηλοῦ ἐπὶ ψαμάθοις, ἐκ δὲ τρήρωνα πέλειαν  
 λεπτῇ μηρίνθῳ δῆσεν ποδός, ἧς ἄρ' ἀνώγει 855  
 τοξεύειν. „ὅς μὲν κε βάλη τρήρωνα πέλειαν,  
 πάντας ἀειράμενος πελέκεας οἰκόνδε φερέσθω·  
 ὅς δέ κε μηρίνθοιο τύχῃ, ὄρνιθος ἀμαρτῶν,  
 (ῥισσῶν γὰρ δὴ κεῖνος) δ' οἷσεται ἡμιπέλεκκα.“  
 ὣς ἔφατ', ὦρτο δ' ἔπειτα βίη Τεύχροιο ἀνακτος,  
 ἄν δ' ἄρα Μηριόνης, θεράπων ἐὺς Ἰδομενῆος. 860  
 κλήρους δ' ἐν κυνέῃ χαλκήρεϊ πάλλον ἐλόντες,

843. Vgl. θ 189 τὸν ῥα περιστρέψας ἦκε στιβαρῆς ἀπὸ χειρὸς und 192 ὁ δ' ὑπέρτατο σήματα πάντων. Aristarch verwarf den Vers an unsrer Stelle wegen πάντων, da blos zwei vor Aias geworfen haben.

845. Der Hirt wirft seinen Krummstab (καλαύροπα) nach den Kühen, um die, welche sich zu weit von der Herde entfernen, zurückzutreiben.

846. Demonstrative statt relativer Anknüpfung, wie oft im Gleichnisse. ἐλίσσομένη, sich drehend.

847. παντὸς ἀγῶνος, er warf über den ganzen Kampfplatz hinaus, d. h. über den Raum, der für den Wurf der Scheibe bestimmt war. ὑπερβάλλειν wird sonst nur mit dem Accusativ verbunden (637, 843, λ 596). Der Paraphrast fasst ἀγῶνος für ἀγωνιζομένων und übersetzt τοσοῦτον πάντων ῥιψάντων ὑπερηχόντισεν. ἐβόησαν, vor Verwunderung über den gewaltigen Wurf.

849. Vgl. θ 334 u. Ψ 631. Dieser Wettkampf ist der einzige, in welchem die Besiegten keine Preise erhalten.

850 — 883. Bogenschiessen. Meriones besiegt den Teukros.

850. ἰόεντα, sonst πολὺν oder αἰθῶνα σίδηρον.

851. ἡμιπέλεκκα, Aexte mit einer Schneide, im Gegensatz zu πελέκεας, die zwei Schneiden hatten (Schol. ἀξίνας διστόμους).

852. ἔστησεν, liess aufrichten, vgl. A 480.

853. τηλοῦ, so dass die Wettkämpfer aus weiter Entfernung schiessen mussten. τρήρωνα, X 140. Die Stelle ist nachgebildet von Vergil Aen. V, 487 ingentique manu malum de nave Seresti erigit et volucrum trajecto in fune columbam, quo tendant ferrum, malo suspendit ab alto.

854. λεπτῇ, so dass auch die Schnur schwer zu treffen ist. ἧς, nach welcher, auf welche, vgl. θ 218, χ 27.

856. οἰκόνδε, dafür 275, 662 κλισιήνδε, welches auch hier minder gute Quellen haben.

858. ῥισσῶν, Gegensatz ist κρείσσων, vgl. Π 722. ὁ δ', warum nicht ὁδ'?

859. βίη Τεύχροιο, wie βίη Ἑλένοιο N 758, 770, 781; Ὑπερήνορος P 24; Πατρόκλοιο X 323; Ἡρακλῆος Σ 117, vgl. zu B 387.

860. Vgl. 528.

861 = Γ 316. Vergil Aen. V, 490



Τεῦκρος δὲ πρῶτος κλήρω λάχεν. αὐτίκα δ' ἰὸν  
 ἤκεν ἐπικρατέως, οὐδ' ἠπείλησεν ἄνακτι  
 ἄρνῶν πρωτογόνων ῥέξειν κλειτὴν ἑκατόμβην.  
 ὄρνιθος μὲν ἄμαρτε· μέγῃρε γάρ οἱ τό γ' Ἀπόλλων· 865  
 αὐτὰρ δὲ μήρινθον βάλε παρ πόδα, τῇ δέδρετ' ὄρνις·  
 ἀντικρὺ δ' ἀπὸ μήρινθον τάμε πικρὸς διστός.  
 ἦ μὲν ἔπειτ' ἤϊξε πρὸς οὐρανόν, ἦ δὲ παρείθη  
 μήρινθος ποτὶ γαῖαν· ἀτὰρ κελάδησαν Ἀχαιοί.  
 σπερχόμενος δ' ἄρα Μηριόνης ἐξείρυσσε χεῖρὸς 870  
 τόξον· ἀτὰρ δὴ διστὸν ἔχεν πάλαι, ὥς ἴθυνεν.  
 αὐτίκα δ' ἠπείλησεν ἐκηβόλῳ Ἀπόλλωνι  
 ἄρνῶν πρωτογόνων ῥέξειν κλειτὴν ἑκατόμβην.  
 ὕψι δ' ὑπὸ νεφέων εἶδε τρήρωνα πέλειαν·  
 τῇ ῥ' ὃ γε δινεύουσιν ὑπὸ πτέρυγος βάλε μέσσην, 875  
 ἀντικρὺ δὲ διῆλθε βέλος· τὸ μὲν ἄψ ἐπὶ γαίῃ

convenire viri, deiectamque aerea sortem accepit galea. Hier war die Entscheidung durch das Los nothwendig, denn wenn der erste die Taube traf, so blieb dem zweiten nichts mehr übrig.

862. κλήρω λάχεν (τοξεύειν), vgl. H 171, 179, Ψ 354 ff.

863. ἠπείλησεν, gelobte, dafür Δ 101, 119 εὔχετο. Auch Θ 150, θ 383 steht ἀπειλεῖν in der Bedeutung von εὔχεσθαι. ἄνακτι, dem Apollon, zu A 390.

864 = Δ 102, 120.

865. μέγῃρε, wie N 563. Vergil Aen. V, 509 avem contingere ferro non valuit: nodos et vincula lineam rupit.

867. ἀντικρὺ ἀπέταμε, schnitt völlig (durch und durch) ab.

868. ἤϊξε, schwang sich empor. παρείθη (von παρίημι), sank herab, während sie früher angespannt war. Vergil Aen. V, 512 illa notos atque alta volans in nubila fugit.

869. κελάδησαν, vgl. 847 τοὶ δ' ἐβόησαν.

870. σπερχόμενος, zu A 110. χεῖρὸς, des Teukros.

871. ὥς ἴθυνεν, den Pfeil hielt Meriones schon in Bereitschaft, als Teukros noch zielte, damit er sich schnell schussfertig machen könnte. Vergil Aen. V, 513 tum rapidus, iam dudum artu contenta parato tela tenens, fratrem (Pandaram) Eurytion in vota vocavit.

873 = 864.

875. δινεύουσιν, (im Kreise) herumfliegend; dazu gehört τῇ. Vergil Aen. V, 515 iam vacuo laetam caelo speculatus et alis plaudentem nigra figit sub nube columbam. Auffallend ist der Ausdruck ὑπὸ πτέρυγος βάλε μέσσην (vgl. H 12 βάλ' αὐχένα ὑπὸ στεφάνης. Λ 578 βάλεν ἥπαρ ὑπὸ πραπίδων. Ξ 493, Π 339, Φ 591, σ 96), wenn man nicht annimmt, Meriones habe den Vogel von der Seite getroffen. Dagegen aber spricht der Umstand, dass der Pfeil, welcher ganz durch die Taube hindurchfuhr, dem Meriones vor die Füße fiel, so dass dieser nur senkrecht geschossen haben konnte. Wunderbar ist es auch, dass die von dem Pfeil, einem Geschoss, womit man selbst Männer im Kampfe tödtete, gänzlich durchbohrte Taube sich noch auf den Mastbaum niedersetzen konnte, der doch vom Kampfplatz weit entfernt war (853). Ueberhaupt aber lässt die Schilderung dieses und der beiden vorhergehenden Wettkämpfe so viel an Deutlichkeit zu wünschen übrig und sticht so sehr von der sonstigen frischen und klaren Ausdrucksweise des Dichters ab, dass die Vermuthung gegründet ist, die Verse von 798–883 seien von einem späteren Dichter oder Rhapsoden eingeschoben.

876. ἀντικρὺ διῆλθε, sonst ἀντικρὺ διέσχε E 100, Λ 253, Υ 416. ἐπὶ γαίῃ πάγῃ, dafür sonst ἐν γαίῃ, K 374, X 276, vgl. Υ 279, Φ 69.



πρόσθεν Μηριόναο πάγη ποδός· αὐτὰρ ἦ ὄρνις  
 ἰστῶ ἐφεζομένη νηὸς κυανοπρώροιο  
 αὐχέν' ἀπεκρέμασεν, σὺν δὲ πτερὰ πυκνὰ λίασσε.  
 ὦκὺς δ' ἐκ μελέων θυμὸς πτάτο, τῆλε δ' ἀπ' αὐτοῦ 880  
 κάππεσε· λαοὶ δ' αὖ θηεῦντό τε θάμβησάν τε.  
 ἂν δ' ἄρα Μηριόνης πελέκεας δέκα πάντας ἄειρε,  
 Τεῦκρος δ' ἡμιπέλεκκα φέρεν κοίλας ἐπὶ νῆας.

αὐτὰρ Πηλεΐδης κατὰ μὲν δολιχόσκιον ἔγχος,  
 καὶ δὲ λέβητ' ἄπυρον, βοὸς ἄξιον, ἀνθεμόεντα 885  
 θῆκ' ἐς ἀγῶνα φέρων· καὶ ῥ' ἥμονες ἄνδρες ἀνέστην.  
 ἂν μὲν ἄρ' Ἀτρεΐδης εὐρὺ κρείων Ἀγαμέμνων,  
 ἂν δ' ἄρα Μηριόνης, θεράπων εὖς Ἰδομενεύς.  
 τοῖσι δὲ καὶ μετέειπε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς·

„Ἀτρεΐδη· ἴδμεν γὰρ ὅσον προβέβηκας ἀπάντων 890  
 ἡδ' ὅσον δυνάμει τε καὶ ἡμασιν ἐπλεῦ ἄριστος·  
 ἀλλὰ σὺ μὲν τόδ' ἄεθλον ἔχων κοίλας ἐπὶ νῆας  
 ἔρχεαι, αὐτὰρ δόρυ Μηριόνη ἥρωι πόρωμεν,  
 εἰ σύ γε σῶ θυμῷ ἐθέλεις· κέλομαι γὰρ ἐγὼ γε.“

ὥς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθησεν ἀναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων. 895  
 δῶκε δὲ Μηριόνη δόρυ χάλκεον· αὐτὰρ ὁ γ' ἥρως  
 Ταλθυβίῳ κήρυκι δίδου περικαλλὲς ἄεθλον.

877. ποδός, vor den vordersten Fuss. Meriones schoss mit ausgespreizten Beinen.

879. ἀπεκρέμασεν, liess herabhängen, vgl. N 597 χεῖρα παρακρεμάσας. σὺν πτερὰ πυκνὰ λίασσε, schlug die Flügel häufig zusammen, wie es die Vögel, wenn sie tödtlich getroffen sind, zu thun pflegen. Wegen πυκνὰ vgl. β 151 τιναξάσθην πτερὰ πυκνὰ, Λ 454 περὶ πτερὰ πυκνὰ βαλόντες, ε 53 πυκινὰ πτερὰ δεύεται ἄλμῃ. Gewöhnlich schreibt man λίασθεν (= ἐλίσσθησαν) und erklärt es mit „sie sanken zusammen“, dann ist πυκνὰ nicht wie an den übrigen Stellen Adverbium, sondern Attribut, vgl. Anhang.

880. ὦκὺς, steht prädicativ an der Stelle eines Adverbiums wie μ 374 ὦκέα δ' Ἡελίῳ Ὑπερίονι ἄγγελος ἦλθε Λαμπετίη und Ψ 198 ὦκέα δ' Ἴρις ἀράων αἰούσα μετ' ἄγγελος ἦλθ' ἀνέμοισιν. ἐκ μελέων, zu H 131. Vergil Aen. V, 517 decidit exanimis vitamque reliquit in astris.

881 = 728.

882. ἂν ἄειρε, wie 614, 778; vgl. 736.

884—897. Im Speerwerfen erhält Agamemnon den Ehrenpreis, ohne dass es zum Wettkampf kommt.

884 = 798.

885. λέβητα ἄπυρον, 267. ἀνθεμόεντα (B 367), eigentlich blumenreich, blüthenreich, hier wie γ 440 ἀνθεμόεντι λέβητι und ω 275 κρητῆρα ἀνθεμόεντα „mit Blumenguirlanden verziert.“

886. Vgl. 799. ἥμονες (ἴημι vgl. 891), Speerwerfen, vgl. I 404 ἀφῆτωρ der Pfeilabsender.

888 = 860.

890. προβέβηκας, voranstehend, wie II 54; anders Z 125.

891. ὅσον, bei Superlativen auch A 516, Θ 17, η 327. δυνάμει, an Kraft, I 360.

894. Vgl. P 488 f. Σ 254. Für das gewöhnliche ἐθέλεις ist hier wie P 489 mit guten Quellen ἐθέλεις zu schreiben, vgl. Anhang.

895 = B 441.

896. δῶκε, Ἀχιλλεύς. ὁ γ' ἥρως, Agamemnon.

897. δίδου, um ihn in sein Zelt zu tragen, nicht als Geschenk.



## ΙΛΙΑΔΟΣ Ω.

Ἑκτορος λύτρα.

Λῦτο δ' ἀγών, λαοὶ δὲ θοὰς ἐπὶ νῆας ἕκαστοι  
 ἐσκίδναντ' ἰέναι. τοὶ μὲν δόρποιο μέδοντο  
 ὕπνου τε γλυκεροῦ ταρπήμεναι. αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς  
 κλαῖε φίλου ἐτάρου μεμνημένος, οὐδέ μιν ὕπνος  
 ἥρει πανδαμάτωρ, ἀλλ' ἐστρέφετ' ἔνθα καὶ ἔνθα,  
 Πατρόκλου ποθέων ἀνδροτῆτά τε καὶ μένος ἥύ,  
 ἥδ' ὅποσα τολύπευσε σὺν αὐτῷ καὶ πάθεν ἄλγεα,  
 ἀνδρῶν τε πτολέμους ἀλεγεινά τε κύματα πείρων.

Ω.

1—21. Nach Beendigung der Leichenspiele geht das Volk auseinander. Achill, welcher nicht schlafen kann, bindet am Morgen den Leichnam des Hektor an seinen Wagen und schleift ihn dreimal um den Grabhügel des Patroklos.

1. ἕκαστοι, der Plural steht, weil jede einzelne Abtheilung eine Mehrheit bildet, wie H 100, Ψ 55, ι 164, 220, ν 76, ω 417. Sonst steht auch bei vorhergehendem Plural ἕκαστος, zu B 775.

2. Hier ist eine dreifache Construction möglich 1) μέδοντο δόρπου καὶ ὕπνου (ὥστε) ταρπήμεναι, 2) μέδοντο ταρπήμεναι δόρπου καὶ ὕπνου und 3) μέδοντο δόρπου καὶ ταρπήμεναι ὕπνου. Da μέδεσθαι δόρπου auch Σ 245 (vgl. Ω 618, τ 321) vom Dichter gebraucht wird, so empfiehlt es sich nicht (auch schon in Folge der Wortstellung), diesen Genetiv von ταρπήμεναι abhängig zu machen, wie denn überhaupt bei μέδεσθαι nie ein Infinitiv steht, sondern ausser κακὰ (Δ 21, Θ 458) nur ein Genetiv; darum wird auch die zuletzt genannte Constructionsweise zurückzuweisen sein, ob-

wohl der Paraphrast in dieser Weise übersetzt (τροφῆς ἐφρόντιζον τοῦ τε ὕπνου ἐμπλησθῆναι). Es findet sich zwar nicht μέδεσθαι ὕπνου, wohl aber κοίτου (β 358, γ 334. Also „sie gedachten des Mahles und des süßen Schlafes, um sich daran zu erquicken.“

4. μιν ὕπνος ἥρει πανδαμάτωρ, wie ι 372.

5. πανδαμάτωρ, vgl. zu Ε 233. ἐστρέφετο, drehte sich um, wälzte sich. ἔνθα καὶ ἔνθα, von der einen Seite auf die andere, wie es im Vers 10 genauer ausgeführt wird. Die vier dazwischenliegenden Verse verwarfen die Alexandriner mit vollem Recht. Der Grund, warum Achill nicht schlafen konnte, ist schon im Vers 4 angegeben.

6. ἀνδροτῆτα, vgl. zu II 857. Für μένος ἥύ, welches mit ἀνδροτῆτα ziemlich gleichbedeutend ist, steht II 857, X 363 ἥβην.

7. ἄλγεα, nicht ἄλγη, haben die Handschriften.

8 = θ 183, ν 191, 264. πείρων, dazu ist auch πτολέμους zu beziehen, obwohl es streng genommen nur mit κύματα verbunden werden kann (Zeugma), denn πείρω bedeutet „durchfahren.“ Richtig wird dieser Vers an den drei genannten Stellen der Odyssee von



τῶν μιμνησκόμενος θαλερόν κατὰ δάκρυον εἶβεν,  
 ἄλλοτ' ἐπὶ πλευρὰς κατακείμενος, ἄλλοτε δ' αὖτε 10  
 ὕπτιος, ἄλλοτε δὲ πρηγνῆς· τότε δ' ὀρθὸς ἀναστὰς  
 δινεύεσθ' ἀλύων παρὰ θῖν' ἄλός. οὐδέ μιν ἤως  
 φαινομένη λήθεσκεν ὑπεῖρ ἄλλα τ' ἡιόνας τε.  
 ἀλλ' ὃ γ' ἐπεὶ ζεύξειεν ὑφ' ἄρμασιν ὠκέας ἵππους,  
 Ἕκτορα δ' ἔλκεσθαι δησάσκετο δίφρου ὀπισθεν, 15  
 τρίς δ' ἐρύσας περὶ σῆμα Μενoitιάδαο θανόντος  
 αὖτις ἐνὶ κλισίῃ παυέσκετο, τόνδε δ' ἔασκεν  
 ἐν κόνι ἐκτανύσας προπρηνέα. τοῖο δ' Ἀπόλλων  
 πᾶσαν ἀεικείην ἄπεχε χροῖ φῶτ' ἐλεαίρων,  
 καὶ τεθνηότα περ· περὶ δ' αἰγίδι πάντα κάλυπτε 20  
 χρυσεῖη, ἵνα μή μιν ἀποδρύφοι ἐλκυστάζων.

Odysseus gebraucht „der durch die Männerschlachten und die gefährlichen Wogen glücklich hindurchgekommen war.“

9 = 167 u. λ 391. Statt κατὰ εἶβειν steht sonst, wo das Attribut θαλερόν hinzutritt, κατὰ δάκρυ χέειν Z 496, δ 556, κ 201, 409, λ 466, μ 12, χ 447; vgl. Ω 794.

11. πρηγνῆς, Gegensatz von ὕπτιος, auf das Gesicht.

12. δινεύεσκε, gieng herum. ἀλύων, vgl. E 352. οὐδέ μιν ἤως λήθεσκεν, vgl. χ 197 οὐδέ σέ γ' ἡριγένεια παρ' Ὀκεανοῖο ῥοάων λήσει ἐπερχομένη.

13. ὑπεῖρ ἄλλα gehört zu φαινομένη. Auffallend stehen hier und in den folgenden Versen die Iterative von einer einmaligen Handlung, sowie auch im nächsten Verse der Optativ in Verbindung mit einer Zeitpartikel nicht die Wiederholung bezeichnet. Vielleicht ist diese Stelle überarbeitet und der Dichter hatte ursprünglich den Achill Tag für Tag den Hektor um das Grabmal seines Freundes schleifen lassen. Dazustimmt auch der Vers 107, wonach die Götter eilf Tage lang wegen des Achill und Hektor im Streit waren, bis am zwölften Tage (31) auf Veranlassung des Apollon Zeus eingriff und die Thetis zu sich berufen liess, um den Achill zur Auslieferung der Leiche des Hektor zu bestimmen. Auch die Iterative im Vers 23 und 24 lassen auf eine wiederholte Misshandlung der Leiche des Hektor schliessen, vgl. 416 f.

14. Vgl. γ 478, θ 402, 416.

15. ἔλκεσθαι δησάσκετο (vgl. X 397 f.) band ihn, dass er geschleift werde, zum schleifen.

17. παυέσκετο, ἐρύων. Für das überlieferte τόνδε δ', welches unpassend ist, da ὅδε immer etwas gegenwärtiges bezeichnet, scheint τὸν δέ τ' geschrieben werden zu müssen, vgl. N 733, δ 387, ο 546. ἔασκεν, liess liegen, zu Υ 456.

18. κόνι, wie λ 191, nicht κόνει. προπρηνέα, vgl. 11.

19. πᾶσαν ἀεικείην, jegliche Art von Entstellung (zu A 5), durch Abschinden und durch Maden, vgl. T 26, X 404, Ω 22 (Π 545, 559, X 256). χροῖ: ἀπέχω kann ebensowohl τινί τι als τί τινος construiert werden, wie ἀρκέω, ἀλέξω, ἀμύνω, welche Verba auch ursprünglich „abhalten“ bedeuten.

20. πάντα, Ἕκτορα. Wie sich der Dichter das gedacht hat, dass Apollon den Leichnam, indem er ihn mit der Aegis zudeckte, vor dem Abschinden schützte, ist schwer zu errathen. Die Alexandriner verwarfen auch darum diesen und den folgenden Vers: es dürfte aber der ganze Anfang des letzten Buches, worauf oben schon hingewiesen ist, von einem späteren Dichter umgearbeitet sein, und durch Ausscheiden einzelner Verse (die Alexandriner verwarfen von 1–30 zwölf Verse) lässt sich die ursprüngliche Gestalt nicht mehr herstellen.

21 = Ψ 187.

22–92. Apollon regt unter den Göttern, nicht ohne Wi-



ὥς δ' μὲν Ἑκτορα δῖον αἰείκιζεν μενεαίνων·  
 τὸν δ' ἐλεαίρεσκον μάκαρες θεοὶ εἰσορόωντες,  
 κλέψαι δ' ὀτρύνεσκον ἐύσκοπον ἀργεῖφόντην.  
 ἔνθ' ἄλλοις μὲν πᾶσιν ἐήνδανεν, οὐδέ ποθ' Ἑρῆ 25  
 οὐδὲ Ποσειδάων' οὐδὲ γλαυκώπιδι κούρῃ,  
 ἀλλ' ἔχον, ὥς σφιν πρῶτον ἀπήχθετο Ἴλιος ἱρὴ  
 καὶ Πρίαμος καὶ λαὸς Ἀλεξάνδρου ἔνεκ' αἵτης,  
 δς νείκεσσε θεάς, ὅτε οἱ μέσσαυλον ἔκοντο,  
 τὴν δ' ἦνυσ', ἥ οἱ πόρε μαχλοσύνην ἀλεγεινήν. 30  
 ἀλλ' ὅτε δὴ ῥ' ἐκ τοῖο δυωδεκάτῃ γένετ' ἡώς,  
 καὶ τότ' ἄρ' ἀθανάτοισι μετηύδα Φοῖβος Ἀπόλλων·  
 „σχέτλιοί ἐστε θεοί, δηλήμονες· οὐ νύ ποθ' ὕμιν  
 Ἑκτωρ μῆρί' ἔκχε βοῶν αἰγῶν τε τελείων;  
 τὸν νῦν οὐκ ἔτλητε νέκυν περ ἐόντα σαῶσαι 35

derspruch der Here, die Auslösung der Leiche des Hektor an. In Folge dessen lässt Zeus durch die Iris die Thetis zu sich berufen.

22. μενεαίνων, in seiner Erbitterung, vgl. 54, O 104, Π 491, T 58, 68, 367, α 20, ζ 330.

24 = 109. κλέψαι, dies fanden einige alte Erklärer eines Gottes unwürdig; aber Homer schildert die Götter ihrem Charakter nach ganz wie die Menschen, und wenn Götter sich gegenseitig bekämpfen, belügen, überlisten und auch die Menschen dazu verleiten, wie beispielsweise Athene unter Billigung des Zeus den Pandaros zum Vertragsbruch auffordert, so kann nach Homerischer Auffassung in der Aufforderung an Hermes, die Leiche des Hektor zu stehlen, nichts entwürdigendes liegen. Hermes hatte auch schon früher den Ares heimlich aus seinen Banden befreit (E 390 ἐξέκλεψεν Ἀρηά) und nach einer späteren Sage hatte er noch als kleines Kind dem Apollon die Rinder gestohlen. ἐύσκοπον, steht ausser hier und 109 nur in der Odysse α 38, η 137.

25. ἐήδανεν, neml. κλέψαι. Die drei genannten Götter sind die grössten Feinde der Troer, vgl. O 213 und A 400, wo sich dieselben vereinigten, um den Zeus zu fesseln.

27. ἔχον, hielten fest, verharrten in ihrem alten Hasse, zu M 433. πρῶτον, von Anfang an, der Here und Athene seit dem Urtheile des

Paris (welches nur hier im Homer erwähnt wird) und dem Poseidon seit dem Frevel des Laomedon. Horaz Carm. III, 3, 18 Ilion fatalis incestusque iudex et mulier peregrina vertit in pulverem, ex quo destituit deos mercede pacta Laomedon, mihi (Junoni) castaeque damnatum Minervae cum populo et duce fraudulento.

28 = Δ 165 u. Z 356.

29. νείκεσσε, insofern er ihnen den Preis der Schönheit nicht zuerkannte. θεάς, Here und Athene. μέσσαυλον, Viehhof (Δ 548, P 112, 657, α 435). Paris weidete die Heerden auf dem Ida, wie auch noch andere Königssöhne, vgl. zu Z 25.

30. μαχλοσύνην, Lüsternheit, Ueppigkeit. Vgl. Γ 54, 64 δῶρα Ἀφροδίτης. ἀλεγεινήν, weil sie ihm zum Verderben gereicht.

31 = A 493. ἐκ τοῖο, ungewiss ob vom Tode des Hektor oder von der Bestattung des Patroklos an. Auch dieser Vers verräth die Ueberarbeitung des ursprünglichen Gedichtes.

33. Vgl. ε 118. δηλήμονες, Vernichter, Verderber; Schol. φθαρτικοί. ὕμιν, vulgo ὕμιν. Der Sinn verlangt nicht die orthotonierte Form des Pronomens, wie 239, weil kein Nachdruck auf demselben liegt.

34. Durch die vielen Opfer hat sich Hektor ein Anrecht auf den göttlichen Beistand erworben, wie es auch Zeus 66 ff. anerkennt, vgl. zu A 39. τελείων, zu A 66.

35. οὐκ ἔτλητε, habt es nicht über euch gebracht, euch nicht dazu



ἥ τ' ἀλόχῳ ἰδέειν καὶ μητέρι καὶ τέκεϊ ᾗ  
καὶ πατέρι Πριάμῳ λαοῖσί τε, τοί κέ μιν ὦκα  
ἐν πυρὶ κήαιεν καὶ ἐπὶ κτέρεα κτερίσαιεν.  
ἀλλ' ὀλοῦν Ἀχιλῆϊ θεοὶ βούλεσθ' ἐπαρήγειν,  
ᾗ οὔτ' ἄρ' φρένες εἰσὶν ἐναΐσιμοι οὔτε νόημα 40  
γναμπτόν ἐνὶ στήθεσσι, λέων δ' ὥς ἄγρια οἶδεν,  
ὅς τ' ἐπεὶ ἄρ' μεγάλη τε βίη καὶ ἀγήνορι θυμῷ  
εἷξας εἷς ἐπὶ μῆλα βροτῶν, ἵνα δαῖτα λάβῃσιν.  
ὥς Ἀχιλεὺς ἔλεον μὲν ἀπώλεσεν, οὐδέ οἱ αἰδώς 45  
[γίγνεται, ἥ τ' ἄνδρας μέγα σίνεται ἡδ' ὀνίνησι].  
μέλλει μὲν πού τις καὶ φίλτερον ἄλλον ὀλέσσαι,  
ἢ κασίγνητον ὁμογάστριον ἢ καὶ υἷόν.  
ἀλλ' ἥ τοι κλαύσας καὶ ὀδυράμενος μεθέηκε.  
τλητὸν γὰρ μοῖραι θυμὸν θέσαν ἀνθρώποισιν.  
αὐτὰρ ὃ γ' Ἑκτορα δῖον, ἐπεὶ φίλον ἦτορ ἀπηύρα, 50  
ἵππων ἐξάπτων περὶ σῆμ' ἐτάροιο φίλοιο  
ἔλκει· οὐ μὲν οἱ τό γε κάλλιον οὐδέ τ' ἄμεινον.  
μὴ ἀγαθῷ περ ἐόντι νεμεσσηθέωμεν οἱ ἡμεῖς.

entschliessen können, vgl. P 153. νέ-  
κυν περ, wenn ihr ihm schon nicht  
das Leben gerettet habt, denn jetzt  
kann die den Achaïern befreundeten  
Gottheiten nur noch Rache leiten, da  
ja Hektor denselben keinen Schaden  
mehr zufügen kann. σαῶσαι, vor  
den Misshandlungen des Achill.

36. Da unter σαῶσαι die Auslie-  
ferung der Leiche verstanden ist, so  
schliesst sich das ἀλόχῳ ἰδέειν un-  
gezwungen an. „Jetzt habt ihr euch  
nicht einmal herbeigelassen, die Aus-  
lieferung des Leichnams zu veran-  
lassen, für seine Gattin, damit sie ihn  
sehe und die Mutter.“

38. κήαιεν, der Euphonie we-  
gen für κήειαν und der Gleichheit  
wegen daneben auch κτερίσαιεν. Sonst  
stehen überall die Formen auf ειαν.  
ἐπὶ, dazu, dabei. κτέρεα κτε-  
ρεῖζειν, ein feierliches Begräbniss  
zu veranstalten, wie α 291, β 222, γ  
285. Sonst steht κτερεῖζω in der Be-  
deutung „bestatten“ als transitives Ver-  
bum Ψ 646, Ω 657.

39. βούλεσθε, wollt lieber, zu  
A 112. ἐπαρήγειν, insofern sie sei-  
ner Grausamkeit gegen Hektor nicht  
Einhalt thun.

40. Vgl. σ 220 οὐκέτι τοι φρένες  
εἰσὶν ἐναΐσιμοι οὐδέ νόημα.

41. γναμπτόν, biegsam, von  
dem, dessen Sinn umgestimmt werden

kann, vgl. νόος τρέπεται γ 147, στρε-  
πταὶ φρένες O 203. ἄγρια οἶδεν,  
ist wild, grausam gesinnt, vgl. E 326,  
O 207, Π 73, α 428, ι 189, 428, λ 432,  
ξ 288, ρ 329, 332, υ 57, 287.

42. θυμῷ εἷξας, zu I 109.

43. Nach ἐπεὶ sollte der Indicativ  
oder Coniunctiv des Aorist stehen,  
der Dichter aber hat das Particip ge-  
setzt, als wenn gar keine Conjunction  
vorhergegangen wäre. μῆλα βρο-  
τῶν, die zahmen Heerden. Der An-  
griff auf diese erfordert grösseren  
Muth, da sie von Hunden und Hirten  
bewacht sind.

44. ἀπώλεσεν, besitzt kein Mit-  
leid mehr, vgl. Φ 100 ff.

45. Diesen Vers, aus Hesiod Op.  
316 eingeschoben, verwarfen schon die  
alten Kritiker mit Recht.

46. μέλλει, es mag, zu Σ 362.  
καὶ, noch, wie A 325.

47. ὁμογάστριον, wie Φ 95.

48. μεθέηκεν, hört auf, mit  
dem Particip verbunden, wie O 717,  
vgl. zu A 168.

49. τλητόν, duldsam, wie sonst  
τλήμων (wer viel aushalten kann.)

51. ἵππων, an den Wagen, vgl.  
15, X 398.

52. κάλλιον, wir gebrauchen  
dafür den Positiv, vgl. zu A 32.

53. μὴ νεμεσσηθέωμεν, vgl.  
Θ 95, P 93, 95 und zu A 26. Ueber



κωφὴν γὰρ δὴ γαῖαν ἀεικίζει μενεαίνων.“

τὸν δὲ χολωσαμένη προσέφη λευκώλενος Ἥρη· 55

„εἴη κεν καὶ τοῦτο τέδν ἔπος ἀργυρότοξε,

εἰ δὴ ὁμὴν Ἀχιλῆϊ καὶ Ἑκτορι θήσετε τιμὴν.

Ἑκτωρ μὲν θνητός τε γυναικά τε θήσατο μαζόν·

αὐτὰρ Ἀχιλλεύς ἐστι θεᾶς γόνος, ἣν ἐγὼ αὐτὴ

θρέψα τε καὶ ἀτίτηλα καὶ ἀνδρὶ πόρον παράκοιτιν, 60

Πηλεῖ, δς περὶ κῆρι φίλος γένετ' ἀθανάτοισι.

πάντες δ' ἀντιάσθε θεοὶ γάμου· ἐν δὲ σὺ τοῖσι

δαίνυσ' ἔχων φόρμιγγα, κακῶν ἔταρ', αἰὲν ἄπιστε.“

τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς·

„Ἥρη, μὴ δὴ πάμπαν ἀποσκύδμινε θεοῖσιν· 65

οὐ μὲν γὰρ τιμὴ γε μί' ἔσσεται· ἀλλὰ καὶ Ἑκτωρ

φίλτατος ἔσκε θεοῖσι βροτῶν, οἳ ἐν Ἰλίῳ εἰσὶν·

ὥς γὰρ ἐμοί γ', ἐπεὶ οὐ τι φίλων ἡμάρτανε δώρων.

οὐ γὰρ μοί ποτε βωμὸς ἐδεύετο δαιτὸς εἰσης,

λοιβῆς τε κνίσης τε· τὸ γὰρ λάχομεν γέρας ἡμεῖς. 70

ἀλλ' ἢ τοι κλέψαι μὲν ἐάσομεν (οὐδέ πη ἔστι

λάθρη Ἀχιλλῆος) θρασὺν Ἑκτορα· ἢ γὰρ οἱ αἰεὶ

μήτηρ παρμέμβλωκεν ὁμῶς νύκτας τε καὶ ἡμαρ.

die Vernachlässigung des Digamma in οἱ vgl. zu Υ 282.

54. κωφὴν (Λ 390, Ε 16), Schol. ἀναίσθητον. Versschluss wie 22.

56. εἴη κεν, das könnte sein, könnte geschehen, wie ο 435 εἴη κεν καὶ τοῦτο. τέδν ἔπος, was du verlangst.

57. εἰ δὴ, mit dem Ind. Futuri, wie Α 61. θήσετε τιμὴν, Ehre erweisen, zuerkennen wollt, anders Δ 410.

58. θνητός, nicht im Gegensatz zu Achill, denn auch dieser ist sterblich. Der Nachdruck liegt auf dem zu θεᾶς im Gegensatze stehenden γυναικά (κ 228, 225, λ 244) „Hektor ist sowohl selbst sterblich als auch der Sohn einer Sterblichen; Achill aber der Sohn einer Göttin.“ μαζόν, Accusativ des Theiles neben dem des Ganzen (γυναικά). Die alten Erklärer fassten γυναικά unrichtig attributiv, vgl. zu Ι 567.

60. πόρον παράκοιτιν, Here als Schutzgöttin des Ehestandes führte die Thetis ihrem Gatten zu. Nach Apollon. Rhod. IV, 789 ff. verschmähte Thetis die Liebe des Zeus: nachdem dieser aus Erbitterung darüber geschworen hatte, dass sie nie die Gattin eines Gottes werden sollte, führte ihr

Here den trefflichsten der Sterblichen als Gatten zu. Nach Σ 432 hat Zeus die Thetis zu dieser Verbindung genöthigt.

61. Πηλεῖ, vulgo Πηλεῖ, vgl. Anhang. περὶ κῆρι φίλος, vgl. 423, ο 245.

62. ἀντιάσθε, besuchtet, theiligtet euch, vgl. Α 67, α 25, γ 436.

63. δαίνυσ', wie ἔσσουσ' Π 585, ἐμάρναο γ 228. ἔχων φόρμιγγα, vgl. Α 603. κακῶν ἔταρε, weil er die Troer unterstützt.

65. ἀποσκύδμινε θεοῖσιν, lass deinen Groll aus gegen die Götter, vgl. zu Β 772 ἀπομηνίσας. Das einfache σκύδμινω (v. σκύζομαι wie ἐριδμίνω von ἐρίζομαι) findet sich Ω 592.

66. μία, eine, d. h. dieselbe, vgl. 396, Γ 238, Γ 293.

68. ὥς γὰρ ἐμοί γ', neml. ἣν. ἡμάρτανε δώρων, er versäumte nicht die Opfer, liess es an Opfern nicht fehlen.

69, 70 = Δ 48, 49.

71. ἐάσομεν, wollen wir gehen lassen, unterlassen. Sonst findet sich ἐάω in dieser Bedeutung bei Homer nicht.

73. παρμέμβλωκεν, vgl. Δ 11.



ἀλλ' εἴ τις καλέσειε θεῶν Θέτιν ἄσσον ἐμεῖο,  
ὄφρα τί οἱ εἴπω πυκινὸν ἔπος, ὥς κεν Ἀχιλλεὺς 75  
δώρων ἐκ Πριάμοιο λάχῃ ἀπό θ' Ἑκτορα λύσῃ.“

ὥς ἔφατ', ὦρτο δὲ Ἴρις ἀελλόπος ἀγγελέουσα,  
μεσσηγὺς δὲ Σάμου τε καὶ Ἰμβρου παιπαλοέσσης  
ἐνθορε μείλανι πόντῳ· ἐπεστονάχῃσε δὲ λίμνῃ. 80

ἦ δὲ μολυβδαίνῃ ἰκέλῃ ἐς βυσσὸν ὄρουσεν,  
ἦ τε κατ' ἀγραύλοιο βοὸς κέρας ἐμβεβαυῖα  
ἔρχεται ὠμηστῇσιν ἐπ' ἰχθύσι κῆρα φέρουσα.

εὖρε δ' ἐνὶ σπῆι γλαφυρῷ Θέτιν, ἀμφὶ δέ τ' ἄλλαι  
εἶαθ' ὀμηγερέες ἄλλαι θεαί· ἦ δ' ἐνὶ μέσσης  
κλαῖε μόρον οὗ παιδὸς ἀμύμονος, ὅς οἱ ἔμελλε 85

φθίσεσθ' ἐν Τροίῃ ἐριβώλακι, τηλόθι πάτρης.  
ἀγχοῦ δ' ἵσταμένη προσέφη πόδας ὠκέα Ἴρις·

„ὄρσο Θέτι· καλέει Ζεὺς ἄφθιτα μῆδεα εἰδώς.“  
τὴν δ' ἡμεῖβετ' ἔπειτα θεὰ Θέτις ἀργυρόπεζα·

„τίπτει με κεῖνος ἄνωγε μέγας θεός; αἰδέομαι δὲ 90  
μίσγεσθ' ἀθανάτοισιν, ἔχω δ' ἄχρ' ἄκριτα θυμῷ.  
εἴμι μὲν, οὐδ' ἄλιον ἔπος ἔσσεται, ὅττι κεν εἴπῃ.“

74. ἀλλ' εἴ τις καλέσειε, vgl. K 111.

75. εἴπω πυκινὸν ἔπος, wie H 375.

76. δώρων λάχῃ, der Genetiv bei λαγχάνω steht nur hier und ε 311, aber viermal ein Genetiv neben dem Accusativ bei dem Conjunctiv des reduplicierten Aorist, vgl. zu H 80.

77 = Θ 409.

78. Vgl. N 33.

79. μείλανι (statt μέλανι), allgemeines Beiwort des Meeres, wie οἶνοψ, ἡεροειδής, kein Nomen proprium, der sogenannte Μέλας κόλπος, d. h. die Bucht von Kardia, da die Lage desselben mit der Ortsangabe im V. 78 nicht im Einklange steht. ἐπεστονάχῃσε, es toste, rauschte dabei.

80. μολυβδαίνῃ ἰκέλῃ, mit der Schnelligkeit der Bleikugel, welche an der Angelschnur befestigt ist, damit dieselbe rasch untersinkt, sprang Iris ins Meer.

81. βοὸς κέρας, ein Röhrchen aus Horn, durch welches die Angelschnur hindurchgezogen ist, damit die Fische die Angel nicht abbeißen, vgl. μ 252. ἐμβεβαυῖα, das Senkblei, durch welches die Angelschnur hindurchgeht, fährt bei Auswerfen der Angel bis auf das Horn hinab (ἐμ-

βαίνει κατὰ κέρας). So ist auch die Uebersetzung des Paraphrasten κατὰ βοὸς κέρας ἐμβληθεῖσα und die Erklärung des Eustathios ἐπικειμένη aufzufassen.

82. ἔρχεται (fährt), ἐς βυσσόν. κῆρα, nur hier von Thieren gebraucht.

83. σπῆι γλαφυρῷ, vgl. Σ 402.

84. ἄλλαι θεαί, vgl. Σ 37, 86.

85. κλαῖε, nur hier und ψ 351 mit sächlichem, sonst immer mit persönlichem Objectsaccusativ oder absolut gebraucht.

86 = Π 461. Vgl. I 246.

87 = Λ 199.

88. Ist ἵ in Θέτι von Natur lang oder kurz? vgl. Σ 385, 424. καλέει, lässt rufen, wie Δ 204. ἄφθιτα μῆδεα, unvergängliche (nicht wandelbare) Rathschläge, immer von Zeus gebraucht, im Homer nur an dieser einzigen Stelle; ausserdem Hesiod Theog. 545, 550, 561; Hymn. IV, 23. Von Menschen heisst es πεπνυμένα μῆδεα εἰδώς H 278, β 38.

90. ἄνωγε. ἐλθεῖν.

91. Versschluss wie Γ 412.

92. Vgl. 224 und β 318. ἔπος, sein Gebot soll von mir erfüllt werden.

93 — 150. Zeus fordert die Thetis auf, ihrem Sohne sei-



ὥς ἄρα φωνήσασα κάλυμ' ἔλε δῖα θεάων  
 κυάνεον, τοῦ δ' οὐ τι μελάντερον ἔπλετο ἔσθιος.  
 βῆ δ' ἰέναι, πρόσθεν δὲ ποδήνεμος ὠκέα Ἴρις 95  
 ἤγεϊτ'· ἀμφὶ δ' ἄρα σφι λιάζετο κύμα θαλάσσης.  
 ἀκτὴν δ' ἐξαναβᾶσαι ἐς οὐρανὸν ἀιχθήτην,  
 εὖρον δ' εὐρύοπα Κρονίδην, περὶ δ' ἄλλοι ἅπαντες  
 εἶαθ' ὀμηγερέες μάκαρες θεοὶ αἰὲν ἐόντες.  
 ἦ δ' ἄρα παρ Διὶ πατρὶ καθέζετο, εἶξε δ' Ἀθήνη. 100  
 Ἥρη δὲ χρύσειον καλὸν δέπας ἐν χερὶ θῆκε,  
 καί ῥ' εὖφρην' ἐπέεσσι· Θέτις δ' ὤρεξε πιούσα.  
 τοῖσι δὲ μύθων ἦρχε πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε·  
 „ἦλυθες Οὔλυμπόνδε θεὰ Θέτι κηδομένη περ,  
 πένθος ἄλαστον ἔχουσα μετὰ φρεσὶν· οἶδα καὶ αὐτός· 105  
 ἀλλὰ καὶ ὥς ἐρέω τοῦ σ' εἵνεκα δεῦρο κάλεσσα.  
 ἐννήμαρ δὴ νεῖκος ἐν ἀθανάτοισιν ὄρωρεν  
 Ἕκτορος ἀμφὶ νέκυι καὶ Ἀχιλλῇι πτολιπόρθῳ·  
 κλέψαι δ' ὀτρύνουσιν εὐσκοπον ἀργεῖφόντην·  
 αὐτὰρ ἐγὼ τόδε κύδος Ἀχιλλῇι προτιάπτω, 110  
 αἰδῶ καὶ φιλότητα τεῖν μετόπισθε φυλάσσων.

nen Auftrag zu verkünden, dass er den Leichnam des Hektor gegen Lösegeld ausliefere, welchem Befehle die Göttin nachkommt.

93. κάλυμα, wahrscheinlich dasselbe, was sonst καλύπτρη oder κρήδεμνον, ein Schleiertuch. Darum steht auch ἔλε und nicht ἐννυτο.

94. ἔσθιος (nur hier), Kleidungsstück.

95. πρόσθεν ἤγεϊτο, wie γ 400, ω 155 πρόσθεν ἤγεμόνευε. Sonst steht das bloße ἤγεῖσθαι oder ἤγεμονεύειν.

96. λιάζετο, Scholiast διίστατο (N 29) ὥσπερ ὁδὸν παρέχον.

97. ἐξαναβᾶσαι, aus dem Meer heraus auf das Gestade. Dies ist die Schreibweise Aristarchs, wofür andere Quellen εἰσαναβᾶσαι haben, wie Σ 68 ἀκτὴν εἰσανέβαινον, Apollon. Rhod. I, 846 ἀκτὴν εἰσανέβαν.

98. Vgl. A 498.

99. Vgl. H 414 f. Ω 23, A 494.

100. Vgl. E 869. εἶξε, machte Platz. Vgl. π 42 τῷ δ' ἔδρης ἐπίοντι πατὴρ ὑπέειξεν Ὀδυσσεύς.

101. Beim Eintritt bewillkommte man die Ankommenden, indem man ihnen den Becher zum Trinken darreichte, vgl. O 86. An anderen Stellen

wird auch noch das Aufstehen oder Entgegengehen und zum Sitzen Einladen erwähnt, wie Ψ 203, γ 34.

102. εὖφρηνε, sprach ihr freundlich zu. ὤρεξε, reichte hin, hier vom Zurückgeben, nachdem sie getrunken hatte.

104. ἦλυθες, so bist du also gekommen, wie Γ 428, π 23, 461, ρ 41. κηδομένη περ, die Trauer lässt in der Regel die Rücksicht auf Andere vergessen.

105. ἄλαστον, wie α 342, ω 423, vgl. zu X 261.

106. κάλεσσα, zu 88.

107. νεῖκος ὄρωρεν, vgl. Σ 497.

108. Ἕκτορος, statt Ἕκτορι, da νέκυσ sonst adjectivisch gebraucht wird, zu X 386.

109 = 24. Vgl. Anhang.

110. προτιάπτω (füge zu), ertheile. Dafür schrieb Aristarch προῖάπτω (sende zu), vgl. II 241 τῷ κύδος ἄμα πρόες.

111. τεῖν, subjectiv, die Achtung und Liebe, welche Thetis für Zeus hat, will dieser sich dadurch bewahren, dass er dem Achill den Ruhm lässt, den Leichnam des Hektor freiwillig ausgeliefert zu haben und nicht von den Göttern dazu genöthigt zu werden braucht.



αἶψα μάλ' ἐς στρατὸν ἐλθὲ καὶ υἱεὶ σῶ ἐπίτειλον.  
 σκύζεσθαι οἱ εἶπε θεοὺς, ἐμὲ δ' ἔξοχα πάντων  
 ἀθανάτων κεχολῶσθαι, ὅτι φρεσὶ μαινομένησιν  
 "Ἑκτορ' ἔχει παρὰ νηυσὶ κορωνίσιν, οὐδ' ἀπέλυσεν,  
 αἶ' κέν πως ἐμέ τε δείσῃ ἀπὸ θ' Ἑκτορα λύσῃ.  
 αὐτὰρ ἐγὼ Πριάμῳ μεγαλήτορι Ἴριν ἐφήσω  
 λύσασθαι φίλον υἱὸν ἰόντ' ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν,  
 δῶρα δ' Ἀχιλλῇι φερέμεν, τά κε θυμὸν ἰήνῃ."  
 ὣς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθῃσε θεὰ Θέτις ἀργυρόπεζα,  
 βῆ δὲ κατ' Οὐλύμποιο καρῆνων αἶξασα.  
 ἴξεν δ' ἐς κλισίην οὐ υἱέος· ἔνθ' ἄρα τὸν γε  
 εὖρ' ἀδινὰ στενάχοντα· φίλοι δ' ἄμφ' αὐτὸν ἑταῖροι  
 ἐσσυμένως ἐπένοντο καὶ ἐντύνοντο ἄριστον.  
 τοῖσι δ' οἷς λάσιος μέγας ἐν κλισίῃ ἰέρευστο.  
 ἦ δὲ μάλ' ἄγχ' αὐτοῖο καθέζετο πότνια μήτηρ,  
 χειρὶ τέ μιν κατέρεξεν ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζε·  
 „τέκνον ἐμόν, τέο μέχρῃς ὀδυρόμενος καὶ ἀχεύων  
 σὴν ἔδεαι κραδίην, μεμνημένος οὔτε τι σίτου  
 οὔτ' εὐνῆς; ἀγαθὸν δὲ γυναικί περ ἐν φιλότῃτι  
 μίσγεσθ'· οὐ γάρ μοι δηρὸν βέη, ἀλλὰ τοι ἤδη

112. Vgl. Δ 70. ἐπίτειλον, verkünde ihm meinen Auftrag.

113—115 = 134—136. μαινομένησιν, Schol. μανίας γὰρ ἴδιον τὸ αἰκλίζειν ἀναίσθητα. ἀπέλυσεν, zum Loskauf angeboten hat, denn bis jetzt hatte Priamos noch keinen Versuch gemacht, den Hektor loszukaufen.

116. αἶ' κέν πως schliesst sich an V. 112 an.

117. ἐφήσω, will mit dem Auftrag hinsenden.

118, 119 = 146, 147. λύσασθαι, loszukaufen, wie 146, 175, 195, 237, 502, A 13. ἰόντ', welcher Casus? vgl. zu A 541. δῶρα, ἄποινα.

122 = B 167.

123. ἀδινὰ, vgl. Ψ 225, η 274, ω 317 (Σ 124, Ω 510, δ 721).

124. Auch zu ἐπένοντο gehört ἄριστον. ἄριστον nur hier und π 2.

125. τοῖσι, ab iis. ἰέρευστο scheint man allgemein als Plusquamperfect anzusehen, dafür wäre aber die Form sehr bedenklich, denn da ἰ kurz ist, so würde das Plusquamperfect nicht nur augmentlos, sondern sogar auch reduplicationslos sein. In diesem Falle müsste ἰρευτο geschrieben werden, vgl. ξ 94, ρ 181, τ 198, υ 3, 251, wo die Handschriften statt der Formen von ἰρεύω fast durchweg

die von ἰερεύω haben. Es kann aber ἰέρευστο stehen bleiben entweder als synkopierter Medialaorist mit Passivbedeutung (wie λύτο von λύω), oder als Imperfect statt ἰερεύετο (wie λοῦται statt λούεται), dann aber müsste der Ton geändert werden.

126, 127. Vgl. A 360, 361.

128. τέο μέχρῃς „bis wann, wie lange“, nur hier, sowie auch ἄχρι mit dem Genetiv in temporaler Bedeutung nur σ 370 (ἄχρι κνέφαος) steht. Spätere Schriftsteller gebrauchen μέχρῃ und ἄχρι nicht selten in dieser Weise mit dem Genetiv (Kallinos Frg. I, 1 μέχρῃς τεῦ κατάκεισθε;). Vereinzelt findet sich bei Homer auch μέσφα mit dem Genetiv Θ 508: in der Regel aber gebraucht er εἰς mit dem Accusativ, vgl. ἐς τί E 465 und das häufige εἰς ὃ κεν (auch εἰς ὃ τέ κεν β 99, τ 144, ω 134), εἰς ἐνιαυτόν, ἐς ἡῶ, ἐς θέρος u. ähnl.

129. ἔδεαι κραδίην, vgl. zu Z 202. Auffallend ist der Vorwurf, den Thetis ihrem Sohne macht, dass er sich der Speisen enthalte, da doch gerade das Frühstück zubereitet wird und Achill auch früher schon gegessen hat.

131, 132 = II 852, 853.



ἄγχι παρέστηκεν θάνατος καὶ μοῖρα κραταιή.  
 ἀλλ' ἐμέθεν ξύνες ὦκα, Διὸς δέ τοι ἄγγελός εἰμι.  
 σκύζεσθαι σοί φησι θεούς, ἐε δ' ἔσοχα πάντων  
 ἀθανάτων κεχολῶσθαι, ὅτι φρεσὶ μαινομένησιν 135  
 Ἔκτορ' ἔχεις παρὰ νηυσὶ κορωνίσιν, οὐδ' ἀπέλυσας.  
 ἀλλ' ἄγε δὴ λῦσον, νεκροῖο δὲ δέξαι ἄποινα.“  
 τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·  
 „τῇδ' εἶη· ὅς ἄποινα φέροι, καὶ νεκρὸν ἄγοιτο,  
 εἰ δὴ πρόφρονι θυμῷ Ὀλύμπιος αὐτὸς ἀνώγει.“ 140  
 ὥς οἱ γ' ἐν νηῶν ἀγύρει μήτηρ τε καὶ υἱὸς  
 πολλὰ πρὸς ἀλλήλους ἔπεα πτερόεντ' ἀγόρευον.  
 Ἴριν δ' ὥτρυνε Κρονίδης εἰς Ἴλιον ἱρήν·  
 „βάσκη' ἴθι Ἴρι ταχεῖα· λιποῦς' ἔδος Οὐλύμποιο  
 ἄγγειλον Πριάμῳ μεγαλήτορι Ἴλιον εἴσω 145  
 λύσασθαι φίλον υἱὸν ἰόντ' ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν,  
 δῶρα δ' Ἀχιλλῇ φερέμεν, τά κε θυμὸν ἰήνη,  
 οἶον, μηδέ τις ἄλλος ἅμα Τρώων ἴτω ἀνὴρ.  
 κῆρύξ τις οἱ ἔποιτο γεραίτερος, ὅς κ' ἰθύνοι  
 ἡμιόνους καὶ ἅμαξαν εὐτροχον, ἥδὲ καὶ αὖτις 150  
 νεκρὸν ἄγοι προτὶ ἄστυ, τὸν ἔκτανε δῖος Ἀχιλλεύς.  
 μηδέ τί οἱ θάνατος μελέτω φρεσὶ μηδέ τι τάρβος·

133 = B 63.

134—136 = 113—115.

137. Vgl. A 20, 111.

139. τῇδε, ita. Einige unter den alten Erklärern fassten τῇδε in der Bedeutung von ἐνθάδε, wie P 512 (so auch der Paraphrast „ἐνθάδε ἡκέτω) und demzufolge εἶη als Optativ von εἶμι.

140. πρόφρονι θυμῷ, im Ernst, wie Θ 40.

141—187. Zeus sendet die Iris zu Priamos mit dem Auftrage, sich zu Achilleus zu begeben und die Leiche des Hektor loszukaufen.

141. ἐν νηῶν ἀγύρει, sonst ἐν ἀγῶνι, vgl. O 428.

142. Vgl. Γ 155, ν 165.

143. ὥτρυνε, prägnant für ὀτρύνωνας πέμψεν, wie Ψ 49, α 85, ο 37, 40, 306, ρ 75. Vgl. Θ 398, Λ 185, Ω 289.

144. Vgl. O 158.

145. ἄγγειλον Ἴλιον εἴσω, bringe die Botschaft nach Ilios, vgl. δ 775, γ 427, φ 229.

146, 147 = 118, 119.

148—158 = 177—187. Τρώων

ἀνὴρ, wie Τρώων ἀνδρα B 127, Δ 457, Θ 256, O 571, Π 603 und K 331 ἀνὴρ ἄλλος Τρώων (vgl. auch Τρώων κύνας Θ 379, N 831, P 241, neben Τρωαὶ κύνες). Sonst nimmt ἀνὴρ keinen Genetiv zu sich, sondern die Bestimmungen dazu stehen immer in demselben Casus, wie Γ 226 ἄλλος Ἀχαιοὺς ἀνὴρ, ζ 3 Φαιήκων ἀνδρῶν, Γ 6 ἀνδράσι Πυγμαλίοισι, K 487 Θρήικας ἀνδρας.

149. ὅς κ' ἰθύνοι, der Optativ ist hier dem Modus des Hauptsatzes assimiliert, wie π 392, φ 162 γήμαιθ' ὅς κε πλεῖστα πόροι καὶ μόρσιμος ἔλθοι, wo jedoch auch gute Quellen den Conjunctiv haben, der regelrechter ist. Vgl. Anhang.

150. ἡμιόνους, die den Lastwagen (ἅμαξα) ziehen sollen, auf welchen die für den Achill bestimmten Geschenke geladen werden.

152. μελέτω φρέσι, soll dir am Herzen liegen, du sollst nicht daran denken, vgl. K 383 μηδέ τί τοι θάνατος καταθύμιος ἔστω. P 201 οὐδέ τί τοι θάνατος καταθύμιος ἔστιν. χ 11 φόνος δέ οἱ οὐκ ἐνὶ θυμῷ μέμβλετο. Auch zu τάρβος ist μελέτω zu ergänzen, nicht ἔστω.



τοῖον γάρ οἱ πομπὸν ὁπάσσομεν ἀργεῖφόντην,  
 ὃς ἄξει, εἴως κεν ἄγων Ἀχιλλῇ πελάσση,  
 αὐτὰρ ἐπὴν ἀγάγησιν ἔσω κλισίην Ἀχιλλῆος, 155  
 οὔτ' αὐτὸς κτενέει ἀπὸ τ' ἄλλους πάντας ἐρύξει.  
 οὔτε γάρ ἐστ' ἄφρων οὔτ' ἄσκοπος οὔτ' ἀλιτῆμων,  
 ἀλλὰ μάλ' ἐνδυκέως ἰκέτεω πεφιδήσεται ἀνδρός.“

ὥς ἔφατ', ὦρτο δὲ Ἴρις ἀελλόπος ἀγγελέουσα.  
 ἶξεν δ' ἐς Πριάμοιο, κίχεν δ' ἐνοπὴν τε γόον τε. 160  
 παῖδες μὲν πατέρ' ἀμφὶ καθήμενοι ἐνδοθεν αὐλῆς  
 δάκρυσιν εἴματ' ἔφυρον, ὃ δ' ἐν μέσσοισι γεραιὸς  
 ἐντυπὰς ἐν χλαίνῃ κεκαλυμμένος· ἀμφὶ δὲ πολλή  
 κόπρος ἦν κεφαλῇ τε καὶ αὐχένι τοῖο γέροντος,  
 τὴν ῥα κυλινδόμενος καταμήσατο χερσὶν ἑῇσι. 165

θυγατέρες δ' ἀνὰ δώματ' ἰδὲ νυοὶ ὠδύροντο  
 τῶν μιμνησόμεναι, οἳ δὴ πολέες τε καὶ ἐσθλοὶ  
 χερσὶν ὑπ' Ἀργείων κέατο ψυχὰς ὀλέσαντες.  
 στῇ δὲ παρὰ Πρίαμον Διὸς ἀγγελος, ἡδὲ προσηύδα  
 τυτθὸν φθεγξαμένη· τὸν δὲ τρόμος ἔλλαβε γυῖα. 170

„θάρσει Δαρδανίδη Πρίαμε φρεσί, μηδέ τι τάρβει·  
 οὐ μὲν γάρ τοι ἐγὼ κακὸν ὀσσομένη τόδ' ἰκάνω,  
 ἀλλ' ἀγαθὰ φρονέουσα· Διὸς δέ τοι ἀγγελός εἰμι,  
 ὅς σευ ἀνευθεν ἐὼν μέγα κήδεταί ἡδ' ἐλεαίρει.  
 λύσασθαί σ' ἐκέλευσεν Ὀλύμπιος Ἕκτορα δῖον, 175  
 δῶρα δ' Ἀχιλλῇ φερέμεν, τά κε θυμὸν ἰήνη,  
 οἷον, μηδέ τις ἄλλος ἅμα Τρώων ἴτω ἀνὴρ.  
 κῆρύξ τίς τοι ἔποιτο γεραίτερος, ὅς κ' ἰθύνοι  
 ἡμιόνους καὶ ἅμαξαν εὐτροχόν, ἡδὲ καὶ αὖτις

153. πομπὸν ist Prädicat.

154. Ueber die Länge des ὅς in der Arsis des ersten Fusses vgl. den Anhang zu I 5 und zu dieser Stelle. ἄγων, Πρίαμον. πελάσση, bis er ihn zum Achill gebracht haben wird.

155. ἔσω κλισίην, nur hier und 184, 199, Φ 125 steht ἔσω (εἴσω) dem Accusativ voran, sonst überall nach.

157. ἄσκοπος, unvorsichtig, unbedacht.

158. πεφιδήσεται, wie O 215.

159 = 77.

160. ἐς Πριάμοιο, zu Z 47. κίχεν, mit sächlichem Objecte wie Γ 291, Φ 128, π 357. ἐνοπὴν, Geschrei (sonst nur vom Kampfgeschrei) in Verbindung mit γόον „Klagegeschrei.“

162. δάκρυσιν ἔφυρον, wie ρ 103, σ 173, τ 596. Vgl. η 259 εἴματα δ' αἰεὶ δάκρυσιν δεύεσκον. ἐν μέσσοισι, ἦν.

163. ἐντυπὰς, eingeschlagen, fest eingewickelt. Schol. ὥστε διὰ τοῦ ἱματίου τὸν τοῦ σώματος τύπον φαίνεσθαι. So gebrauchen auch spätere Epiker dieses Wort, wie Apollon. Rhod. I, 264; II, 863; Quint. Smyrn. V, 528.

164. Vgl. X 414.

165. καταμήσατο, zusammengescharrt hatte, vgl. ε 482.

167. Vgl. 9 u. Z 452.

168 = N 763.

170. τυτθόν, leise (um ihn nicht zu erschrecken). τρόμος ἔλλαβε γυῖα, Γ 34, Ξ 506, σ 88.

172. κακὸν ὀσσομένη, Unheil drohend, Unheil verkündend, zu A 105.

173. ἀγαθὰ φρονέουσα, Z 162, α 43. Διὸς — 174 = B 26, 27.

175. σ' ἐκέλευσεν, vgl. zu B 28 u. M 355.

176—187 = 147—158.



νεκρὸν ἄγοι προτὶ ἄστν, τὸν ἔκτανε δῖος Ἀχιλλεύς. 180  
μηδέ τί τοι θάνατος μελέτω φρεσὶ μηδέ τι τάρβος·  
τοῖος γάρ τοι πομπὸς ἄμ' ἔψεται ἀργεῖφόντης,

ὅς σ' ἄξει, εἴως κεν ἄγων Ἀχιλῆϊ πελάσση.  
αὐτὰρ ἐπὴν ἀγάγησιν ἔσω κλισίην Ἀχιλῆος,  
οὔτ' αὐτὸς κτενέει ἀπὸ τ' ἄλλους πάντας ἐρύξει. 185

οὔτε γάρ ἐστ' ἄφρων οὔτ' ἄσκοπος οὔτ' ἀλιτήμων,  
ἀλλὰ μάλ' ἐνδυκέως ἰκέτεω πεφιδήσεται ἀνδρός.“

ἦ μὲν ἄρ' ὥς εἰποῦς' ἀπέβη πόδας ὠκέα Ἴρις,  
αὐτὰρ ὃ γ' υἷας ἄμαξαν εὐτροχὸν ἡμιονεῖην  
ὀπλίσαι ἠνώγει, πείρινθα δὲ δῆσαι ἐπ' αὐτῆς. 190

αὐτὸς δ' ἐς θάλαμον κατεβήσετο κηώεντα,  
κέδρινον, ὑπόροφον, δς γλήνεα πολλὰ κεχάνδει·  
ἐς δ' ἄλοχον Ἑκάβην ἐκαλέσσατο φώνησέν τε.

„δαιμονίη, Διόθεν μοι Ὀλύμπιος ἄγγελος ἦλθε  
λύσασθαι φίλον υἱὸν ἰόντ' ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν, 195  
δῶρα δ' Ἀχιλλῆϊ φερέμεν, τά κε θυμὸν ἰήνη.

ἀλλ' ἄγε μοι τόδε εἰπέ, τί τοι φρεσὶν εἴδεται εἶναι;  
αἰνῶς γάρ μ' αὐτόν γε μένος καὶ θυμὸς ἄνωγε  
κεῖσ' ἰέναι ἐπὶ νῆας ἔσω στρατὸν εὐρὺν Ἀχαιῶν.

ὥς φάτο, κώκυσεν δὲ γυνὴ καὶ ἀμείβετο μύθῳ. 200  
„ὦ μοι, πῇ δὴ τοι φρένες οἴχονθ', ἧς τὸ πάρος περ  
ἔκλε' ἐπ' ἀνθρώπους ξείνους ἠδ' οἷσιν ἀνάσσεις;  
πῶς ἐθέλεις ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν ἐλθέμεν οἶος,

188—280. Priamos beeilt sich, dem Auftrage der Göttin nachzukommen, und ohne sich von Hekabe zurückhalten zu lassen, wählt er selbst die Geschenke für Achill aus und lässt sich von seinen Söhnen die Wagen zurechtmachen.

188 = Θ 425.

189. Vgl. 150 u. ζ 72.

190. ὀπλίσαι, zurechtmachen, herrichten, vgl. 263, ζ 73. Worin dasselbe besteht, wird 266 ff. näher ausgeführt. πείρινθα, einen Wagenkorb, wie 267, ο 131.

191 = Z 288.

192. γλήνεα, κειμήλια, eigentlich Schmucksachen, vgl. τρίγληνα E 183. κεχάνδει, vgl. Ψ 268.

193. ἐκαλέσσατο, rief zu sich, wie A 270, Γ 161, E 427, E 188, O 143, β 400.

194. δαιμονίη: Voss „armes Weib.“ Διόθεν (O 489), vgl. 173. Ὀλύμπιος, ἀπ' Ὀλύμπου.

195, 196 = 118, 119. Ueber den

Infinitiv nach ἄγγελος ἦλθε vgl. zu Λ 715.

197. φρεσὶν εἴδεται εἶναι, vgl. ι 11. Was scheint es dir zu sein? wie kommt es dir vor? was hältst du davon?

198. Vgl. X 346.

199. ἔσω στρατόν, vgl. zu 155.

200 = β 361 u. ο 434, 439.

201. πῇ τοι φρένες οἴχονται, vgl. zu Θ 299.

202. ἔκλε', ἐκλεο von κλέομαι (ν 299) statt ἐκλέο, wobei das eine ε ausgestossen ist wie in ἀποαίρεο A 275, μυθέαι β 202, πώλεια δ 811. In diesen Formen ist der Accent unsicher, indem bald die vorletzte, bald die drittletzte Silbe betont wird. Die Schreibweise ἐκλεω beruht nicht auf handschriftlicher Ueberlieferung, sondern ist Conjectur. ἐπ' ἀνθρώπους, zu K 213. οἷσιν ἀνάσσεις vertritt die Stelle eines Objects im Accusativ, wie A 230, Γ 351, H 50, I 397, K 125, O 137, Σ 460, Φ 24 und an ebensoviel Stellen der Odyssee.

203—205 = 519—521. ἐθέλεις,



ἀνδρὸς ἐς ὀφθαλμούς, ὅς τοι πολέας τε καὶ ἐσθλοὺς  
υἷας ἐξενάριξε· σιδήρειόν νύ τοι ἦτορ. 205

εἰ γάρ σ' αἰρήσει καὶ ἐσόψεται ὀφθαλμοῖσιν  
ὤμηστές καὶ ἄπιστος ἀνὴρ ὅδε, οὐ σ' ἐλέήσει,  
οὐδέ τί σ' αἰδέσεται. νῦν δὲ κλαίωμεν ἄνευθεν

ἡμενοὶ ἐν μεγάρῳ· τῷ δ' ὥς ποθι μοῖρα κραταιή  
γεινομένῳ ἐπένησε λίνῳ, ὅτε μιν τέκον αὐτή, 210

ἀργίποδας κύνας ἄσαι ἔῶν ἀπάνευθε τοκῆων,  
ἀνδρὶ πάρα κρατερῷ, τοῦ ἐγὼ μέσον ἦπαρ ἔχοιμι  
ἐσθέμεναι προσφῦσα· τότ' ἀντιτα ἔργα γένοιτο

παιδὸς ἐμοῦ, ἐπεὶ οὐ ἐκαχιζόμενόν γε κατέκτα,  
ἀλλὰ πρὸ Τρώων καὶ Τρωιάδων βαθυκόλπων 215

ἑσταότ', οὔτε φόβου μεμνημένον οὔτ' ἀλεωρῆς.“

τὴν δ' αὖτε προσέειπε γέρων Πρίαμος θεοειδής·

„μή μ' ἐθέλοντ' ἰέναι κατερύκανε, μηδέ μοι αὐτὴ  
ὄρνις ἐνὶ μεγάροισι καχὸς πέλευ· οὐδέ με πείσεις.

εἰ μὲν γάρ τίς μ' ἄλλος ἐπιχθονίων ἐκέλευεν, 220

ἢ οἱ μάντιές εἰσι, θυοσχόοι ἢ ἱερῆες,

entschliessest dich, hast den Muth;  
dafür 519 ἔτλης.

204. πολέας τε καὶ ἐσθλοὺς, die Ilias erzählt nur den Tod dreier Söhne des Priamos durch Achill (des Lykaon, Polydoros und Hektor), ausserdem die Gefangennahme zweier, des Isos und Antiphos A 112.

205. σιδήρειον, zu X 357.

206. αἰρήσει καὶ ἐσόψεται, ein Hysteronproteron, vgl. zu A 251.

207. ὤμηστές, Schol. ὠμὸς καὶ ἄγριος. ὅδε, von einem, den man sich lebhaft als anwesend vorstellt, wie Z 100. Will man jedoch diese Bedeutung von ὅδε nicht gelten lassen, so kann man auch mit guten Quellen ὁ γε schreiben, vgl. Anhang.

208. αἰδέσεται, wegen deines hohen Alters, vgl. X 419. ἄνευθεν, fern von der Leiche, vgl. X 88, 508. Die feierliche Todtenklage fand erst bei der Aufbahrung der Leiche statt, vgl. Σ 233, X 87, Ω 720 ff.

209. ὥς ist demonstrativ.

210 = Υ 128.

211. ἀργίποδας, vgl. Σ 283 u. 578. ἄσαι, epexegetischer Infinitiv zu ὥς.

212. κρατερῷ, violenti, nicht forti. ἦπαρ, als Sitz der Leidenschaft.

213. ἐσθέμεναι hängt ab von ἔχοιμι „ich möchte sie haben, um sie

zu essen.“ προσφῦσα, nachdem ich sie angebissen habe, fest hineingebissen habe, vgl. μ 433 τῷ προσφύς ἐχόμεν (daran hielt ich mich fest angeklammert) und den Ausdruck ἐν τ' ἄρα οἱ φῦ χειρί. In dem Ausdruck spricht sich der höchste Rachedurst aus, wie an den ähnlichen Stellen Δ 35, X 347. ἀντιτα ἔργα, Vergeltung, wie ρ 51, 60; vgl. παλίντιτα ἔργα α 379, β 144. γένοιτο, über den Optativ ohne ἄν vgl. zu Δ 318. Andere schreiben ἀντιτὰ mit einigen alten Grammatikern; aber die beste Ueberlieferung hat ἀντιτα.

214. καχιζόμενον, Schol. ἀντὶ τοῦ ὡς δειλὸν καὶ ἀνανδρον.

215. πρὸ, zum Schutze, zur Vertheidigung, vgl. Θ 57 (Δ 156).

216. ἀλεωρῆς = τοῦ ἀλεεῖναι, wie φόβου = τοῦ φοβεῖσθαι, vgl. N 436 οὔτε γὰρ ἐξοπίσω φυγέειν δύναντ' οὔτ' ἀλέασθαι. Anders ist die Bedeutung von ἀλεωρή M 57, O 533.

219. ὄρνις καχὸς, ein schlechtes Vorzeichen, wie Horaz Carm. I, 15, 5 mala avi. οὐδὲ, neque enim, begründend.

220. ἄλλος ἐπιχθονίων, ein anderer, der sterblich ist (und nicht die Götterbotin).

221. Vgl. A 62. θυοσχόοι, Schol. οἱ διὰ τῶν ἐπιθυομένων μαντευόμενοι, οἱ λιβανομόνταις.



ψεῦδός κεν φαῖμεν καὶ νοσφιζοίμεθα μᾶλλον·  
 νῦν δ' (αὐτὸς γὰρ ἄκουσα θεοῦ καὶ ἐσέδρακον ἄντην)  
 εἶμι, καὶ οὐχ ἄλιον ἔπος ἔσσεται. εἰ δέ μοι αἶσα  
 τεθνάναι παρὰ νηυσὶν Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων, 225  
 βούλομαι· αὐτίκα γάρ με κατακτείνειεν Ἀχιλλεὺς  
 ἀγκὰς ἐλόντ' ἐμὸν υἱόν, ἐπὴν γόου ἐξ ἔρον εἶην.“

ἦ, καὶ φωριαμῶν ἐπιθήματα κάλ' ἀνέφγεν,  
 ἔνθεν δώδεκα μὲν περικαλλέας ἔξελε πέπλους,  
 δώδεκα δ' ἀπλοῖδας χλαῖνας, τόσους δὲ τάπητας, 230  
 τόσσα δὲ φάρεα καλά, τόσους δ' ἐπὶ τοῖσι χιτῶνας.  
 χρυσοῦ δὲ στήσας ἔφερεν δέκα πάντα τάλαντα,  
 ἐκ δὲ δύο αἶθωνας τρίποδας, πίσυρας δὲ λέβητας,  
 ἐκ δὲ δέπας περικαλλές, ὃ οἱ Θρῆκες πόρον ἄνδρες  
 ἐξεσίην ἐλθόντι, μέγα κτέρας· οὐδέ νυ τοῦ περ 235  
 φείσατ' ἐνὶ μεγάροις ὁ γέρων, περὶ δ' ἤθελε θυμῷ  
 λύσασθαι φίλον υἱόν. ὁ δὲ Τρῶας μὲν ἅπαντας  
 αἰθούσης ἀπέεργεν ἔπεσο' αἰσχροῖσιν ἐνίσσων·

„ἔρρετε λωβητῆρες, ἐλεγχείες· οὐ νυ καὶ ὑμῖν  
 οἴκοι ἔνεστι γόος, ὅτι μ' ἤλθετε κηδήσοντες; 240  
 ἦ ὀνόσασθ' ὅτι μοι Κρονίδης Ζεὺς ἄλγε' ἔδωκε,

222 = B 81.

223. ἐσέδρακον ἄντην, zu P 333.

224. Vgl. 92. ἔπος, das was ich gesagt habe, mein Vorhaben.

227. ἀγκὰς ἐλόντα, nachdem ich mit meinen Armen umschlossen habe, vgl. E 371, E 346. γόου ἐξ ἔρον εἶην, wie in dem bekannten Verse αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἔντο (A 469). Sonst steht dafür γόοιο ἄσαι oder τέρπεσθαι. ἐπὴν mit dem Optativ wie T 208, β 105, δ 222, τ 150, ω 140; ebenso εἶ κεν und ἦν, zu A 60.

228. φωριαμῶν, Kasten, wie ο 104. ἐπιθήματα, Deckel (von ἐπιτίθμι, zumachen, schliessen), sonst πῶμα (Π 221).

230 = ω 276. ἀπλοῖδας, einfache, die nicht zusammengelègt um den Leib geworfen wurden, vgl. Γ 126 ἱστὸν δίπλακα, ν 224 δίπτυχον λώπην, τ 226 χλαῖναν διπλῆν. τάπητας, Decken.

231 = ω 277. φάρεα, Oberkleider, Mäntel, B 43.

232. Vgl. T 247. ἔφερεν, brachte her, das folgende ἐκ könnte vermuthen lassen, dass er die Geschenke aus dem

θάλαμος herausgetragen habe, aber nach 275 befanden sie sich noch darin.

233. αἶθωνας, zu I 123.

234. πόρον, als Ehrengeschenk, da er als Abgesandter von Staatswegen kam. Die Thraker waren Verbündete der Troer.

235. ἐξεσίην ἐλθόντι, der in einer öffentlichen Mission zu ihnen kam, eigentlich eine Aussendung gesendet wurde (ἐλθεῖν hier gleich ἐξίεσθαι), wie φ 20. So auch die Scholien und das Etymol. Magnum 347, 39 ἀντὶ τοῦ κατὰ δημοσίαν ἔξοδον καὶ πρεσβεῖαν. κτέρας = κτῆμα, wie K 216.

236. περὶ θυμῷ, zu Π 157.

237. Priamos war inzwischen aus dem θάλαμος in die αὐλή gegangen.

238. αἰθούσης, vgl. Z 243. αἰσχροῖσιν, vgl. Γ 38, Z 325.

239. λωβητῆρες, vgl. B 275, A 385. ἐλεγχείες, wie Δ 242.

240. οἴκοι statt οἴκῳ. κηδήσοντες, durch eure Gegenwart, da der Trauernde am liebsten ungestört ist.

241. ὀνόσασθε, haltet ihr es für nichts, ist es euch nicht genug (eigentlich „tadelt ihr es, beklagt ihr euch darüber“), von ὀνομαι, vgl. ε 379, ρ 378.



παῖδ' ὀλέσαι τὸν ἄριστον; ἀτὰρ γνώσεσθε καὶ ὕμεις.  
 ῥηίτεροι γὰρ μᾶλλον Ἀχαιοῖσιν δὴ ἔσεσθε  
 κείνου τεθνηῶτος ἐναιρέμεν. αὐτὰρ ἐγὼ γε,  
 πρὶν ἀλαπαζομένην τε πόλιν κεραϊζομένην τε 245  
 ὀφθαλμοῖσιν ἰδεῖν, βαίην δόμον Ἀῖδος εἴσω.“

ἦ, καὶ σκηπανίῳ δῖεπ' ἀνέρας· οἱ δ' ἴσαν ἔξω  
 σπερχομένοιο γέροντος. δ' δ' υἷάσιν οἷσιν ὁμόκλα,  
 νεικείων Ἑλενὸν τε Πάριν τ' Ἀγάθωνά τε δῖον 250  
 Πάμμονά τ' Ἀντίφονόν τε, βοὴν ἀγαθὸν τε Πολίτην  
 Δηϊφοβὸν τε καὶ Ἰππόθοον καὶ Δῖον ἀγαυόν·  
 ἐννέα τοῖς ὁ γεραιὸς ὁμοκλήσας ἐκέλευε·

„σπεύσατέ μοι κακὰ τέχνα, κατηφόνες. αἴθ' ἄμα πάντες  
 Ἑκτορος ὠφέλετ' ἀντὶ θοῆς ἐπὶ νηυσὶ πεφάσθαι·  
 ὦ μοι ἐγὼ πανάποτμος, ἐπεὶ τέκον υἷας ἀρίστους 255  
 Τροίῃ ἐν εὐρείῃ, τῶν δ' οὐ τινά φημι λελεῖσθαι,  
 Μήστορά τ' ἀντίθεον καὶ Τρώϊλον ἵππιοχάρμην,  
 Ἑκτορά θ', δς θεὸς ἔσκε μετ' ἀνδράσιν, οὐδὲ ἐφίκει  
 ἀνδρὸς γε θνητοῦ πάις ἔμμεναι, ἀλλὰ θεοῖο·  
 τοὺς μὲν ἀπώλεσ' Ἀρης, τὰ δ' ἐλέγχεα πάντα λέλειπται, 260  
 ψεῦσταί τ' ὀρχησταί τε, χοροῖτυπίησιν ἄριστοι,

242. Der Infinitivsatz ist Epexe-  
 gese zu ἄλγεα, vgl. Z 79, M 243.

243. ῥηίτεροι μᾶλλον, zu E  
 399. In Betreff der persönlichen Con-  
 struction vgl. zu A 546 und M 53.  
 δὴ bezeichnet die Aussage als etwas  
 selbstverständliches.

245. ἀλαπαζομένην, B 367, E  
 642. κεραϊζομένην, H 830.

246. βαίην δόμον Ἀῖδος εἴσω,  
 vgl. λ 150, 627, ψ 252, sonst (ausser  
 ι 524) δύναι Γ 322, H 131, Λ 263, E  
 457. In ähnlicher Weise gebraucht  
 der Dichter die Wunschformel τότε μοι  
 χάνοι εὐρεῖα χθών, zu Δ 182.

247. Vgl. N 58. δῖεπε, gieng  
 hindurch, wie B 207. Schol. διὰ τῶν  
 ἀνδρῶν ἐπορεύετο καὶ δίστα αὐτούς.

249. Von den hier genannten Söh-  
 nen des Priamos werden nur Helenos,  
 Paris, Polites und Deiphobos sonst  
 noch erwähnt. Nach Ω 495 hatte  
 Priamos vor dem Ausbruch des Krie-  
 ges 50 Söhne, von welchen die meisten,  
 wie auch Mestor und Troilos, schon  
 vor der Zeit umgekommen sein müssen,  
 in welche die Begebenheiten der Ilias  
 fallen, denn diese erwähnt nur den  
 Tod folgender Söhne des Priamos:  
 Antiphos und Isos (Λ 101), Demokoon  
 (Δ 499), Doryklos (Λ 489), Echemmon  
 und Chromios (E 160), Gorgythion

(Θ 302), Hektor, Kebriones (Π 738).  
 Lykaon (Φ 117), Polydoros (Υ 413).

253. κατηφόνες, Apollon. Lex.  
 κατηφείας (Γ 51) ἄξια πράττοντες.

254. Ἑκτορος ἀντὶ πεφάσθαι,  
 vgl. N 447, E 471.

255. πανάποτμος, nur hier und  
 493 „ganz unglückseliger“, gebildet  
 wie παναφῆλιξ X 490, παναώριος Ω  
 540.

256. Τροίῃ ἐν gehört zu ἀρίστους.

258. θεός, insoferne er durch  
 seine Tüchtigkeit die anderen so weit  
 überragte, wie ein Gott die Sterb-  
 lichen. Vgl. H 298, X 394. ἐφίκει  
 ἀνδρὸς θνητοῦ πάις ἔμμεναι,  
 solche Thaten, wie Hektor sie gethan,  
 sind blos von Göttersöhnen zu erwar-  
 ten, vgl. K 47—50.

260. ἀπώλεσ' Ἀρης, sie sind  
 im Kriege gefallen. ἐλέγχεα, con-  
 cret, wie B 235.

261. ψεῦσται, Betrüger, vgl. Γ  
 106 ἐπεὶ οἱ (Πριάμῳ) παῖδες ὑπερφία-  
 λοι καὶ ἄπιστοι. ὀρχησταί, der strik-  
 teste Gegensatz zu μαχηταί, vgl. Γ 393,  
 O 508. χοροῖτυπίησιν (vgl. Einl.  
 § 16) ἄριστοι, deren grösste Kunst  
 im Tanzen besteht. Der Schmerz  
 macht den Priamos gegen alle seine  
 Söhne ungerecht, denn diese Vorwürfe  
 treffen mit Recht nur den Paris.



ἀρνῶν ἤδ' ἐρίφων ἐπιδήμιοι ἀρπακτῆρες.  
οὐκ ἂν δὴ μοι ἄμαξαν ἐφοπλίσσαιτε τάχιστα,  
ταῦτά τε πάντ' ἐπιθεῖτε, ἵνα πρήσσωμεν ὁδοῖο;“

ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πατρὸς ὑποδείσαντες ὁμοκλήν 265  
ἐκ μὲν ἄμαξαν ἄειραν εὐτροχον ἡμιονεῖην,  
καλὴν πρωτοπαγέα, πείρινθα δὲ δῆσαν ἐπ' αὐτῆς,  
καδ' δ' ἀπὸ πασσαλόφι ζυγὸν ἤρεον ἡμιόνειον,  
πύξινον ὀμφαλόεν, εὖ οἴηκεσσιν ἀρηρός.

ἐκ δ' ἔφερον ζυγόδεσμον ἄμα ζυγῷ ἐννεάπηχyu. 270

καὶ τὸ μὲν εὖ κατέδηκαν εὐξέστω ἐπὶ ῥυμῷ,  
πέζῃ ἐπὶ πρώτῃ, ἐπὶ δὲ κρίκον ἔστορι βάλλον,  
τρὶς δ' ἐκάτερθεν ἔδησαν ἐπ' ὀμφαλόν, αὐτὰρ ἔπειτα  
ἐξεῖης κατέδησαν, ὑπὸ γλωχῖνα δ' ἔκαμψαν.

ἐκ θαλάμου δὲ φέροντες εὐξέστης ἐπ' ἀπῆνης 275

νήεον Ἑκτορέης κεφαλῆς ἀπερείσι' ἄποινα,

ζεῦξαν δ' ἡμιόνους κρατερώνυχας ἐντεσιεργούς,

τούς ῥά ποτε Πριάμῳ Μυσοὶ δόσαν ἀγλαὰ δῶρα.

ἵππους δὲ Πριάμῳ ὑπαγον ζυγόν, οὓς ὁ γεραιὸς

αὐτὸς ἔχων ἀτίταλλεν εὐξέστη ἐπὶ φάτνῃ. 280

262. ἐπιδήμιοι ἀρπακτῆρες, Schol. ἐν τῷ ἰδίῳ δήμῳ πρὸς τὸ ἀδικεῖν γενναῖοι.

263. οὐκ ἂν δὴ mit dem Optativ, wie Γ 52, ζ 57, η 22, hier als Ausdruck eines gemessenen Befehles.

264. ταῦτα πάντα, die Geschenke für Achill. πρήσσωμεν ὁδοῖο, wie γ 476, ο 47, 219, partitiver Genetiv, wofür auch an anderen Stellen der Accusativ steht, aber bei Homer nur κέλευθον (Ξ 282, Ψ 501, ν 83) aus metrischem Grunde. Spätere verbinden indess ὁδόν mit πρήσσω, Hymn. II, 203; Apoll. Rhod. I, 1267. Vgl. auch zu A 483.

265. Vgl. M 413.

266. Vgl. 189. ἐκ ἄειραν, trugen ihn schwebend heraus, indem sie ihn emporhielten, nicht zogen.

267. πρωτοπαγέα (nicht πρωτοπαγῆ, vgl. Anhang), zu E 194. Verschluss wie 190.

268 — 274. Das Joch war aus Buchsbaumholz (πύξινον) und hatte auf beiden Seiten zwei aufrechtstehende Spitzen (οἴηκες), wahrscheinlich um das Herunterfallen der Zügel zu verhindern. In der Mitte desselben nach oben befand sich ein Knopf (ὀμφαλός, vgl. 269 ὀμφαλόεν) und gegenüber an der unteren Seite desselben ein Ring (κρίκος): durch diesen Ring wurde

die Deichsel gesteckt, an deren vorderem Ende ein metallener Beschlag (πέζα) war, und durch ein Loch in der Deichsel, an der Stelle, wo sie beschlagen war, ein Nagel (ἔστωρ) in der Weise gesteckt, dass der Ring oben hinter und unten vor dem Nagel lag. Dann wurde der Jochriemen (ζυγόδεσμος) dreimal über's Kreuz (ἐκάτερθεν) um das Joch nach dem Knopfe zu geschlungen und die Enden des Jochriemens mehrmals (ἐξεῖης), soweit sie eben langten, um die Deichsel gebunden und mit einem Knopfe unten um die Spitze (γλωχίν) des Nagels geschlungen (ἔκαμψαν) und befestigt.

276. Vgl. 579. νήεον, häuften auf, luden auf, vgl. I 137. Ἑκτορέης κεφαλῆς, für Hektor, eine Umschreibung, vgl. zu P 242.

277. ἐντεσιεργούς, die im Geschirr arbeitenden. Schol. τοὺς ἄμαξαν καὶ τὴν πείρινθα ἔλκοντας, ἄπερ καὶ ἐντεα φησίν.

278. Μυσοί, zu B 858. δόσαν ἀγλαὰ δῶρα, wie Π 381, 867.

279. Vgl. Π 148, Ψ 291.

280. Vgl. E 271. αὐτὸς ἔχων, für sich selbst, zum eigenen Gebrauche behaltend.

281-328. Priamos opfert dem Zeus und erhält auf seine



τῷ μὲν ζευγνύσθην ἐν δώμασιν ὑψηλοῖσι  
 κῆρυξ καὶ Πρίαμος, πυκινὰ φρεσὶ μήδε' ἔχοντες·  
 ἀγχίμολον δέ σφ' ἦλθ' Ἐκάβη τετιηότι θυμῷ  
 οἶνον ἔχουσ' ἐν χειρὶ μελίφρονα δεξιτερῇφι,  
 χρυσέῳ ἐν δέπαϊ, ὄφρα λείψαντε κιοίτην· 285  
 στῇ δ' ἵππων προπάροιθεν ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζε·

„τῇ, σπεῖσον Διὶ πατρί, καὶ εὖχεο οἴκαδ' ἰκέσθαι  
 ἄψ' ἐκ δυσμενέων ἀνδρῶν, ἐπεὶ ἄρ' σέ γε θυμὸς  
 ὀτρύνει ἐπὶ νῆας, ἐμεῖο μὲν οὐκ ἐθελούσης.  
 ἀλλ' εὖχεο σύ γ' ἔπειτα κελαινεφεί Κρονίωνι 290

Ἰδαίῳ, ὅς τε Τροίην κατὰ πᾶσαν ὁράται,  
 αἴτει δ' οἰωνόν, ταχὺν ἄγγελον, ὅς τέ οἱ αὐτῷ  
 φίλτατος οἰωνῶν, καὶ εὖ κράτος ἐστὶ μέγιστον,  
 δεξιόν, ὄφρα μιν αὐτὸς ἐν ὀφθαλμοῖσι νοήσας  
 τῷ πίσυνος ἐπὶ νῆας ἴης Δαναῶν ταχυπώλων. 295  
 εἰ δέ τοι οὐ δώσει ἐὼν ἄγγελον εὐρύοπα Ζεὺς,  
 οὐκ ἂν ἐγὼ γέ σ' ἔπειτα ἐποτρύνουσα κελοίμην  
 νῆας ἐπ' Ἀργείων ἰέναι μάλα περ μεμαῶτα.“

τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη Πρίαμος θεοειδής·  
 „ὦ γύναι, οὐ μὲν τοι τόδ' ἐφιεμένη ἀπιθήσω·  
 ἐσθλὸν γὰρ Διὶ χεῖρας ἀνασχέμεν, αἴ κ' ἐλεήσῃ.“ 300

ἦ ῥα, καὶ ἀμφίπολον ταμίην ὥτρυν' ὁ γεραιὸς

Bitte ein günstiges Vorzeichen. Darauf fährt er mit dem Herold aus der Stadt.

281. ζευγνύσθην, liessen sich anspannen (Schol. ζευγνύναι προσέτασσαν), oder auch „sie machten sich reisefertig“, da sonst wohl das Object (ἵππους, ἡμιόνους) dabei stehen müsste, wie γ 492, ο 145, 190, ψ 245. Sonst steht überall das Activ.

282 = 674. Vgl. Γ 202, 208, τ 353.

283. Vgl. ο 57 u. Λ 555.

284—286 = ο 148—150. δέπαϊ als Anapaest, zu Θ 267. λείψαντε, erst nach dargebrachtem Trankopfer, nicht ohne Trankopfer. ἵππων προπάροιθε, da Priamos im Begriffe war, den Wagen zu besteigen.

289. ὀτρύνει, prägnant, vgl. 143.

290. εὖχεο (zweisilbig), vulgo εὖχευ, vgl. Anhang. ἔπειτα, nun, also (da du doch nicht von deinem Vorhaben abzubringen bist), vgl. U 49, Ψ 818, ε 73.

291. Ἰδαίῳ, auf dem Ida hatte Zeus einen Altar, Θ 48. κατὰ ὁράται, herabschaut, mit der Nebenbezeichnung des „Schützens.“

292. ὅς τέ οἱ, die einzig überlieferte Betonungsweise. Dafür schreiben andere Herausgeber ὅστε οἱ (qui sibi ipsi), mit Unrecht, da οἱ nur als Reflexivum betont wird.

293. καί εὔ, ein Anakoluth. Ueber das Verlassen der relativen Construction und den Uebergang in die eines Hauptsatzes vgl. zu M 229. κράτος μέγιστον, vgl. Φ 253 ὅς κάρτιστος πετεηνῶν.

294. δεξιόν, das von der rechten Seite kommende Augurium ist ein günstiges, vgl. K 274, M 239, N 821, β 154, ο 160, 525, ω 312.

295. πίσυνος, mit lang gebrauchter Endsilbe in der Trithemimeres, zu Υ 434.

296. οὐ δώσει, ein Begriff (verweigert), deshalb auch nicht μή im hypothetischen Satze, vgl. zu Υ 129.

297. οὐκ ἂν ἐγὼ γε κελοίμην, vgl. I 517.

300. τοι τόδ' ἐφιεμένη, diesem deinem Auftrage, vgl. Ψ 82, ν 7.

301. Vgl. Z 257, 275.

302. ἀμφίπολον ταμίην, wie π 152; vgl. Z 390.



χερσὶν ὕδωρ ἐπιχεῦαι ἀκήρατον· ἡ δὲ παρέστη  
 χέρνιβον ἀμφίπολος πρόχοόν θ' ἅμα χερσὶν ἔχουσα.  
 νιψάμενος δὲ κύπελλον ἐδέξατο ἥς ἀλόχοιο· 305  
 εὔχετ' ἔπειτα στὰς μέσῳ ἔρκει, λείβε δὲ οἶνον  
 οὐρανὸν εἰσανιδών, καὶ φωνήσας ἔπος ηὔδα·

„Ζεῦ πάτερ, Ἴδηθεν μεδέων, κύδιστε μέγιστε,  
 δός μ' ἐς Ἀχιλλῆος φίλον ἐλθεῖν ἢ δ' ἐλεεινόν,  
 πέμψον δ' οἶωνόν, ταχὺν ἄγγελον, ὅς τε σοὶ αὐτῷ 310  
 φίλτατος οἶωνών, καὶ εὖ κράτος ἐστὶ μέγιστον,  
 δεξιόν, ὅφρα μιν αὐτὸς ἐν ὀφθαλμοῖσι νοήσας  
 τῷ πῖσυνος ἐπὶ νῆας ἴω Δαναῶν ταχυπώλων.“

ὣς ἔφατ' εὐχόμενος, τοῦ δ' ἔκλυε μητίετα Ζεὺς.  
 αὐτίκα δ' αἰετὸν ἦκε, τελειότατον πετεηνῶν, 315  
 μόρφνον θηρητῆρ', ὃν καὶ περκνὸν καλέουσιν.  
 ὅσση δ' ὑπορόφοιο θύρη θαλάμοιο τέτυκται  
 ἀνέρος ἀφνειοῖο, εὐκλήϊς ἀραρυῖα,  
 τόσσ' ἄρα τοῦ ἐκάτερθεν ἔσαν πτερὰ· εἶσατο δέ σφι  
 δεξιὸς αἶξας ὑπὲρ ἄστεος. οἱ δὲ ἰδόντες 320  
 γήθησαν, καὶ πᾶσιν ἐνὶ φρεσὶ θυμὸς ἰάνθη.

σπερχόμενος δ' ὁ γέρων ξεστοῦ ἐπεβήσετο δίφρου,  
 ἐκ δ' ἔλασε προθύροιο καὶ αἰθούσης ἐριδούπου.  
 πρόσθε μὲν ἡμίονοι ἔλκον τετράκυκλον ἀπήνην,  
 τὰς Ἰδαῖος ἔλαυνε δαίφρων· αὐτὰρ ὀπισθεν 325  
 ἵπποι, τοὺς ὁ γέρων ἐφέπων μᾶστιγι κέλευε

303. Vgl. zu Z 266. ἀκήρατον, unversehrt (O 498, ρ 532), d. h. rein.

304. χέρνιβον, das Waschbecken, sonst überall λέβης genannt. Das in der Odyssee öfter vorkommende χέρνιψ (Acc. χέρνιβα) bedeutet „Waschwasser.“ πρόχοον, Kanne, aus welcher das Wasser auf die Hände gegossen wird.

305. νιψάμενος, χεῖρας.

306, 307 = II 231, 232.

308 = H 202.

309. Vgl. ζ 327. δός, zu Γ 322. φίλον, nicht als Feind angesehen, freundlich aufgenommen.

310—313 = 292—295.

314 = II 249.

315 = Θ 247.

316. Vgl. zu Φ 252. μόρφνον (schwarz), den Schwarzadler (μελαναίετος). περκνόν, dunkel, schwärzlich, vgl. ὑποπερκάζειν η 126.

317. So breit die Thüre des θαλαμος in einem Palaste ist, so breit war der Adler mit ausgespannten Flügeln.

318. ἀνέρος ἀφνειοῖο, die Häu-

La Roche, Homer Ilias VI.

ser der Reichen haben wegen ihrer grösseren Ausdehnung auch weitere Thüren als die gewöhnlichen Häuser. εὐκλήϊς, Schol. εὐκλειστος, wohlverschlossen. Gewöhnlich schreibt man ἐὺ κληῖς' ἀραρυῖα, vgl. Anhang. ἀραρυῖα, festgefügt, ohne nähere Bestimmung, vgl. zu Γ 396.

319. ἐκάτερθεν, von beiden Seiten, d. h. ausgespannt, ausgebreitet. εἶσατο, ἐφάνη.

320. Vgl. β 154 δεξιῶ ἦξαν διὰ τ' οἶκια καὶ πόλιν αὐτῶν. οἱ δὲ ἰδόντες — 321 ἰάνθη = ο 164, 165.

322. ὁ γέρων ξεστοῦ, vulgo ὁ γεραιὸς ἐοῦ, vgl. Anhang. II 402 εὐξέστω ἐνὶ δίφρῳ.

323 = γ 493, ο 146, 191. προθύροιο, der Thorweg (sonst das Hofthor). αἰθούσης, der αὐλή, nicht des Palastes.

325. ὀπισθεν ἵπποι, zu ergänzen ist entweder ἦσαν, oder ἔλκον (δίφρον).

326. ἐφέπων, vor sich hertreibend, lenkend (wie sonst διώκω und



καρπαλίμως κατὰ ἄστυ· φίλοι δ' ἅμα πάντες ἔποντο  
 πόλλ' ὀλοφυρόμενοι ὡς εἰ θάνατόνδε κιόντα.  
 οἱ δ' ἐπεὶ οὖν πόλιος κατέβαν, πεδίον δ' ἀφίκοντο,  
 οἱ μὲν ἄρ' ἄφορροι προτὶ Ἴλιον ἀπονέοντο, 330  
 παῖδες καὶ γαμβροί, τῷ δ' οὐ λάθον εὐρύοπα Ζῆν'  
 ἐς πεδίον προφανέντε· ἰδὼν δ' ἐλέησε γέροντα.  
 αἶψα δ' ἄρ' Ἑρμείαν, υἱὸν φίλον, ἀντίον ἤϋδα·  
 „Ἑρμεία· σοὶ γάρ τε μάλιστά γε φίλτατόν ἐστιν  
 ἀνδρὶ ἔταιρίσσαι, καί τ' ἔκλυες, ὦ κ' ἐθέλῃσθα· 335  
 βάσκ' ἴθι, καὶ Πρίαμον κοίλας ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν  
 ὥς ἄγαγ', ὥς μήτ' ἄρ' τις ἴδῃ μήτ' ἄρ' τε νοήσῃ  
 τῶν ἄλλων Δαναῶν, πρὶν Πηλεΐωνάδ' ἰκέσθαι.“  
 ὥς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθῃσε διάκτορος ἀργεῖφόντης·  
 αὐτίκ' ἔπειθ' ὑπὸ ποσσὶν ἐδήσατο καλὰ πέδιλα 340  
 ἀμβρόσια χρύσεια, τὰ μιν φέρον ἡμὲν ἐφ' ὕγρην  
 ἡδ' ἐπ' ἀπείρονα γαῖαν ἅμα πνοιῆς ἀνέμοιο·  
 εἴλετο δὲ ῥάβδον, τῇ τ' ἀνδρῶν ὄμματα θέλγει,  
 ὣν ἐθέλει, τοὺς δ' αὖτε καὶ ὑπνώοντας ἐγείρει·

δίεμαι), vgl. Π 724, 732. Der Accusativ hängt von κέλευε ab.

327. κατὰ ἄστυ, die Stadt hinab (von der Burg). φίλοι, 331 genauer bezeichnet.

328. πόλλ' ὀλοφυρόμενοι, wie ν 221. Ueberall wo bei ὀλοφύρομαι das Neutrum eines Adjectivs steht (δ 719, κ 409, τ 543, χ 447, ω 59) ist das Verbum intransitiv, ausser hier.

329 — 467. Zeus sendet den Hermes vom Olymp, um den Priamos in das Lager der Achaier zu geleiten. Der Gott gibt sich für einen Kampfgenossen des Achill aus und gewinnt durch freundliches Zureden das Vertrauen des Priamos, dessen Wagen er besteigt und ihn ungesehen bis zum Zelte des Achill bringt. Darauf entfernt sich der Gott, nachdem er sich zu erkennen gegeben hat.

329. πόλιος κατέβαν, aus der Stadt herabgegangen waren (in die Ebene) dafür ω 205 οἱ δ' ἐπεὶ ἐκ πόλιος κατέβαν.

330 = Γ 313.

331. Ζῆν', vgl. Θ 206, Ε 265 u. Anhang.

332. προφανέντε, als sie auf

der Ebene erschienen (zum Vorschein kamen), vgl. Θ 378.

333. Vgl. ε 28. ἀντίον ἤϋδα hat nur hier und Θ 200, ε 28 einen Eigennamen als Object bei sich, sonst immer ein Demonstrativpronomen (τόν, τήν).

334. μάλιστα φίλτατον, zu Ε 399.

335. ἔταιρίσσαι, Schol. ἑταῖρον γενέσθαι. Vgl. Ν 456. ὦ, zu Π 516.

337. ἴδῃ μήτε νοήσῃ, weder sehe noch wahrnehme; auch Ε 475, Κ 550, ν 318, π 160 (vgl. Λ 599) stehen beide fast synonyme Verba nebeneinander, wie auch φράζεσθαι neben νοεῖν Ε 665, θ 94, 533.

338. Πηλεΐωνάδε, das einzige Beispiel im Homer, dass das Suffix δε hinter einen Eigennamen tritt. Vgl. Apollon. Rhod. IV, 1198 φάσθαι ἔπος Ἀλκινόονδε.

339—345 = ε 43—49.

340. Vgl. Β 44.

341, 342 = α 97, 98. ἐφ' ὕγρην, vgl. Ε 308. ἅμα πνοιῆς ἀνέμοιο, zu Μ 207.

343, 344 = ω 3, 4. ῥάβδον, ω 3 καλήν, χρυσεῖην genannt, wovon auch das Attribut des Hermes χρυσόρραπις. θέλγει, hier „einschläfert“, wie sich aus dem Gegensatz ergibt. Anders Ν 435 θέλξας ὅσσε φαεινά.



τὴν μετὰ χερσὶν ἔχων πέτετο κρατὺς ἀργεῖφόντης. 345  
 αἶψα δ' ἄρα Τροίην τε καὶ Ἑλλήσποντον ἴκανε,  
 βῆ δ' ἰέναι κούρω αἰσυμνητῆρι ἐοικώς,  
 πρῶτον ὑπηνήτη, τοῦ περ χαριεστάτη ἦβη.  
 οἱ δ' ἐπεὶ οὖν μέγα σῆμα παρέξ Ἴλοιο ἔλασαν,  
 στήσαν ἄρ' ἡμιόνους τε καὶ ἵππους, ὄφρα πίοιεν, 350  
 ἐν ποταμῷ· δὴ γὰρ καὶ ἐπὶ κνέφας ἤλυθε γαῖαν.  
 τὸν δ' ἐξ ἀγχιμόλοιο ἰδὼν ἐφράσσατο κῆρυξ  
 Ἑρμείαν, ποτὶ δὲ Πρίαμον φάτο φώνησέν τε·  
 „φράζεο Δαρδανίδη· φραδέος νόου ἔργα τέτυκται.  
 ἄνδρ' ὁρώω, τάχα δ' ἄμμε διαρραΐσεσθαι οἶω. 355  
 ἀλλ' ἄγε δὴ φεύγωμεν ἐφ' ἵππων, ἥ μιν ἔπειτα  
 γούνων ἀψάμενοι λιτανεύσομεν, αἴ' κ' ἐλεήσῃ.“  
 ὣς φάτο, σὺν δὲ γέροντι νόος χύτο, δεΐδιε δ' αἰνῶς,  
 ὀρθαὶ δὲ τρίχες ἔσταν ἐνὶ γναμπτοῖσι μέλεσσι,  
 στῇ δὲ ταφών· αὐτὸς δ' ἐριούνιος ἐγγύθεν ἐλθὼν, 360  
 χεῖρα γέροντος ἐλὼν, ἐξείρετο καὶ προσέειπε·  
 πῇ πάτερ ὦδ' ἵππους τε καὶ ἡμιόνους ἰθύνεις  
 νύκτα δι' ἀμβροσίην, ὅτε θ' εὐδουσι βροτοὶ ἄλλοι;  
 οὐδὲ σύ γ' ἔδειςας μένεα πνείοντας Ἀχαιοὺς,  
 οἳ τοι δυσμενέες καὶ ἀνάρσιοι ἐγγὺς ἔασι; 365

345. κρατὺς ἀργεῖφόντης, zu Π 181.

346. Τροίην καὶ Ἑλλήσποντον, sonst νῆας τε καὶ Ἑλλήσποντον Ο 233, Σ 150, Ψ 2.

347. Erst jetzt nimmt Hermes Menschengestalt an. κούρω αἰσυμνητῆρι, einem Fürstensohne (Paraphrast νεωτέρω ἄρχοντι). So erscheint auch Athene dem Odysseus in Gestalt eines Königssohnes, οἷοί τε ἀνάκτων παῖδες ἔασι ν 223.

348 = κ 279. πρῶτον ὑπηνήτη, dem der Bart am Kinn zu sprossen anfängt, vgl. Platon Protagoras 309 A.

349. σῆμα Ἴλοιο, zu K 415.

350. στήσαν, hielten an, liessen Halt machen.

351. δὴ = ἤδη. ἤλυθε, statt des Plusquamperfects.

352. ἐξ ἀγχιμόλοιο, Schol. ἐκ τοῦ σύνεγγυς. Sonst findet sich blos das adverbiale ἀγχιμόλον bei Verben der Bewegung. ἰδὼν ἐφράσσατο, wie Λ 599 τὸν δὲ ἰδὼν ἐνόησε, vgl. zu 337.

354. φράζεο, überlege es dir, wie E 440. φραδέος, klug; sonst findet sich das Simplex nicht, öfter aber ἀριφραδής, ἀφραδής, περιφραδέως

und τ 352 εὐφραδέως. ἔργα τέτυκται wie das lat. opus est „hier bedarf es klugen Sinnes, hier ist guter Rath von Nöthen.“

355. διαρραΐσεσθαι, Scholiast διαφθαρῆσεσθαι, ein starker Ausdruck.

356. φεύγωμεν ἐφ' ἵππων, vgl. E 249. ἔπειτα, wenn wir nicht fliehen.

358. σὺν χύτο, confusus, perturbatus est, vgl. I 612, N 808.

359. ὀρθαὶ ἔσταν, wir „standen zu Berge“, eine Folge des grossen Schreckens. Vergil Aen. III, 4 obstupui, steteruntque comae.

360. στῇ δὲ ταφών, wie Λ 545, Π 806. αὐτός, während sonst die Bittenden sich dem nähern, den sie um Hilfe anflehen. ἐριούνιος, vgl. Υ 34, 72.

362. πάτερ, wie auch ἄττα, freundschaftliche Anrede Jüngerer an Aeltere, wie η 28, θ 408, σ 122. ὦδε, so (wie du es jetzt thust).

363 = K 83.

364. οὐδὲ ἔδειςας, hat dich keine Furcht überkommen?

365. δυσμενέες, in den Relativsatz gezogen, vgl. zu N 340, E 172. ἀνάρσιοι, Gegensatz von ἐρίηρος, ἄρθμιος.



τῶν εἴ' τίς σε ἴδοιτο θοὴν διὰ νύκτα μέλαιναν  
 τοσσάδ' ὄνειάτ' ἄγοντα, τίς ἂν δὴ τοι νόος εἴη;  
 οὔτ' αὐτὸς νέος ἐσσί, γέρων δέ τοι οὗτος ὀπηδεῖ,  
 ἄνδρ' ἀπαμύνασθαι, ὅτε τις πρότερος χαλεπήνῃ.  
 ἀλλ' ἐγὼ οὐδέν σε ῥέξω κακά, καὶ δέ κεν ἄλλον 370  
 σεῦ ἀπαλεξήσαιμι· φίλῳ δέ σε πατρὶ εἰσχω.“

τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα γέρων Πρίαμος θεοειδής·  
 „οὔτω πη τάδε γ' ἐστὶ φίλον τέκος, ὥς ἀγορεύεις·  
 ἀλλ' ἔτι τις καὶ ἐμεῖο θεῶν ὑπερέσχεθε χεῖρα,  
 ὅς μοι τοιόνδ' ἦκεν ὁδοιπόρον ἀντιβολῆσαι, 375  
 αἴσιον, οἷος δὴ σὺ δέμας καὶ εἶδος ἀγητός,  
 πέπνυσαί τε νόῳ, μακάρων δ' ἔξ ἐσσι τοκῆων.“

τὸν δ' αὖτε προσέειπε διάκτορος ἀργεῖφόντης·  
 „ναὶ δὴ ταῦτά γε πάντα γέρον κατὰ μοῖραν ἔειπες.  
 ἀλλ' ἄγε μοι τόδε εἰπὲ καὶ ἀτρεκέως κατάλεξον, 380  
 ἥε πη ἐκπέμπεις κειμήλια πολλὰ καὶ ἐσθλὰ  
 ἄνδρας ἐς ἄλλοδαπούς, ἵνα περ τάδε τοι σόα μίμνῃ,  
 ἧ ἤδη πάντες καταλείπετε Ἴλιον ἱρὴν  
 δειδιότες· τοῖος γάρ ἀνὴρ ὤριστος ὄλωλε,  
 σὸς παῖς· οὐ μὲν γάρ τι μάχης ἐπεδεύετ' Ἀχαιῶν.“ 385

τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα γέρων Πρίαμος θεοειδής·  
 „τίς δὲ σὺ ἐσσι φέριστε, τέων δ' ἔξ ἐσσι τοκῆων;  
 ὥς μοι καλὰ τὸν οἶτον ἀπότμου παιδὸς ἔνισπες.“  
 τὸν δ' αὖτε προσέειπε διάκτορος ἀργεῖφόντης·  
 „πειρᾷ ἐμεῖο γεραιέ, καὶ εἴρεαι Ἑκτορα δῖον. 390

366. Vgl. K 394, 468.

367. ὄνειάτα, köstliche Habe, Kostbarkeiten. τίς ἂν δὴ τοι νόος εἴη, wie würde dir da zu Muthe sein?

368. οὗτος, da, vgl. zu T 344.

369 = π 72, φ 133, vgl. T 183. Der Infinitiv ἀπαμύνασθαι hängt ab von νέος ἐσσί.

370. οὐδέν = οὐ, wie A 244, 412, Π 274, X 332, 513, δ 195, τ 264, χ 370.

371. δέ ist begründend.

373. οὔτω τάδε γ' ἐστὶ, Priamos gesteht es ein, dass diese Fahrt allerdings gefährlich ist (365 ff.).

374. ὑπερέσχεθε χεῖρα, d. h. beschützt mich, vgl. zu I 420.

375. ὁδοιπόρον, Begleiter auf dem Wege.

376. αἴσιον, zur günstigen Zeit, gelegen; Paraphr. καθήκοντα. εἶδος ἀγητός, vgl. E 787.

377. πέπνυσαι, Ψ 440. μακάρων, die deinetwegen glücklich zu

preisen sind, nicht = εὐγενῶν oder πλουσίων.

379 = A 286.

380 = K 384.

381. ἐκπέμπεις (ἐξ Ἰλίου), schaffst fort, bringst in Sicherheit. Versschluss wie I 330.

382 = ξ 321 u. ν 364. ἵνα ist Relativ (wo), nicht Finalpartikel.

383. καταλείπετε, seid bereits mit der Auswanderung beschäftigt, wozu auch die Fortschaffung der beweglichen Habe gehört.

384. Vgl. Π 521.

385. μάχης ἐπεδεύετο, vgl. zu E 636, Ψ 670.

387. Vgl. Z 123, O 247.

388. ὥς hat keinen eigenen Accent. Sehr ansprechend ist die Lesart ὅς, die aber nicht gut beglaubigt ist. καλὰ = καλῶς, zu N 116.

390. Vgl. 433. εἴρεαι mit dem Accusativ „um jemanden nachfragen“, wie Z 239, K 416.



τὸν μὲν ἐγὼ μάλα πολλὰ μάχῃ ἐνὶ κυδιανείρῃ  
 ὀφθαλμοῖσιν ὅπωπα, καὶ εὖτ' ἐπὶ νηυσὶν ἐλάσσας  
 Ἀργείους κτείνεσκε, δαΐζων ὀξεί χαλκῷ.  
 ἡμεῖς δ' ἐσταότες θαυμάζομεν· οὐ γὰρ Ἀχιλλεὺς  
 εἶα μάρνασθαι κεχολωμένος Ἀτρείωνι. 395  
 τοῦ γὰρ ἐγὼ θεράπων, μία δ' ἤγαγε νηὺς εὐεργής.  
 Μυρμιδόνων δ' ἔξειμι, πατὴρ δέ μοι ἐστὶ Πολύκτωρ.  
 ἄφνειος μὲν ὅ γ' ἐστί, γέρων δὲ δὴ ὥς σύ περ ὦδε,  
 ἐξ δέ οἱ υἱες ἔασιν, ἐγὼ δέ οἱ ἔβδομος εἰμι.  
 τῶν μέτα παλλόμενος κλήρῳ λάχον ἐνθάδ' ἔπεσθαι. 400  
 νῦν δ' ἤλθον πεδίονδ' ἀπὸ νηῶν· ἡῶθεν γὰρ  
 θήσονται περὶ ἄστῳ μάχην ἐλίκωπες Ἀχαιοί.  
 ἀσχαλόωσι γὰρ οἷδε καθήμενοι, οὐδὲ δύνανται  
 ἴσχειν ἐσσυμένους πολέμου βασιλῆες Ἀχαιῶν.“  
 τὸν δ' ἡμεῖβετ' ἔπειτα γέρων Πρίαμος θεοειδής· 405  
 „εἰ μὲν δὴ θεράπων Πηληιάδεω Ἀχιλλῆος  
 εἷς, ἄγε δὴ μοι πᾶσαν ἀληθείην καταλέξον,  
 ἣ ἔτι παρ νήεσσιν ἐμὸς πάϊς, ἥέ μιν ἤδη  
 ἦσι κυσὶν μελεῖσσι ταμῶν προὔθηκεν Ἀχιλλεύς.“  
 τὸν δ' αὖτε προσέειπε διάκτορος ἀργεῖφόντης· 410  
 „ὦ γέρον, οὐ πῶ τόν γε κύνες φάγον οὐδ' οἰωνοί,

391. Vgl. Z 124.

392. ἐπὶ νηυσὶν „zu den Schiffen“, wenn man es auf ἐλάσσας bezieht (E 327, Λ 274, O 279), oder „bei den Schiffen“, wenn man es auf κτείνεσκε bezieht (M 246, N 762, Π 18, 547, T 135, Φ 135): die erstere Auffassung ist vorzuziehen.

394. Vgl. B 320. ἐσταότες, vgl. Λ 600, Π 255. θαυμάζομεν (sahen mit Verwunderung zu) wird durch den folgenden Causalsatz begründet.

396. μία = ἡ αὐτή, wie 66. ἤγαγε, ἐς Τροίην.

397. ἔξειμι, Andere ἔξειμι, vgl. Anhang. Πολύκτωρ, schon der Name deutet auf Reichthum.

398. δὴ ὦδε, eben so.

399. ἐξ ἔασιν, hat er noch zu Hause. Von den vier Söhnen des Aegyptios war auch nur ein einziger mit nach Troia gezogen, β 17 ff.

400. κλήρῳ λάχον, wurde durch's Los bestimmt, vgl. Ψ 862.

401. ἤλθον, Schol. κατασκοπήσων.

402. θήσονται μάχην, werden eine Schlacht veranstalten, vgl. ἀγορὴν τίθεσθαι ι 171, κ 188, μ 319; δαῖτα

H 475, ρ 269; δόρπα I 88; πόνον καὶ δῆριν P 158; zu I 88.

403. οἷδε, hier, zu E 175; doch dürfte die Schreibweise οἷ γε, die sich in guten Quellen findet, vorzuziehen sein, vgl. Anhang. καθήμενοι, unthätig da zu liegen, vgl. Δ 9, π 264.

404. πολέμου kann zn ἐσσυμένους gehören, vgl. zu N 315, oder zu ἴσχειν (zurückhalten von etwas), vgl. ω 531 ἴσχεσθε πολέμου und zu P 181. Die letztere Auffassung ist die wahrscheinlichste, sowie auch N 315 der Genetiv nicht zum Particip gehört, sondern zum Verbum finitum.

407. εἷς, vulgo εἷς, vgl. Anhang zu Π 515. πᾶσαν ἀληθείην, die ganze (volle, reine) Wahrheit, wie ρ 122; sonst steht das bloße ἀληθείην η 297, π 226, ρ 108, φ 212. Vgl. ω 123 εὖ μάλα πάντα καὶ ἀτρεκέως καταλέξω. ω 303 πάντα μάλ' ἀτρεκέως καταλέξω.

408. παρ νήεσσιν, der Gegensatz ergibt sich erst aus μελεῖσσι ταμῶν.

409. ἦσι, es sind nicht Hündinnen gemeint, vgl. zu N 623. μελεῖσσι, gliedweise, in Stücke, sonst διὰ μελεῖσσι ταμῶν, ι 291, σ 339.



ἀλλ' ἔτι κεῖνος κεῖται Ἀχιλλῆος παρὰ νηὶ  
 αὐτως ἐν κλισίῃσι· δυωδεκάτῃ δέ οἱ ἦώς  
 κειμένῳ, οὐδέ τί οἱ χρῶς σήπεται, οὐδέ μιν εὐλαὶ  
 ἔσθουσ', αἶ ῥά τε φῶτας ἀρηιφάτους κατέδουσιν. 415  
 ἥ μὲν μιν περὶ σῆμα ἐοῦ ἑτάροιο φίλοιο  
 ἔλκει ἀκηδέστως, ἦώς ὅτε διὰ φανήῃ·  
 οὐδέ μιν αἰσχύνη· θηοῖό κεν αὐτὸς ἐπελθὼν,  
 οἷον ἑρσῆεις κεῖται, περὶ δ' αἶμα νένιπται,  
 οὐδέ ποθι μιάρός· σὺν δ' ἔλκεα πάντα μέμυκεν, 420  
 ὅσσ' ἐτύπη· πολέες γὰρ ἐν αὐτῷ χαλκὸν ἔλασσαν.  
 ὥς τοι κήδονται μάκαρες θεοὶ υἱὸς ἔῃος,  
 καὶ νέκυός περ ἐόντος, ἐπεὶ σφι φίλος περὶ κῆρι·  
 ὣς φάτο, γήθησεν δ' ὁ γέρων, καὶ ἀμείβετο μύθῳ·  
 „ὦ τέκος, ἥ ῥ' ἀγαθὸν καὶ ἐναίσιμα δῶρα διδοῦναι 425  
 ἀθανάτοις, ἐπεὶ οὐ ποτ' ἐμὸς πάϊς, εἴ ποτ' ἔην γε,  
 λήθετ' ἐνὶ μεγάροισι θεῶν, οἱ Ὀλυμπον ἔχουσι·  
 τῷ οἱ ἀπεμνήσαντο καὶ ἐν θανάτοιο περ αἴσῃ.  
 ἀλλ' ἄγε δὴ τόδε δέξαι ἐμεῦ πάρα καλὸν ἄλειςον,  
 αὐτόν τε ῥῦσαι, πέμψον δέ με σὺν γε θεοῖσιν, 430  
 ὄφρα κεν ἐς κλισίην Πηληιάδεω ἀφίκωμαι.“

412. κεῖνος, dort, zu T 344.

413. αὐτως, so (wie er war), unverseht. δυωδεκάτῃ οἱ ἦώς κειμένῳ, seit zwölf Tagen liegt er dort, vgl. zu B 296.

414. Vgl. T 26.

415 = I 31.

416. Vgl. 16.

417. ἔλκει ἀκηδέστως, wie X 465. ὅτε, so oft.

418. αἰσχύνη (er entstellt ihn dadurch nicht) bezeichnet hier die Thatsache, dass die Leiche noch unverseht ist, nicht die Absicht des Achill. θηοῖο, Schol. ἰδὼν θαυμάσιας.

419. ἑρσῆεις (thauig), frisch. νένιπται, ist wie abgewaschen.

420. μιάρός, beschmutzt, besudelt: so auch die alten Erklärer (μεμολυσμένος), zusammenhängend mit μιάινω. Die spätere Bedeutung des Wortes (verrucht, lasterhaft) scheint eine übertragene zu sein. μέμυκεν, sind geschlossen. μύω wird eigentlich vom Schliessen der Augen gebraucht, vgl. 637.

421. ὅσσα ἐτύπη, der eine der beiden Accusative, die beim Activ stehen (vgl. E 361, 795, Π 511, τ 393, φ 219, ψ 74, ω 332) bleibt bei der Verwandlung in die passive Construc-

tion unverändert, während der Accusativ des näheren Objects zum Nominativ wird. Aehnlich bleibt bei der Verwandlung des σχῆμα καθ' ὅλον καὶ μέρος in die passive Construction der Accusativ des Theilobjectes unverändert: E 284 βέβληται κενεῶνα. P 598 βλήτο γὰρ ὦμον δουρί, vgl. zu Δ 519. πολέες, vgl. X 371.

423. φίλος geht auf Hektor, nicht auf Priamos.

425. ἥ ῥα, fürwahr doch. διδοῦναι, nur hier statt διδόναι (διδόναι Theognis 1329), wie τιθήμεναι Ψ 83, 247 für τιθέμεναι.

426. πάϊς, nicht παῖς, haben die Quellen. εἴ ποτ' ἔην γε, Ausdruck des Schmerzes darüber, dass er seinen Söhnen verloren hat, vgl. zu Γ 180, Λ 762.

427. λήθετο θεῶν, vergass ihnen zu opfern, vernachlässigte sie, § 421.

428. ἀπεμνήσαντο, sie waren ihm erkenntlich dafür, haben es ihm gedacht, vergolten. ἀπο hat hier dieselbe Bedeutung wie in ἀποδιδόναι, ἀποτίνειν. καὶ, auch noch. θανάτοιο αἴσῃ, wie sonst μοῖρα θανάτοιο.

430. αὐτόν, ἐμέ. ῥῦσαι, P 645. σὺν θεοῖσιν, unter Gottes Beistand, zu K 290.



τὸν δ' αὖτε προσέειπε διάκτορος ἀργεῖφόντης·  
 „πειρᾷ ἐμεῖο γεραιὲ νεωτέρου, οὐδέ με πείσεις,  
 ὅς με κέλεαι σέο δῶρα παρὲξ Ἀχιλῆα δέχεσθαι.  
 τὸν μὲν ἐγὼ δεῖδοικα καὶ αἰδέομαι περὶ κῆρι 435  
 συλεύειν, μή μοί τι κακὸν μετόπισθε γένηται.  
 σοὶ δ' ἄν ἐγὼ πομπὸς καὶ κε κλυτὸν Ἄργος ἱκοίμην,  
 ἐνδυκέως ἐν νηὶ θοῇ ἢ πεζὸς ὁμαρτέων·  
 οὐκ ἄν τίς τοι πομπὸν ὀνοσσάμενος μαχέσαιο.“  
 ἦ, καὶ ἀναΐξας ἐριούνιος ἄρμα καὶ ἵππους 440  
 καρπαλίμως μάστιγα καὶ ἡνία λάζετο χερσίν,  
 ἐν δ' ἔπνευσ' ἵπποισι καὶ ἡμιόνοις μένος ἦϋ.  
 ἀλλ' ὅτε δὴ πύργους τε νεῶν καὶ τάφρον ἵκοντο,  
 οἳ δὲ νέον περὶ δόρπα φυλακτῆρες πονέοντο,  
 τοῖσι δ' ἐφ' ὕπνον ἔχευε διάκτορος ἀργεῖφόντης 445  
 πᾶσιν, ἄφαρ δ' ὤϊξε πύλας καὶ ἀπῶσεν ὀχῆας,  
 ἐς δ' ἄγαγε Πρίαμόν τε καὶ ἀγλαὰ δῶρ' ἐπ' ἀπήνης.  
 ἀλλ' ὅτε δὴ κλισίην Πηληιάδεω ἀφίκοντο  
 ὕψηλὴν, τὴν Μυρμιδόνες ποίησαν ἀνακτι  
 δοῦρ' ἐλάτης κέρσαντες· ἀτὰρ καθύπερθεν ἔρεψαν 450

433. Vgl. 390.

435. κέλεαι, zweisilbig, wie δ 812, ε 174. Hier haben wie κ 337 alle Handschriften κέλη. παρὲξ, nebenher, d. h. ohne Wissen, Schol. ἐκτὸς ἢ χωρίς.

436. συλεύειν, bedeutet hier einfach „berauben“, an der anderen Stelle, wo es noch vorkommt (E 48), sowie auch συλάω, steht es vom Abziehen der Waffen eines Getödteten. μετόπισθε, εἰς ὕστερον, wie A 82, I 249, Y 308 und häufiger in der Odyssee. In der Regel steht dafür ὀπίσσω.

437. ἄν — κε, zu Λ 187. καὶ Ἄργος, d. h. ich werde dich begleiten, wenn es auch noch so weit ist.

438. ὁμαρτέων, dich begleitend. Paraphrast ἐπακολουθῶν.

439. ὀνοσσάμενος, vg. Δ 539, I 55, P 399. μαχέσαιο „keiner würde sich mit dir in einen Kampf einlassen aus Verachtung deines Begleiters“, d. h. ich würde dir kein zu verachtender Begleiter sein, wenn du mit Jemanden in einen Kampf geriethest, wofür man eigentlich οὐκ ἄν τίς τοι μαχόμενος πομπὸν ὀνόσαιτο erwartete.

440. ἀναΐξας, nachdem er hinaufgesprungen war, dafür andere Quellen ἐπαΐξας, vgl. P 481.

441 = P 482.

442. Vgl. zu P 456.

443. πύργους, zu H 338. καὶ τάφρον, eine Art von ὕστερον πρότερον. Hier ist die Mauer zuerst erwähnt, weil sie früher sichtbar ist als der Graben.

444. Mit οἳ δὲ beginnt der Nachsatz. Gewöhnlich setzt man nach πονέοντο ein Semikolon. νέον, seit kurzem, eben. περὶ δόρπα, wie δ 624, ω 412 ὡς οἳ μὲν περὶ δεῖπνον ἐνὶ μεγάροις πένοντο. Das einfache πονέομαι wird in dieser Weise mit dem bloßen Accusativ gebraucht, wie πένομαι (δαῖτα Σ 558, β 322, γ 428, δ 531, 683, ξ 251, χ 189).

445. τοῖσι δ' ἐφ' ὕπνον ἔχευε, wie β 395; sonst ὕπνον ἐπὶ βλεφάροις (ὄμμασι) χέειν, zu E 165.

446. ὀχῆας, dafür 566 ὀχῆα (wo ebenfalls ein Theil der Quellen ὀχῆας hat), vgl. M 121, 291 und 455, 460.

447. ἐπ' ἀπήνης, attributive Bestimmung zu δῶρα (die auf dem Wagen liegenden) vgl. zu X 482.

448. Vgl. Λ 618.

449. ποίησαν, mit Plusquamperfectbedeutung, wie auch die folgenden Aoriste.

450. δοῦρα κέρσαντες, also aus Brettern. ἔρεψαν ὄροφον, deckten das Dach darauf, vgl. A 39,



λαχνήεντ' ὄροφον λειμωνόθεν ἀμήσαντες·  
 ἀμφὶ δέ οἱ μεγάλην αὐλήν ποίησαν ἄνακτι  
 σταυροῖσιν πυκινοῖσι· θύρην δ' ἔχε μοῦνος ἐπιβλῆς  
 εἰλάτινος, τὸν τρεῖς μὲν ἐπιβρόήσεσκον Ἀχαιοί,  
 τρεῖς δ' ἀναοίγεσκον μεγάλην κληῖδα θυράων, 455  
 τῶν ἄλλων· Ἀχιλεὺς δ' ἄρ' ἐπιβρόήσεσκε καὶ οἶος·  
 δὴ ῥα τόθ' Ἑρμείας ἐριούνιος ὥξε γέροντι,  
 ἐς δ' ἄγαγε κλυτὰ δῶρα ποδώκεϊ Πηλεΐωνι,  
 ἐξ ἵππων δ' ἀπέβαινε ἐπὶ χθόνα φώνησέν τε·

„ὦ γέρον, ἦ τοι ἐγὼ θεὸς ἄμβροτος εἰλήλουθα, 460  
 Ἑρμείας· σοὶ γάρ με πατὴρ ἅμα πομπὸν ὅπασσεν·  
 ἀλλ' ἦ τοι μὲν ἐγὼ πάλιν εἴσομαι, οὐδ' Ἀχιλῆος  
 ὀφθαλμοὺς εἴσειμι· νεμεσσητὸν δέ κεν εἴη  
 ἀθάνατον θεὸν ὧδε βροτοὺς ἀγαπαζέμεν ἄντην·  
 τύνη δ' εἰσελθὼν λαβὲ γούνατα Πηλεΐωνος, 465  
 καί μιν ὑπὲρ πατρὸς καὶ μητέρος ἠυκόμοιο  
 λίσσεο καὶ τέκεος, ἵνα οἱ σὺν θυμὸν ὀρίνης.“

ὧς ἄρα φωνήσας ἀπέβη πρὸς μακρὸν Ὀλύμπον  
 Ἑρμείας· Πρίαμος δ' ἐξ ἵππων ἄλτο χαμαῖζε,

ψ 193, wo das Verbum allein steht in der Bedeutung „bedecken, mit einem Dache versehen.“

451. λαχνήεντα, zottig, wollig, weil das Dach aus Gras oder Schilf bestand, das von der Wiese abgemäht war.

452. ἀμφὶ, ringsum, so dass die eigentliche Wohnung freistand.

453. σταυροῖσιν, aus Pfählen, die dicht beieinander standen, vgl. ξ 11. Dieser Zaun heisst auch sonst ἔρκος. ἔχε, hielt fest, schloss, wie M 456.

454. ἐπιβρόήσεσκον (in der Regel) davorzogen. Das Verbum bezeichnet schon die Schwere des Riegels, da es eine gewaltsame Anstrengung ausdrückt.

456. καὶ οἶος, wie E 304, M 449, Y 287.

457. Mit δὴ ῥα beginnt der Nachsatz zu 448. ὥξε, nur hier, sonst ὠξε, wie bei Attikern ἦξε für ἦξε. Anderer Art sind die Zusammenziehungen in ἦλων für ἐάλων, ἦξε (Ψ 392) statt ἔαξε.

459. χθόνα, wie Γ 265, Θ 492, K 541, Λ 619; Andere χθονί, wie Γ 89, 114, Z 473, Π 310, 413, P 58; vgl. Anhang.

461. σοὶ gehört zu ὅπασσεν. ἅμα,

vgl. Π 38, Σ 452, ι 89, κ 102, ο 310. πομπὸν ὅπασσεν, wie 153, N 416.

463. ὀφθαλμοὺς εἴσειμι, vgl. 204. Versschluss wie Γ 410, Ε 336.

464. ἀγαπαζέμεν, sich freundlich annehmen. Der Plural βροτοὺς steht allgemein, vgl. zu Φ 185. ἄντην, vor aller Angesicht, offen, sichtbar.

466. ὑπὲρ, zu X 338.

467. τέκεος, nur noch T 326 wird der Sohn des Achill in der Ilias erwähnt. συνορίνης, wie συγχέω (zu 358); sonst steht das einfache ὀρίνω in der Bedeutung von „rühren, erweichen, zum Mitleid stimmen“, wie Λ 792, Ο 403, ξ 361, ο 486, ρ 47, φ 87. Der Unterschied ist derselbe wie zwischen dem lateinischen commovere und movere.

468—570. Priamos tritt unvermuthet in das Zelt des Achill und bittet diesen flehentlich um die Auslieferung der Leiche seines Sohnes. Achill, durch den Anblick des ehrwürdigen Greises gerührt, sagt ihm die Gewährung seiner Bitte zu.

468. Vgl. 694, κ 307.

469. ἐξ ἵππων, vgl. zu Y 461, 489.



Ἰδαῖον δὲ κατ' αὖθι λίπεν· δὲ δὲ μίμνεν ἐρύκων 470  
 ἵππους ἡμιόνους τε· γέρων δ' ἰθὺς κίεν οἴκου,  
 τῇ ῥ' Ἀχιλεὺς ἔζεσκε διίφιλος. ἐν δέ μιν αὐτὸν  
 εὖρ', ἔταροι δ' ἀπάνευθε καθείατο· τῷ δὲ δὴ οἶω,  
 ἥρως Αὐτομέδων τε καὶ Ἀλκιμος, ὅζος Ἀρης, 475  
 ποίπνυον παρεόντες· νέον δ' ἀπέληγεν ἐδωδῆς,  
 ἔσθων καὶ πίνων· ἔτι καὶ παρέκειτο τράπεζα.  
 τοὺς δ' ἔλαθ' εἰσελθὼν Πρίαμος μέγας, ἄγχι δ' ἄρα στὰς  
 χερσὶν Ἀχιλλῆος λάβε γούνατα καὶ κύσε χεῖρας  
 δεινὰς ἀνδροφόνους, αἳ οἱ πολέας κτάνον υἱας.  
 ὥς δ' ὅτ' ἂν ἀνδρ' ἄτη πυκινὴ λάβῃ, ὅς τ' ἐνὶ πάτρῃ 480  
 φῶτα κατακτείνας ἄλλων ἐξίκετο δῆμον,  
 ἀνδρὸς ἐς ἀφνειοῦ, θάμβος δ' ἔχει εἰσορόωντας,  
 ὧς Ἀχιλεὺς θάμβησεν ἰδὼν Πρίαμον θεοειδέα·  
 θάμβησαν δὲ καὶ ἄλλοι, ἐς ἀλλήλους δὲ ἴδοντο.  
 τὸν καὶ λισσόμενος Πρίαμος πρὸς μῦθον ἔειπε· 485  
 „μνῆσαι πατρὸς σοῖο θεοῖς ἐπιείκελ' Ἀχιλλεῦ,  
 τηλίκου, ὥς περ ἐγών, ὀλοῶ ἐπὶ γήραος οὐδῶ.  
 καὶ μὲν που κεῖνον περιναίεται ἀμφὶς ἐόντες  
 τείρους, οὐδέ τις ἔστιν ἀρῆν καὶ λοιγὸν ἀμῦναι.

470. κατ' αὖθι λίπεν, zu K 273. Idaïos blieb im Vorhofe.

471. οἴκου, wie 572 und 673 δόμος von der Wohnung des Achill (κλισίη).

473. ἔταροι, die vornehmsten unter den Myrmidonen, welche auch seine Tischgenossen waren, vgl. 123. I 190 ist nur Patroklos bei Achilleus und später kommt noch Automedon hinzu. τῷ δὴ, zwei davon: so mit den besten Quellen. Vulgo τῷ, vgl. Anhang.

474. Ἀλκιμος, vgl. zu T 392.

475. ποίπνυον, waren beschäftigt (A 600, E 155) wahrscheinlich mit dem Wegräumen der übrig gebliebenen Speisen, vgl. η 232, ξ 455, τ 61. παρεόντες, in der Nähe des Achill, der noch am Tische sass. ἐδωδῆς, mit der Mahlzeit, zu der Essen und Trinken gehört.

476. Die beiden Participien stehen zur näheren Erklärung von ἐδωδῆς. gleichsam appositiv, da ἀπολήγω sowohl mit dem Genetiv eines Substantivs als mit dem Particip eines Verbums verbunden wird. παρέκειτο, stand noch da. Der Tisch wurde vor der Mahlzeit neben die Speisenden gestellt (α 112, 138, A 628) und nachher wieder weggenommen.

477. μέγας, nur noch H 427 Beiwort des Priamos; häufiger findet sich μεγαλίστωρ und θεοειδής.

478. χερσὶν, mit seinen Armen, vgl. zu X 426. λάβε, umfasste, umschlang.

480. ἄτη πυκινὴ, ein grosses Unheil, von der Blutschuld und ihren Folgen.

481. ἄλλων δῆμον, in fremdes Land, wie ο 228, 238, υ 219. Vgl. zu B 666.

482. In θάμβος δ' ἔχει εἰσορόωντας (Γ 342) liegt der Vergleichungspunkt.

483. θεοειδέα am Versschlusse wie Γ 27, 450, φ 277. Vgl. Γ 237, Δ 365, E 881, M 381, Υ 101, λ 300.

484. ἄλλοι, οἱ ἄλλοι.

485. καί, zu Σ 50.

487. ἐπὶ γήραος οὐδῶ, zu X 60.

488. περιναίεται, näher bestimmt durch ἀμφὶς ἐόντες, wie β 65 περικτίνας ἀνθρώπους, οἱ περιναίετάουσι, vgl. auch zu O 238.

489. τείρουσι, durch Krieg, vgl. λ 496 ff., wo Achill eine ähnliche Vermuthung ausspricht. ἔστιν, ist da, mit folgendem Infinitiv, zu T 140. ἀρῆν, M 334, Π 512.



ἀλλ' ἦ τοι κεῖνός γε σέθεν ζώοντος ἀκούων 490  
 χαίρει τ' ἐν θυμῷ, ἐπὶ τ' ἔλπεται ἥματα πάντα  
 ὄψεσθαι φίλον υἱὸν ἀπὸ Τροίηθεν ἰόντα.  
 αὐτὰρ ἐγὼ πανάποτμος, ἐπεὶ τέκον υἱας ἀρίστους  
 Τροίῃ ἐν εὐρείῃ, τῶν δ' οὐ τίνα φημι λελεῖφθαι.  
 πεντήκοντά μοι ἦσαν, ὅτ' ἤλυθον υἱες Ἀχαιῶν. 495  
 ἐννεακαίδεκα μὲν μοι ἱῆς ἐκ νηδύος ἦσαν,  
 τοὺς δ' ἄλλους μοι ἔτικτον ἐνὶ μεγάροισι γυναῖκες.  
 τῶν μὲν πολλῶν θοῶρος Ἄρης ὑπὸ γούνατ' ἔλυσεν.  
 ὃς δέ μοι οἶος ἔην, εἴρυτο δὲ ἄστνυ καὶ αὐτούς,  
 τὸν σὺ πρῶην κτεῖνας ἀμυνόμενον περὶ πάτρης, 500  
 Ἑκτορα· τοῦ νῦν εἵνεχ' ἱκάνω νῆας Ἀχαιῶν  
 λυσόμενος παρὰ σείῳ, φέρω δ' ἀπερείσι' ἄποινα.  
 ἀλλ' αἰδεῖο θεοὺς Ἀχιλεῦ, αὐτόν τ' ἐλέησον,  
 μνησάμενος σοῦ πατρός· ἐγὼ δ' ἐλεεινότερός περ,  
 ἔτλην δ' οἷ' οὐ πῶ τις ἐπιχθόνιος βροτὸς ἄλλος, 505  
 ἀνδρὸς παιδοφόνου ποτὶ στόμα χεῖρ' ὀρέγεσθαι.“

491. ἐν θυμῷ, von Herzen, innerlich, wie α 311, θ 395, γ 411; vgl. B 223, α 119, β 192, δ 158, π 342. Häufiger ist der bloße Dativ, vgl. zu O 212, Π 544. ἥματα πάντα, Tag für Tag, hat meistens die Bedeutung von „ewig, für alle Zeiten“, wenn es nicht durch eine andere Zeitangabe eingeschränkt ist, wie κ 467 ἥματα πάντα τελεσφόρον εἰς ἐνιαυτόν.

492. ἀπὸ Τροίηθεν ἰόντα, mit den besten Quellen, wie ι 38, vgl. Anhang. Der grössere Theil der Herausgeber schreibt mit schlechten Quellen ἀπὸ Τροίηθε μολόντα, unrichtig, weil das an Substantive angehängte Suffix -θεν sein ν niemals abwirft.

493, 494 = 255, 256. πανάποτμος, εἰμι, zu Υ 434.

496. ἱῆς, τῆς αὐτῆς, wie Δ 437, Z 422, I 319, N 354; vgl. zu Ω 66. ἐκ νηδύος, ἐκ γαστρός, von der Hekabe.

497. γυναῖκες, Nebenfrauen, nach orientalischer Sitte. Homer nennt deren zwei, Laothoe Φ 85, X 48, und Kastianeira Θ 305. Von den Söhnen des Priamos und der Hekabe nennt Homer: Hektor, Paris, Deiphobos (X 234), Polites (N 533), Antiphos (Λ 102 ff.), Helenos (Z 87); von den Söhnen der Nebenfrauen: Demokoon, Gorgythion, Isos, Kebriones (sämmtlich νόθοι genannt, wie auch Medesikaste N 173 νόθη), Lykaon, Polydoros.

Die anderen 249 ff. noch angeführten Söhne des Priamos nebst Echemmon und Chromios werden einfach υἱεῖς Πριάμου genannt, ohne jeden anderen Zusatz.

498. τῶν πολλῶν, der Mehrzahl derselben. Ἄρης, vgl. 260.

499. οἶος, der einzige. εἴρυτο δέ, für ὃς εἴρυτο, vgl. Z 403, X 507.

500. πρῶην, von der jüngsten Vergangenheit (nicht „vorgestern“). Paraphrast πρὸ ὀλίγου, vgl. E 832. περὶ πάτρης, wie M 243, O 496; vgl. M 142, 170, 227, P 182, Σ 173.

501, 502. Vgl. A 12, 13.

503. Vgl. ι 269 ἀλλ' αἰδεῖο φέριστε θεοὺς· ἱκέται δὲ τοί εἰμεν. αὐτόν, vgl. 430.

504. σοῦ πατρός, vgl. 485 f. ἐλεεινότερος, weil ich noch hilfloser bin, denn Peleus kann immer noch auf die Rückkehr seines Sohnes hoffen.

505. ἔτλην, ich habe mich entschlossen, über mich gebracht, wie 519.

506. ποτὶ στόμα χεῖρ' ὀρέγεσθαι wird in doppelter Weise erklärt 1) mit dem Paraphrasten (nach Schol. V) durch προσάγειν τῷ στόματι χεῖρας mit Rücksicht auf V. 478, so dass στόμα Object zu ὀρέγεσθαι und χεῖρ' Acc. Dual ist und mit ποτὶ verbunden wird; 2) ποτὶ gehört zu στόμα und χεῖρα ist Object „meine Hand nach dem Munde des Mörders meines Soh-



ὣς φάτο, τῷ δ' ἄρα πατὴρ ὕφ' ἱμερον ὤρσε γόοιο·  
 ἀψάμενος δ' ἄρα χειρὸς ἀπώσατο ἦκα γέροντα.  
 τὼ δὲ μνησαμένω, ὃ μὲν Ἑκτορὸς ἀνδροφόνιοι  
 κλαῖ' ἀδινά, προπάροιθε ποδῶν Ἀχιλῆος ἐλυσθεῖς, 510  
 αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς κλαῖεν ἐὼν πατέρ', ἄλλοτε δ' αὖτε  
 Πάτροκλον· τῶν δὲ στοναχὴ κατὰ δώματ' ὀρώρει.  
 αὐτὰρ ἐπεὶ ῥα γόοιο τετάρπετο δῖος Ἀχιλλεύς,  
 [καὶ οἱ ἀπὸ πρᾶπίδων ἦλθ' ἱμερος ἦδ' ἀπὸ γυίων,]  
 αὐτίκ' ἀπὸ θρόνου ὤρτο, γέροντα δὲ χειρὸς ἀνίστη, 515  
 οἰκτεῖρων πολίων τε κάρη πολίων τε γένειον,  
 καὶ μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·

„ἄ δεῖλ', ἣ δὴ πολλὰ κάκ' ἄνσχεο σὸν κατὰ θυμόν.  
 πῶς ἔτλης ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν ἐλθέμεν οἶος,  
 ἀνδρὸς ἐς ὑφθαλμούς, ὅς τοι πολέας τε καὶ ἐσθλοὺς 520  
 υἱέας ἐξενάριξα; σιδήρειόν νύ τοι ἦτορ.  
 ἀλλ' ἄγε δὴ κατ' ἄρ' ἔζευ ἐπὶ θρόνου, ἄλγεα δ' ἔμπης  
 ἐν θυμῷ κατακεῖσθαι ἐάσομεν ἀχνύμενοί περ.  
 οὐ γάρ τις πρῆξις πέλεται κρυεροῖο γόοιο.  
 ὣς γὰρ ἐπεκλώσαντο θεοὶ δειλοῖσι βροτοῖσι, 525  
 ζῶειν ἀχνυμένοις· αὐτοὶ δέ τ' ἀκηδέες εἰσί.

nes auszustrecken.“ Die letztere Erklärung ist die natürlichste, weil der Wortstellung und der Bedeutung von ὀρέγεσθαι am angemessensten. So berührt auch Thetis, als sie den Zeus anfleht, das Kinn desselben, und dasselbe liegt hier in ποτὶ στόμα (gegen den Mund zu).

507 = δ 113. Vgl. Ψ 14, 108, 153, δ 183. πατὴρ ὕφ' hängt ab von γόοιο.

508. ἀπώσατο ἦκα, stiess sanft von sich zurück. Dem Achill war es peinlich, den ehrwürdigen Greis vor sich liegen, seine Kniee umfassen und seine Hände küssen zu sehen; darum verwehrte er ihm dies, indem er ihn sanft zurückstiess und darauf aufstehen hiess.

509. τῷ, ὃ μὲν — αὐτὰρ Ἀχιλλεύς, vgl. H 8, 306, M 400, N 584 und zu E 28.

510. Vgl. Υ 324. ἐλυσθεῖς, geschmiegt, vgl. ι 433, Ψ 393.

511. Zu Ἀχιλλεύς ist aus dem früheren μνησάμενος hinzuzudenken.

512. τῶν δὲ στοναχὴ ὀρώρει, vgl. zu I 573.

513. Vgl. Ψ 10.

514. Vgl. X 43. Die Alten verwarfen diesen Vers, mit Recht, denn

die Rührung kann wohl das Herz, aber nicht die Glieder ergreifen, wie z. B. die Furcht.

515. χειρὸς, an der Hand (ihn ergreifend).

516. Vgl. X 74.

518. ἄνσχεο, vgl. Σ 430, ψ 302.

519—521 = 203—205.

522. ἔμπης, ganz und gar.

523. κατακεῖσθαι, wollen ruhen lassen. Versschluss wie II 60, Σ 112, T 8, 65.

524. πρῆξις πέλεται, wird nichts ausgerichtet, es kommt dabei nichts heraus, vgl. κ 202, 568 ἀλλ' οὐ γάρ τις πρῆξις ἐγίγνετο μυρομένοι-σιν und Ω 550.

525. ἐπεκλώσαντο, zu Υ 128.

526. ἀχνυμένοις, der Casus des Prädicats beim Infinitiv oder Particip richtet sich nach dem Casus des Wortes, worauf sich dasselbe bezieht (βροτοῖσι), wie E 253 οὐ γάρ μοι γενναῖον ἀλυσκάζοντι μάχεσθαι. X 72 νέφ' πάντ' ἐπέοικεν, ἀρηικταμένῳ δεδαῖγμένῳ ὅξει χαλκῷ κεῖσθαι (vgl. T 211 δεδαῖγμένος κεῖται). Theognis 1060 γιγνώσκειν χαλεπόν, καίπερ ἔόντι σοφῷ. Aischylos Prom. 310 παραινέσαι σοι θέλω τὰ λῶστα, καίπερ ὄντι ποικίλῳ. Platon Apol. p. 21 B ἡλ-



δοιοὶ γάρ τε πίθοι κατακείαται ἐν Διὸς οὔδει  
 δώρων οἷα δίδωσι, κακῶν, ἕτερος δὲ ἑάων.  
 ὦ μὲν κ' ἀμμίξας δώῃ Ζεὺς τερπικέραυνος,  
 ἄλλοτε μὲν τε κακῶ ὅ γε κύρεται, ἄλλοτε δ' ἐσθλῶ. 530  
 ὦ δέ κε τῶν λυγρῶν δώῃ, λωβητὸν ἔθηκε.  
 καὶ ἐ κακῇ βούβρωστις ἐπὶ χθόνα διᾶν ἐλαύνει,  
 φοιτᾷ δ' οὔτε θεοῖσι τετιμένος οὔτε βροτοῖσιν.  
 ὥς μὲν καὶ Πηλῆι θεοὶ δόσαν ἀγλαὰ δῶρα  
 ἐκ γενετῆς· πάντας γὰρ ἐπ' ἀνθρώπους ἐκέκαστο 535  
 ὄλβω τε πλούτῳ τε, ἄνασσε δὲ Μυρμιδόνεσσι,  
 καὶ οἱ θνητῶ ἔόντι θεὰν ποίησαν ἄκοιτιν.  
 ἀλλ' ἐπὶ καὶ τῷ θῆκε θεὸς κακόν, ὅτι οἱ οὔ τι  
 παίδων ἐν μεγάροισι γονὴ γένετο κρειόντων,  
 ἀλλ' ἓνα παῖδα τέκεν παναώριον· οὐδέ νυ τόν γε 540  
 γηράσκοντα κομίζω, ἐπεὶ μάλα τηλόθι πάτρης  
 ἦμαι ἐνὶ Τροίῃ σέ τε κήδων ἡδὲ σὰ τέκνα.  
 καὶ σὲ γέρον τὸ πρὶν μὲν ἀκούομεν ὄλβιον εἶναι·  
 ὅσον Λέσβος ἄνω, Μάκαρος ἔδος, ἐντὸς ἑέργει

θον ἐπὶ τινα τῶν δοκούντων σοφῶν εἶναι. ἀκηδέες, vgl. die Epitheta ῥεῖα ζῶοντες, μάκαρες.

527. ἐν Διὸς οὔδει, vgl. E 734.

528. οἷα δίδωσι, ἀνθρώποις. Zeus theilt den Menschen Freuden und Leiden zu, vgl. ζ 188 Ζεὺς δ' αὐτὸς νέμει ὄλβον Ὀλύμπιος ἀνθρώποισιν, ἐσθλοῖς ἡδὲ κακοῖσιν, ὅπως ἐθέλῃσιν, ἐκάστω· καὶ που σοὶ τάδ' ἔδωκε. ξ 444 θεὸς δὲ τὸ μὲν δώσει τὸ δ' ἑάσει, ὅτι κεν ὦ θυμῷ ἐθέλῃ. Vgl. ι 262, ξ 86, 243, 300, 310, ρ 354, 424, σ 273, τ 161. κακῶν, neml. ἕτερος μὲν. ἑάων, so heissen auch die Götter insgesamt und speziell Hermes δωτῆρες ἑάων, θ 325, 335.

529. ἀμμίξας (Einl. § 15), durcheinander, gemischt (aus beiden Fässern). δώῃ, vgl. Anhang.

530. κύρεται, Schol. κακῶ συν-τυγχάνει.

531. τῶν λυγρῶν, von den schlechten Gaben. λωβητόν, mit Schmach, mit Schimpf bedeckt, weil der Elende überall verachtet wird.

532. βούβρωστις, Heiss hunger, bezeichnet hier den höchsten Grad des Elendes desjenigen, der heimatlos überall umherirrt und nichts hat, um seinen Hunger zu stillen.

533. θεοῖσι, in den Augen der Götter, vgl. zu B 284.

534. Vgl. Π 867.

535. ἐκ γενετῆς, von seiner Geburt an, bei welcher den Menschen ihr künftiges Schicksal zugetheilt wird. πάντας ἐπ' ἀνθρώπους, zu K 213. ἐκέκαστο, vgl. δ 725, 815, ω 509. An anderen Stellen wird κέκασμαι mit persönlichem Accusativ verbunden, wie B 530, N 431, E 124, Π 808, τ 395.

536. Vgl. Π 596 u. A 180. Auffallend ist hier das Imperfect, da Peleus noch immer Herrscher über die Myrmidonen war.

538. ἐπὶ τῷ θῆκε, zu E 384.

539. γονή, eine Nachkommenschaft, ein Nachwuchs. κρειόντων, fürstlicher (die ihm in seiner Herrschaft nachfolgen).

540. παναώριον, der nicht vollständig zur Reife (ῥῆ) kommt, unzeitig, daher „kurzlebend, schnell hinsterbend.“

541. κομίζω, warte, pflege, wie θ 284, π 82, ρ 113, σ 322, υ 68, ω 251; daher auch κομιδὴ „die Pflege.“

542. ἦμαι, liege, befinde mich, vgl. H 61, 65, K 100, 161, O 740, Σ 104. κήδων, Leid zufügend, vgl. E 400, 405, I 615, Λ 458, P 550, Φ 369, Ω 240, ι 402, ψ 8.

543. ἀκούομεν, ich habe gehört, zu E 125. εἶναι, Infin. des Imperfects.

544. ἄνω, oberhalb, gegen Norden, d. h. das Land, dessen Südgrenze



καὶ Φρυγίῃ καθύπερθε καὶ Ἑλλάσποντος ἀπείρων, 545  
τῶν σε γέρον πλούτῳ τε καὶ υἰάσι φασὶ κεκάσθαι.  
αὐτὰρ ἐπεὶ τοι πῆμα τόδ' ἤγαγον Οὐρανίῳνες,  
αἰεὶ τοι περὶ ἄστῳ μάχαι τ' ἀνδροκτασίαι τε.

ἄνσχεο, μηδ' ἀλίσστον ὁδύρεο σὸν κατὰ θυμόν· 550  
οὐ γάρ τι πρήξεις ἀκαχήμενος υἱὸς ἔῃος,  
οὐδέ μιν ἀνστήσεις, πρὶν καὶ κακὸν ἄλλο πάθῃσθαι.“

τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα γέρων Πρίαμος θεοειδής·  
„μή μέ πω ἐς θρόνον ἴζε διοτρεφές, ὄφρα κεν Ἑκτωρ 555  
κῆται ἐνὶ κλισίῃσιν ἀκηδής, ἀλλὰ τάχιστα  
λῦσον, ἵν' ὀφθαλμοῖσιν ἴδω· σὺ δὲ δέξαι ἄποινα  
πολλά, τά τοι φέρομεν· σὺ δὲ τῶνδ' ἀπόναιο, καὶ ἔλθοις  
σὴν ἐς πατρίδα γαῖαν, ἐπεὶ με πρῶτον ἔασας  
[αὐτόν τε ζῶειν καὶ ὄρᾱν φάος ἡελίοιο].“

τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς· 560  
„μηκέτι νῦν μ' ἐρέθιζε γέρον· νοέω δὲ καὶ αὐτὸς

die Küstenstrecke am Adramyttischen Meerbusen von Adramyttion bis zum Vorgebirge Lekton bildet. Μάκαρος, des Gründers von Lesbos, vgl. die Scholien, Diodor V, 57, Hymn. Apoll. I, 37. ἐντὸς ἐέργει, einschliesst, begrenzt, wie B 617, 845.

545. καθύπερθε, darüber, also alles Land südöstlich vom Hellespont und südwestlich von Phrygien, welche die Nordwest- und Nordostgrenze von Troas bilden. Die Westgrenze (das Meer) wird nicht genannt. Während ἄνω zu ἐέργει gehört (nach oben hin einschliesst) gehört καθύπερθε zu Φρυγίῃ (das darüber, d. h. im Norden gelegene Phrygien).

546. τῶν, unter den Bewohnern dieser Landstrecke. Sonst wird κέκασμαι, obgleich es comparative Bedeutung hat, nicht mit dem Genetiv verbunden, vgl. zu 535. υἰάσι, durch die grosse Anzahl derselben. Euripides Iphig. Taur. 57 στῦλοι γὰρ οἴκων εἰσὶ παῖδες ἄρσενες.

547. πῆμα τόδε, den gegenwärtigen Krieg.

548. μάχαι τ' ἀνδροκτασίαι τε, H 237, λ 612.

549. ἄνσχεο, vgl. A 586, E 382. ἀλίσστον, vgl. 760.

550. πρήξεις, vgl. 524.

551. ἀνστήσεις, wirst ihn zum Leben erwecken, wie 756. πάθῃσθαι, zu A 263.

553. ἴζε, vgl. Z 360.

554. κῆται, zu T 32. ἀκηδής, unbestattet, wie ω 187 σώματ' ἀκήδεα κεῖται und Z 60 ἀκήδεστοι. Anders υ 130 κεῖται ἀκηδής.

556. ἀπόναιο, Paraphr. ἀπολαύσεως. Vgl. Λ 763, P 25, λ 324, π 120, ρ 293, ω 30.

557. ἔασας, mich unbehelligt, unversehrt gelassen hast, wie 569, 684, δ 744. So wird ἐάω häufig ohne dabeistehenden Infinitiv in der Bedeutung „gehen, stehen, liegen, unberücksichtigt lassen“ gebraucht, vgl. Δ 42, 226, I 701, O 87, Π 731, Υ 311, ξ 171, 183, π 147 und zu O 347, P 13, Υ 456.

558. Dieser Vers scheint von einem Rhapsoden hinzugefügt zu sein, dem ἔασας ohne weitere Bestimmung nicht deutlich genug war, vgl. B 206, Θ 183, Υ 311 und zu N 316. Die alten Kritiker kannten diesen Vers nicht, wie aus den Erklärungen der Scholien zu ἔασας hervorgeht, und dieser fehlt auch in guten Quellen, vgl. Anhang.

559. ὑπόδρα ἰδὼν, Achill ist ungehalten, weil Priamos nicht eher aufstehen will, bis Hektors Leiche ausgelöst ist, was er ja dem Vater bereits zugesagt hat.

560. νοέω, vgl. X 235. αὐτός, aus eigenem Antrieb (zu N 46), ohne dass es deiner Aufforderung oder Bitten bedarf.

561. Vgl. 194.



Ἐκτορά τοι λῦσαι· Διόθεν δέ μοι ἄγγελος ἦλθε  
 μήτηρ, ἥ μ' ἔτεκεν, θυγάτηρ ἀλίοιο γέροντος.  
 καὶ δέ σε γινώσκω Πρίαμε φρεσίν, οὐδέ με λήθεις,  
 ὅττι θεῶν τίς σ' ἦγε θοὰς ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν.  
 οὐ γάρ κε τλαίῃ βροτὸς ἐλθέμεν, οὐδὲ μάλ' ἥβῶν, 565  
 ἐς στρατόν· οὐδὲ γάρ ἄν φυλακοὺς λάθοι, οὐδέ κ' ὀχῆα  
 ῥεῖα μετοχλίσσειε θυράων ἡμετεράων.  
 τῷ νῦν μή μοι μᾶλλον ἐν ἄλγεσι θυμὸν ὀρίνης,  
 μή σε γέρον οὐδ' αὐτὸν ἐνὶ κλισίῃσιν ἐάσω  
 καὶ ἰκέτην περ ἐόντα, Διὸς δ' ἀλίτωμαι ἐφετμάς.“ 570  
 ὣς ἔφατ', ἔδεισεν δ' ὁ γέρων καὶ ἐπείθετο μύθῳ.  
 Πηλεΐδης δ' οἴκοιο λέων ὣς ἄλτο θύραζε,  
 οὐκ οἶος, ἅμα τῷ γε δύω θεράποντες ἔποντο,  
 ἦρως Αὐτομέδων ἡδ' Ἀλκιμος, οὓς ῥα μάλιστα  
 τί' Ἀχιλεὺς ἐτάρων μετὰ Πάτροκλόν γε θανόντα, 575  
 οἳ τόθ' ὑπὸ ζυγόφιν λύον ἵππους ἡμιόνους τε,  
 ἐς δ' ἄγαγον κήρυκα καλήτορα τοῖο γέροντος,

562. Vgl. X 428 u. A 538.

563. σε, das in den Hauptsatz als Object anticipierte Object des Nebensatzes ist in letzterem nochmals wiederholt, vgl. Γ 192, Υ 311, X 382 (?). γινώσκω φρεσίν, ich ahne es.

565. οὐδὲ μάλ' ἥβῶν (M 382), der mehr Muth, Kraft und Geschwindigkeit besitzt.

566. φυλακοὺς, nur hier, sonst φύλακας. ὀχῆα, dafür andere Quellen ὀχῆας, vgl. zu 466.

567. μετοχλίσσειε (wie ψ 188), Paraphr. μετακινήσειε, vgl. M 448. Der Ausdruck bezeichnet eine grosse Kraftanstrengung. ἡμετεράων, ἐμῶν, vgl. Π 244, Φ 60, π 45.

568. ἐν ἄλγεσι, in meinem Schmerz.

569. γέρον, mit langgebrauchter Endsilbe in der Thrithemimeres. Dem Dichter hätte auch die Form des Nominativs zu Gebote gestanden, aber ein metrisches Bedürfniss nöthigte nicht dazu. So gebraucht auch der Dichter Ποσειδάων Ξ 357 mit langer Endsilbe in der bukolischen Diärese vor einem vocalisch anlautenden Worte und hätte auch τ 357, φ 381 περίφρον Εὐρύκλεια setzen können oder hat es vielmehr aller Wahrscheinlichkeit nach gesetzt, wie auch Σ 385, 424 Θέτι τα-νύπεπλε, O 49 βοῶπι πότνια Ἥρη, Θ 420 γλαυκῶπι, ε 87 χρυσόρραπι, wo andere Quellen theilweise die Formen

auf τῷ bieten, welche sich auch noch hier und da in unseren Ausgaben finden. ἐάσω, zu 557.

570. Διὸς ἐφετμάς, vgl. 133 ff. ἀλίτωμαι, mich vergehe, versündige gegen, vgl. 586, δ 378, ε 108.

571-632. Achilleus eilt hinaus, nimmt die Geschenke vom Wagen und lässt die Leiche des Hektor reinigen und darauflegen. Mit der Meldung, dass die Leiche ausgelöst sei, tritt Achill ins Zelt zurück und fordert den Priamos zum Essen auf. Nachdem die Mahlzeit bereitet ist, setzen sich beide zu Tische.

571 = A 33.

572. οἴκοιο θύραζε, vgl. I 411, N 602, δ 780, θ 5, 51, χ 270, wo überall das Substantiv mit dem angehängten Suffix einen Genetiv bei sich hat. λέων ὣς, so rasch und ungestüm.

573. Vgl. B 822, Γ 143.

574. Vgl. 474.

575. Kein Widerspruch mit ω 78, 79, wo dasselbe von Antilochos gesagt wird.

576. Vgl. Θ 543, δ 39, η 5.

577. καλήτορα, Schol. ἀπὸ τοῦ βοᾶν καὶ συγκαλεῖν τὸν ὄχλον. Vgl. 701, H 384.



καὶ δ' ἐπὶ δίφρου εἶσαν· εὐσώτρου δ' ἀπ' ἀπήνης  
 ἦρεον Ἑκτορέης κεφαλῆς ἀπερείσι' ἄποινα.  
 καὶ δ' ἔλιπον δύο φάρε' εὐννητόν τε χιτῶνα, 580  
 ὄφρα νέκυν πυκᾶσας δοίῃ οἰκόνδε φέρεσθαι.  
 δμῶας δ' ἐκκαλέσας λοῦσαι κέλετ' ἀμφὶ τ' ἀλειψαι,  
 νόσφιν ἀειράσας, ὥς μὴ Πρίαμος ἴδοι υἷόν,  
 μὴ δ' μὲν ἀχνομένη κραδίῃ χόλον οὐκ ἐρύσαιτο  
 παῖδα ἰδὼν, Ἀχιλῆϊ δ' ὀρινθείῃ φίλον ἦτορ, 585  
 καὶ ἐκατακτείνειε, Διὸς δ' ἀλίτῃται ἐφετμάς.  
 τὸν δ' ἐπεὶ οὖν δμῶαί λοῦσαν καὶ χρίσαν ἐλαίῳ,  
 ἀμφὶ δέ μιν φᾶρος καλὸν βάλον ἤδ' ἔχινον χιτῶνα,  
 αὐτὸς τὸν γ' Ἀχιλεὺς λεχέων ἐπέθηκεν αἶρας,  
 σὺν δ' ἔταροι ἤειραν εὐξέστην ἐπ' ἀπήνην. 590  
 ὦμῳξέν τ' ἄρ' ἔπειτα, φίλον δ' ὀνόμηνεν ἑταῖρον.  
 „μὴ μοι Πάτροκλε σκυδμαινέμεν, αἶ' κε πύθῃται  
 εἰν Ἀἰδὸς περ ἐὼν ὅτι Ἑκτορα δῖον ἔλυσσας  
 πατρὶ φίλῳ, ἐπεὶ οὐ μοι ἀεικέα δῶκεν ἄποινα.  
 σοὶ δ' αὖ ἐγὼ καὶ τῶνδ' ἀποδάσσομαι, ὅσσ' ἐπέοικεν.“ 595

578. εὐσώτρου, εὐκόκλου. Vulgo εὐξέστου, vgl. Anhang.

579. Vgl. 276.

580. Vgl. 231. εὐννητόν, Σ 596, η 97.

581. πυκᾶσας, nachdem er ihn eingewickelt hätte, vgl. zu N 457. Da das Particip in dieser Weise nur bei dem subjectiven Objectiv oder Infinitiv steht, so ist auch hier der Optativ δοίῃ, obschon er nicht so gut begründet ist, dem Coniunctiv δώῃ vorzuziehen, vgl. Anhang.

582. ἐκκαλέσας, aus dem θάλαμος.

583. νόσφιν (Πριάμου) ἀειράσας, nachdem sie dieselbe fortgetragen hätten, für ἀείραι καὶ λοῦσαι.

584. ἐρύσαιτο, κατερύχοι, κατάσχοι. Dazu tritt die Negation οὐκ, die mit dem Verbum zusammen einen einzigen Begriff bildet „nicht zurückhalten, d. h. freien Lauf lassen, zum Ausbruch kommen lassen“, vgl. A 28 μὴ νύ τοι οὐ χραίσμῃ. A 566.

585. παῖδα ἰδὼν, Achill weiss nicht, dass die Götter die Leiche des Hektor vor Verunstaltung geschützt haben.

586. κατακτείνειε, ἀλίτῃται: der Coniunctiv neben dem Optativ, vgl. zu I 245.

587, 588 = § 454, 455; vgl. γ 466 f.

δ 49 f. κ 364 f. Der letzte der beiden Verse ist formelhaft, darum steht auch φᾶρος, nicht φάρεα, obgleich nach V. 580 deren zwei zurückgelassen worden waren.

589. Mit diesem Verse beginnt der Nachsatz. λεχέων, Lager, die Unterlage, die aus Decken bestand, worauf die Leiche gelegt wurde, vgl. Σ 233, 352. Das eine φᾶρος kann nicht darunter gemeint sein, denn damit wurde die Leiche zugedeckt (Σ 353).

590. σὺν ἤειραν, sie hoben ihn miteinander auf, indem ein jeder das Lager an einer anderen Seite anfasste, oder sie hoben ihn mit ihm (Achill) auf, halfen ihm aufheben. Ueber das Augment von αἶρω vgl. zu Π 341. ἐπ' ἀπήνην, wie M 448 ἐπ' ἄμαξαν ἀπ' οὐδεὸς ὀχλίσσειαν. Sonst steht regelmässig der Genetiv, vgl. 190, 275, ζ 252.

591 = K 522, Ψ 178.

592. σκυδμαινέμεν, vgl. 65.

595. ἀποδάσσομαι, vgl. zu P 231. Die Alten verwarfen diesen und den vorhergehenden Vers, weil Achill den Leichnam nicht des Lösegeldes wegen, sondern auf Befehl des Zeus ausgeliefert habe. Noch auffallender ist der zweite Vers, denn da Patroklos bereits bestattet war und auch die Leichenspiele schon abgehalten waren



ἦ ῥα, καὶ ἐς κλισίην πάλιν ἦε δῖος Ἀχιλλεύς,  
ἔζετο δ' ἐν κλισμῷ πολυδαιδάλῳ, ἔνθεν ἀνέστη,  
τοίχου τοῦ ἑτέρου, ποτὶ δὲ Πρίαμον φάτο μῦθον·

„υἱὸς μὲν δὴ τοι λέλυται γέρον, ὥς ἐκέλευες,  
κεῖται δ' ἐν λεχεσσ'· ἄμα δ' ἡοῖ φαινομένηφιν  
ὄψαι αὐτὸς ἄγων· νῦν δὲ μνησώμεθα δόρπου. 600

καὶ γάρ τ' ἡύκομος Νιόβη ἐμνήσατο σίτου,  
τῇ περ δώδεκα παῖδες ἐνὶ μεγάροισιν ὄλοντο,  
ἕξ μὲν θυγατέρες, ἕξ δ' υἱέες ἡβώοντες.

τοὺς μὲν Ἀπόλλων πέφνεν ἀπ' ἀργυρέοιο βιοῖο 605  
χωόμενος Νιόβη, τὰς δ' Ἀρτεμις ἰοχέαιρα,  
οὔνεκ' ἄρα Λητοῖ ἰσάσκετο καλλιπαρῆφ·

φῇ δοιῶ τεκέειν, ἣ δ' αὐτὴ γείνατο πολλούς·  
τὼ δ' ἄρα καὶ δοιῶ περ ἐόντ' ἀπὸ πάντας ὄλεσσαν.

οἱ μὲν ἄρ' ἐννῆμαρ κέατ' ἐν φόνῳ, οὐδέ τις ἦεν 610  
κατθάψαι, λαοὺς δὲ λίθους ποίησε Κρονίων·

τοὺς δ' ἄρα τῇ δεκάτῃ θάψαν θεοὶ Οὐρανίῳνες.  
ἣ δ' ἄρα σίτου μνήσατ', ἐπεὶ κάμε δάκρυ χέουσα.

νῦν δέ που ἐν πέτρῃσιν, ἐν οὔρεσιν οἰοπόλοισιν,  
ἐν Σιπύλῳ, ὅθι φασὶ θεάων ἔμμεναι εὐνὰς 615

so begreift es sich schwer, auf welche Weise Achill dem Verstorbenen seinen Theil an dem Lösegeld geben wollte.

597. Vgl. δ 196 und ε 195, σ 157, φ 139, 165. κλισμῷ, 515 θρόνῳ genannt. πολυδαίδαλος ist sonst nur Beiwort von Metallgegenständen (θώρηξ, ἀσπίς), ausser ζ 15 (θάλαμος) und Ψ 743, wo es active Bedeutung hat.

598. Vgl. I 219.

600. Versschluss wie I 618.

601. ἄγων, wenn du ihn fortführst. μνησώμεθα δόρπου, δ 213, υ 246; vgl. Ω 602, 613.

602. καὶ γάρ τ', vgl. B 292. τε bezeichnet die Thatsache als eine bekannte.

604 = κ 6.

605. ἀπ' ἀργυρέοιο βιοῖο, eigentlich von dem Bogen aus, da die Pfeile von demselben ausgehen (zu N 585), vgl. zu Θ 279 τόξου ἀποκρατεροῦ Ἰρῶων ὀλέκοντα φάλαγγας. Hymn. Apoll. 301 δράκαιναν κτεῖνεν ἀναξ, Διὸς υἱός, ἀπὸ κρατεροῖο βιοῖο. Aehnlich steht ἀπό E 13, χ 72.

607. ἰσάσκετο, ὁμοιοῦτο. Nach späterer Sage vertrieb Niobe in Theben, worin ihr Gatte Amphion Herrscher war, die Opfernden von den Altären der Leto und verlangte selbst

für sich die Opfer, weil auch sie göttlicher Abkunft war und die sechsfache Anzahl Kinder hatte.

610. ἐν φόνῳ, in ihrem Blute, d. h. getödtet, vgl. K 521. οὐδέ τις ἦεν (war da um) κατθάψαι, zu N 312, T 140.

611. Der Satz mit δέ ist begründend. λίθους ποίησε heisst in die Sprache der Prosa übersetzt „das Volk sah gefühllos dem Untergange der Niobiden zu.“ So erklärt auch der Scholiast λιθίνους τὰς ψυχὰς καὶ ἀσυμπαθεῖς ἐποίησε πρὸς τὸ μὴ θάψαι. Da das Volk keinen Antheil an dem Frevel der Niobe hatte, so konnte es auch dafür nicht von Zeus gezüchtigt werden.

612. θάψαν θεοί, in Prosa ausgedrückt „die Götter sorgten für ihre Beerdigung durch das Volk, welches die Leichen unbestattet liegen liess.“

613. ἐπεὶ κάμε δάκρυ χέουσα, zu A 168.

615. Vgl. B 783. Schon das im Munde des epischen Dichters unpassende φασὶ beweist, dass wir es hier mit einer, wenn auch vielleicht ziemlich früh interpolierten Stelle zu thun haben. Die alten Kritiker verwarfen auch die vier Verse 614—617. εὐνὰς, Lagerstätten, d. h. Wohnplatz, Aufenthaltsort.



νυμφάων, αἶ τ' ἄμφ' Ἀχελώιον ἐρρώσαντο,  
 ἔνθα λίθος περ ἐοῦσα θεῶν ἐκ κήδεα πέσσει.  
 ἀλλ' ἄγε δὴ καὶ νῶι μεδώμεθα διῆ γεραιῇ  
 σίτου, ἔπειτά κεν αὖτε φίλον παῖδα κλαίοισθα,  
 Ἴλιον εἰσαγαγών· πολυδάκρυτος δέ τοι ἔσται.“ 620

ἦ, καὶ ἀναΐξας οἶν ἄργυρον ὦκὺς Ἀχιλλεὺς  
 σφάξ'· ἔταροι δ' ἔδερὸν τε καὶ ἄμφεπον εὖ κατὰ κόσμον,  
 μίστυλλον τ' ἄρ' ἐπισταμένως πεῖραν τ' ὀβελοῖσιν,  
 ὥπτησάν τε περιφραδέως ἐρύσαντό τε πάντα.  
 Αὐτομέδων δ' ἄρα σῖτον ἐλὼν ἐπένειμε τραπέζῃ 625  
 καλοῖς ἐν κανέοισιν· ἀτὰρ κρέα νεῖμεν Ἀχιλλεύς.  
 οἱ δ' ἐπ' ὀνείαθ' ἐτοῖμα προκείμενα χεῖρας ἱαλλον.  
 αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἔντο,  
 ἦ τοι Δαρδανίδης Πρίαμος θαύμαζ' Ἀχιλλῆα,  
 ὅσσοις ἔην οἶός τε· θεοῖσι γὰρ ἅντα ἐφκει. 630  
 αὐτὰρ δὲ Δαρδανίδην Πρίαμον θαύμαζεν Ἀχιλλεύς,  
 εἰσορόων ὄψιν τ' ἀγαθὴν καὶ μῦθον ἀκούων.

616. Ἀχελώιον, nicht der bekannte Fluss in Hellas, sondern ein kleines Flösschen, welches vom Sipylus herunter durch das Gebiet von Smyrna fliesst. Dasselbe heisst später Ἀχέλης. ἐρρώσαντο, Schol. ὠρχήσαντο. Das Verbum bezeichnet „kräftige Bewegung.“

617. λίθος, Niobe soll sich nach dem Tode ihrer Kinder wieder in ihre Heimath Lydien zurückbegeben haben und dort auf ihre Bitten von Zeus in einen Stein verwandelt worden sein. θεῶν ἐκ κήδεα, vgl. zu E 64. πέσσει, vgl. zu Δ 513.

Dass Niobe in einen Stein verwandelt wurde und aus demselben Thränen herabfliessen, erzählt schon Pherekydes (im Schol. B V). Auch Sophokles Elektra 150 ff. (ἐν τάφῳ πετραίῳ αἰαὶ δακρύεις) und Antigone 823—832 berührt diese Sage. Nachgebildet ist die Homerische Stelle von Quintus Smyrn. I, 293 ὑπαὶ Σιπύλῳ νιφόντι, ἥχι θεοὶ Νιόβην λαῶν θέσαν, ἥς ἔτι δάκρυ πούλῳ μάλα στρυφελῆς καταλείβεται ὑψόθι πέτρης. Vgl. auch Ovid Metamorph. VI, 310 ff. Pausanias hat den sogenannten Stein der Niobe selbst gesehen und erzählt von ihm I, 21, 3 ταύτην τὴν Νιόβην καὶ αὐτὸς εἶδον ἀνελθὼν ἐς τὸν Σίπυλον τὸ ὄρος· ἦ δὲ πλησίον μὲν πέτρα καὶ κρημνός ἐστιν οὐδὲν παρόντι σχῆμα παρεχόμενος γυναικός, οὔτε ἄλλως οὔτε πεν-

θούσης. εἰ δέ γε πορρωτέρω γένοιτο, δεδακρυμένην δόξεις ὀρᾶν καὶ κατηψῇ γυναῖκα.

618. Vgl. Δ 418.

620. πολυδάκρυτος ἔσται, er wird viel beweint werden, vgl. τ 404.

621. ἄργυρον, vgl. κ 85 ἄργυρα μῆλα, Σ 529.

622. Vgl. H 316, Ψ 167.

623, 624 = H 317, 318; A 466.

625, 626 = I 216, 217.

627 = I 91.

628 = A 469.

630. ὅσσοις geht auf die Grösse, οἶος auf die Schönheit, die beide zu einem vollendeten Manne gehören. Vgl. καλός τε μέγας τε Φ 109, α 301, γ 199, ζ 276, ι 513 (Σ 518). εἶδός τε μέγεθός τε B 58, ε 217, ζ 152, λ 337, σ 249, ω 253, 374. μέγεθος καὶ κάλλος σ 219. Aehnlich ἦός τε μέγας τε B 653, Γ 167, 226 u. a. ἅντα, gegenüber, sonst nur ἄντην β 5, δ 310, χ 240, ω 371; vgl. A 187.

632. ὄψιν ἀγαθὴν, sein edles Gesicht, Aussehen, vgl. Z 468.

633—676. Nach der Mahlzeit begeben sich alle zur Ruhe, nachdem Achill dem Priamos zuvor noch einen eilftägigen Waffenstillstand zur Bestattung des Hektor zugesagt hat.



αὐτὰρ ἐπεὶ τάρπησαν ἐς ἀλλήλους ὀρόωντες,  
τὸν πρότερος προσέειπε γέρων Πρίαμος θεοειδής·

„λέξον νῦν με τάχιστα διοτρεφές, ὄφρα καὶ ἤδη 635  
ὑπνῶ ὑπο γλυκερῷ ταρπώμεθα κοιμηθέντες·

οὐ γάρ πω μύσαν ὅσσε ὑπὸ βλεφάροισιν ἐμοῖσιν,  
ἐξ οὗ σῆς ὑπὸ χερσὶν ἐμὸς πάϊς ὤλεσε θυμόν,  
ἀλλ' αἰεὶ στενάχω καὶ κήδεα μυρία πέσσω 640  
αὐλῆς ἐν χόρτοισι κυλινδόμενος κατὰ κόπρον.

νῦν δὲ καὶ σίτου πασάμην, καὶ αἶθοπα οἶνον  
λαυκανίης καθέηκα· πάρος γε μὲν οὐ τι πεπάσμεν.“

ἦ ῥ', Ἀχιλεὺς δ' ἐτάροισιν ἰδὲ δμῶῃσι κέλευσε  
δέμνι' ὑπ' αἰθούσῃ θέμεναι, καὶ ῥήγεα καλὰ 645  
πορφύρε' ἐμβαλέειν, στορέσαι τ' ἐφύπερθε τάπητας,

χλαίνας τ' ἐνθέμεναι οὐλας καθύπερθεν ἔσασθαι.  
αἱ δ' ἴσαν ἐκ μεγάρου δάος μετὰ χερσὶν ἔχουσαι,  
αἶψα δ' ἄρα στόρεσαν δοιῶ λέχε' ἐγκονέουσαι.

τὸν δ' ἐπικερτομέων προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·  
„ἐκτός μὲν δὲ λέξο γέρον φίλε, μή τις Ἀχαιῶν 650  
ἐνθάδ' ἐπέλθῃσιν βουληφόρος, οἳ τέ μοι αἰεὶ

βουλὰς βουλεύουσι παρήμενοι, ἡ θέμις ἐστί·

633. τάρπησαν ὀρόωντες, zu  
Υ 23.

635. λέξον, das Causativum zu  
λέξο (650), sowie στῆσον zu στῆθι oder  
ἵστασο. ὄφρα καὶ — κοιμηθέντες =  
δ 294, 295; ψ 254, 255. ὄφρα καὶ,  
vulgo ὄφρα κεν, vgl. Anhang. καὶ  
geht auf ὑπνῶ, damit wir uns nun  
auch an dem Schlaf erquicken,  
wie früher an dem Mahle.

636. ὑπνῶ ὑπο, gehört zu ταρ-  
πώμεθα und steht statt des instrumen-  
talen Dativs, wie das häufige ὑπὸ χερσὶ  
und ὑπὸ δουρί (Γ 352, 436) neben  
χερσὶ, δουρί (Π 854, X 446. Δ 99, Ε  
482, Π 816, X 246). Vgl. γήραι ὑπο  
λιπαρῷ ἀρημένοιο λ 135, ψ 283. νοῦσω  
ὑπο φθίσθαι Ν 667. ὀρμηθέντες ὑπὸ  
πληγῇσιν ἱμάσθλης ν 82. πομπῇ  
ὑφ' ἡμετέρῃ ἦν πατρίδα γαῖαν ἱκηται  
η 193. ὤλεθ' ὑπ' Αἰγίσθοιο δόλω καὶ  
ῆς ἀλόχοιο γ 235. κοιμηθέντες  
„nachdem wir uns niedergelegt ha-  
ben“, kann nicht, wie Andere wollen,  
mit ὑπνῶ ὑπο verbunden werden.

637. μύσαν, vgl. 420. Auch  
Odysseus erzählt, dass er neun Tage  
und Nächte nicht geschlafen habe,  
κ 28 ff.

638. πάϊς, vulgo παῖς, vgl. An-  
hang.

639. κήδεα πέσσω, wie 617.

640 = Λ 774 und X 414. Vgl.  
Ω 164 f.

642. λαυκανίης, X 325. κα-  
θέηκα, habe hinuntergegossen, hinab-  
rinnen lassen, vgl. Τ 209.

643—648 = I 658; δ 296—300;  
η 336—340; ψ 291.

644. δέμνια θέμεναι, ein Bett-  
gestell aufschlagen, vgl. zu I 621.  
ῥήγεα (Polster) und τάπητες (wol-  
lene Decken) bilden das Unterbett.

646. χλαίνας, als Decken. κα-  
θύπερθεν ἔσασθαι, um sich oben  
zuzudecken. ἔσασθαι (sich anzie-  
hen) steht, weil man sich in dieselben  
hineinwickelte.

648. στόρεσαν λέχεα, machten  
die Betten, bezeichnet die ganze Be-  
reitung des Lagers, vgl. I 621, 659,  
660. ἐγκονέουσαι, geschäftig, wie  
η 340, ψ 291. Wie das Particip von  
ἐγκονέω nur von Frauen, so wird das  
von ἀμφιέπω nur von Männern ge-  
braucht, zu B 525.

649. Vgl. Π 744.

650. ἐκτός, im Vorhause, vgl.  
673. λέξο, wie κ 320 (I 617, η 319),  
vgl. zu Τ 10.

651. βουληφόρος, βασιλεύς, A  
144. μοι gehört zu παρήμενοι.

652. βουλὰς βουλεύουσι, zu  
I 75. ἡ θέμις ἐστί, zu I 33.



τῶν εἴ' τίς σε ἴδοιτο θοὴν διὰ νύκτα μέλαιναν,  
 αὐτίκ' ἂν ἐξείποι Ἀγαμέμνονι ποιμένι λαῶν,  
 καὶ κεν ἀνάβλησις λύσιος νεκροῖο γένηται. 655  
 ἀλλ' ἄγε μοι τόδε εἰπὲ καὶ ἀτρεκέως κατάλεξον,  
 ποσοῆμαρ μέμονας κτερεῖζέμεν Ἑκτορα δῖον,  
 ὄφρα τέως αὐτός τε μένω καὶ λαὸν ἐρύκω.“

τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα γέρων Πρίαμος θεοειδής·  
 „εἰ μὲν δὴ μ' ἐθέλεις τελέσαι τάφον Ἑκτορι δῖῳ,  
 ὧδέ κέ μοι ῥέζων Ἀχιλεῦ κεχαρισμένα θείης.  
 οἶσθα γὰρ ὡς κατὰ ἄστρ' ἐέλμεθα, τηλόθι δ' ὕλη  
 ἀξέμεν ἐξ ὄρεος· μάλα δὲ Τρῶες δεδίασιν. 660

ἐννῆμαρ μὲν κ' αὐτὸν ἐνὶ μεγάροις γοάοιμεν,  
 τῇ δεκάτῃ δέ κε θάπτοιμεν δαινυτό τε λαός,  
 ἐνδεκάτῃ δέ κε τύμβον ἐπ' αὐτῷ ποιήσαιμεν,  
 τῇ δὲ δυωδεκάτῃ πολεμίζομεν, εἴ' περ ἀνάγκη.“ 665

τὸν δ' αὖτε προσέειπε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς·  
 „ἔσται τοι καὶ ταῦτα γέρον Πρίαμ', ὡς σὺ κελεύεις·  
 σχήσω γὰρ πόλεμον τόσσον χρόνον, ὅσσον ἄνωγας.“ 670

ὥς ἄρα φωνήσας ἐπὶ καρπῷ χεῖρα γέροντος  
 ἔλλαβε δεξιτερήν, μή πως δείσει' ἐνὶ θυμῷ.  
 οἱ μὲν ἄρ' ἐν προδόμῳ δόμου αὐτόθι κοιμήσαντο,  
 κῆρυξ καὶ Πρίαμος, πυκινὰ φρεσὶ μήδε' ἔχοντες,  
 αὐτὰρ Ἀχιλλεύς εὔδε μυχῷ κλισίης εὐπύκτου· 675  
 τῷ δὲ Βρισηὶς παρελέξατο καλλιπάρης.

653 = 366.

655. ἀνάβλησις, B 380. γέ-  
 νηται, über den Conjunctiv neben  
 dem Optativ vgl. zu 586.

656 = 380,

657. ποσοῆμαρ, wie viel Tage  
 lang? nur hier, wie ἐννῆμαρ, ἐξῆμαρ,  
 πανῆμαρ, αὐτῆμαρ. κτερεῖζέμεν,  
 zur Bestattung zu brauchen, als In-  
 begriff alles dessen, was zur Beerdi-  
 gung gehört.

658. μένω, ruhig bleibe (in mei-  
 nem Zelte).

661. κεχαρισμένα θείης, χα-  
 ρίζοιο, würdest mir etwas erwünschtes  
 machen, einen Gefallen thun.

662. ἐέλμεθα, vgl. M 38, N 524,  
 Σ 287. τηλόθι, auf dem Ida.

663. δεδίασιν, so dass sie ohne  
 Waffenstillstand sich nicht getrauen  
 werden, die Stadt zu verlassen und  
 Holz vom Ida zu holen.

664. ἐννῆμαρ, so lange es dauert,  
 bis wir das nöthige Holz in die Stadt  
 gebracht haben, vgl. 784.

665. δαινυτό (vgl. Einl. § 9),  
 vom Leichenschmauss, vgl. Ψ 29, γ

309. Dieses Leichenmahl wird im  
 V. 802 erwähnt, aber erst nachdem  
 der Grabhügel aufgeschüttet ist.

666. ἐπ' αὐτῷ, über seinen Ge-  
 beinen. ποιήσαιμεν, H 435.

669. Vgl. Φ 223.

670. πόλεμον τόσσον χρόνον,  
 vulgo τόσσον πόλεμον χρόνον, vgl. An-  
 hang.

671. ἐπὶ καρπῷ ἔλλαβε, als  
 Zeichen seiner freundlichen Gesinnung,  
 vgl. σ 258.

672. δείσει', vgl. Anhang.

673 = δ 302. προδόμῳ δόμου,  
 ähnlich wie αἰπόλια αἰγῶν (zu B 474),  
 βοὸς βοείην (P 389). Sonst blos προ-  
 δόμῳ σ 5, υ 1, 143. αὐτόθι, dort  
 (im Hause des Achill).

674 = 282.

675 = I 663.

676. Vgl. I 664, δ 305.

677—717. Hermes weckt den  
 Priamos auf, schirrt ihm die  
 Pferde und Maulesel an, ge-  
 leitet ihn aus dem Lager der  
 Achaier und entfernt sich,



ἄλλοι μὲν ῥα θεοὶ τε καὶ ἄνδρες ἵπποκορυσταὶ  
 εὖδον παννύχιοι, μαλακῶ δεδμημένοι ὕπνῳ.  
 ἀλλ' οὐχ Ἑρμείαν ἐριούνιον ὕπνος ἔμαρπτεν,  
 ὀρμαίνοντ' ἀνὰ θυμόν, ὅπως Πρίαμον βασιλῆα  
 νηῶν ἐκπέμψειε, λαθὼν ἱεροὺς πυλαωρούς.  
 στῇ δ' ἄρ' ὑπὲρ κεφαλῆς καὶ μιν πρὸς μῦθον ἔειπεν·

„ὦ γέρον, οὐ νύ τι σοὶ γε μέλει κακόν, οἷον ἔθ' εὖδεις  
 ἀνδράσιν ἐν δηίοισιν, ἐπεὶ σ' εἶασεν Ἀχιλλεύς.  
 καὶ νῦν μὲν φίλον υἷὸν ἐλύσαο, πολλὰ δ' ἔδωκας·  
 σεῖο δέ κε ζωοῦ καὶ τρεῖς τόσα δοῖεν ἅποινα  
 παῖδες τοὶ μετόπισθε λελειμμένοι, αἳ κ' Ἀγαμέμνων  
 γνώῃ σ' Ἀτρείδης, γνώωσι δὲ πάντες Ἀχαιοί.“

ὣς ἔφατ', ἔδεισεν δ' ὁ γέρων, κήρυκα δ' ἀνίστη.  
 τοῖσιν δ' Ἑρμείας ζεῦξ' ἵππους ἡμιόνους τε,  
 ῥίμφα δ' ἄρ' αὐτὸς ἔλαυνε κατὰ στρατόν, οὐδέ τις ἔγνω.

ἀλλ' ὅτε δὴ πόρον ἴξον εὐρρέϊος ποταμοῖο,  
 [Ξάνθου δινήεντος, δν ἀθάνατος τέκετο Ζεὺς,]  
 Ἑρμείας μὲν ἔπειτ' ἀπέβη πρὸς μακρὸν Ὀλύμπον,  
 ἡὼς δὲ κροκόπεπλος ἐκίδνατο πᾶσαν ἐπ' αἶαν.  
 οἱ δ' εἰς ἄστυ ἔλων οἴμωγῇ τε στοναχῇ τε  
 ἵππους, ἡμίονοι δὲ νέκυν φέρον. οὐδέ τις ἄλλος  
 ἔγνω πρόσθ' ἀνδρῶν καλλιζώνων τε γυναικῶν,  
 ἀλλ' ἄρα Κασσάνδρην, ἱκέλη χρυσέῃ Ἀφροδίτῃ,  
 Πέργαμον εἰσαναβᾶσα φίλον πατέρ' εἰσενόησεν  
 ἑσταότ' ἐν δίφρῳ, κήρυκά τε ἀστυβοώτην·

nachdem sie zur Furt des Skamandros gekommen waren. Cassandra bemerkt zuerst die zurückkommenden und verkündet den Bewohnern der Stadt ihre Ankunft. Alles strömt aus den Thoren der Stadt dem Priamos entgegen, der sich mit Mühe durch das Gedränge Bahn macht.

677, 678 = B 1, 2; K 2.

679. Vgl. K 3, Υ 457, Ψ 62. Quint. Smyrn. III, 661 ἀλλ' οὐ Δηιδάμειαν ἐπήρατος ὕπνος ἔμαρπτεν.

680. ὀρμαίνοντ' ἀνὰ θυμόν, vgl. B 36, K 4.

681. νηῶν, aus dem Schiffslager, vgl. 691. ἱεροῦς, vgl. K 56. πυλαωρούς, Φ 530.

682 = B 59.

683. κακόν, das dich betreffen könnte, die Gefahr. οἷον, ὅτι τοῖον (so ruhig, oder so lange).

684. εἶασεν, vgl. 557, 569.

686. τρεῖς τόσα, vgl. A 213, I 379, Φ 80, ι 491.

687. παῖδες τοὶ λελειμμένοι, zu II 358. μετόπισθε, X 334.

688. γνώῃ (vgl. Anhang), dich sähe, vgl. 691. γνώωσι — Ἀχαιοί = Ψ 661.

689 = A 38. ἀνίστη (515), hiess aufstehen.

691. ῥίμφα, rasch, K 54, N 30, E 282, μ 182, ν 88, 162 u. o.

692, 693 = E 433, 434; Φ 1, 2. Der letztere Vers fehlt hier in den ältesten und besten Quellen, vgl. Anhang.

694 = κ 307. Vgl. 468, 469.

695 = θ 1.

696. οἱ ist auffallend, denn Priamos allein lenkt die Pferde, Idaios die Maulthiere, vgl. 325 f. ἔλων, wie δ 2 = ἔλαυνον. Sonst hat Homer keine Formen von einem Präsens ἐλάω, da ἐλάαν und ἐλόωσι Futura sind.

698. Vgl. H 139.

699. ἱκέλη χρυσέῃ Ἀφροδίτῃ, zu T 282.

700. εἰσενόησεν, vgl. zu M 335.

701. ἀστυβοώτην, vgl. 577.



τὸν δ' ἄρ' ἐφ' ἡμιόνων ἴδε κείμενον ἐν λεχέεσσι·  
κώχυσέν τ' ἄρ' ἐπειτα γέγωνέ τε πᾶν κατὰ ἄστν.

„ῥψεσθε Τρῶες καὶ Τρωάδες Ἐκτορ' ἰόντες,  
εἴ ποτε καὶ ζῶντι μάχης ἐκ νοστήσαντι 705

χαίρετ', ἐπεὶ μέγα χάρμα πόλει τ' ἦν παντί τε δήμῳ.“

ὣς ἔφατ', οὐδέ τις αὐτόθ' ἐνὶ πτόλει λίπετ' ἀνὴρ  
οὐδὲ γυνή· πάντας γὰρ ἀάσχετον ἔκετο πένθος·  
ἀγχοῦ δὲ ξύμβληντο πυλάων νεκρὸν ἄγοντι.

πρῶται τὸν γ' ἄλοχός τε φίλη καὶ πότνια μήτηρ 710

τιλλέσθην, ἐπ' ἄμαξαν εὐτροχὸν αἰξασαι,

ἀπτόμεναι κεφαλῆς· κλαίων δ' ἀμφίσταθ' ὄμιλος.

καὶ νύ κε δὴ πρόπαν ἦμαρ ἐς ἥελιον καταδύντα

Ἐκτορα δάκρυ χέοντες ὀδύροντο πρὸ πυλάων,

εἰ μὴ ἄρ' ἐκ δίφροιο γέρων λαοῖσι μετηύδα· 715

„εἷξατέ μοι οὐρεῦσι διελθέμεν· αὐτὰρ ἔπειτα  
ἄσεσθε κλαυθμοῖο, ἐπὴν ἀγάγωμι δόμονδε.“

ὣς ἔφαθ', οἱ δὲ διέστησαν καὶ εἷξαν ἀπὴν.

οἱ δ' ἐπεὶ εἰσάγαγον κλυτὰ δώματα, τὸν μὲν ἔπειτα

τρητοῖς ἐν λεχέεσσι θέσαν, παρά δ' εἶσαν ἀοιδούς, 720

θρήνων ἐξάρχους, οἳ τε στονόεσαν ἀοιδὴν

702. ἐφ' ἡμιόνων, auf dem Maulthierwagen, vgl. E 49, M 82, Ω 356 ἐφ' ἵππων.

703. πᾶν κατὰ ἄστν, sie eilt jetzt von der Burg herab durch die Stadt dem Thore zu.

704. ῥψεσθε, wie Θ 505 ἄξεσθε. Vgl. οἴσετε Γ 103, ἄξετε Γ 105, οἴσε χ 481 und zu Γ 103. ἰόντες, gehet hin und.

705. μάχης ἐκ νοστήσαντι, wie P 207.

706. χαίρετ', ἐχαίρετε. πόλει παντί τε δήμῳ, vgl. Γ 50.

707. πτόλει, mit lang gebrauchter Endsilbe, wie P 152; vgl. κράτει H 142; σάκει Θ 267, Λ 572, Φ 241; σθένει M 224, N 193, P 329, 751; ξίφει E 146, Υ 459, und zu Θ 267.

708. ἀάσχετον, E 892.

709. πυλάων, ausserhalb (714). ἄγοντι, Πριάμῳ.

711. τιλλέσθην, prägnant „sie beklagten ihn, indem sie sich die Haare ausrauft.“ Aehnlich τύπτεσθαι τινα Herodot II, 42, 61, 132, einen betrauern, indem man sich die Brust schlägt (Σ 31), und κόπτεσθαι τινα Eurip. Troad. 623. Vgl. χορεύειν θεόν Pind. Isthm. I, 7; Soph. Antig. 1152, durch Reigentanz feiern und ἐλίσσειν θεόν Eurip. Herc. fur. 690, Iphig. Aul.

1480, durch Tanz feiern. ἐπ' ἄμαξαν αἰξασαι, nachdem sie auf den Wagen zugeeilt waren.

712. ἀπτόμεναι κεφαλῆς, vgl. Ψ 136, Ω 724 und Σ 317.

713 = H 273 u. A 601.

714. Ἐκτορα hängt von ὀδύροντο ab, da δάκρυ χέειν, ob man es nun trennt oder zusammenschreibt, keinen Accusativ zu sich nehmen kann.

715. ἐκ δίφροιο, Priamos war nicht vom Wagen gestiegen.

716. μοι οὐρεῦσι, machet meinen Maulthieren Platz, damit sie hindurchkommen können. Wegen der beiden Dative vgl. zu A 150, Γ 338, K 257.

717. ἄσεσθε, könnt ihr euch sättigen, potenziales Futurum wie A 140, Z 70, K 235, N 260. ἀγάγωμι, Einl. § 9. Vgl. Anhang.

718—775. Die Leiche des Hektor wird nach Hause gebracht und dort aufgebahrt. Andromache, Hekabe und Helene beklagen den Todten.

718. διέστησαν, vgl. N 29.

721. θρήνων ἐξάρχους, die Vorsänger der Klagelieder, die sie anstimmten, während die anderen An-



οἱ μὲν δὴ θρήνεον, ἐπὶ δὲ στενάχοντο γυναῖκες.  
 τῇσιν δ' Ἀνδρομάχη λευκώλενος ἦρχε γόοιο,  
 Ἑκτορος ἀνδροφόνιοι κάρη μετὰ χερσὶν ἔχουσα.  
 „ἄνερ, ἀπ' αἰῶνος νέος ὦλεο, καὶ δέ με χήρην 725  
 λείπεις ἐν μεγάροισι· πάις δ' ἔτι νήπιος αὖτως,  
 δν τέκομεν σύ τ' ἐγὼ τε δυσάμμοροι, οὐδέ μιν οἶω  
 ἦβην ἴξεσθαι· πρὶν γὰρ πόλις ἦδε κατ' ἄκρης  
 πέρσεται· ἦ γὰρ ὄλωλας ἐπίσκοπος, ὅς τέ μιν αὐτὴν  
 ῥύσκει, ἔχεις δ' ἀλόχους κεδνάς καὶ νήπια τέχνα· 730  
 αἶ δὴ τοι τάχα νηυσὶν ὀχθήσονται γλαφυρῇσι,  
 καὶ μὲν ἐγὼ μετὰ τῇσι· σὺ δ' αὖ τέκος ἦ ἐμοὶ αὐτῇ  
 ἔψαι, ἔνθα κεν ἔργα ἀεικέα ἐργάζοιο,  
 ἀθλεύων πρὸ ἀνακτος ἀμειλίχου· ἦ τις Ἀχαιῶν 735  
 ῥίψει χειρὸς ἐλὼν ἀπὸ πύργου, λυγρὸν ὄλεθρον,  
 χωόμενος, ὃ δὴ πού ἀδελφεὸν ἔκτανεν Ἑκτωρ  
 ἦ πατέρ', ἦ καὶ υἱόν, ἐπεὶ μάλα πολλοὶ Ἀχαιῶν  
 Ἑκτορος ἐν παλάμῃσιν ὁδᾶξ ἔλον ἄσπετον οὐδας.  
 οὐ γὰρ μείλιχος ἔσκε πατήρ τεός ἐν δαΐ λυγρῇ·

wesenden im Chore dazu jammerten. στονόεσσα ἀοιδῇ, cantus lugubris, dasselbe was θρήνοι, weshalb es auch als Inhaltsaccusativ zu θρήνεον tritt.

722. οἱ μὲν δὴ θρήνεον, hier ist das Subject des Relativsatzes nochmals wiederholt, des Gegensatzes wegen, in dem die ἀοιδοί zu den γυναῖκες gestellt werden: „welche den Klagegesang ihrerseits (οἱ μὲν, eigentlich sie einerseits) anstimmten, während die Weiber dazu jammerten.“ Das zweite Glied ist adversativ angeknüpft, wie es sehr häufig bei Homer der Fall ist, und nicht untergeordnet. Vgl. Anhang.

723. Vgl. Σ 316, X 430, Ψ 17, ζ 101.

724. Vgl. Ψ 136. μετὰ χερσὶν, zu E 344.

725. ἀπ' αἰῶνος ὦλεο, bist aus dem Leben getilgt, deines Lebens beraubt worden, vgl. X 58. χήρην, vgl. X 483.

726, 727. Vgl. X 484, 485.

728. ἦβην ἴξεσθαι, wie ο 366; vgl. zu Λ 225. κατ' ἄκρης, zu N 772.

729. πέρσεται, passiv, zu M 66.

730. Vgl. P 224. ῥύσκει, vgl. X 507, Ω 499. ἔχεις, hieltest, schirmtest (davon auch der Name Ἑκτωρ). Schol. ἡτυμολόγησε τὸ ὄνομα Ἑκτορος.

731. νηυσὶν ὀχθήσονται, als Sklavin. Vgl. Π 831 f. I 594.

732. ἐγὼ μετὰ τῇσι, wie Hektor Z 455 f. ahnend vorausgesagt hatte. Nach der späteren Sage erhielt Neoptolemos, der Sohn des Achill, die Andromache als Sklavin, vgl. Lesches (bei Tzetzes ad Lycophr. 1263) αὐτὰρ Ἀχιλλῆος μεγαθύμου φαίδιμος υἱὸς Ἑκτορέην ἀλογον κατὰγει κοίλας ἐπὶ νῆας· παῖδα δ' ἐλὼν ἐκ κόλπου εὐπλοκάμοιο τιθήνης ῥίψε ποδὸς τεταγὼν ἀπὸ πύργου.

733. ἔργα ἀεικέα, Sklavenarbeiten.

734. ἀθλεύων, schwere Arbeiten verrichtend. πρὸ ἀνακτος, im Auftrage deines Herrn, vgl. P 667. ἀμειλίχου, hart, unfreundlich.

735. Vgl. das oben erwähnte Fragment aus der kleinen Ilias des Lesches. λυγρὸν ὄλεθρον, zum traurigen Untergange, eine epexegetische Apposition zum ganzen Satze, vgl. zu B 160.

736. χωόμενος, als Chorjambus vor einem vocalisch anlautenden Worte, wie A 244, I 107, Ψ 603, θ 238, λ 103, ν 343; ebenso εἰδόμενος E 462, σευόμενος X 22, ἀχνόμενος Ψ 137, πλαζόμενος π 64, θερσόμενος τ 507, σείόμενον N 558.

738 = H 105 und T 61. ὁδᾶξ, vgl. zu B 418.

739. μείλιχος, vgl. O 741, Y 467, X 373.



τῷ καὶ μιν λαοὶ μὲν ὀδύρονται κατὰ ἄστυ, 740  
 ἄρητὸν δὲ τοκεῦσι γόνον καὶ πένθος ἔθηκας,  
 Ἐκτορ· ἐμοὶ δὲ μάλιστα λελεῖψεται ἄλγεα λυγρά.  
 οὐ γάρ μοι θνήσκων λεχέων ἐκ χειῖρας ὄρεξας,  
 οὐδέ τί μοι εἶπες πυκινὸν ἔπος, οὐ τέ κεν αἰεὶ  
 μεμνήμην νύκτας τε καὶ ἡμέματα δάκρυ χέουσα. 745  
 ὣς ἔφατο κλαίουσα, ἐπὶ δὲ στενάχοντο γυναῖκες.  
 τῇσιν δ' αὖθ' Ἐκάβη ἀδινού ἐξῆρχε γόοιο.  
 „Ἐκτορ, ἐμῷ θυμῷ πάντων πολὺ φίλτατε παίδων,  
 ἦ μὲν μοι ζῶός περ ἐὼν φίλος ἦσθα θεοῖσιν.  
 οἳ δ' ἄρα σεῦ κήδοντο καὶ ἐν θανάτοιο περ αἴσῃ. 750  
 ἄλλους μὲν γὰρ παῖδας ἐμοὺς πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεὺς  
 πέρνασχε, ὅν τιν' ἔλεσκε, πέρην ἄλως ἀτρυγέτοιο,  
 ἐς Σάμον ἔς τ' Ἴμβρον καὶ Λῆμνον ἀμιχθαλόεσσαν.  
 σεῦ δ' ἐπεὶ ἐξέλετο ψυχὴν ταναήκει χαλκῷ,  
 πολλὰ ῥυστάζεσκεν ἐοῦ περὶ σῆμ' ἐτάροιο, 755  
 Πατρόκλου, τὸν ἔπεφνες· ἀνέστησεν δέ μιν οὐδ' ὥς.  
 νῦν δέ μοι ἐρσήεις καὶ πρόσφατος ἐν μεγάροισι  
 κεῖσαι, τῷ ἔκελος, ὅν τ' ἀργυρότοξος Ἀπόλλων  
 οἷς ἀγανοῖς βελέεσσιν ἐποιχόμενος κατέπεφνεν.“

741 = P 37.

743. Dass sie in seinem letzten Augenblicke nicht bei Hektor sein konnte, ist das was ihr den meisten Schmerz bereitet.

744. πυκινὸν (verständlich) ἔπος, hier „ein tröstendes Wort.“

745. μεμνήμην, Optativ, wie Aristoph. Plut. 991 μεμνήτο, vgl. Ψ 361. νύκτας — χέουσα = Σ 340.

746 = T 301, X 515.

747. Vgl. X 430.

749. Vgl. 67. περ steht hier auffallend, da es nicht einräumend sein kann (selbst als du noch lebst), wie z. B. A 131, 275, 587, B 246, I 373, U 164. Man könnte es höchstens noch mit „wenigstens“ übersetzen, um dadurch den Gegensatz zu dem folgenden καὶ ἐν θανάτοιο περ αἴσῃ schärfer anzudeuten, wie P 121 αἶ κε νέχου περ Ἀχιλλῇ προφέρωμεν γυμνόν, ob wir wenigstens die ihrer Waffen beraubte Leiche zum Achill hinbringen können, welche Bedeutung περ in der Regel nur in Verbindung mit einem Pronomen hat, wie A 353, Θ 201, 242, Λ 796, Π 38.

750. καὶ — αἴσῃ = 428.

752. πέρνασχε, wie den Lykaon Φ 78. Vgl. Φ 102, X 45.

753. ἀμιχθαλόεσσαν, hier und Hymn. Apoll. 36, rauchig. Scholiast ὀμιχλώδη καὶ ἀπροόρατον τοῖς πλέουσι διὰ τὰ ἐργαστήρια Ἡφαίστου. Die Insel Lemnos, ein Lieblingsaufenthalt des Hephaistos, war vulcanischer Natur. Die gewöhnliche Erklärung ἀπρόσμικτος (unzugänglich) passt auch schon deshalb nicht, weil die Achaier vor Troia lebhaft Handelsverbindungen mit Lemnos unterhielten und auch auf ihrer Fahrt, sowie früher die Argonauten, dort gelandet waren, vgl. H 467, Θ 230, Φ 40, 58, 79.

754. ἐξέλετο ψυχὴν, vgl. Φ 112, X 68, λ 201, γ 388, 443.

755. πολλὰ, vgl. zu Ω 13.

756. ἀνέστησεν, vgl. 551.

757. ἐρσήεις, vgl. 419. πρόσφατος, frisch getödtet; Schol. νεωστὶ πεφονευμένος.

758. Die Geschosse des Apollon (bei Männern) und der Artemis (bei Frauen) führen einen plötzlichen, sanften Tod herbei (vgl. zu Z 205), in Folge dessen die Leichen auch frisch und unverseht sind, während langwierige schwere Krankheiten den Körper zerstören.

759 = γ 280, ε 124, λ 173, 199, ο 411. Vgl. Anhang.



ὥς ἔφατο κλαίουσα, γόον δ' ἀλίσστον ὄρινε. 760  
τῇσι δ' ἔπειθ' Ἑλένη τριτάτῃ ἐξῆρχε γόοιο·

„Εκτορ, ἐμῷ θυμῷ δαέρων πολὺ φίλτατε πάντων,  
ἥ μὲν μοι πόσις ἐστὶν Ἀλέξανδρος θεοειδής,  
ὃς μ' ἄγαγε Τροίηνδ'· ὥς πρὶν ὥφελον ὀλέσθαι. 765  
ἤδη γὰρ νῦν μοι τόδ' ἐεικοστὸν ἔτος ἐστίν,

ἐξ οὗ κεῖθεν ἔβην καὶ ἐμῆς ἀπελήλυθα πάτρης·  
ἀλλ' οὐ πω σεῦ ἄκουσα κακὸν ἔπος οὐδ' ἀσύφηλον·  
ἀλλ' εἴ τίς με καὶ ἄλλος ἐνὶ μεγάροισιν ἐνίπτοι  
δαέρων ἢ γαλόων ἢ εἰνατέρων εὐπέπλων, 770  
ἢ ἐκυρή (ἐκυρὸς δὲ πατήρ ὥς ἥπιος αἰεὶ),

ἀλλὰ σὺ τόν γ' ἐπέεσσι παραιφάμενος κατέρυκες  
σῇ τ' ἀγανοφροσύνῃ καὶ σοῖς ἀγανοῖς ἐπέεσσι.  
τῷ σέ θ' ἅμα κλαίω καὶ ἔμ' ἄμμορον ἀχνυμένη κῆρ·  
οὐ γάρ τίς μοι ἔτ' ἄλλος ἐνὶ Τροίῃ εὐρείῃ  
ἥπιος οὐδὲ φίλος, πάντες δέ με πεφρίκασιν.“ 775

ὥς ἔφατο κλαίουσ', ἐπὶ δ' ἔστενε δῆμος ἀπείρων.  
λαοῖσιν δ' ὁ γέρων Πρίαμος μετὰ μῦθον ἔειπεν·

„ἄξετε νῦν Τρῶες ξύλα ἄστυδε, μηδέ τι θυμῷ  
δείσητ' Ἀργείων πυκινὸν λόχον· ἦ γὰρ Ἀχιλλεὺς  
πέμπων μ' ὧδ' ἐπέτελλε μελαινάων ἀπὸ νηῶν, 780  
μὴ πρὶν πημανέειν, πρὶν δωδεκάτῃ μόλῃ ἡώς.“

ὥς ἔφαθ', οἳ δ' ὑπ' ἀμάξῃσιν βόας ἡμιόνους τε  
ζεύγνυσαν, αἶψα δ' ἔπειτα πρὸ ἄστεος ἡγερέθοντο.

760. Vgl. 746. ἀλίσστον, vgl. 549, B 797. ὄρινε, Andere ἔγειρε, vgl. Γ 31.

761, 762. Vgl. 747, 748.

763. πόσις, vgl. zu Γ 140.

764. ὥφελον ὀλέσθαι, vgl. Γ 173 ὥς ὄφελεν θάνατός μοι ἄδειν κακός und Z 345 ὥς μ' ὄφελ' οἴχεσθαι προφέρουσα κακὴ ἀνέμοιο θύελλα. Andere Quellen haben ὥφελ' ἀπολέσθαι, vgl. Anhang.

765, 766 = τ 223, 224. ἐεικοστὸν, so dass zwischen der Entführung der Helene und dem Beginne des Krieges zehn Jahre lagen.

767. κακὸν ἔπος, wie auch wir sagen „ein böses Wort“ für Scheltwort, Schimpfwort, vgl. Ψ 493. ἀσύφηλον, kränkend, verletzend, vgl. I 647.

768. τίς καὶ ἄλλος, für καὶ ἄλλος τίς.

769. Vgl. Z 378.

770. πατήρ ὥς ἥπιος, vgl. β 47, ο 152.

771. Ueber ἀλλά im Nachsatze vgl. zu A 82. παραιφάμενος, A 555, 577.

772. Vgl. λ 203 u. B 164.

773. Vgl. T 300, Z 408 u. H 428.

774. ἄλλος, ausser Priamos.

775. πεφρίκασιν (Λ 383), als Urheberin des Krieges.

776–804. Priamos lässt Holz zum Scheiterhaufen holen und am zehnten Tage die Leiche verbrennen. Darauf wird dieselbe beigesetzt, ein Grabhügel aufgeschüttet und der Leichenschmaus abgehalten.

776. Vgl. 746.

778. ἄξετε, wie Γ 105. θυμῷ δείσητε, vgl. 672, Θ 138, N 163, 624, π 331. Daneben auch κατὰ φρένα (A 555 u. a.) und μετὰ φρεσί.

779. πυκινὸν λόχον, wie Δ 392, Z 187.

780. πέμπων, als er mich entliess; dazu gehört ἀπὸ νηῶν.

781. Vgl. δ 747. πημανέειν, die Feindseligkeiten zu beginnen. ἡώς, vgl. zu Z 175.

782. ὑπ' ἀμάξῃσιν, vgl. 14, Ψ 130, γ 478, ζ 73.



ἐννῆμαρ μὲν τοί γε ἀγίνεον ἄσπετον ὕλην.  
 ἀλλ' ὅτε δὴ δεκάτῃ ἐφάνη φαεσίμβροτος ἡώς,  
 καὶ τότε ἄρ' ἐξέφερον θρασὺν Ἑκτορα δάκρυ χέοντες,  
 ἐν δὲ πυρῇ ὑπάτῃ νεκρὸν θέσαν, ἐν δ' ἔβαλον πῦρ.

785

ἦμος δ' ἠριγένεια φάνη ῥοδοδάκτυλος ἡώς,  
 τῆμος ἄρ' ἀμφὶ πυρὴν κλυτοῦ Ἑκτορος ἤγρετο λαός.  
 [αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ' ἤγερθεν ὀμηγερέες τ' ἐγένοντο,]

790

πρῶτον μὲν κατὰ πυρκαϊὴν σβέσαν αἴθοπι οἴνῳ  
 πᾶσαν, ὅπόσσον ἐπέσχε πυρὸς μένος· αὐτὰρ ἔπειτα  
 ὀστέα λευκὰ λέγοντο κασίγνητοί θ' ἔταροί τε  
 μυρόμενοι, θαλερὸν δὲ κατεΐβετο δάκρυ παρειῶν.

795

καὶ τὰ γε χρυσεῖην ἐς λάρνακα θῆκαν ἐλόντες,  
 πορφυρέοις πέπλοις καλύψαντες μαλακοῖσιν·  
 αἶψα δ' ἄρ' ἐς κοίλῃν κάπετον θέσαν, αὐτὰρ ὕπερθε  
 πυκνοῖσιν λάεσσι κατεστόρεσαν μεγάλοισι·

800

ρίμφα δὲ σῆμ' ἔχεαν, περὶ δὲ σκοποὶ εἶατο πάντῃ,  
 μὴ πρὶν ἐφορμηθεῖεν ἐυκνήμιδες Ἀχαιοί.

χεύαντες δὲ τὸ σῆμα πάλιν χίον· αὐτὰρ ἔπειτα  
 εὖ συναγειρόμενοι δαίνυντ' ἐρικυδέα δαῖτα  
 δώμασιν ἐν Πριάμοιο, διοτρεφέος βασιλῆος.

ὥς οἱ γ' ἀμφίεπον τάφον Ἑκτορος ἵπποδάμοιο.

784. ἀγίνεον, vgl. x 104. Das Verbum findet sich ausser hier nur in der Odyssee.

785 = Z 175.

786. ἐξέφερον, aus dem Hause auf den Begräbnissplatz.

787 = Ψ 165, 177.

788 = A 477.

789 = H 434. ἤγρετο, vulgo ἔγρετο, vgl. zu H 434.

790 = A 57, fehlt hier in guten Quellen, vgl. Anhang.

791, 792 = Ψ 237 (250), 238.

793. Vgl. Ψ 293.

794. Vgl. Ω 9. μυρόμενοι, Ψ 14.

795. ἐς λάρνακα, in ein Kästchen. Ψ 243 werden die Ueberreste des Patroklos in eine Fettschicht eingewickelt und in eine goldene Schale gelegt.

796. καλύψαντες, nachdem sie

dieselben zuvor umhüllt hatten. Anders Ψ 254.

797. κάπετον (Graben), Gruft.

798. πυκνοῖσιν λάεσσι, die Gruft wurde dann zugemauert. κατεστόρεσαν, deckten zu. Dieses Verbum kann wie ἀμφικαλύπτω u. ähnl. doppelt construiert werden, τί τινι und τινί τι, sowie circumdare aliquid aliqua re und alicui aliquid.

799. ρίμφα (vgl. 691), aus Furcht vor einem Angriff der Achaier. σκοποὶ εἶατο, vgl. Σ 523.

800. Vgl. B 794.

801 = Ψ 257.

802. Vgl. γ 66, ν 26, υ 280 und zu I 70.

804. ἀμφίεπον τάφον, waren darum beschäftigt, besorgten das Begräbniss. Dafür υ 307 πατὴρ τάφον ἀμφεπονείτο.



## Anhang.

### Φ.

3. πεδίονδ' ἐδίωκε haben ABCDS und die meisten Handschriften von Heyne; πεδίονδε δίωκε nur EGL Lips. Harl. Vrat. b. \*)

4. οἱ ἄλλοι, welches A am Rand, BCLS Townl. Vrat. A. b. d. Mosc. 2. im Text statt Ἀχαιοὶ haben, ist aus Z 41 hier in den Text gekommen.

5. ὅτ' ἐμαίνετο steht nur in ABCE.

59. Für πολέας haben hier und V. 131 alle Quellen πολεῖς, nur A italicistisch πολῖς.

\*) C. A. J. Hoffmann hat die von mir mit C und D bezeichneten beiden Laurentiani unter den Siglen La. Lb. nach einer Collation von Dr. Abicht zu seiner Ausgabe des XXI. und XXII. Buches der Ilias benützt; doch habe ich zwischen seinen Angaben und meinen Aufzeichnungen so erhebliche Differenzen gefunden, dass ich eigens nochmals jede Stelle in den Handschriften genau nachgesehen habe, und dabei stellte es sich heraus, dass die Collation beider Handschriften nicht nur sehr mangelhaft, sondern auch an einer Menge von Stellen geradezu unrichtig ist und ich bedaure, dies um so mehr offen erklären zu müssen, als ich Herrn Dr. Abicht wegen seiner trefflichen Schulausgabe des Herodot als Gelehrten hochachte. Wo sich also eine Differenz ergibt zwischen CD bei mir und La. Lb. bei Hoffmann, da sind die Angaben bei Hoffmann unrichtig. Folgende Belege mögen genügen: Φ 203, 204 (H. S. 30) stehen beide in La. und sind nicht in einen Vers zusammengezogen; Φ 20, 190, 203, X 48 (Hoff. S. 30) hat La. τωνδὲ, τῷ κρείσσων, τὸν μὲν, τοὺς, nicht ὧνδε, ὧ κρείων, ὃν μὲν, οὓς, was Hr. Dr. Abicht für Spiritus asper und Circumflex hielt, ist das in der ganzen Handschrift bei Formen des Artikels über den Vocal geschriebene τ. Φ 169 (H. S. 32) steht deutlich in Lb. im Text ἰθυπτίωνα und als Glosse darüber τὴν ἐπ' εὐθὺ ὀρμῷ (ὀρμωμένην). Φ 18 ἐνθορε Lb. 46, 56 u. o. αὐθις La. 71 ἐλίσσετο La. Lb. 92 ἐνθα δέ μοι Lb. 99 μὴ δ' La. Lb. 103 φύγοι Lb. 110 ἐπὶ La. 126 ὑπαλύξει Lb. 144 τῷ ῥ' La. 146 δαῖ κταμένων La. 147 καταρρόον La. Lb. 158 ἀξίου u. αἶαν La. 160 γείνεσθαι La. 168 ἐνστήρικτο La. 176 ἐρύσσασθαι Lb. 177 τέταρτον La. Lb. βίη Lb. 178 ἄξαι La. Lb. 190 ἀλιμοιρηέντων La. 191 δ' αὐτε La. Lb. 199 σμαραγήσει La. 202 γρ. μέλαν ὕδωρ La. in marg. man. rec. 226 εἴ κεν με Lb. 231 παριστάμεναι La. ἔλθοι La. Im Ganzen sind es in dem einen Buch Φ allein gegen 300 Stellen, an denen bei Hoffmann aus beiden Handschriften entweder keine Abweichung notiert ist oder eine unrichtige Angabe steht.



70. ἀμεναι AD. ἄμεναι C Townl. Vrat. b. Mosc. 2. ἄμμεναι GL. ἄμμεναι S Vrat. A. ἄμμεναι und ἄμεναι E.

73. Dieser Vers fehlte bei Aristarch, sowie auch Z 45 auf ἐλλίσσεται γούνων unmittelbar die Anrede folgt, während auf das bloße λάβε γούνων κ 324 καὶ μ' ὀλοφυρόμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα und χ 311, 343, 366 καὶ μιν λισσόμενος ἐπ. πτ. προσηύδα folgt. Ebenso ist nach κ 264 αὐτὰρ ὃ γ' ἀμφοτέρῃσι λαβὼν ἐλλίσσεται γούνων der Vers καὶ μ' ὀλοφυρόμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα in AI im Text eingeschoben und steht in M am Rande, während ihn die andern Handschriften nicht haben. Daraus dass der Vers unecht und aus einer der genannten Stellen eingeschoben ist, erklären sich auch die Varianten der einzelnen Handschriften in Betreff dieses Verses, der in keiner derselben fehlt. So haben

καὶ μιν λισσόμενος A in marg. DEGLS Lips. und viele Handschriften bei Heyne.

καὶ μιν φωνήσας ABC Palimps. Barocc. Mor.

καὶ ῥ' ὀλοφυρόμενος Vrat. d. Schol. A.

80. δέ, λύμην haben AC. δὲ λύμην DEGL Palimps. Cant. Harl. Vrat. A. Mosc. 2. δ' ἐλύμην nur S Lips. und Et. Mg. 333, 44 u. 572, 12. An ersterer Stelle bemerkt das Et. Mg. ἰστέον ὅτι τὸ „νῦν δ' ἐλύμην τρίς τίσσα πορών“ οὐκ ἔστιν εὐκτικόν, ἀλλ' ὀριστικόν, μέσος ἀόριστος δεύτερος ἀντὶ τοῦ ἐλυτρώθην. ἐκωλύετο γὰρ εὐκτικόν εἶναι (wegen des Augments). Wenn man aber hier überhaupt in der Form einen Optativ vermuthen konnte, so müsste δὲ λύμην und nicht δ' ἐλύμην überliefert sein. Es hindert jedoch nichts, der Deutlichkeit wegen δ' ἐλύμην zu schreiben, denn überliefert war ja doch nur ΔΕΛΥΜΗΝ.

84. Das Aristarchische δῶκε (Hom. Unters. S. 104 ff.) steht hier in keiner Handschrift.

87. Für ἐπὶ haben hier alle Handschriften und Eustathios ὑπὸ. Die Richtigkeit der Schreibweise ἐπὶ begründet Strabon XIII, 604.

89. τῆς δέ haben AG, und C in seiner ihm eigenthümlichen Schreibweise mit zwei Gravis auf der letzten Silbe.

92. Für ἔσσεται haben ἔσσει L Lips. im Text, und A am Rand, vgl. 39.

111. Für das Aristarchische δελῆ haben den partitiven Genetiv δελῆς ALS Townl. Lips. Palimps. Et. Mg. 261, 24. Apollon. Soph. 85, 23. Schol. K 252. Beide Schreibweisen hat Eustathios.

112. ἄρη haben ABCDS Lips. Townl. Harl. Vrat. b. d. Mosc. 2. ἄρει L Palimps., beides Eustathios, vgl. 431.

122. ὥτειλῆν ist nach Didymos die Schreibweise Aristarchs und so haben auch die besten Handschriften AD. Dafür ὥτειλῆς BCEGL Palimps. Lips. Scholl. Φ 126, § 179.

126. Aristarch schrieb φρίχ' ὑπαίξει, wie auch die meisten Handschriften haben; nur in DS Cant. (ähnlich Palimps.) steht ὑπαλύξει, die Lesart des Philetas und Kallistratos, die auch Eustathios kennt. Eine dritte Schreibweise φρίχ' ἐπαίξει ist zweifelhaft, ebenso die der Ausgabe von Chios μελαίνῃ φρίχ' ὑπαίξει. Fast alle Herausgeber haben die Lesart Aristarchs aufgenommen, an der nur eins bedenklich ist, nemlich die Kürze von ᾱ in ὑπαίξει, denn αἰσσω hat sonst überall langes ᾱ. In Betreff der Erklärung vgl. Friedländer Ariston. pg. 9; La Roche Homer. Studien S. 123; Ahlbory, zur Erklärung Griech. Klassiker, Greifswald 1863, S. 6, und besonders C. A. J. Hoffmann Prolegomena zu Φ und X, § 34, S. 266 ff. ὑπαίσσω kann nur bedeuten „hinabschiessen, sich hinabstürzen“, vgl. Σ 145, δ 425, 435, 570, λ 253, nicht „emporschiessen“ (von der Tiefe zur Oberfläche), weil ὑπό in dieser Bedeutung nur dann steht, wenn der Gegenstand, worunter man sich begibt, über die Fläche hervorrag, auf der man sich befindet, wie ε 476 δοιοὺς δ' ἄρ' ὑπήλυθε θάμνους, ε 481 οὖς (θάμνους) ὑπ' Ὀδυσσεὺς δύσεται, X 195 αἰξασθαι εὐδμήτους ὑπὸ πύργους. Wir haben also den Fisch auf der Oberfläche zu denken, über welche der Fisch zu dem Leichnam hinspringt, frisst und dann in die Tiefe hinabschiesst. Der Conjunctiv des Aorist mit ἂν im Relativsatz ist hypothetisch



und vertritt, wenn im Hauptsatz ein Futurum steht, in der Regel das Futurum exactum (also hier „wenn er gefressen haben wird“). Andere fassen ὅς κε φάγησι mit Aristarch in der Bedeutung „der dann verzehren wird“, wofür Aristophanes ὥς κε φάγησι schrieb, das sich auch in einigen Handschriften findet. Solche Sätze sind relativ angeknüpfte Hauptsätze, worin ἄν mit dem Coniunctiv die Stelle des Futurum vertritt (zu A 137). Z. B. θάνατός τοι ἐλεύσεται, ὅς κέ σε πέφνη λ 135, ψ 282. κλητοὺς ὀτρύνομεν, οἳ κε τάχιστα ἔλθωσ' ἐς κλισίην I 165. ἐπιθήσει φάρμακα, ἃ κεν παύσῃσι μελαινάων ὀδυνάων Δ 191. ἵνα τοι δῶ ξείνιον, ᾧ κε σὺ χαίρης ι 356. δῶρα δ' Ἀχιλλῆϊ φερέμεν, τὰ κε θυμὸν ἰήνῃ Ω 176, 196. Für diesen Fall müssten wir den Leichnam als unter dem Wasser befindlich denken, was wegen θρώσκων κατὰ κύμα unstatthaft erscheint. Einen ganz guten Sinn gibt ὑπαλύξει „er wird die Oberfläche des Meeres meiden, wenn er gefressen haben wird.“

144. τῷ ῥ' haben A C L Lips. Palimps. Barocc. Vrat. b. Mosc. 2.

157. εὐρὺ ῥέοντος haben A C D E G L und auch wohl die anderen Handschriften, ebenso an den übrigen (Hom. Textkritik S. 314 genannten) Stellen.

158. Dieser aus B 850 eingeschobene Vers fehlt in A D Palimps. Townl. Vrat. d. und im Texte des Lips.

172. μέσσοπαλές haben A B C Palimps. Mosc. 2. pr. man. Apollon. Soph. 111, 28; Hesychios III, 94 mit Aristarch.

177. Das handschriftliche βίη ist nach φ 126 in βίης zu ändern, wie dort alle Quellen, mit Ausnahme von E und L post ras. haben, da μεθήμει bei Homer überall mit dem Genetiv verbunden wird.

184. οὐπω haben A D E G L Lips. Tzetzes Alleg. 49, nicht οὕτως, da das bewegliche Schlusssigma vor einem consonantisch anlautenden Wort unnöthig ist. Erst Bekker änderte die alte Vulgata οὕτω in οὕτως.

186. φῆσθα als Imperfect, ohne Jota subscriptum, haben alle Handschriften. Von den Alten schrieb Tyrannion φησθά und auch Herodian kennt beide Schreibweisen, nach ihm aber muss im Praesens φῆσθα geschrieben werden.

187. Für das einstimmig überlieferte γενεήν schrieb Bekker 2. aus Conjectur γενεή, doch ist die Aenderung unnöthig, wie die im Commentar angeführten Parallelstellen beweisen.

194. Bekker hat wegen des Digamma ἰσοφαρίζει in ἀντιφέρει geändert; wäre aber hier eine Aenderung geboten, so müsste vielmehr Ἀχελῷος für Ἀχελώιος gesetzt werden.

195. Die Aristarchische Schreibweise οὕτε haben A sup. L Lips., die beiden letzteren auch im vorhergehenden Verse οὕτε.

201. Ueber die Schreibart κατατόθι, welches hier nur G hat, vgl. Hom. Unt. S. 246.

213. Für ἐκ φθέγξατο haben alle Handschriften ἐφθέγξατο, nur L ἐκφθέγξατο, doch lässt sich der Genetiv nicht durch analoge Fälle, wie die von Krüger Di. § 46, 1, A. 5 erwähnten, stützen, weshalb im Text die Schreibweise fast aller unserer neueren Ausgaben beibehalten ist. Das ἐκ, welches der Paraphrast und Eustathios haben, scheint indess nicht auf Ueberlieferung zu beruhen, sondern nur zur genaueren Bestimmung des Genetivs hinzugesetzt zu sein. δ' fehlt in L und Lips., allein aus dem Zwischenscholium des Codex A τὸ δὲ βαθέης χωρὶς τοῦ δ darf nicht geschlossen werden, dass die Conjunction in dem Aristarchischen Texte gefehlt habe.

245. μὲν αὐτόν: Andere κέλευθον, nach O 357.

248. θεὸς μέγας haben A B C D E Palimps. Vrat. b. d. αὐτῷ A B C D G L S Lips. Cant. Barocc. Mor. Harl. Townl. Vrat. b. d. Der Dativ ist regelmässig, vgl. Ueber den Sprachgebrauch von ἐπί im Homer in der Zeitschrift für Oesterr. Gymn. S. 105 f. und E 629, M 293, Ξ 401, O 579, 726, P 677, 725. Doch findet sich auch vereinzelt der Accusativ ὦρτο δ' ἐπ' αὐτούς E 590, A 343.



293. αὐτάρ τοι haben EGLS und wahrscheinlich auch die Handschriften von Heyne, der dieselbe Schreibweise im Text hat. αὐτάρ σοι BC Palimps., σοι A, αὐτάρ τοι σοι D. Die orthotonierte Form des Pronomens ist hier ebensowenig nothwendig als 289 und 291.

303. ἴσχευ hat S mit Aristarch; die anderen ἴσχε(ν).

311. ἐμπίμπληθι hat keine Handschrift, nur C ἐκπίμπληθε. Da aber ein solches  $\bar{\mu}$  vor Lippenlauten in den Handschriften sehr häufig ausgefallen ist (vgl. A 569 ἐπιγνάψασα DLS Laud. B 572 ἐβασίλευσεν CGS. H 188 ἔβαλεν GS. H 259 ἀνεγνάφθη G Mor. E 662 ἐγχριφθεῖσα DM Vrat. b. c. Mosc. 3. H 272 ἐγχριφθεῖς D. O 521 ἀπέβροτεν S. P 465 ἐνιχριφθέντα Vrat. b. P 413 ἐγχρίπτοντο A. P 427 ἐνισκίψαντε oder ἐνισκήψαντε ADGLS Frg. Mosc. Vrat. A. Φ 178 ἐπιγνάψας L. Ψ 334 ἐγχρίψας DS. Ψ 338 ἐγχριφθήτω DS. und die Homer. Unters. S. 224 f. namhaft gemachten Stellen) und da sonst nur πίμ-

πλημι, nie πίπλημι, vorkommt, vgl. Φ 23 (L πιπλάσι), κ 248, υ 349 (LS πίπλαντο), I 679, A 104, δ 662, so muss die Schreibweise ohne  $\bar{\mu}$ , obwohl sie hier fast in allen Handschriften erscheint, als Schreibfehler angesehen werden.

344. κατ' αὐτόθ' hat keine Handschrift, auch kein alter Grammatiker, obwohl Bekker in der Adnotatio sein V neben diese Schreibweise gesetzt hat. Die Handschriften haben sämtlich αὐτόν, nur C post ras. αὐτό, so dass auch hier, wie schon der Accent beweist, die ursprüngliche Schreibweise nur αὐτόν gewesen sein kann. Lässt sich αὐτόν nicht als Neutrum fassen, so muss hier um so mehr αὐτό geschrieben werden, als ἄλις ursprünglich digammiert war. αὐτόθ' haben Bekker, Spitzner, Crusius, Dindorf, Faesi, Bäumlein, Düntzer nach einer Conjectur von Wolf, die aber unstatthaft ist, weil Homer kein καταυτόθι kennt, vgl. Homer. Unters. S. 246, sondern wo κατ' αὐτόθι oder κατ' αὐθι steht, gehört κατὰ überall zum Verbum, αὐτόθι κάτεσαν zu verbinden ist aber eine Unmöglichkeit. Heyne, Bothe, Hoffmann und Düntzer verwerfen diesen Vers.

351. τε ἰδὲ haben alle Handschriften, vgl. Anhang zu Δ 147.

376. καιομένη, καίωσι haben ADEGLS Palimps. Lips. und die Handschriften Heyne's, ausser Harl. Mosc. 2.

434. Fehlt in ABCD Harl. Vrat. b. d. Mosc. 2.

442. ἀμφι haben alle meine Handschriften; ἀμφις nur Cant. Townl. und S. ἀμφις steht am Versschlusse Θ 481, Ψ 330, η 4, ι 399, wo der nächste Vers vocalisch anlautet, abweichend Z 266, Ξ 123, ω 65. Dagegen ist ω 45 mit ADHI 1. man. LQ ἀμφι statt ἀμφις zu schreiben.

453. σὺν μὲν haben ABC 1. man. L Lips. Harl. Townl. Mosc. 2. So hatte auch wahrscheinlich D von erster Hand, der jetzt post ras. σὺ hat. Die anderen Quellen haben σοι. Beide Götter sollen die gleiche Behandlung erdulden, wie auch die folgende Drohung beweist.

463. πτολεμιξω haben ADS Cant. Townl., also die besten Quellen, dafür πολεμιξω Barocc. Vrat. d. Vulgo πτολεμιζω.

480. Fehlt in ABCDELS Palimps. Lips. Harl. Townl. und steht in G Vrat. A. b. d. In Betreff der übrigen Handschriften fehlt jede Angabe bei Heyne.

507. Während hier alle Handschriften δὲ προτὶ haben, steht ω 347 in einem Theile der Handschriften (aber nicht den besten) ποτὶ.  $\bar{\pi\rho}$  lässt allerdings nicht selten kurze Silben vor sich kurz, aber nur aus metrischer Nothwendigkeit, so πρὸς an zahlreichen Stellen, vgl. Hom. Unters. S. 32 f. Da aber hier dem Dichter ποτὶ zur Verfügung stand, so nöthigte ihn nichts, hier vor Muta cum Liquida eine kurze Silbe eintreten zu lassen.

510. Dieser Vers fehlt in fast allen Handschriften: es haben ihn nur G Townl. Vrat. A. und von späterer Hand D am Rande.

520. Alle Handschriften ausser A und Mor. haben παρὰ πατρὶ. Aus ὅτι παρὰ πατρὶ am Rande von A hat Hoffmann den Schluss gezogen, dies sei die Schreibweise Zenodots, die andere dagegen die Aristarchische. Doch fehlt



neben dem Text jedes Zeichen und ὅτι ist wohl nichts weiter als Schreibfehler für γρ. (γράφεται).

522. ἵκηται hat nur A am Rand, er selbst mit den übrigen im Text ἰκάνει. Aber Σ 207 haben alle Handschriften die Aristarchische Schreibart ἵκηται.

530. ὀτρύνων haben die beiden besten Handschriften AD mit Aristarch, die anderen ὀτρυνέων. Das Futurum ist unrichtig, weil die Aufforderung unmittelbar nachfolgt.

535. Das Aristarchische ἐπανθέμεναι wird sonst nie vom Schliessen der Thore gebraucht, sondern überall nur ἐπιθεῖναι. Daher dürfte die Schreibweise der Handschriften ἐπ' ἂψ θέμεναι den Vorzug verdienen. ἐπανατίθημι könnte nur bedeuten „ich lege oben drauf“, nicht „ich lege an, lege davor.“

539. ἀλλάλοισι haben die besten Handschriften: dafür ἀμύναι A in marg. BCS Cant. Townl. Vrat. d. ἀμύνω steht mit Accusativ und Genetiv Δ 11, M 402, O 731, daneben auch mit ἀπό und dem Genetiv Π 75, 80; in der Regel aber steht das entferntere Object im Dativ.

554. φοβέονται haben BCDLS und die meisten Handschriften Heyne's, ebenso A am Rande. Dafür κλονέονται AG Palimps. Barocc. Mor., beides Eustathios.

561. προτὶ haben ABDELS Palimps.

581. Für ὅγ' ἄρ' haben alle Handschriften ausser Lips. ὁ γὰρ. Vgl. den Index zur Odyssee vol. II. pag. 344.

598. ἔκπεμπε steht in allen Quellen.

610. ἐσσυμένως hat nur A im Text, am Rande mit allen anderen Quellen ἀσπασίως.

611. Für das Aristarchische σαώσαι steht in allen Quellen σώσαν.

## X.

30. ὅ γ' haben BCD ex corr. EGS Lips. Palimps., ὅδ' AL Barocc. Harl. Vrat. b. Mosc. 2.

36. ἐστήκει schrieb Aristarch, und so oder εἰστήκει haben alle Handschriften ohne paragogisches ν. Vulgo ἐστήκειν, aber in der Trithemimeres ist das ν unnöthig und steht auch an derselben Versstelle P 133, γ 258, 275 nicht, während es Aristarch an zwei anderen Stellen (E 661, Ψ 691) gesetzt hat, wo es auch zum Theil noch in Handschriften steht.

109. κατακτείναντα haben alle meine Handschriften; κατακτείναντι E Harl. Mosc. 2. Das Zwischenscholium διχῶς καὶ κατακτείναντι berechtigt zu der Annahme, dass Aristarch in einer seiner beiden Ausgaben den Dativ hatte.

110. αὐτῷ haben ABCDEG Palimps., also die besten Quellen; αὐτὸν L Lips. Harl. Vrat. A. Mos. 2. Dass αὐτῷ ὀλέσθαι nicht Homerisch sei, behauptet Hoffmann, wenn aber der Dativ bei δαμῆναι, κτείνεσθαι (E 465), ἀνάσσεσθαι (δ 177) und anderen Verben Homerisch ist, warum sollte er es bei ὀλέσθαι nicht sein?

121. Fehlt in AD.

147. ἔνθα δὲ haben ABDEGLS und wie es scheint auch alle übrigen Handschriften, ἐνθάδε C. ἔνθα τε ist eine Conjectur von G. Hermann zum Hymn. auf Aphrodite V. 59, die nicht absolut nothwendig ist, vgl. zu N 21.

166. Die meisten Handschriften haben δέ τε πάντες ὀρῶντο, dafür A (ἐς) S Vrat. A. b. δ' ἐς πάντες, also das in derartigen Fällen regelmässige εἰσορᾶν. τε fehlt auch in DL.

196. εἰ πῶς οἷ hat unter den Handschriften blos G, die übrigen εἰ πῶς οἱ oder εἰ πῶς οἱ, vgl. Hom. Unters. S. 144.

246. Den Optativ δαμείη haben alle Handschriften ausser Lips., dessen Schreibweise wohl auf den Itacismus zurückgeführt werden muss. Das Jota adscriptum im Venetus A (δαμείηι) ist von keinem Belang und es darf daraus nicht auf einen ursprünglichen Conjunctiv geschlossen werden, da sich dasselbe auch noch bei anderen Optativformen unrichtig gesetzt findet, vgl. M 403



δαμείη, K 368 φθαίη, Π 568 εἴη, Π 625 δοίης, Ψ 487 γνοίης, Υ 121 παρ-  
σταίη, Ω 565 τλαίη. Die Annahme Hoffmann's, dass in derartigen abhängigen  
Sätzen der Optativ mit *κεν* nicht stehen könnte, wird durch die angeführten  
Beispiele widerlegt. Vgl. Homer. Unters. S. 236.

280. ἡεῖδεις haben ACDEL (itacistisch) und auch die meisten anderen  
Handschriften; ἡεῖδης nur BG, vgl. Homer. Textkr. S. 272.

282. λαθοίμην haben BCG Palimps. Med.

316. Dieser Vers fehlt in A und D im Text, im Vrat. d, Vind. 117 und  
einer Pariser Handschrift.

322. τεύχη haben alle Handschriften ausser einer Breslauer. Dafür ist  
τεύχεα zu schreiben, vgl. Homer. Unters. S. 146.

324. Jede Erklärung von λευκανίην hat ihr bedenkliches und es empfiehlt  
sich die Schreibweise φαῖνεν, welche einige ὑπόμνηματα (Aristarchs) an-  
führten. Dazu ist τεύχεα Subject „die Waffen zeigten (liessen unbedeckt) die  
Speiseröhre, an der Stelle, wo die von den Schultern auslaufenden Schlüssel-  
beine den Hals einschliessen. So schreibt jetzt auch Bekker. Näheres in  
Homer. Stud. S. 19 und bei Hoffmann XXI. und XXII. Buch der Ilias S. 199 ff.  
Für λευκανίην haben die meisten Handschriften λαυκανίης oder λευκανίης,  
welchen Genetiv man partitiv fassen (an einer Stelle des Schlundes) oder von  
χρῶς oder κληῖδες abhängig machen kann.

380. Für ἔρρεξεν haben ἔρδεσκεν BCDGLS und die meisten Hand-  
schriften von Heyne; Eustathios hat beides, aber zweimal ἔρδεσκεν, welches  
auch in A am Rande mit γρ. steht. Dies ist mithin die bestbeglaubigste  
Schreibart.

416. κηδόμενον haben die besten meiner Handschriften ABCD und  
auch die besten bei Heyne für das Aristarchische κηδόμενοι.

435. Das in den meisten Handschriften stehende κε, das wohl auf dem  
Itacismus beruht, gäbe dem Gedanken eine ganz unpassende Färbung „du  
würdest ihr Stolz sein.“ Dafür haben καί DL Lips. Barocc. Mor.

450. DL Lips. Vrat. A. haben ὅτι ἔργα, welches Andere in Rücksicht  
auf das Digamma von ἔργα vorziehen und damit vergleichen κ 44 ὅτι  
τάδ' ἐστί.

451. δέ μοι haben ACDEGS und wenn auch nicht alle, so doch  
gewiss die meisten Handschriften von Heyne. Erst Wolf schrieb δ' ἐμοὶ mehr  
aus Conjectur als auf Grundlage handschriftlicher Ueberlieferung. Vgl. auch  
die Hom. Unters. S. 136 angeführten Stellen.

469. τεῖδ' haben ABCDLS und die meisten übrigen Handschriften.  
Andere schreiben mit G τ' ἡδὲ. Vgl. Anhang zu Δ 147.

477. γεινόμεθ' haben ABCE Lips. Strabon XIII, 585. γεινόμεσθα D.  
γινόμεθ' G. γιγνόμεθ' L. Die Schreibweise mit εἰ beruht nicht auf dem Ita-  
cismus, sondern γείνομαι steht hier als Passiv zu γείνω, während es an anderen  
Stellen, namentlich im Aorist ἐγεινάμην, mediale Bedeutung hat. Auch an den  
übrigen Stellen haben die besten Quellen εἰ, so

K 71. γεινομένοισιν ACE. γιγνομένοισιν DGS. γιγνομένοισιν L.

Ω 128. γεινομένῳ ACDEGL.

Ψ 79. γεινόμενον ACDEGL.

Ω 210. γεινομένῳ ACDEGLS.

δ 208 u. η 198 alle γεινομένῳ. Lucian LXXVII, 14 γιγνομένῳ  
oder γινομένῳ.

489. ἀπουρίσσουσιν haben A E GL und die meisten Handschriften bei  
Heyne; Hesych. I, 262. ἀπουρίσουσιν DS Apoll. Soph. 39, 3. ἀπουρήσουσιν  
BC Harl. Mo sc. 2. Paris. B. H.

Ψ.

50. Fast alle Handschriften haben ὡς ἐπιεικής, so auch Eustathios,  
der Paraphrast und Schol. B. Aber ὅσ' ist keine Conjectur, wenn auch An-  
dere, ohne zu wissen, dass es handschriftlich begründet ist, bereits so geschrie-  
ben haben, und steht in zwei guten Handschriften AC. D hat von zweiter



Hand 83', von erster wohl ὡς, denn ὁ, Accent und Apostroph sind von späterer Hand.

84. Die besseren Handschriften ADS Townl. Cant. Vrat. A. d. haben mit Cram. Epim. 28, 6 ὡς ἐτράφην περ, die anderen ὡς ἐτράφημεν. Aischines gegen Timarch § 149 hat ὡς ὁμοῦ ἐτράφε μὲν περ und περ hat auch der Paraphrast ὥσπερ ἐτράφημεν. Dieses ἐτράφημεν scheint Glosse zu sein, umso mehr als bei Homer keine zweite augmentierte Form von τρέφω vorkommt, deren erste Silbe kurz wäre. Ursprünglich stand wohl im Text ἀλλ' ὁμοῦ ὡς τράφομεν περ, wie sich ἔτραφον in intransitiver Bedeutung auch B 661, E 555, H 199, Σ 436, Φ 279, γ 28 findet. Auch B 661 und Φ 279 wurde die richtige Schreibart von unkundigen Abschreibern geändert und hat sich lange Zeit in unseren Ausgaben erhalten.

160. οἱ ταγοὶ schrieb Aristarch: so haben ausser den beiden besten Handschriften AD auch E Mor. Mosc. 2.

195. ὑπίσχετο haben ACL Lips., Eustathios hat beide Lesarten.

220. ἀφυσσόμενος ist wahrscheinlich auch hier, wie an den beiden angeführten Parallelstellen, aus dem gleichen Grunde die Schreibweise Aristarchs. Dieselbe steht in DG und den meisten Handschriften Heyne's, in A ist sie der anderen Schreibweise übergeschrieben. ἀφυσσάμενος haben ACEL Palimps. Harl. Mosc. 2. Vrat. d.

272. ἄλλοι ἀριστῆες Παναχαιῶν steht in A am Rand, D Cant. Mosc. 2. Vrat. b. und diese Schreibweise scheint vor der anderen den Vorzug zu verdienen, da sich nur die ἀριστῆες an den Kampfspielen betheiligten. Wäre dieselbe in dem Vers 658 nur einigermaßen besser begründet, so würde sie an den beiden Stellen in den Text gesetzt worden sein.

287. ἄγερθεν schrieb Aristarch und ihm folgen die besten Handschriften. Dafür haben ἔγερθεν GL Mor. Townl. Harl. Lips. Vrat. A. Man erklärt ἔγερθεν mit „excitati sunt“, aber das bedeutet es nicht, sondern vielmehr „experrecti sunt“ und eben deshalb ist eine Form von ἐγείρω hier unzulässig. Andere wollen ἔγερθεν durch ἔγρετο (H 434, Ω 789) stützen, aber an diesen beiden Stellen muss ἔγρετο (von ἀγείρω) geschrieben werden, vgl. zu H 434.

345. Für παρέλθῃ haben alle Quellen παρέλθοι und der Optativ lässt sich auch vertheidigen, da er nicht bloß bei οὐκ ἔσθ' ὅς allein steht (E 484, H 231, K 166, O 736, 738, X 348), sondern auch an anderen Stellen neben dem Coniunctiv steht, vgl. H 71, 72 (?), I 245, E 163, 165, Σ 307, Ω 586, 654, ξ 183, ο 300.

361. δρόμους schrieb Aristarch nach Didymos, so hat auch das Et. Mg. 578, 54. Die Handschriften haben dafür δρόμου, welches in Verbindung mit μεμνησθαι nur von den Pferden oder von den Wettkämpfern selbst gesagt werden könnte, nicht aber von dem, der zur Beaufsichtigung des Wettrennens aufgestellt ist, vgl. Homer. Stud. § 84, 11.

440. γε φάμεν haben ACDEGLS und wie es scheint auch die übrigen Quellen mit Schol. A. Dafür schreibt Dindorf γ' ἔφαμεν.

465. οὐδὲ δυνάσθη haben ACDEGS und die meisten Handschriften von Heyne: nur L Lips. Townl. haben οὐδ' ἐδυνάσθη, vgl. Hom. Unters. S. 77 f.

480. αὐταὶ steht bei Homer nicht für αἱ αὐταί. Früher schrieb man allgemein αὐτε, und so haben auch CDES nebst einem grossen Theile der Handschriften von Heyne, während die Schreibweise αὐταί, die auch auf dem Itacismus beruhen könnte, nur in GL Townl. steht. Dafür haben αὐται A Vrat. b., αὐται Mor., αὐται Lips., αὐται Vrat. A, sämmtlich mit Betonung der ersten Silbe, ein Umstand, der wiederum mehr für αὐτε als für αὐταί spricht. Der Hiatus wäre ebenso zulässig wie T 288 ζῶν μὲν σε ἔλειπον oder Ψ 263 δῶκε γυναῖκα ἄγεσθαι, woran doch kein Herausgeber Anstoss genommen hat.

510. οὐδὲ μάλιστα haben ACD 1. man. GS und die Mehrzahl der Heyne'schen Handschriften.

547. Weil τό begründend und nicht folgernd ist, schreibe man τῷ κ' οὕτι, vgl. B 250, T 61, α 239, γ 224, 258, ε 311, θ 467, ι 458, λ 502, ξ 369, ο 181, 537, ρ 164, 244, σ 375, 379, τ 310, υ 273, φ 374, χ 78, 134, ψ 23, ω 32, 285, 381, und σ 402 αἶψ' ὥφελ' ὁ ξεῖνος ἀλώμενος ἄλλοθ' ὀλέσθαι



πρὶν ἐλθεῖν. τῷ κ' οὐ τι τόσον κέλαδον μετέθηκε. Darauf führt auch die Schreibart τῷ κεν οὐτι, welche C 1. man. LS Lips. Mosc. 2. haben.

565. Fehlt in AC Palimps. Townl. Vrat. A. b. Unter den Handschriften, in welchen dieser Vers steht, haben die besten δὲ δέξατο, nicht δ' ἐδέξατο.

568. χειρὶ haben ABCL Lips. Barocc. Mor., vgl. β 37, κ 389, σ 103 und Hom. Textkr. S. 378.

620. ὄψῃ haben die beiden besten Handschriften AD.

637. οὐδ' ἔτι hat Barocc., οὐδέ τε E, alle anderen οὐδέ τι. Da ἔτι schon vorausgeht, so ist die Wiederholung derselben Partikel unnöthig.

694. ἀνέπαλτο ἀτάρ haben Eust. 1324, 4 und L, ἀτὰρ auch D. Die Verlockung, durch Aenderung des ἀτάρ in αὐτάρ und Elision des ὁ den statthaften Hiatus hier wie an den anderen im Anhang zu B 542 genannten Stellen zu entfernen, lag zu nahe, als dass man auf diese Schreibweise ein besonders grosses Gewicht legen dürfte, trotzdem sie in den meisten Handschriften steht.

701. παλαιμοσύνης schrieb Aristarch, vgl. Hom. Textkr. S. 331. Alte Handschriften haben παλαισμοσύνης.

733. ἀναῖξαντε πάλαιον zu schreiben fordert der Homerische Gebrauch, da die Dualformen auf ε nur ungern elidieren und der Dichter die dreisilbigen Versausgänge den viersilbigen vorzieht, vgl. Hom. Unters. S. 77 u. 113. Die im Text stehende Schreibweise haben hier nur Harl. Townl. Mosc. 2. Vrat. b., ähnlich G.

773. ἐπαῖξεσθαι haben EGL und die meisten Handschriften von Heyne, wenn man aus dem Schweigen desselben einen Schluss ziehen darf. Dafür haben ACD Palimps. Vrat. A. b. d., also die besten Handschriften, ἐπαῖξασθαι.

789. Hier haben alle Handschriften und Ausgaben bis auf Bekker 2. ἐμεῖ', aber der Dichter elidiert ὁ im Genetiv Sing. des persönlichen Pronomens und in der Endung οῖο nicht, sondern setzt dafür die contrahierten Formen auf εῦ und οῦ. Deshalb hat schon Thiersch Gr. Gramm. § 164, 11 b und 204, 3 diese und die beiden anderen Stellen, an denen sich solche Formen noch fanden, gebessert

Z 454 ὄσσον σεῦ, ὅτε, wo die Handschriften σεῖ' oder σεῖο haben, und θ 462 μνήσῃ ἐμεῦ, ὅτι (die Handschriften ἐμεῖ', ἐμοῖ', ἐμεῖο oder ἐμοῖο),

während Z 409, 411, Σ 77, X 432, Ω 371, ο 19 σεῦ oder σευ, A 541, I 426, T 62, 273, Y 349, Φ 398, ρ 43, σ 268 ἐμεῦ mit lang gebrauchter Endsilbe vor vocalisch anlautenden Wörtern in allen Quellen steht und nicht ἐμεῖ' oder σεῖ'. Auch ε 72 schrieben einige alte Kritiker μαλακοῖ' = μαλακοῖο für μαλακοῖ. Dagegen elidieren spätere Dichter dieses ὁ, z. B. Pindar Pyth. I, 39 Δάλοιοι, X, 13 Φόρκοιοι, Archilochos Frgm. 77, 1 Διωνύσοιοι.

804. Dieser Vers steht in D gar nicht, in A am Rande, und auch Nikanor (Schol. A) kannte denselben nicht, denn er sagt, es sei nicht μάχεσθαι oder ein ähnliches Verbum zu ergänzen, sondern κελεύομεν stehe absolut, da der Dichter dieses Verbum auch sonst ohne weiteren Beisatz gebrauche, wie φ 175 und Ω 90. Man würde zwar diesen Vers ungern entbehren, aber er ist schon aus dem Grunde interpoliert, weil Homer hier ὁμίλου nicht gebraucht haben würde, vgl. Lehrs. Arist. p. 147. Es existiert auch kein Scholium zu diesem Verse, denn das im Cod. B dabeistehende gehört zur ganzen Stelle. Dieser Vers ist übrigens schon alt, denn er findet sich bereits im Syrischen Palimpsest; aber den beiden Handschriften A und D liegt eine weit bessere Ueberlieferung zu Grunde.

814. ἀμφοτέρω haben AG Mor. Palimps., ἀμφοτέρων CDELS Lips und wahrscheinlich auch die meisten Heyne'schen Handschriften.

879. λίσσεν schrieb Aristarch. Von den Handschriften enthält nur D diese Schreibweise, aber auch der Paraphrast hat dieselbe vor sich gehabt, denn er übersetzt „συνεκρότησε δὲ τὰ πτερὰ πυκνῶς.“ Die κοινὴ „λίσσθεν“ gibt einen ganz unrichtigen Sinn.



894. ἐθέλεις haben CDES Palimps. Cant Harl. Townl. Mosc. 2. Vrat. b. Unter den guten Handschriften hat blos A den Optativ, welcher P 489 weit angemessener wäre als an unserer Stelle, und doch haben dort die besten Quellen den Indicativ.

## Ω.

61. Für das handschriftliche Πηλεῖ haben die meisten Herausgeber Πηλεῖ. Aber die Substantive auf εὖς haben im Dativ Sing., mit Ausnahme von Ἀτρεὺς (B 105) und Τυδεὺς (Δ 372, K 285), welche überhaupt nur die Formen des Neuionischen Dialektes auf εὖς, εῖ, εἶα und nicht wie die anderen auf ῆος, ῆι, ῆα bilden, keine Dative auf εῖ, sondern nur auf ῆι oder εῖ, wie Πορθεῖ Ξ 115, Ἀχιλλεῖ Ψ 792, Ὀδυσσεῖ ε 398, ν 35. Auch Hesiod. Theog. 1006 ist mit den Handschriften Πηλεῖ, nicht Πηλεῖ zu schreiben, dagegen gebraucht Pindar Isthm. VIII, 38 Πηλεῖ und 18 βασιλεῖ.

109. Hier hat ein Theil der Handschriften, wie Ω 24, ὀτρύνεσκον oder ὠτρύνεσκον, darunter CELS Lips. Townl. Vrat. b. d. Mosc. 2, und dies scheint sogar die Schreibweise Aristarchs gewesen zu sein. Die Diple, welche dieser Vers im Cod. A hat, wird in den Scholien nicht erklärt, vielleicht aber wird damit auf die Athetese der gleichlautenden Stelle im Anfang dieses Buches hingewiesen. In A haben Ω 25–30, in C 24–30 den Obelos und nach Schol. BMV werden 8 Verse (23–30) für eingeschoben erklärt.

122. Für ἐνθ' haben ἐν δ' CLS und A am Rande γρ. ἐν δ' ἄρα τόνγε.

149. Der Coniunctiv ἰθύνη findet sich blos bei Eustathios, aber ἰθύνει, welches ebenfalls darauf führt, haben DG Lips. Harl. Vrat. A.

154. Ursprünglich stand hier, da das Object nicht zu entbehren ist, ὅς F' ἄξει (statt ὅς ἐ ἄξει), vgl. 183 ὅς σ' ἄξει. Mit dem Verschwinden des Digamma gieng auch das Pronomen verloren.

207. ὅγε haben DG Barocc. Townl. Vrat. A. d. Mosc. 2. und das Papyrofragment.

267. πρωτοπαγέα bieten ADEL Papyr. 1. man. Lips. Apoll. Soph. 135, 7; πρωτοπαγῆ CGS Papyr. 2. man. Barocc. Harl. Townl. Mor. Vrat. d. vgl. Hom. Unters. S. 146.

290. εὔχευ haben nur GS Cant., also ganz untergeordnete Quellen: dafür εὔχεο ACDL Papyr. Harl. Lips. Vrat. A. d. Mosc. 2 und wahrscheinlich auch die anderen Handschriften von Heyne, die bekanntlich nichts weniger als genau collationiert sind. Eustathios hat εὔχευ und εὔχεο.

318. Die gewöhnliche Schreibweise ἐὺ κληῖς steht in keiner Handschrift, sondern alle haben ευκληῖς mit verschiedener Betonung und Aspiration, aber alle in einem Worte geschrieben, mit einem einzigen Accent und ohne Apostroph, ebenso Apoll. Lex. 100, 11; Hesych. II, 224. Auch die besten Grammatiker, wie Aristarch, Ptolem. v. Askalon und Herodian schreiben ευκληῖς und verwerfen die Schreibart ἐὺ κληῖς, welche Tryphon befürwortete. Der einzige Grund, den man gegen die bestüberlieferte Schreibweise anführte, dass ἀραρυῖα einer Bestimmung bedürfe, ist nicht stichhaltig, wie aus den zu T 396 angeführten Stellen hervorgeht.

322. Die alte Vulgata ὁ γέρων ξεστοῦ haben alle Handschriften, auch das Papyrofragment und der Syrische Palimpsest, ausser A und Mor., worin ὁ γεραιὸς ἐοῦ steht. Allein das Zeugniß der besten Handschrift verliert sein volles Gewicht durch die am Rande mit γρ. ὁ γέρων ξεστοῦ angeführte zweite Lesart. Auch der Paraphrast hat die im Text stehende Lesart vor sich gehabt.

331. Ζῆν' haben Ambros. DEGL und die Handschriften von Heyne, mit Ausnahme der unten genannten. Ζῆ und im folgenden Verse ν' ἐς AC Papyr. 2. man. Palimps. Barocc. Mor. Harl. Townl. Vrat. d. Ζην Papyr. 1. man. vgl. Hom. Unters. S. 165 f.



397. ἔξειμι haben alle Quellen, sowie 377 und 387 ἔξεσσι, an welchen beiden Stellen aber die Trennung wegen der bukolischen Diärese vorzuziehen ist.

403. οἷ γε haben E G S. Pap. und die Mehrzahl der Handschriften bei Heyne, da dieser οἷδε blos aus Harl. Vrat. b. Mosc. 2. Ven. anführt. Auch der Cod. A hat οἷ γε von derselben Hand über οἷδε geschrieben.

459. χθόνα haben A C D G L Palimps. und ohne Zweifel auch ein Theil der Handschriften von Heyne, welcher χθονί im Text hat und gar keine Variante dazu anführt. Dies hat auch einige Herausgeber zu Bemerkungen veranlasst, welche den traurigen Beweis liefern, wie wenig man sich bisher um die Ueberlieferung des Homerischen Textes gekümmert hat und wie man denselben nicht sowohl aus geschriebenen, als aus gedruckten Texten edierte. So schreibt Spitzner zu dieser Stelle. „libris invitis vulgatam deserere nolui“; Bothe: „alienus est dativus. scribamus ἐπὶ χθόνα“; Düntzer „χθόνα statt des überlieferten χθονί.“ Auch Bekker hat nur den Palimpsest als Quelle für χθόνα angeführt.

473. τῷ haben A C D R und wohl auch die grössere Zahl der Handschriften Heyne's, der τῶ blos aus Harl. Vrat. A. d. Mosc. 2. anführt. Der Venetus A hat nicht τῶ, wie Heyne angibt.

492. ἀπὸ Τροίηθεν μολόντα haben blos S Cant. Barocc. Mor., dafür τροίηθεν μολόντα der hier von späterer Hand ergänzte Venetus A; die übrigen mit Eustathios Τροίηθεν ἰόντα, vgl. Hom. Unters. S. 44.

500. πρώτην wird nach der besten Ueberlieferung mit Jota subscriptum geschrieben, vgl. Hom. Unters. S. 218. Meine Handschriften haben πρώτην, aber E 832 A G πρώτην.

529. δώη (oder δῶη, δώη) haben A C D E L S und wohl auch die anderen Handschriften mit Schol. Pind. Pyth. III, 141 hier und 531. So schreiben Bekker 2, Bäumlein, Düntzer, Faesi. Dafür Bekker 1, Bothe, Spitzner, Crusius, Dindorf nach einer Conjectur Wolf's δοίη. Clarke, Heyne δῶη, welches nicht die Homerische Form des Optativs ist, vgl. Hom. Unters. S. 236.

558. Dieser Vers fehlt in DE Papyr. 1. man. Lips. Townl. Vrat. d., und in A steht am Rand οὗτος ὁ στίχος οὐχ εὐρέθη ἐν τῷ παλαιῷ, d. h. in der Handschrift, aus welcher der Text abgeschrieben ist.

578. ἐϋσσώτρου haben D Papyr. Townl. Vrat. A. b. im Text, und A mit danebenstehendem γρ. am Rande. Darauf führen auch die Schreibfehler in L δυσώτρου und Lips. ἐσωτέρου. Schol. V erklärt es mit εὐτρόχου und Hesychios II, 233 u. 234 mit εὐδρόμου. Ausser hier steht dasselbe noch bei Hesiod Scut. 273 ἐϋσσώτρου ἐπ' ἀπήνης.

581. δοίη haben A darübergeschrieben, G Papyr. Vrat. d. δώη C. δώη L. δῶη A D E S, welche Form man in späterer Zeit als Optativ betrachtete. δοίη schreiben Bekker, Faesi, Bäumlein, Düntzer; δώη Wolf, Spitzner, Bothe, Dindorf; δῶ Clarke, Heyne, vgl. zu 529.

635. ὄφρα καὶ haben die besten Quellen A D G L Papyr. Lips. Vrat. A ebenso an den beiden Stellen der Odyssee δ 294, ψ 254. Für κοιμηθέντες im folgenden Verse haben D Papyr. κοιμηθέντε, welches auch ψ 255 die meisten und besten Handschriften haben. An unsrer Stelle haben alle Herausgeber, auch Bothe und Spitzner κεν. Zu den Herausgebern, welche in der Ilias κεν, an den beiden Stellen der Odyssee καὶ haben, gehören Wolf, Bekker (in beiden Ausgaben), Bothe, Crusius, Dindorf, Bäumlein, Faesi, Düntzer, während Clarke Ω 635 und δ 294 κεν, ψ 254 καὶ schreibt. Solche traditionelle Erbfehler, die den Beweis liefern, wie sehr die Herausgeber von einander und nicht von der Ueberlieferung abhängig sind, finden sich auch noch an anderen Stellen, vgl. Σ 194.

638. πάντες haben A C D E G L, vulgo παῖς.

670. πόλεμον πόσσον χρόνον haben C D L S Papyr. Barocc. Cant. Mor. Townl. Vrat. b. Der Codex A hat die auch in unseren Ausgaben übliche Ordnung im Text, aber durch darübergeschriebene Zahlen dieselbe berichtigt.



672. δέισει' hat A, δέισει D, δήσει (itacistisch) Vrat. b. Die übrigen Quellen haben δέιση, welche Schreibweise gleichfalls möglich ist.

675. ἐϋπήκτου haben hier nur CGL, I 663 CG, also keineswegs die besten Quellen, allein im fünften Fuss ist die Auflösung des Diphthonges εϋ sonst regelmässig, vgl. Hom. Unters. S. 85.

688. γνώη haben A sup. DL Papyr. Lips. Townl. Vrat. A, die übrigen γνοίη. Eustathios γνοίησι.

693. Dieser Vers fehlt in AD Papyr. Harl.

704. Für Τρωάδες haben Τρωϊάδες ACDGL Cant. Harl. Townl. Hier ist das ehemalige Jota adscriptum zum vollen Jota geworden und deshalb auch mit den beiden Punkten versehen, zum Unterschied von dem in der Aussprache nicht hörbaren beigeschriebenen Jota, ein Versehen der Abschreiber, das sich auch noch an anderen Stellen findet, zugleich aber den Beweis liefert, dass solchen Formen das Jota adscriptum zukommt. So haben auch Z 442 ACDG, H 297 u. X 105 CDGL Τρωϊάδας. H 453 CDGL und θ 463 ACDIKQ ἦρωι. Δ 416 δηϊώσωσιν L, 417 δηϊωθέντων CD. θ 534 S und Σ 83 G δηϊώσας, dagegen Ξ 518 alle δηώσας oder δηώσας. I 243 δηϊώσειν C. M 227 δηϊώσουσιν oder δηϊώσωσιν CDGL. H 158 δηϊώσαντες DL. H 615 δηϊώση GL. P 65 δηϊών L, δηϊόων S. E 452 δηϊούν D. A 71 CDL, M 425 D, O 708 DGL, H 771 G δηϊούν. X 218 δηϊώσαντε CG. ι 66 δηϊωθέντες ACIKQ, δηϊωθέντες M. Vgl. auch Prolegomena zum Hom. Odyss. p. XXXVI. Dagegen haben die Formen des Adjectivs δήιος an keiner Stelle in den Handschriften ein Jota subscriptum, sondern δηϊοιο B 415, θ 181, A 667, H 127; δηϊων B 544, K 206, M 57, N 395, 556, O 533, 548, H 591, P 167, 272, Σ 220; δηϊοιοι Δ 373, Z 82, I 317, A 190, 205, P 148, 667, Q 684; δηϊους K 358, M 264, 276. In allen diesen Formen ist entweder η in der Mitte als Kürze zu betrachten wie in βέβληται A 380, ω in ἦρωος ζ 303, οι und υι in οἶος, υἱόν (Einl. § 21), oder ι ist nur halb hörbar auszusprechen, wie in ἦια (zweisilbig), oder ε in πόλεως Μενέλεως, so dass diese Formen bei der Aussprache eine Silbe weniger haben. Die hier nicht angeführten Formen von δήιος haben sämtlich langes η und ι zählt als volle Silbe.

717. ἀγάγωμι haben ADG, ἀγάγωμαι Lips., die übrigen ἀγάγοιμι, vgl. Hom. Unters. S. 250.

721, 722. Diese Stelle ist vielleicht die corrupteste im ganzen Homer, und die Schwierigkeiten, welche sie bietet, sind trotz aller Erklärungsversuche nicht behoben worden. Mit der Ueberlieferung verhält es sich so: statt θρήνων haben θρήνους ADL Papyr. Lips. Harl. Townl. Vrat. A. b. d., also weitaus die besten Quellen, vgl. auch Suidas unter θρήνους, der es mit θρηνηφδούς erklärt, also attributiv auffasst. Für ἐξάρχους haben ἐξάρχουσ' ACGLS und gewiss auch ein Theil der Handschriften bei Heyne. Hinter diesem Verse hat der Codex A einen Punkt, richtig in Anbetracht der Schreibweise οἱ μὲν ἄρ', denn Verse, die so anfangen, schliessen immer eine Handlung ab und bilden den Uebergang zu einer anderen, vgl. 188, 330, 610, 673. Für οἱ μὲν ἄρ' ἐθρήνεον haben οἱ μὲν δὲ θρήνεον DL Lips. und A am Rande: diese Schreibweise ist somit gut beglaubigt und darum in den Text aufgenommen worden, weil die andere Lesart αἰδοὺς θρήνους, ἐξάρχουσ' οἱ τε στονόεσσαν αἰοδήν wegen der Stellung des Relativs, welches an die Spitze des Satzes gehört, nicht zulässig erscheint, wobei indess nicht geläugnet werden kann, dass dieselbe handschriftlich am besten beglaubigt ist. Zu einem anderen Auskunftsmittel, nemlich der sonst bei Homer nicht nachweisbaren Ergänzung eines Verbums im Relativsatze, hat der Paraphrast seine Zuflucht genommen und übersetzt „παρεκάθισαν δὲ θρηνηφδούς τοῦ θρήνου ἐξάρχους, οἵτινες τὴν στεναγμούς ἔχουσιν ᾧδὴν ᾗδον. Andere Erklärer sind geneigt, den Vers 721 für eingeschoben zu erklären, allerdings ein radicales Auskunftsmittel, wodurch die Schwierigkeiten beseitigt werden, der Knoten aber zerhauen und nicht gelöst wird. Zu bedauern ist es, dass die Erklärung Aristarchs verloren gegangen ist, da der Vers in A die Diple, dazu aber kein Scholium des Aristonikos hat. Eustathios erklärt οἱ μὲν ἄρ' für überflüssig.







# Register.

Auf die Einleitung ist unter den betreffenden Paragraphen verwiesen; Citate mit einem Sternchen (\*) verweisen auf den Anhang.

## I. Wortregister.

### A.

α zu αι gedehnt § 16.  
 ἀγγελίης = ἄγγελος Γ 206, O 640.  
 ἄγγελος ἔρχομαι τινι Λ 652.  
 ἄγε, daneben der Plural A 62.  
 ἄγειν, als Beute fortführen A 139.  
 ἄγεσθαι, als Gattin heimführen II 190.  
 ἄγρει, wohlan Λ 512.  
 ἀγῶν νεῶν O 428.  
 ἄδην ἐλαύνειν N 315.  
 ἀεί Ψ 647.  
 αἰγανέη B 774, II 589.  
 αἰδοῖος Φ 75.  
 "Αἶδος εἶσω Z 284.  
 αἰδώς, o Schmach E 787.  
 αἰεί, αἰέν A 520.\*  
 αἶθων K 24.  
 αἶ κέν πως, um zu sehen ob A 66.  
 αἶ κε Ζεὺς δώησιν M 275.  
 αἰνῶς, ungemein Γ 158. bei δαίδω K 538.  
 αἰόλος = δαιδαλέος E 707.  
 αἰτέω, mit zwei Accusativen X 295.  
 ἀκέων A 34.  
 ἀκὴν γίνεσθαι, verstummen Γ 95.  
 ἀκούω, mit Perfectbedeutung Ξ 125.  
 ἄκρον, nicht substantivisch gebraucht Υ 229.  
 ἄλγιον, um so schlimmer Σ 278.  
 ἄλις Φ 319.  
 ἀλκὴν δύνεσθαι, ἐπιέννυσθαι I 231. ἀλ-  
 κῆς μιμνήσκεισθαι, λανθάνεσθαι Υ 256.

ἀλλά, so doch (im Nachsatz) A 82.  
 Doch wenigstens P 645. ἀλλ' ἔθι Δ 362.  
 ἄλλο elidiert X 293. (τὸ) ἄλλο, τὰ ἄλλα Beziehungsaccusativ Ξ 249. οἱ ἄλλοι, nachgestellt Σ 103. ἄλλων δῆμος, die Fremde Ω 481.  
 ἄλλοθεν ἄλλος B 75.  
 ἄλλυδις ἄλλος Λ 486.  
 ἀλῶναι, umkommen Φ 281.  
 ἄμα, dem Dativ nachgestellt N 491.  
 ἄμα πνοιῆς M 207, II 149. ἄμ' ὁπά-  
 ζειν Ω 461.  
 ἀμάω, Quantität des α Σ 34.  
 ἀμβρόσιος, Beiwort von Kleidern Φ 507.  
 ἀμειβόμενος, abwechselnd I 471.  
 ἀμολγός, Dunkel Λ 173.  
 ἄμοτον-μεμῶς N 40.  
 ἀμόρων, edel A 92. trefflich Z 171.  
 ἀμύνειν, construiert N 700, II 522. ἀμύ-  
 νεσθαι I 531, M 155, Ω 500.  
 ἀμφί, wegen Γ 157. zu Ehren Υ 404, Ψ 110. ἀμφὶ περὶ B 305. οἱ ἀμφὶ τινά B 445.  
 ἀμφιβάλλειν χεῖρας, umarmen Ψ 97.  
 ἀμφιέπω O 555. ἀμφιέποντες, geschäftig B 525.  
 ἀμφικαλύπτειν, constr. E 507, M 116, Ξ 343.  
 ἀμφιμάχεσθαι, constr. I 412, O 391, II 496.  
 ἀμφιπένομαι Δ 220.  
 ἀμφίς, getrennt, dazwischen H 342, Θ 444



ἀμφιχέομαι E 314, Ψ 97.  
 ἀμφοτέρων, Beziehungsaccusativ Γ 179.  
 ἀνα, Vocativ von ἀναξ Γ 351. auf,  
 erhebe dich I 247.  
 ἀνὰ μάχην, κλόνον, πόνον, δηιοτήτα,  
 ὁσμίνην O 584, Φ 310.  
 ἀνάγειν, hinüberführen (von Griechen-  
 land nach Asien) Γ 48.  
 ἀνάγκη, I 429.  
 ἀναδύω, mit Accus. oder Genet. A 359.  
 ἀναπλήθω, durchmachen, ausstehen O  
 132.  
 ἀναπνέειν, sich ausrasten X 222.  
 ἀναρπάζω, davontragen, entführen II  
 437.  
 ἀνέμου θύελλα M 253.  
 ἀνεμώλιον αὖτως Φ 474.  
 ἀνὴρ, ein Sterblicher E 874. prägnant  
 „tapferer Mann“ E 529. lautete ur-  
 sprünglich mit einem Consonanten  
 an § 26, B 198.\* verbunden mit einem  
 Substantiv B 474, Δ 485; mit einem  
 Völkernamen E 779. ἀνὴρ Τρώων,  
 nicht Τρώς, Ω 148. ἄνδρες ἥρωες  
 N 346. ἄνδρες πρότεροι, die Men-  
 schen der Vorzeit Φ 405.  
 ἀνίημι, antreiben Ξ 362, Υ 118. constr.  
 O 24.  
 ἄν κεν Λ 187.  
 ἄντα u. ἐς ἄντα ἰδεῖν P 333. ἄντα ἄν-  
 την Ω 630. ἄντ' ist ἄντα, nicht ἀντί  
 Θ 233. ἄντα, ἀντην, ἀντίος ἵσταμαι  
 Λ 590.  
 ἀντί, von gleichem Werth, ebensoviel  
 als Φ 75.  
 ἀντιάω, constr. A 31.  
 ἀντίος u. ἀντίον E 256. bei ἵσταμαι Λ  
 590. bei ἰέναι (mit Genet. oder Da-  
 tiv) Υ 371.  
 ἀξέμεν, Inf. Aor. Θ 505, Ψ 50.  
 ἀοιδή, Gegenstand des Gesanges, be-  
 kannt, berüchtigt Z 358.  
 ἄορ, Quantität des α Λ 264.  
 ἀπήμων, heilsam Ξ 164.  
 ἀπίη γαῖα, überseeisches Land A 270.  
 ἀπό, entfernt von Λ 242. mit Genetiv  
 von Substantiven abhängig K 371,  
 Λ 476, N 585. ἀπὸ τόξου mittels  
 des Bogens Θ 279. mit verlängerter  
 Endsilbe vor εὖ N 163. völlig, aus,  
 in Compositis Τ 183. ἀπὸ κρητῆρος,  
 δέπας II 160.  
 ἀποειπεῖν, abschlagen I 510.  
 ἀπορηγνίειν B 772.  
 ἀπὸ νόσφιν, kein Compositum A 541.\*  
 ἀποτίνεσθαι, büssen lassen II 398.  
 ἀραρώς, ohne εὖ T 396.  
 ἀργός, flink A 50.  
 ἀρή Ξ 485.

Ἄρη, Dativ statt Ἄρει E 757.\*  
 ἄριστα, adverbial M 215.  
 ἄρ τι (ἄρα τι, ῥά τι) Φ 288.  
 ἀσκήσας, kunstvoll, geschickt Δ 110.  
 ἄτος, mit Genetiv Λ 430.  
 ἄττα, Väterchen I 607.  
 αὖθι, bei μένειν I 427.  
 αὖτε, hernach Σ 466.  
 αὐτόθι λείπειν, καταλείπειν Φ 201.  
 αὐτοκασίγνητος B 706.  
 αὐτός, von selbst E 520, Z 363, N 46,  
 O 565. von Menschen gebraucht im  
 Gegensatz zu leblosen Dingen Θ 182.  
 im Genetiv bei einem Possessivpro-  
 nomen O 39.  
 αὐτόφι N 42.  
 αὖτως, ganz, bei Adjectiven Z 400.  
 ἀφαιρεῖσθαι mit zwei Accusativen A 182.  
 ἄψ αὖτις Θ 335.  
 ἄφορρον u. ἄφορρος H 413.  
 Ἀχιλλῇ mit langer Endsilbe I 180.  
 ἄω, Quantität des α Θ 237.\*

## B.

βαθύς, flach B 92. stark, gross Λ 306.  
 βάλλειν, fallen lassen X 468. βάλλεσθαι  
 ἐν θυμῳ (φρεσὶ) Δ 39, Υ 195. μετὰ  
 u. ἐνὶ φρεσὶ I 434. βαλλόμενος M  
 289. βεβλήκει mit Aoristbedeutung  
 Δ 66.  
 βαρὺ u. βαρέα στενάχων A 364.  
 βάτην neben βήτην A 327.  
 βηλός Ψ 202.  
 βῆναι, mit dem Particip verbunden  
 B 71.  
 βιβῶν, βιβάς Γ 22.\*  
 βίη τινός, wider Willen A 430. βίη  
 ἀέκων N 367, 572.  
 βλάπτεσθαι, straucheln, stürzen Z 39.  
 βου in der Zusammensetzung N 824.  
 βούλεσθαι, lieber wollen A 112. mit  
 ἥ N 815, P 331. βούλεσθαι νίκην  
 Θ 204.  
 βουλεύειν βουλήν I 70.  
 βοῶπις A 551.

## Γ.

γάρ nach einem Fragewort K 61.  
 γε, doppelt gesetzt E 258.  
 γεγωνεῖν, sich vernehmlich machen M  
 337.  
 γείνομαι, nicht γίνομαι oder γίγνομαι  
 X 477.\*  
 γελαῖν, glänzen T 362.  
 γενεή, Zeit der Geburt, Alter Γ 215,  
 Δ 60.  
 γένος, der Abkunft nach E 544, Φ 186.



γέρας, Δ 323.  
 γέρων, attributiv K 559.  
 γεφύρη πολέμου Δ 371.  
 γῆρας, Beiwörter dazu T 336.  
 γίγνεσθαι, kommen H 313. mit einem Particip verbunden Σ 212.  
 γνωτός, Bruder X 234.  
 γόνος, Nachkommenschaft Y 409.  
 γούνατα λύειν X 335. γούνων, bei den Knieen Z 45, I 451, Y 463, X 240.  
 γράφειν, ritzen Δ 139.

## Δ.

δα, Vorsilbe B 308.  
 δαιμόνιος, A 561.  
 δαίνυμι u. δαίνυμαι δαῖτα I 70, Ψ 201.  
 δαμῆναι, Gegensatz zu Verwunden Φ 578.  
 δέ, im Nachsatze A 41, B 189, H 149. begründend B 26, 196, Γ 134, I 238, 497, 640, N 481, Π 90, Σ 188, Φ 366, 498. δέ τε in Sentenzen M 412.  
 δεδάκρυμαι, bin voller Thränen Π 7.  
 δέδηκε μάχη Y 18.  
 δεικνύναι, begrüßen I 196.  
 δεινός, Beiwort von Göttern Π 789; der Waffen T 14. δεινὸν νεύειν Z 470.  
 δέξο T 10.  
 δέπας οἴνου Δ 345. δεπάεσαι, in die Becher Γ 295.  
 δεῦρο u. δεῦτε imperativisch Γ 130. mit ἄγε verbunden H 350.  
 δέχεσθαι τινί τι A 596.  
 δῆ, beim Imperativ A 514. δῆ αὖτε (αὖ) und δῆ οὕτως, meist falsch δ' αὖτε δ' οὕτως geschrieben, mit Synizese zu sprechen § 32.  
 δῆμον, πῖονα fruchtbares Land E 710.  
 δῆμω, im Lande Γ 201, E 78, A 58.  
 διαμπερές E 658, N 547.  
 διακρίνεσθαι Y 141.  
 διαπρήσσω, mit Accus. oder Genetiv A 483.  
 διέχειν, hindurchfahren E 100.  
 Διὸς κούρη, Athene u. Artemis I 536.  
 Διὸς ὄραι, ὄμβρος, αὐγαί B 134, N 837.  
 δίχα, διάνδιχα, διχθάρια Ξ 21.  
 δμῶαί γυναῖκες Z 323.  
 δός, mit dem Infinitiv, im Gebet Γ 322. δῶκε φέρων H 304. δοίη u. δώη Ω 529\*, 581.\*  
 δύναι, sich zurückziehen Θ 271. ὄμιλον, μάχην, πόλεμον Γ 36, 241, K 221, N 225.  
 δῶρα, von einem einzigen Geschenk A 124.

## Ε.

ε zu η oder ει gedehnt § 16. ε im Vocativ der Wörter auf ος lang gebraucht Δ 155.  
 εα, am Versschluss, einsilbig Γ 27, Ω 483.  
 ἐάν, gehen, liegen, stehen lassen, unbehelligt, unverseht lassen A 99, Y 456, Ω 557.  
 ἐγείρειν μάχην, ἄρηα, φύλοπιν N 778, P 544.  
 ἐγκονέουσαι, geschäftig Ω 648.  
 εε in ει contrahiert Ξ 388.  
 ἐθέλειν, können N 106. ἐθέλων, freiwillig B 391.  
 ει in ε verkürzt § 16. ει u. η verwechselt Δ 483.\*  
 ει, im Wunschsatz O 571. ει δ' ἄγε A 302. ει δὴ mit Indic. Fut. A 61. ει κεν mit Optativ A 60. ει περ mit Coniunctiv A 81. ει περ ἄν N 288\*  
 ει ποτ' ἔον γε A 762.  
 εἰδόμενος, εἰσάμενος N 45. εἰσάμενος φθογγήν N 216.  
 εἰδώς, mit Genetiv B 718, Δ 310.  
 εἴκειν, sich von etwas bestimmen lassen I 109. τινί τινος Δ 509.  
 εἰμένος, mit Accusativ Ξ 282, Y 381.  
 εἰμί, mit dem Particip verbunden Γ 309, N 269. mit dem Infinitiv I 688, N 312, T 140. Die zweite Person εἰς ist enklitisch Π 515 u.\*  
 εἰπεῖν, mit blosem persönl. Accusativ M 60.  
 εἰς ἀγαθόν u. ähnl. I 102. εἰς ἐνιαυτόν Φ 444. bei Personenbegriffen H 312.  
 εἴσατο, mit dem Genetiv N 191.  
 εἰσνοέω M 335.  
 εἴσω, mit dem Accusativ Ω 155.  
 εἴως, eine Zeit lang M 141.  
 ἐκ βελέων, aus dem Bereich der Geschosse Π 122, Σ 152. πάντων, mehr als alle Σ 431. bei Verben des Bindens, Hängens E 262. bei Passiven B 669. in der Tmesis M 145. ἐκ θυμὸν ἐλέσθαι M 150. ἐκ τοῦ N 779. zur Bezeichnung der Zeitfolge N 493. in der Zusammensetzung A 125, Z 60. adverbial = ἔξω Θ 213. ἐξ ἵππων u. ἀφ' ἵππων E 111, Y 461, 489. ἐξ Αἰῶαο (δόμων) Ψ 76.  
 ἕκαστος, nachträgliche Apposition B 775, im Dativ E 195. mit nachfolgendem Plural K 215. ἕκαστοι, einzelne Abtheilungen Ω 1.  
 ἐκβάλλειν, fallen lassen Ξ 419.  
 ἐκγίγνομαι mit dem Genetiv Ξ 115.  
 ἐκέλευσα, ich lasse befehlen O 176.



ἐλαύνειν H 223. vom Kämpfer, nicht vom Speere gebraucht Y 269.  
 ἐλέγχεα, concret E 787.  
 Ἐλικώνιος, Beiwort des Poseidon Y 404.  
 ἐλίσσομαι Φ 11.  
 ἔλπομαι, mit dem Infinitiv des Präsens oder Aorist verbunden I 40. hat im Praeteritum ἐλπόμην, nicht ἔλπομην O 539\*.  
 ἔμελλεν, es war bestimmt II 46.  
 ἐμεῦ. σεῦ stehen auch vor vocalisch anlautenden Wörtern, nicht ἐμεῖ, σεῖ § 30, Ψ 789\*.  
 ἔμπης, mit περ verbunden I 518, E 1.  
 ἐν φρεσὶ u. ἐπὶ φρεσὶ τιθέναι II 83. ἐν θυμῷ, innerlich, von Herzen B 223, Ω 491. ἐν θυμῷ βάλλεσθαι, τίθεσθαι Δ 39, O 566, Y 195. ἐν χερσίν, in den Armen X 426. ἐν χερσὶ (χειρὶ) τιθέναι A 441, 585, E 218. ἐν u. σὺν νηυσὶ B 74. ἐν νηυσὶ πίπτειν B 175, I 235. ἐν πᾶσιν, vor allen I 121. ἐν παλάμῃσιν statt des bloßen Dativs H 105. εἰν Ἀΐδαο X 389.  
 ἔνδοθι, in der Brust X 242.  
 ἔνδον, im Hause A 767. Dabei ein Genetiv Y 13.  
 ἔνθα καὶ ἔνθα B 397.  
 ἔνι = ἔνεστι Σ 53.  
 ἐνίημι II 656. ἐν. μένος Y 80.  
 ἐννήμαρ mit folgendem δεκάτῃ A 53.  
 ἐντὸς ἐέργειν, ἔχειν, einschliessen M 8.  
 ἐξαιρεῖσθαι ψυχὴν, θυμὸν Ω 754. φρένας, bethören I 377.  
 ἐοικὼς φωνήν, αὐδὴν, φθογγήν Ψ 67.  
 ἐπαινέω mit dem Dativ Σ 312.  
 ἐπαινὴ Περσεφόνεια I 457.  
 ἐπαΐσσω u. ἐπαΐξας absolut E 263, N 687.  
 ἐπαρύνω mit dem Dativ Σ 171.  
 ἐπάρχεσθαι A 471.  
 ἐπεὶ ἴδον u. ὅπως ἴδον E 27, A 459.  
 ἐπειγόμενος, rasch E 519. passivisch Φ 362.  
 ἔπειτα, da (zurückweisend) T 113. im Nachsatz Z 350.  
 ἐπελθών, absolut K 40.  
 ἐπέρχομαι mit Accusativ Σ 321.  
 ἐπέχειν, bedecken Φ 407.  
 ἐπὶ mit dem Optativ Ω 327.  
 ἔπι = ἔπεστι N 104.  
 ἐπὶ, dazu, ausser I 639, E 130. mit dem Accusativ bezeichnet das Erstrecken Γ 12, H 446, E 254. ἀνθρώπους K 213. χρόνον B 299. στίχας B 687, Γ 113. ἀριστερά E 355. χθόνα u. χθονὶ βαίνειν Ω 459. mit dem Dativ Δ 251, 470, Φ 248. causal (um, wegen) A 162, B 270, I 492,

K 185, Y 35, Φ 585. bei Flussnamen A 712. φρεσὶ τιθέναι A 55, II 83. θύρης ἵστασθαι A 644. καρπῷ Σ 594. νυκτὶ, ἡματι Θ 529. θυμῷ N 486. βλεφάροισι βάλλειν, χέειν, πίπτειν E 165. mit dem Genetiv bezeichnet die Richtung auf etwas hin E 249, 700, A 546, N 308. bezeichnet die örtliche Nähe Σ 557. ξυροῦ ἵστασθαι K 173. εἰρήνης B 797. ἵππων, ἡμιόνων, auf dem Wagen Ω 702. ἐπὶ ἡρα φέρειν A 572.  
 ἐπιβῆσαι τινά τινος Θ 285.  
 ἐπιδεδέσθαι τινος Ψ 670.  
 ἐπὶ κλησιν, mit dem Beinamen H 138.  
 ἐπικλῶθαι, zutheilen Y 128.  
 ἐπιπλεῖν πόντον Γ 47.  
 ἐπίστασθαι = δύνασθαι N 223.  
 ἐπιτίθεσθαι τινὶ τι E 384.  
 ἐποιχομαι Z 492. ἐποιχόμενος Z 81.  
 ἐπομύναι, eidlich versichern A 233.  
 ἐπορούσας, absolut N 541.  
 ἔργον, Kampf Δ 470. ἔργα ἀνθρώπων, bebautes Feld B 751, II 392. ἔργα θαλάσσια, πολεμήρια B 614. ἔργα ἰδυῖα I 128.  
 ἔριδι ξυνιέναι, συνελαύνειν A 8.  
 ἔρκος πολέμου, ἀκόντων A 284.  
 ἔρχεσθαι, ἰέναι, von Sternen gebraucht X 317.  
 ἐρύειν, ἐρύεσθαι E 422. ὑπό τινος I 243. ἐρύσατο, nicht ἐρύσσατο E 344\*.  
 ἔσκε τις in der Erzählung E 9.  
 ἐσσάμενος, mit Accusativ E 282.  
 ἐσσομένοις πυθέσθαι B 119.  
 ἐσσυμένος mit dem Genetiv N 630.  
 ἔστασαν = ἔστησαν M 56.  
 ἔστι δέ τις in Schilderungen B 811.  
 ἔτραπον, Aorist mit intransitiver Bedeutung = ἐτράφην Φ 279, Ψ 84\*.  
 εὐ oder εὔ II 402.  
 εὐ ναιετάων Z 370.  
 εὐρέα, Acc. sing. Masc. § 4.  
 ἐφιέναι τινὶ βέλος Y 346.  
 ἐφύπερθε u. ἔνερθε bei Körpertheilen Δ 147.  
 ἔχειν, können II 110. zur Frau haben Γ 123. aufhalten, Widerstand leisten A 96, 820, II 340, 740. Stand halten M 433. umgeben O 653. festhalten, schliessen M 456. καναχήν, βοήν II 105. mit dem Particip verbunden A 356. θαῦμα, ὕπνος, κλέος ἔχει I 609. ἔχεσθαι, sich enthalten B 98, E 129, P 180. mit dem Genetiv verbunden N 630, P 181.  
 ἔχραον, Aorist II 352.  
 ἔως, einsilbig P 727.



## Z.

ζα, Vorsilbe B 308.  
 ζαχρειῶν, nicht ζαχρηῶν E 525\*.  
 ζῶμα, ζωστήρ Δ 137.  
 ζώννυσθαι mit Accusativ oder Dativ E 857.  
 ζωοῖσι μετεῖναι Σ 91.

## H.

η in ε verkürzt § 16.  
 η statt εαι in der 2. Pers. Sing. Med. § 9.  
 η fehlt im ersten Gliede X 253.  
 ἡ μάν B 370. ἡ μάλα Γ 204. ἡ μάλα δὴ Σ 12. ἡ ῥά τι oder ἄρ τι Γ 56.  
 ἦδη mit dem Futurum verbunden Z 368. ἦδη νῦν Π 844.  
 ἦδὺ γελᾶν B 270.  
 ἦθεα, gewohnter Aufenthalt Z 511.  
 ἦθειος Z 518.  
 ἦ θέμις ἐστί Γ 33.  
 ἦιος, Beiwort des Apollon O 365.  
 ἦλθον mit Perfectbedeutung N 250.  
 ἦμαρ ἐλεύθερον, δούλιον, νηλεές Z 455.  
 ἦματι τῷ ὅτε B 351. ἦματα πάντα, für alle Zeit Π 499.  
 ἦν ausgelassen Φ 107. ἦν δέ τις in der Erzählung E 9.  
 ἦνίοχος θεράπων E 580.  
 ἦριπέ δ' ἐξ ὀχέων E 47.  
 ἦσθαι, sich befinden, verweilen Ω 542.  
 ἦτορ, Leben Π 660. ἦτορ ἐν κραδίῃ, ἐνὶ φρεσίν Υ 169. ἦτορ, κῆρ, φρένα, θυμόν, Beziehungsaccusativ A 44.  
 ἦυσε γεγωνώς u. ähnl. Θ 227.  
 Ἥφαιστος für πῦρ B 426.  
 ἦώς, Tag A 493, Z 175. ἦώς ἐύθρονος u. χρυσόθρονος Θ 565. ἦῶ μίμνειν Θ 565. ἦῶθεν temporaler Genetiv Σ 136.

## Θ.

θάνατος καὶ κῆρ Φ 66.  
 θᾶσσον, so schnell als möglich Γ 68.  
 θαῦμα ἰδέσθαι K 439.  
 θαυμάζειν, mit Verwunderung zusehen Σ 496.  
 θέλω u. ἐθέλω A 277.  
 θεν wirft bei Substantiven sein v nicht ab A 195.  
 θεράπων B 188.  
 θηέομαι u. θαμβέω Ψ 728.  
 θῆλυς, θήλεια Γ 97.  
 θηλύτερος Θ 520.  
 θην, sarkastisch Θ 448, N 620.

θοός, Beiwort der Krieger und des Ares E 430.

θυμόν κατέδειν Z 202. πείθειν, ὀρίνειν Z 51\*.

θυμῷ, von Herzen, ernstlich O 212, vgl. ἐν θυμῷ. θυμῷ δαίδειν Ω 778.  
 θύραζε, heraus E 694.

## I.

ι im Dativ Sing. selten elidiert Δ 259.  
 ι lang in Substantiven auf ῖων B 871.  
 ι lang vor Wörtern, die mit Vocal oder einfachem Consonanten anlauten B 781, E 71. ι lang und kurz in τίω N 414, in ἱερός, ἱμάς u. a. § 20.  
 ἱα = ἡ αὐτή Ω 496.  
 ἰδεῖν neben νοῆσαι Ω 337. ἰδεῖν wechselt mit ἰδέσθαι Γ 163. ἰδέσθαι, zum Anschauen Γ 194.  
 ἱερεύω, schlachten Σ 559.  
 ἱερός, gewaltig K 56.  
 ἰθύς mit dem Genetiv, gerade los auf E 849.  
 ἰκάνειν mit Perfectbedeutung N 464. ἰκάνειν u. ἰκέσθαι, als Schutzflehen kommen Π 574.  
 ἰκέσθαι mit sächlichem Subject u. persönlichem Object A 240.  
 Ἴλιος αἰπεινή, ἡνεμόεσσα O 71.  
 ἱμερόν τινος ὀρνύναι Ψ 14.  
 ἰστάναι, abwägen Γ 247. ἰστασθαι, sich erheben N 333. ἰστασθαι ἐν γαίῃ, sich in die Erde einbohren Υ 279.  
 ἰσχειν, Stand halten O 618.  
 ἰών mit Aoristbedeutung Σ 286.

## K.

καθάπτεσθαι, sich an einen wenden O 127.  
 καί, immerhin, meinetwegen P 647. denn auch Σ 50. auch noch, noch dazu Υ 165. καὶ λίην, allerdings A 553. καὶ τόν (τήν) am Versanfange, diesen nun Ψ 748. καὶ μάλα περ P 571. καὶ ἔπειτα Σ 357. καὶ — καὶ Υ 28. καὶ δέ, überdies N 484.  
 κακός, stehendes Beiwort Δ 82.  
 καλεῖσθαι = εἶναι Γ 138. zu sich rufen Ω 193.  
 καλὸν αἰδεῖν Σ 570. καλά = καλῶς N 116.  
 καλύπτειν, zum Schutz erhalten E 315.  
 κάμνειν, verfertigen Δ 187. mit dem Particip verbunden B 101. mit Be-



ziehungsaccusativ B 389, E 797, T 170. οἱ καμόντες, die Todten Γ 258. κάρη κομόων B 11. κατὰ mit langer Endsilbe vor μοῖρα Π 367. κατὰ μόθον, κλόνον, ὑσμίνην Φ 310. κατὰ δάκρυον εἶβειν, δάκρυ χέειν Ω 9. καθ' ἵππων E 111. κατ' ἄκρης, vollständig N 772. καταδύναμι δμίλον, μάχην Γ 36, 241. καταχέειν τινί τι Ξ 435. κατέχειν, zudecken Γ 243. κέ οἱ, nicht κεν § 25, Φ 567. κε mit dem Indicativ Futuri A 139. κείνος, dort E 604, T 344. κείσθαι, unthätig sein B 688, I 536. gefallen sein E 467. als Perfect Passiv zu τιθέναι X 163. κεκληγγώς E 591. κερτόρια, höhrende Worte A 539. κεφαλή, Person P 242. κήδειν I 615, Ω 542. κῆται, Conjunctiv T 32. κιχάνειν, mit Perfectbedeutung X 303. κλίνεσθαι, sich anlehnen Γ 135. κλισίαι καὶ νῆες, ein Begriff O 409. κλυθί μοι für μευ Π 516\*. κλυτός, stattlich Ξ 361. In der Zusammensetzung A 571. κοιμάω, zur Ruhe bringen M 281. κομίζειν, erbeuten Λ 738. aufnehmen, pflegen Θ 284, Ω 541. κουριδίη ἄλοχος A 114. κρείων, von Göttern Θ 31. κρήδεμνα λύειν Π 100. κτεινόμενος, sterbend Π 491. κτέρεα κτερείζειν Ω 38. κυδαίνειν Υ 42. κύδος ὀρέγειν τινί X 57. κύων, ὁ u. ἡ N 623.

## Λ.

λανθάνειν mit dem Particip P 2. λελάχω, constr. H 80. λελουμένος Ὀκεανοῖο E 6. λέξεο, λέξο Γ 250, T 10. λευκώλενος A 55. λέων, Löwin P 133. λίσσεσθαι ὑπέρ τινος O 660. λύειν, herausgeben, freigeben P 163. ὑπό A 401. λύεσθαι, loskaufen X 50, Ω 118.

## Μ.

μ. bildet Position § 23, Γ 240. μαίνεσθαι, wüthen Θ 355. μακρὰ βιβῶν, βιβάζων Γ 22, N 809. μάλα, sehr nahe P 359, 502. bei Verben A 85. nachgestellt Λ 768. μάλα

πολλά I 108. μάλ' ἤρι, sehr frühe I 360. μάλα περ P 571. μάλλον u. μάλιστα bei Adjectiven Ξ 399. μάχης ἀντιᾶν, ἀντιβολῆσαι Υ 125. μαχητής, prägnant „tapferer Kämpfer“ Π 492. μάχομαι u. μαχέομαι A 272. ἄντα, ἀντία, ἀντίβιον, ἐναντίβιον T 163. μέγα, laut Λ 10, Ξ 363. bei Adjectiven B 480. μέγα φρονέειν Π 258. μέγα κράτος = νίκη N 486. μέγα ἔργον, kühne That K 282. μέγα ἰάχων Ξ 421. μέδεσθαι τινος I 650. μιλίχια, freundliche Worte A 539. μέλας, bitter Γ 454. μέλεος, umsonst Ψ 795. μέλλειν, bestimmt sein K 336. macht eine Aussage unbestimmt Λ 364, Σ 362. μέμονα, beabsichtige Π 435. μέμνημαι, mit Accusativ Z 222. μένεα πνέειν B 536. μενεαίνειν, zürnen T 58, Ω 38. μένος, Zorn, Wuth Ψ 468. μέσον βάλλειν Π 623. μετά mit persönlichem Accusativ A 222, 423, Π 685, Υ 407. für ἐν N 200. bedeutet in der Zusammensetzung „nachher“ Λ 764. μετά φρεσὶ Δ 245. χερσίν E 344. νηυσίν N 668. ἀμφοτέροις B 110. mit Accus. „nach, um zu holen“ H 418, N 252. μέτρον H 471. μετώπιος oder μετώπιον Λ 95. μέχρι, bis (dafür sonst εἰς) Ω 128. μή nach Verben des Schwörens O 41. μήλα Π 353. μηρῶ πλήσσεσθαι O 113. μία, dieselbe Ω 66. μιγῆναι mit ἐν oder blosem Dativ N 286. μίτρη Δ 137. μνήσασθαι ἀλκῆς, χάρμης N 835. μοῖρα, mit u. ohne Copula O 117.

## Ν.

ν, paragogisches vor zwei Consonanten Z 69. bei Verbalformen auf ει Γ 388, P 133\*, X 36\*. ναιετάω, nicht ναιετόω Δ 45. ναῦφιν N 700. νεῖκος πολέμου u. ähnl. N 271. νέκυς u. νέκυν als Jambus P 394. als Adjectiv gebraucht X 386. νέμεσις ἐστί, es ist zu verargen Γ 156.



νεμεσῶν mit Infinitiv oder Particip Δ 413.

νέεσθαι mit Futurbedeutung Ξ 505.

νη privativum A 514.

νικᾶν, absolut „unübertroffen sein“ Σ 252, Ψ 743.

νιφάδες, Schneeflocken M 156.

νόσφιν, ohne Zuthun I 348.

νόκτας τε καὶ ἡμαρ F. 490.

νόμφη, junge Frau Γ 130, I 560.

νῶν, mit dem Aorist verbunden K 406.

νώνυμος für νώνυμος M 70.

### Ξ.

Ξάνθος, Pferdename Λ 680.

ξυμβλῆσθαι, zusammentreffen Ξ 27.

### Ο.

ο, zu ω, οι, αι gedehnt § 16.

ὅ = ὅτι A 120. ὅ τ' = ὅτι τε A 244.

ὅ γε, nimmt das Subject wieder auf A 496, Δ 389, ὁ δὲ A 191. ὁ μὲν — ὁ δὲ nach vorhergehendem Plural in demselben Casus Γ 211, E 28.

ὅ τε mit blosem Coniunctiv Π 54.

ὁδᾶξ B 418.

ὁδε, hier E 175.

ὁδόν, localer Accusativ Z 292. ὁδὸν ἐλθεῖν A 151.

Ὀδυσσεύς mit langem ε I 180.

ὅθι, dahin wo K 526.

οι in μοι und σοι elidirt § 30.

οί, nicht digammiert B 665, Z 90\*, Υ 282.

οίνοχοεῖν νέκταρ u. ähnl. A 598.

οἶον = ὅτι τοῖον B 320. nach dem was, oder wie Θ 450. οἶον δὴ, wie doch so N 633. οἶος bei Adjectiven Φ 108. nach dem zu schliessen wie Δ 264.

οἴχεσθαι, mit dem Particip verbunden A 391, B 71.

ὀίω, parenthetisch Θ 536.

ὀμηλικίη, concret E 326, N 431.

ὁμοίος, allen gemeinsam Δ 315.

ὀνίνασθαι, Genuss, Vortheil haben Π 31.

ὀξὺ νοεῖν, δέρκεσθαι Γ 374.

ὀπῆς, Strafgericht, Rache Π 388.

ὀπώρινος E 5.

ὅπως mit dem Indic. Futuri I 251, Ξ 3.

ὄρκια, Eideszeichen B 124.

ὄρκος καρτερός, μέγας T 108.

ὄρσο, ὄρσο Γ 250, T 10.

ὅς = οὗτος Z 59, Φ 198. ὅς, ὅ für ὅ, τό M 344. ὅς οἱ als Iambus oder Spondeus Γ 372. ὅς οἱ oder ὅ οἱ

N 561\*. ὅς κεν collectiv Z 228, Λ 387. ὅς κεν mit dem Optativ A 64. ὅς τις collectiv Λ 387.

ὅσσε φαεινά N 435.

ὅσσομαι A 105.

ὅτε nach οἶδα Ξ 71. nach Zeitbestimmungen B 303. ὅτε πρῶτον Z 345.

ὅτε τε K 83. ὅτε μή mit dem Optativ, ausser wenn N 319.

ὅτε — ἄλλοτε, bald — bald Λ 566.

ὅτι, worüber, Beziehungsaccusativ A 64.

ὀτρύνειν, beordern, schicken Ω 143.

ου in ο verkürzt § 16.

οὐ im hypothetischen Satz Υ 129, statt μή beim Coniunctiv A 28, Γ 54, 289. οὐ μά A 86. οὐ πάμπαν N 7.

οὐ οἱ (έ, έθεν), nicht οὐχ § 25, Φ 567. οὐ — οὐδέ Δ 512, P 641. οὐκ ἂν δὴ mit dem Optativ Ω 263. οὐκ ἄρα, also doch nicht Π 33.

οὐδέ μὲν (oder γάρ) οὐδέ B 703, E 22.

οὐδ' ἡβαιόν. N 106. οὐδ' ἀφάμαρτε, ohne zu fehlen, parenthetisch Ξ 404.

οὐδεῖς Θ 234. οὐδέν = οὐ A 244, Ω 370.

οὐνεκα = ὅτι Λ 21.

Οὐρανίωνες E 898.

οὐτάω, vom Verletzen des Schildes H 258, N 192.

οὕτω δὴ O 553.

ὄφελον (ώς), utinam Λ 381.

ὄφελος, nützlich N 236.

### Π.

πάλιν αὖτις Ψ 229. πάλιν τρέπειν Υ 439.

παρά, vor E 368, I 90.

παραπείθειν Ξ 208.

παρατίθεσθαι, παραβάλλεσθαι, aufs Spiel setzen I 322.

πᾶρειπείν Z 52.

παρέκ mit dem Accusativ K 391.

παρελθεῖν, übervortheilen A 132.

πάροιθε u. προπάροιθε temporal K 476.

πάρος mit dem Präsens verbunden A 553.

πᾶς bei Zahlwörtern H 161. πάντα, ganz, überall B 643, Δ 389, E 181, Λ 613.

πάσχειν τι E 567.

πάτερ, Anrede an Aeltere Ω 362.

παύειν τινά τινος Δ 191. μάχης, χάρμης Λ 506, O 459.

πεδίοιο, localer Genetiv B 785.

περ hervorhebend Λ 86, N 72. wenigstens Ω 749.

περάαν πόντον B 613.

περί δουρί für den bloßen Dativ N 441.



θυμῷ, κῆρι, φρεσί Π 157. πάντων Φ 214.  
 περιεῖναι, überlegen sein Θ 27.  
 περιχώομαι I 449.  
 πεύθεσθαι mit Perfectbedeutung Λ 498.  
 πεφυγμένος Ζ 488.  
 πῆμα, χάσμα prädicativ gebraucht Π 498.  
 πίμπλημι, anfüllen, besetzen Ξ 35. nicht πίπλημι Φ 311\*.  
 πῖφάσχω Κ 478.  
 πλ bildet Position Η 88. nicht Δ 329.  
 πληθύς, πληθύν als Spondeus Ρ 394.  
 πόδες, Geschwindigkeit Ο 642. πόδες φέρον Ν 515.  
 ποιητός, ohne εὖ Μ 470.  
 πολεμίζειν ἡδὲ μάχεσθαι Β 121. πολεμίζω Ν 644.  
 πολλόν, πολύ, weit Υ 178. πολλά, dringend, inständig Ε 524. bei ἐπιτέλλειν Δ 229. πολέας, nicht πολεῖς, im Accus. Plur. Ν 734.  
 πονεῖσθαι = μάχεσθαι Υ 359.  
 πορφύρεος, wogend, unruhig Α 482.  
 πρήσσειν mit Accus. oder Genetiv Α 483, Ξ 282, Ω 264.  
 πρὶν als Länge gebraucht Β 413, Ν 172, Π 839, 840 u. \*. πρὶν ὅτε oder ὅποτε Π 62. πρὶν γ' ὅτε, priusquam I 488.  
 προερέσσω u. προερύω Α 435.  
 προῖάπτω Α 3.  
 προῖδεῖν, von weitem sehen Ρ 756.  
 πρόσ, dazu, ausser Ν 678. mit dem Genetiv „nach etwas hin“ Ο 670. mit dem Accus. „bei“ Μ 64. mit dem Genetiv „bei“ Π 85. bei Passiven Λ 831.  
 προχέομαι, in Menge vordringen Ο 360, Φ 6.  
 πρυλέες, Fussvolk Ε 744.  
 πρῶτα, πρῶτον, τὰ πρῶτα, τὸ πρῶτον mit u. ohne Zeitpartikeln Α 6, Δ 424, Ν 285.  
 πτώσσειν Υ 427.  
 πυκνά Ψ 879.  
 πύματον καὶ ὕστατον Χ 203.

## Ρ.

ῥέα, einsilbig Ρ 461.  
 ῥεῖα u. ῥηιδίως, von Göttern Π 846.  
 ῥίμψα, rasch Ω 691.

## Σ.

σ steht und fehlt in der 2. Pers. Sing. Med. Ψ 647, Ω 63.

ς, bewegliches, am Wortende Ο 318, Φ 265.

σάκος οὐτάζειν Η 258.  
 σάφα, genau Β 192.  
 σπερχόμενος, eilig Λ 110.  
 σπέσθαι, ἐσπέσθαι Ε 423\*.  
 σταδίη, substantiviert Ν 514.  
 στεῦται, profitetur Β 597.  
 στῆσαι, anlegen, landen Ψ 745.  
 στόμα, Eingang Ξ 36.  
 συμβάλλειν, committere Μ 181.  
 σύν, mit Hilfe Γ 439, Κ 290. σύν νηὶ Α 389, Β 74, Τ 331. σύν τεύχεσι, für den bloßen Dativ Θ 530.  
 συνάγειν ἄρηα, ὑσμίνην Β 381, Ε 861.  
 συντίθεσθαι, achtgeben Τ 84.  
 σφ = σφι Γ 300.

## Τ.

τάδε, darüber, Beziehungsaccusativ I 77.  
 Τάρταρος Θ 13.  
 τὰ φρονέων Ε 564.  
 τάχα, bald Α 205. τάχ' ἄν, τάχα κεν mit dem Optativ Α 205\*. τάχ' ἔμελλε Ζ 52, Κ 365.  
 τε in Sentenzen Α 218, in Gleichnissen Δ 424. nach einem Relativpronomen bezieht sich auf etwas vorher genanntes Β 262. τε ἰδέ stabiler Hiatus Δ 147.  
 τείνειν, τανύειν, ausbreiten, womit überziehen Π 365.  
 τελεῖν μῦθον, ἔπος Τ 107.  
 τελεσφόρον εἰς ἐνιαυτόν Τ 32.  
 τέλος θανάτοιο Ε 553.  
 τέρπεσθαι, constr. I 705, Φ 45, Ψ 10.  
 τετραφάληρος Ε 743.  
 τετυγμένος, ohne εὖ Π 225, Ψ 741.  
 τι, Beziehungsaccusativ Δ 93, Ν 120, 521.  
 τίθεσθαι, für sich bereiten, veranstalten I 88, Ω 402. τιθήμεναι Ψ 83.  
 τίλλεσθαι, τύπτεσθαι τινα, einen betrauern Ω 711.  
 τίς τε in Gleichnissen Θ 338. τις καὶ ἄλλος Π 446, Ω 768.  
 τό, begründend, nicht folgernd Ψ 547\*. deshalb, Accus. der Beziehung Γ 176.  
 τόδ' ἱκάνω Ξ 298.  
 τοι in Sentenzen Ν 115.  
 τοῖον, so recht Ψ 246.  
 τόξων εὖ εἰδώς Β 718.  
 τόσσον, verstärkend bei Adjectiven Υ 178. so laut Ε 786.  
 τοῦ, τῷ, τόν, τήν, Demonstrativ, am Versende I 342.



τοῦδε, comparativer Genetiv mit nachfolgendem ἤ O 509.

τοῦτο elidiert X 293.

τόφρα, unterdessen N 83.

τραφερή, Land E 308.

τρέσσαι, die Flucht ergreifen N 515.

τρίς μὲν — τρίς δὲ Θ 169. τρίς τόσσα, dreimal so viel Φ 80, Ω 686.

Τρῶές τε καὶ Ἑκτωρ Θ 158.

Τρωός, mit Jota subscriptum P 127.

τυκτός, εὐτυχτος M 105.

τύπτειν u. βάλλειν unterschieden X 68.

τυχήσας Δ 106. τυχών N 371.

τῶς = οὕτως B 330.

### Υ.

ὕγρός, geschmeidig Ψ 281. ὕγρῃ, das Meer K 27, E 308.

ὕδατι als Anapaest H 425.

ὕπαί statt ὑπό K 376.

ὕπαιθα, unterhalb Σ 421.

ὕπεκφεύγω, constr. N 89.

ὕπερ μόνον, αἶσαν, μοῖραν B 155, Υ 30, 336. ὑπέρ, bei, im Namen O 660, X 338.

ὕπερέχειν χεῖρα, schützen Δ 249, E 433, I 420.

ὕπερθε, ὑπένερθε bei Körpertheilen Δ 147.

ὑπερίων Θ 480.

ὕπνος μάρπτει Ω 679.

ὕπό, adverbial „unten“ Γ 34, Σ 411.

bezeichnet ein untergeordnetes Verhältniss Z 19. mit dem Accusativ bezeichnet das Erstrecken B 603. vor, in die Nähe B 216. während X 102. mit dem Dativ für den

bloßen Dativ N 667, Ω 636. τινι τίκτειν B 714, E 313. χερσὶ δαμῆναι Γ 352. δουρὶ δαμῆναι Γ 436.

ποσσίν N 19. ὑπ' ὀφρύσι N 88. mit dem Genetiv N 796. bei Activen mit passiver Bedeutung A 242, Λ 262. bei Verben des Fliehens Δ 497, Λ 119. ὑπ' ἐκ O 628.

ὕπότροπος Z 367.

ὕφαίνειν, struere Z 187.

### Φ.

φ bildet Position M 208.

φαίης, diceres, putares Γ 220.

φάρμακον Λ 741.

φάσθαι, erwarten, vermuthen, besorgen Υ 262.

φέρεσθαι, fliegen, treiben A 592.

φεύγω mit Perfectbedeutung B 665.

φῆ (ἔφη) mit Infinit. Futuri B 37.

φηγός, die Eiche beim Skaiischen Thore E 693.

φθάνειν ἤ, früher als Λ 51, N 815.

φιλέειν, bewirthen N 627.

φίλος, stehendes Beiwort wozu Γ 138.

φίλος ὦ Μενέλαε Δ 189. φίλον ἐστί, placet Δ 372, Π 556.

φόβον ἐνορνύναι Λ 544, E 522.

φράζεσθαι Ψ 450.

φρένα, Beziehungsaccusativ Υ 23.

φυτεύειν, bereiten O 134.

### Χ.

χαίρει θυμός oder χαίρω θυμῷ, ἐν θυμῷ O 98.

χαλκός, von Schutzwaffen gebraucht Ψ 130.

χείρ, Arm Υ 479, X 426.

χιτών, Panzer N 439.

χλωρόν δέος H 479.

χολοῦμαι mit Causalgenetiv O 68.

χρεώ, constr. I 70.

χρῶς τρέπεται N 279, P 733. χροὶ u. περὶ χροὶ I 596.

### Ψ.

ψάμαθοι, Meeressand Φ 201.

### Ω.

ὦδε δέ τις εἶπεςκεν B 271. ὦδε (οὕτω, ὥς) — ὥς, so gewiss — als Σ 464.

ὦκός, prädicativ gebraucht Ψ 880.

ὥρορε, Aorist N 78.

ὥς — ὥς A 512. ὥς bei εἰμί Δ 319.

ὥσασθαι, zurückdrängen E 691.



## II. Sachregister.

## A.

Abstracta concret gebraucht E 326, A 413, 471, O 365, P 38, 615, 690. im Plural A 205.

Accusativ der Beziehung bei περίειμι, περιγίγνομαι A 258. bei οἶος, πῶς, τοιόσδε N 275. bei κάμνω B 389, E 797, T 170. bei Verben der Affecte A 44, E 361. bei Passiven Γ 31. des Inhaltes B 286, H 449, I 70, O 33, Ω 38. des Zieles bei einfachen Verben Z 88, K 195, Φ 40. bei εἶμι, ἔρχομαι A 322, Γ 262. epexegetisch B 160. beim Passiv Ω 421. des Particips nach einem Dativ A 541. auf ἵν u. ἵδα § 2. auf ἧ u. ἑα § 2. Plural auf ἵς u. ὤς § 2. des Ganzen und des Theiles A 362, Δ 461, K 139, N 711, Ξ 104. des Theiles beim Passiv Δ 519. Zwei Accusative bei ἀφαιρεῖσθαι A 182. ἀνείρεαι ἡδὲ μεταλλᾶς Γ 177. οὐτάζειν E 361. ῥέζειν B 195. αἰτεῖν X 295. ἀπαυρᾶν A 115. bei Verben des Reinigens K 573. συλάω P 187.

Adjectiv prädicativ statt eines Adverbiums A 424, 543, Γ 313, E 19, Z 367, I 640, M 44, 148, T 141, Ψ 880. elliptisch A 425. auf das zunächststehende Relativ bezogen N 340. von Eigennamen gebildet B 20. im Plural auf einen Dual bezogen N 435 dreier Endungen als Adj. zweier Endungen gebraucht § 4. Adj. verbalia mit α privativum zusammengesetzt Ξ 195. mit πολύς zusammengesetzt N 171.

Adverbium bei εἶμι A 416.

Aerzte im Lager der Achaier II 28.

Aithiopen A 423.

Ambrosia Ξ 170.

Anakoluth B 353.

Anomale Declination § 3.

Anrede an die Fürsten und Krieger B 79.

Antenor und seine Söhne Γ 148.

Anticipation eines Wortes des Nebensatzes in den Hauptsatz B 409, Ω 563. des Demonstrativs O 323, Π 633.

Antithese B 821.

Aorist, sigmatischer u. asigmatischer § 12. mit ε u. ο als Bindevocal § 12.

Γ 103. passiver und medialer nebeneinander § 12. mit Perfectbedeutung A 207, N 624, Υ 16. danach im abhängigen Satze der Coniunctiv A 158. anstatt des Präsens B 323, A 407, Ξ 95. anstatt des Plusquamperfects B 509. neben dem Imperfect B 43. gnomischer Aorist neben dem Präsens Δ 443. danach im abhängigen Satze der Coniunctiv oder der Indicativ eines Haupttempus Δ 486. der Infin. Aorist bei ἔλπομαι u. ähnl. Γ 112, 366, I 40.

Apollon, Hektors Schutzgott H 81. veranlasst plötzlichen Tod bei Männern, wie Artemis bei Frauen Z 205.

Apostrophe Δ 127.

Apposition, epexegetische Θ 48.

Artikel beim Zahlwort E 271. zwischen Substantiv und Adjectiv Π 358.

Asyndeton B 412.

Athene, Schützerin des Odysseus Ψ 782. des Diomedes E 2.

Attraction K 416, Ξ 371.

Attribut, als Prädicat in den Relativsatz gezogen Ξ 172. im Plural beim Neutrum Dual N 435. von seinem Substantiv durch den Verschluss getrennt Γ 45. ein Substantiv B 474, Δ 485, E 779, Z 323, I 539, 567, N 346. mit Artikel nachgestellt A 535. attributive Bestimmung K 371, N 88, Σ 244, Φ 530, X 482.

Augment § 8. der Verba, die mit α anlauten O 352, Π 341. von ἄπτομαι B 171\*. von ὀρμάω E 12\*. der Verba, die mit οι anlauten A 598.

Ausdrücke für das Fallen in der Schlacht Δ 461.

Aussagesatz nach ἄγγελος ἦλθε A 715.

## B.

Beigeordnete Sätze für untergeordnete M 404.

Beiwörter, ausschmückende Θ 555, Σ 349.

Bekleidung B 42.

Bett, seine Bereitung I 621.

Beute, ihre Vertheilung A 276.

Blutrache B 666.

Brodessende Menschen Z 142, N 322.



## C.

- Caesuren des Hexameters § 19.  
 Causalsatz mit ἐπεὶ oder γάρ unmittelbar hinter der Anrede Γ 59.  
 Chariten Ξ 267.  
 Comparation der Adjective § 5. Comparativ für den Positiv A 32, Φ 437.  
 Conjunctiv auf ωμι § 9. auf εἶομεν für ὤμεν O 297. mit verkürztem Modusvocal § 16, Σ 601. auf ἦς, ἦ § 14, P 631. für das Futurum A 262, Z 459. exhortativus in der 1. Person Sing. X 450. mit ζεν für das Futurum A 137. nach ὅτε II 54. nach εἰ περ A 81. im abhängigen Satz nach einer historischen Zeit O 23. nach einem Imperfect B 4. nach einem Aorist mit Perfectbedeutung A 158, Υ 126. in abhängigen Sätzen in Gleichnissen Δ 483, 486. mit μή elliptisch A 26, Φ 563. neben dem Optativ H 72, I 245, X 246, Ψ 345\*.  
 Consonanten, ausgefallen u. zugesetzt § 17. einfache bilden Position § 23.  
 Contracta auf ῖ, ῖς, ους § 2, K 373.  
 Copula fehlt in fast allen Formen Υ 434, vgl. Φ 107. fehlt in abhängigen Sätzen E 184. in Relativsätzen B 604. in hypothetischen Sätzen T 264.

## D.

- Dativ auf ι § 2. local A 521, Γ 201, E 52, 78, Λ 58, M 132, N 32, P 36. der Art u. Weise B 194. der beurtheilenden Person B 284. der Annäherung bei einfachen Verben Δ 523. beim Passiv Γ 301, Σ 103. bei Verbalsubstantiven E 546, N 450, Υ 230. bei Redensarten A 283, Θ 449. bei ἴσος I 616. bei ἐπαμβύω Σ 171. ἐπαινέω Σ 312. Verben des Hörens II 516. in Verbindung mit αὐτός Θ 24. des Pronomens neben einem zweiten Dativ A 150, Γ 338, K 257, Λ 11, Ξ 218. des Particips bei εἰμί B 296. des Particips nach vorausgehendem Genetiv I 636, Ξ 141.  
 Diäresen im Hexameter § 19.  
 Digamma § 24 u. 25.  
 Dichrona (α, ι, υ) mittelzeitig in demselben Worte § 20.  
 Dual neben Plural Φ 115. Dualformen auf ᾱ A 16. Dualformen auf ε elidieren selten § 30.

## E.

- Eigennamen von Appellativen u. Adjectiven durch den Ton unterschieden Δ 491. von Beschäftigungen hergenommen E 59, 60. von Oertlichkeiten Δ 474.  
 Einsilbige Wörter am Versschlusse § 19.  
 Elision von Vocalen u. Diphthongen § 30.  
 Ellipse des Begriffes „Haus“ Z 47. Sohn B 527. Hand, Tag u. a. A 425.  
 Epanalepse B 672. einer ganzen Phrase Υ 372.  
 Ephyre B 659.

## F.

- Fallende Helden mit gefälltten Bäumen verglichen Δ 482, E 560.  
 Farbe der Schiffe B 637.  
 Feuer, als Bild der Unwiderstehlichkeit Λ 596, P 565.  
 Fragesätze, indirecte, im Optativ oder Indicativ M 58.  
 Frauen, mit Göttinnen verglichen Γ 158. erscheinen öffentlich verschleiert Ξ 184.  
 Futurum, sigmatisches u. asigmatisches § 11. potenzial A 123, B 203, 367, Z 71. mit ζεν A 139, O 215; nur in Haupt- und Relativsätzen O 215. für den Imperativ Φ 61. Medii mit Passivbedeutung M 66.

## G.

- Gemination der Liquidae § 17.  
 Genetiv Sing. auf ω statt εω § 2. auf εως u. ους von Neutris auf ος § 2. Plur. auf ὦν für ἐων oder ἄων § 2. Sing. auf οο von Wörtern auf ος B 325. partitiver B 785, E 6, K 353, Λ 761, Σ 537. anstatt des Dativs B 415, H 410, T 167, vgl. I 242. bei ἔλκω und ἄγω K 505. bei εἰδώς B 718, Δ 310. localer B 785, P 373. temporaler E 523, Σ 136. bei ἔχουσθαι P 181. bei ἔθι A 358. bei Substantiven mit angehängtem δε Ω 572. bei Adjectiven Γ 42. des Stoffes H 223. des Inhaltes B 474, Δ 345. objectiver bei ἄχος N 417. causaler bei Verben des Affects B 689. bei Verben des Zielens Δ 100. des Bittens X 345. eines Particips bei Verben des Affects Σ 336. nach χρή H 110. bei Compositis mit ἐπί N 613. des Particips nach vorhergehendem Dativ Γ 301, Ξ 26. des



Particips mit ὑπό B 95. des persönl. Pronomens possessiv gebraucht Δ 343. von einem Genetiv abhängig B 576, Θ 213. bezeichnet das Ausgehen, Herkommen von etwas B 723, I 573.

Genuswechsel beim Pronomen E 140. Geschlecht, natürliches Γ 106, E 382, 638.

Götter verleihen Kunstfertigkeit A 72. haben kostbare Geräthschaften A 37. sind den Menschen für die Opfer zum Dank verpflichtet A 39. in Vogelgestalt T 350. Götter- u. Menschensprache A 403. Göttersöhne unter den Achaïern u. Troern Π 449.

## H.

Helden, mit Ares verglichen Λ 295, N 295.

Helene, die reuige Γ 404.

Hendiadyoin A 57, 88, Γ 101.

Hermes, als Heerdengott Ε 491.

Heterogenea u. Heteroklita § 3.

Hiatus, statthaft in der 3. troch. Cäsur und in der bukolischen Diärese § 30. vor ἰδέ B 697, Δ 147 u. \* vor ἀτάρ Δ 542\*.

\*Himmelsgegenden, nur zwei M 239.

Hund, Bild der Unverschämtheit A 159.

Hypothetischer Vordersatz ohne Nachsatz A 135, 580, Φ 567.

Hysteronproteron A 251, E 118, Φ 537.

## I.

Imperativ des medialen Aorist A 302.

Imperfect, conatives I 465, K 457, Ε 477, O 252. für das Plusquamperfect Ε 441, P 382, Σ 13, 237, 383, Υ 147, Φ 147. neben dem Aorist B 43. von etwas eben erst eingesehenem gebraucht P 142.

Infinitiv des Bezugs B 554, Γ 194, K 437, 439, O 570. nach Adjectiven, die eine Fähigkeit bezeichnen Z 229, 463. nach εἶπὶ I 688. der beabsichtigten Folge A 443, Φ 120. epexegetisch E 665, Z 79, K 147, N 98, 101. statt des Optativs B 413. neben dem Imperativ Γ 459. mit ὥστε anstatt des bloßen Infinitivs I 42.

Interpunction nach der Arsis des ersten Fusses E 147, § 19. nach dem ersten Wort im Verse A 12.

Jota adscriptum Ω 704\*.

Iterative auf αω Θ 348, M 287.

## K.

Königssöhne hüten das Vieh Z 25.

Kopfabschlagen Getödteter N 202.

Krasis von καί B 238.

Kurze Silben lang gebraucht § 27 u. 28. vor Hauptversabschnitten § 29. in der Trithemimeres Z 393\*, K 473, O 478. vor einem einfachen σ in der Trithemimeres Υ 434. vor νῦν Δ 321, O 29. vor μέλη Π 767. vor ἐπὶ Ε 357\*. in der Arsis des 1. Fusses I 5\*. kurze Endvocale vor einem digammierten Wort in der Trithemimeres lang gebraucht T 35. drei Kürzen als Anapaest gebraucht Θ 267, Ω 707.

## L.

Lange Vocale kurz gebraucht § 21. lange Endvocale in der Trithemimeres lang gebraucht Z 393\*. in den anderen Hauptversabschnitten § 21.

Lanzen, in jeder Hand eine Γ 338.

Lemnos A 593.

Litotes B 807, Z 102, O 11.

Los des Menschen wird bei seiner Geburt bestimmt Ψ 79.

## M.

Männliche Thiere männlichen, weibliche weiblichen Gottheiten geopfert Γ 103.

Mäntel, einfache u. doppelte Ω 230.

Masculinform des Duals fürs Femininum gebraucht Θ 378.

Metaplasmen § 3.

Metathesis § 17.

Modus des Relativsatzes dem des Hauptsatzes assimilirt N 322.

Multiplicativa auf τις werfen ihr ε ab Γ 232, Φ 265.

Musen A 1.

Muta cum liquida bildet in der Regel Position § 22.

## N.

Nacht, ein Bild des Schreckens A 47.

Negation des Hauptverbuns gehört auch zum dabeistehenden Particip E 409, P 207, Σ 60, X 283. des Gegentheils tritt als Verstärkung zum positiven Begriff E 287. in abhängigen Sätzen nach Verben mit negativer Bedeutung Σ 500.



Niobe Ω 607, 617.

Nomina propria mit drei Kürzen sind Paroxytona B 495.

Nominativ, exclamativ H 177. neben dem Vocativ Γ 277. wechselt mit dem Vocativ Θ 420\*, Ξ 357\*, Ω 569. Plural auf εἶς u. ἑεῖς § 2.

### O.

Ohrenabschneiden als Strafe Φ 455.

Optativ des Aorist auf αῖς u. αῖ § 9. ohne den Modusvocal ι § 9. mit ὅς κεῖν A 64. nach ἐπὶ ὅν Ω 327. nach οὐκ ἄν δὴ Ω 263. ohne ἄν Δ 318. mit ἄν für den Indicativ mit ἄν E 311. nach einem Haupttempus im abhängigen Satz Δ 263. iterativ A 610, B 188. neben dem Conjunctiv H 72, I 245, X 246, Ψ 345\*.

Oxymoron Γ 39.

### P.

Paeon, erster anstatt eines Choriambus Ω 736.

Parechese, Paronomasie B 758.

Parenthetische Zusätze Γ 134.

Paronomasie Ψ 318.

Particip mit ἔχω A 356. εἰμί Γ 309, Z 488, N 269, Π 538. bei κάμνειν B 101. οἴχεσθαι, βῆναι, ἐλθεῖν A 391, B 71, Ψ 499. λανθάνειν P 2. χαίρειν E 682. bei Verben des Aufhörens, Ermüdens A 168. vertritt die Stelle eines subjectiven Optativs oder Infinitivs N 457, Σ 13. steht adverbial E 119. im Dativ der Relation H 7. Participialsatz nach γινώσκω Δ 357. nach Verben des Affects im Accusativ N 353. nach πυνθάνομαι im Accusativ oder Genetiv A 257, P 379, T 326. nach Verben des Erfahrens im Genetiv N 522. nach Verben des Affects im Genetiv M 392, N 417, 660, Σ 336. nach Verben der Freude im Dativ E 504.

Passive Formen von medialen Verben T 290.

Perfect u. Plusquamperfect § 13.

Person, zweite des medialen Aoristes auf ω u. αο I 642. Dritte nach der Anastrophe Ψ 601. Personennamen von Oertlichkeiten hergenommen Δ 474. Persönliche Construction A 546, K 402, M 53.

Plural, generisch gebraucht B 196, Φ 185. bei Collectiven B 278. des

Relativs nach einem Singular Ξ 410. des Verbums nach einem Vocativ Singular H 284. Plural von einer Person Γ 440; daneben der Singular N 257. Pluralbegriffe A 45.

Polysyndeton B 213.

Poseidon erhält Stiere als Opfer Υ 405. Position § 22 u. 23.

Prädicat beim Neutrum Dual T 17, im Singular M 466. richtet sich nach dem ersten Subject A 177, Ψ 279. im Dual bei einem Subject im Plural I 4. im Singular bei mehreren Subjecten A 255, B 512, Γ 308, 327, N 428, Ξ 120, X 234, Ψ 381, 444. proleptisches B 414.

Präpositionen § 15. elidierte werden betont B 150. werden in der Zusammensetzung nicht elidiert A 358, T 75.

Prahlen über den Sieg Δ 450.

Priamos, seine Söhne Ω 249, 497.

Priester und Seher A 62.

Pronomen § 7. possessivum an der Stelle eines objectiven Genetivs T 321. demonstrativum oder relativum bezieht sich auf das zuletztstehende unter zwei Substantiven Ξ 324. relativum im Neutrum bei Substantiven von verschiedenem Genus B 262. relativum in einem anderen Casus wird ausgelassen, wenn schon eins vorhergeht O 33.

Propatronymica B 621.

### R.

Reduplication § 8.

Relativsatz vertritt die Stelle eines Objects im Accusativ O 137, Σ 460, O 202. im Dativ P 509, T 235. steht als nähere Erklärung eines Wortes von gleichem Inhalt O 238, 526.

res pro rei defectu A 65.

Rinder als Werthbestimmung B 449.

### S.

Schiffsbemannung Π 170.

Schlachten der Opferthiere B 459.

Sidon Z 290.

Speerwurf als Längenmaass Π 589.

Städte von Achill zerstört I 328.

Steine als Wurfgeschosse Δ 518.

Sterbende besitzen die Gabe der Weissagung Π 853.

Subject steht zwischen Präposition u. Casus E 219, Θ 115.



Substantive auf  $\omega\varsigma$  B 677. auf  $\epsilon\upsilon\varsigma$  haben im Dativ  $\eta\iota$  oder  $\epsilon\iota$ , nicht  $\epsilon\iota$   $\Omega$  61. Substantiv attributiv gesetzt B 474, 481, E 580, 779, I 539, 567. im Casus des Artikels statt im Genetiv mit dem Artikel P 51.

Superlativ für Comparativ T 96.

Synizese § 31.

Synkope § 17.

Synonyma verbunden H 128, N 271, P 144, 384.

## T.

Todtenbestattung A 5.

Transitivsatz mit  $\theta\varphi\alpha$  A 133.

Trauer, Zeichen derselben T 284.

Traumbilder B 20.

Troer an Zahl geringer als die Achaier N 739.

## U.

Uebergang aus der Construction des Relativsatzes in die des Hauptsatzes A 79,  $\Gamma$  388, M 229,  $\Xi$  67.

Umschreibung mit  $\beta\iota\eta$ ,  $\mu\acute{\epsilon}\nu\omicron\varsigma$ ,  $\sigma\theta\acute{\epsilon}\nu\omicron\varsigma$  B 387,  $\Psi$  859.

## V.

Verba contracta § 10. auf  $\mu\iota$  § 14. auf  $\acute{\epsilon}\omega$  in  $\acute{\epsilon}\iota\omega$  gedehnt B 221, Z 507,

$\Psi$  283. Verbalformen auf  $\epsilon\iota$  ohne paragogisches  $\nu$  P 133\*, X 36\*.

Verse aus lauter Spondeen oder Dactylen § 18. in denen blos ein Dactylus § 18. der Deutlichkeit wegen später zugesetzt N 316,  $\Omega$  558.

Vocale zugesetzt § 17.

Vocativ der Substantive auf  $as$  § 2, M 231. wechselt mit dem Nominativ  $\Theta$  420\*,  $\Xi$  357\*,  $\Omega$  569.

Vorzeichen, günstige kommen von rechts  $\Omega$  294.

## W.

Wechsel des Subjects  $\Delta$  436.

Wein in Schläuchen, Krügen und Fässern  $\Gamma$  247.

Wörter, in welchen anlautendes  $\sigma$  oder ein anderer Consonant weggefallen § 26.

Würfelspiel  $\Psi$  88.

## Z.

Zeugma A 196, M 320.

Zeus beschützt das Gastrecht N 625. von ihm kommt Glück und Unglück  $\Omega$  528. von ihm kommt das Wetter und die Himmelserscheinungen B 146, vgl. N 837.

Zufall, keiner bei Homer  $\Gamma$  380,  $\Lambda$  480.

## Berichtigungen.

### Im Text.

N 106 schr. οὐδ'.  
215 setze Komma nach ἐνοσίχθων.  
241 schr. χροῖ.  
294 - ἔλεν.  
356 - ἀλέεινε.  
437 - ἀλλ'.  
458 - ὠδε.  
472 - ὅς.  
544 setze Komma nach κόρυς.  
547 schr. ἀνὰ u. διαμπερὲς.  
644 - Ἀρπαλίων.  
 $\Xi$  112 - δῆ.  
228 - μάρπτε.  
303 - οἷ με.

$\Xi$  322 schr. Παδάμανθον.  
467 - προτέρη.  
481 - καὶ.  
O 109 - τῷ.  
136 - εἴσι.  
237 tilge das Komma nach ὀρέων.  
345 schr. ἀνάγκη.  
366 setze Punkt nach ἐνῶρσας.  
483 schr. ἰέναι.  
484 - εἶδεν.  
II 8 setze Komma nach ἀνώγει.  
26 schr. ἦδ'.  
29 - Ἀχιλλεῦ.  
58 - ἀψ.  
109 - καδ.  
164 setze Semikolon nach γαστήρ.



- Π 169 schr. ἐκάστη.  
 252 - ἐξ.  
 261 - οἰκί'.  
 333 setze Komma nach αἵματι.  
 356 schr. Τρώεσσιν.  
 421 - ἄρ'.  
 478 - ἀριστερόν.  
 538 setze Komma nach ἐπικούρων.  
 725 - - - ἔλῃς.  
 761 schr. χαλκῷ.  
 772 - δοῦρα.  
 783 - ἐνόρουσε.  
 809 - καρπαλίμοισι.  
 837 setze Komma nach δειλ'.  
 847 schr. εἴ.  
 P 207 - ἐκ.  
 331 - δέ.  
 336 - αἰδώς.  
 466 setze Komma nach ὀφθαλμοῖσιν.  
 562 - - - ἐμοί.  
 604 schr. Τρώεσσιν.  
 Σ 1 - ὦς.  
 93 setze Punkt nach ἀποτίσῃ.  
 96 schr. Ἑκτορα.  
 149 - ὕφ'.  
 180 - ἡσχυμένους.  
 T 87 - ἐρινύς.  
 91 - ἄτη.  
 103 - εἰλείθυια.  
 119 - εἰλείθυιας.  
 126 u. 129 schr. ἄτην.  
 128 schr. μή ποτ'.  
 135 - πρυμνήσι.  
 143 - ἐλόντες.  
 191 tilge Komma nach καί.  
 314 schr. ἀδινῶς.  
 396 tilge Komma nach ἀνόρουσεν.  
 Υ 127 schr. πείσεται.  
 127 setze Komma vor ἄσσα.  
 181 schr. ἀτάρ.  
 212 - ἐξ.  
 233 - ἀνθρώπων.  
 256 setze Komma nach μεμαῶτα.  
 269 schr. ἄρ'.  
 384 - πτολιπόρθω.  
 388 - πεσών.  
 426 - ἐταῖρον.  
 436 - κέ σε.  
 437 - ὀξὺ.  
 451 - ῥ'.  
 487 - Ἀρηίδοον θεράποντα.  
 488 - μετὰφρενον ὀξεί δουρὶ.  
 N 585 schr. Λ 664 für 674.  
 835 - Z 265 f. 266.  
 E 1 - δέ οἱ.  
 36 - Ποίτειον.  
 61 - Vgl. für =.  
 77 - ὠρμισαν u. ἐπ'.  
 120 - Ζεὺς.  
 123 - ὄρχατοι.  
 386 - ἀστεροπῇ.  
 450 - Προδοήνορα.  
 O 77 - Scholiast.  
 188 - u. ἔρα, vgl. ἔραζε.  
 463 - εὐστρεφέα.  
 509 - ἦ.  
 519 - Φυλείδεω.  
 543 - Υ 420 für Ω.  
 643 - ἀλλάων.  
 653 - ἦπαρ.  
 683 - Π 107 für π.  
 Π 126 - ἵπποκέλευθε.  
 355 - ἀνάλκιδα.  
 360 - εἰλυμένος.  
 446 - καί.  
 623 - κέν.  
 660 - Attribut.  
 712—867 schr. Automedon.  
 716 schr. αἰζηῷ.  
 778 - Λ 84 ὄφρα für 86.  
 - ἱερὸν.  
 805 für 804.  
 P 88 schr. Ἠφαίστοιο.  
 129 - καθ'.  
 281 - σοῖ.  
 505 - ἐθέλουσι.  
 647 - ἐμήν.  
 755 - Subjectswechsel.  
 756 - προῖδωσιν.  
 Σ 39 - bei Hesiod.  
 83 - Πάτροκλον,  
 104 - ἐτώσιον.  
 136 - Genetiv.  
 193 - μείζονι.  
 254 - περιφραζώμεθα.  
 358 für 258.  
 359 schr. Ἥρη für Ζεὺς.  
 434 - λιπαρῷ.  
 500 - μηδ'.  
 528 - περιτάμνεσθαι.  
 592 - Ἰλιάδι.  
 T 87 - ἐρινύς.  
 91 - ἄτη.  
 119 - εἰλείθυιας.  
 124 - σὸν.  
 179 - Ἀγαμέμνονος.  
 222 - καλάρην.  
 234 - ὀτρυντύν.  
 Υ 11 - αἰθουσαι.  
 126 - des.  
 205 - ὄψει.

## In den Anmerkungen.

- N 4 schr. ἱππόδαμοι.  
 5 - Θράκη.  
 283 - διομένω.  
 447 - Ἑκτορος.



Im Anhang.

- N 807 schr. X 196 für T.  
 II 840 - vor der für von der.  
 P 396 - μέν β.

Nachträgliche Berichtigungen zum  
 ersten Band.

In der Einleitung.

- VI. Z. 7 v. unten κ 158 f. 185.  
 VIII. Z. 10 v. oben Δ 122 f. Λ.  
 Z. 26 - - Π 737 f. 437.  
 XI. Z. 2 - - Δ 437 f. 347.  
 Z. 3 - - tilge E 797.  
 XII. Z. 19 - - füge hinzu έπα-  
 κούσαις Υ 250; αντιβολή-  
 σαις ν 229.  
 XV. Z. 12 v. unten tilge βέης.  
 XVII. Z. 2 v. oben ο 464 f. 463.  
 Z. 13 v. unten Β 233 f. 283.  
 XXVII. Z. 2 - - Α 114 f. 25.  
 XXIX. Z. 19 v. oben Β 288 f. 283.  
 XXX. Z. 8 - - Σ 347 f. 437.  
 XXXII. Z. 4 - - Π 743 f. 734.  
 Z. 5 - - η 86 f. 85.

Im Text.

- A 2 setze Komma nach έθηκε.  
 94 - - - 'Αγαμέμνων.  
 157 schr. τε.  
 225 setze Komma nach έλάφοιο.  
 535 schr. μεΐναι.  
 565 setze Komma nach μύθω.  
 B 3 schr. κατὰ.  
 22 setze Semikolon nach όνειρος.  
 64 schr. άνευθεν.  
 166 - έφατ'.  
 172 - ίσταμένη.  
 181 - έλκέμεν.  
 320 - έσταότες.  
 323 tilge Komma nach έγένεσθε.  
 561 schr. 'Ηΐόνας.  
 645 u. 650 schr. δουρι κλυτός.  
 686 schr. άλλ'.  
 Γ 153 - ήγήτορες.  
 286 - αποτινέμεν.  
 304 tilge Komma nach μεν.  
 Δ 98 setze Komma vor 'Ατρέος u.  
 nach υίόν.  
 115, 195 u. 205 setze Komma nach  
 άρήιον.  
 318 schr. μέν τοι.  
 361 - οΐδε.  
 509 - όρνυσθ'.  
 539 - ένθα.  
 E 830 setze Komma nach σχεδίνην.  
 Z 7 schr. άριστον.

- Z 97 schr. άγριον.  
 225 setze Komma nach Λυκίη.  
 254 - Fragezeichen nach ειλή-  
 λουθας.  
 263 schr. 'Εκτωρ.  
 511 setze Semikolon nach 'Ιππων.  
 H 44 schr. παΐς.  
 82 - ίρήν.  
 323 - έντο.  
 382 - 'Αρηος.  
 Θ 8 - διακέρσαι.  
 225 - είσας.  
 529 u. 533 schr. ή.  
 I 255 setze Komma nach δώσουσ'.  
 591 schr. και οι.  
 K 62 setze Komma nach δεδεγμένος.  
 282 - - - έργον.  
 302 tilge - - συγκαλέσας.  
 403 schr. άμας.  
 520 setze Komma nach 'Ιπποι.  
 Λ 270 schr. ειλείθυιαι.  
 293 - συϊ.  
 M 245 - περικτεινώμεθα.

In den Anmerkungen.

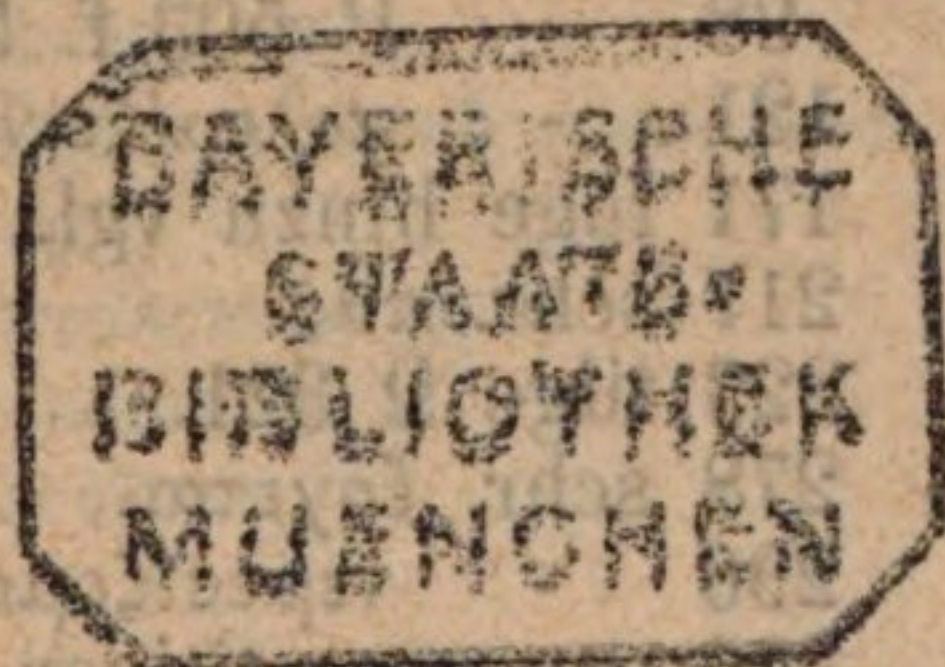
- A 8 schr. Φ 390 für 394.  
 10 - bezeichnet für kenn-  
 zeichnet.  
 17 - 658 f. 678.  
 32 - η 159.  
 37 - Apollon. Strabon.  
 82 - Φ 577 für 576.  
 90 - 'Αγαμέμνονα.  
 125 - Σ 290. υ 357.  
 425 - Λ 705 für Α.  
 519 - dafür 518.  
 554 - aus f. uns.  
 B 41 - όμφή.  
 37 - Π 832 f. 830 u. tilge E  
 473 u. χ 35.  
 98 - P 503 f. 505.  
 121 - πολεμίζειν.  
 171 füge hinzu vgl. Anhang.  
 217 schr. τας.  
 223 tilge Ω 321.  
 278 schr. έρχεται.  
 296 - νεμεσιζομαι.  
 346 - partitiver.  
 362 - sondere.  
 376 - zu.  
 445 - dem.  
 600 - εκλέλαθον.  
 665 - über das.  
 767 tilge 768—551.  
 776 schr. ausser Π 589 f. sonst.  
 807 - αναιμωτί.  
 Γ 189 - άντιάνειραι.  
 232 - Multiplicativadverbien.



|   |     |       |                      |   |     |       |                 |
|---|-----|-------|----------------------|---|-----|-------|-----------------|
| Δ | 8   | schr. | ή f. ή.              | Θ | 355 | schr. | E 185.          |
|   | 144 | -     | ίππῆες.              | I | 137 | -     | κελαινή.        |
|   | 214 | -     | ἐξελακομένοιο.       |   | 141 | -     | ἀρούρης.        |
|   | 225 | -     | κυδιάνειρα.          |   | 196 | -     | δειδέχεται.     |
|   | 242 | -     | ἐλαγγές nur hier und |   | 506 | -     | ἐπ'.            |
|   |     |       | Ω 239.               |   | 517 | -     | 518.            |
|   | 283 | -     | ιδών.                |   | 663 | -     | μυχῶ.           |
|   | 412 | -     | σιωπῇ.               | K | 9   | -     | πυκινά.         |
| E | 2   | -     | Ψ 388 f. Υ.          |   | 16  | -     | πρόες.          |
|   | 107 | -     | πρόσθ.               |   | 361 | -     | λαγώς.          |
|   | 158 | tilge | „nach.“              |   | 403 | -     | ἀμάς.           |
|   | 262 | schr. | 322 f. 232.          | Λ | 27  | -     | schillernden.   |
|   | 267 | -     | ὕπ'.                 |   | 270 | -     | εἰλείθυιαι.     |
|   | 291 | -     | ῥῖνα.                |   | 293 | -     | συτ'.           |
|   | 297 | -     | ἐπόρουσε.            |   | 351 | -     | N 591 f. 519.   |
|   | 428 | -     | Götter.              |   | 357 | -     | ἐπαίξαι.        |
|   | 442 | -     | οἱ.                  |   | 358 | -     | β 131 f. γ 131. |
|   | 452 | -     | Schild.              |   | 390 | -     | οὐτιδανοῖο.     |
|   | 546 | -     | ἀρωγαί.              |   | 417 | -     | M 149 f. 140.   |
|   | 704 | -     | ὕπνος.               |   | 552 | -     | ἰθύει.          |
|   | 746 | -     | δάμνησι.             |   | 568 | -     | Iterativendung. |
|   | 776 | -     | Λ 752 f. 572.        |   | 639 | -     | διψῇν.          |
| Z | 60  | -     | Ω 554 für X 272.     |   | 709 | -     | Ψ 638 f. 683.   |
|   | 74  | -     | ἀναλκείησι.          |   | 762 | -     | 752.            |
|   | 79  | -     | M 243 f. 233.        | M | 53  | -     | ῥηίδιον.        |
|   | 113 | -     | βείω.                |   | 188 | -     | Ἀντιμάχοιο.     |
|   | 186 | -     | Γ 189 f. 188.        |   | 228 | -     | ὕποκρίναιτο.    |
|   | 187 | -     | ὕφαινε, struebat.    |   | 271 | -     | ἐπλετο.         |
| H | 135 | -     | Φειᾶς.               |   | 275 | -     | Θ 287 f. 278.   |
|   | 383 | -     | μετεφώνεεν.          |   |     |       |                 |
|   | 435 | -     | 341 f. 331.          |   |     |       |                 |
| Θ | 30  | -     | 398 f. 399.          |   |     |       |                 |
|   | 281 | -     | 280.                 |   |     |       |                 |
|   | 280 | -     | 281.                 |   |     |       |                 |
|   | 321 | -     | E 302.               |   |     |       |                 |

## Im Anhang.

|   |     |       |          |
|---|-----|-------|----------|
| Δ | 147 | schr. | Anlaut.  |
| E | 423 | -     | ἐσπόμην. |





In unterzeichnetem Verlage sind ferner erschienen:

- Abhandlungen** zur Grammatik, Lexikographie und Literatur der alten Sprachen.  
Heft 1. **Taciteische Formenlehre** von Dr. Carl Sirker in Coblenz. 20 Sgr.  
**Lateinische Orthographie**, kurz gefasste, für Schulen, von Dr. C. Wagener in Lingen. gr. 8. Preis 7½ Sgr.  
**Synesius von Cyrene** von Dir. Dr. Rich. Volkmann. Eine biogr. Charakteristik aus den letzten Zeiten des untergehenden Hellenismus. 1 Thlr. 25 Sgr.  
**Philogelos. Hieroclis et Philagrii facetiae.** Edidit Alfred Eberhard. Accedit commentatio. Preis 25 Sgr.  
**Aeschylus Prometheus** von Dr. Ludwig Schmidt in Greifenberg. 12½ Sgr.  
**Cicero, Somnium Scipionis**, erklärt von Oberlehrer Dr. C. Meissner in Bernburg. Preis 5 Sgr.  
— — **Cato maior** von demselben. Preis 6 Sgr.  
— — **Somnium Scipionis** und **Cato maior** zusammen 9 Sgr.  
**Cornelius Nepos**, erklärt von Oberlehrer Dr. H. Ebeling. Preis 12 Sgr.  
(2te Bearbeitung der Ausgabe von J. Chr. Daehne, Helmstedt 1830.)  
**Schulwörterbuch** zu **Cornelius Nepos**. Mit besondrer Berücksichtigung der Phraseologie. Von Oberlehrer Dr. H. Ebeling. Preis 8 Sgr.  
**Cornelius Nepos**. Mit Anmerkungen und Schulwörterbuch (unter besondrer Berücksichtigung der Phraseologie). Von Oberlehrer Dr. H. Ebeling. Preis 18 Sgr.  
**Euripides** ausgewählte Tragödien, 1. **Phönissen**, von Dr. G. Kinkel. 12 Sgr.  
**Homer, Ilias** von Prof. J. La Roche in Wien. Theil I. (Gesang 1—4) 15 Sgr.  
Theil II. (Gesang 5—8) 10 Sgr. Theil III. (Gesang 9—12) 12½ Sgr.  
Theil IV. (Gesang 13—16) 15 Sgr. Theil V. (Gesang 17—20) 10 Sgr.  
Theil VI. (Gesang 21—24) 15 Sgr. In zwei Bänden à 1 Thlr. 7½ Sgr.  
— — do. Text-Ausgabe. Pars I. Rhapsodia I—XII. 7½ Sgr. Pars II. Rhapsodia XIII—XXIV. 7½ Sgr.  
**Leisewitz, Joh. Anton**, Julius von Tarent u. kl. poetische Schriften nebst einem Anhang einiger Briefe. Genauer Abdruck der ersten Ausgabe. Gew. Ausg. 5 Sgr., eleg. Miniatur-Ausg. geb. 15 Sgr.  
**Krist und Heliand**. Eine Studie von Edmund Behringer. gr. 4. 20 Sgr.

Demnächst gelangen zur Ausgabe:

- Caesar**, erklärt von Dr. A. Eberhard in Berlin.  
**Cicero, de finibus** von Oberlehrer Dr. Bernhardt in Berlin.  
— — **pro Cluentio** von einem Berliner Gymnasiallehrer.  
— — **ausgewählte Reden** von Oberl. Dr. Ernst Müller in Gnesen u. m. a.  
**Curtius Rufus** von Oberlehrer Dr. E. Hedicke in Bernburg.  
**Demosthenes** ausgewählte Reden von Prof. Dr. Alfred Schöne in Erlangen.  
**Euripides** ausgewählte Tragödien von Dr. G. Kinkel in Zürich.  
**Homer, Odyssee** von Prof. Dr. Hugo Weber in Weimar.  
**Horaz, Oden und Epoden** von Prof. W. Hirschfelder in Berlin.  
— — **Satiren und Episteln** von Prof. Herm. Fritzsche in Leipzig.  
**Livius** von Prof. Vielhaber in Wien.  
**Ovid, Metamorphosen** von Dr. A. Hart in Berlin.  
**Plutarch**, ausgewählte Biographien von Director Dr. R. Volkmann in Jauer.  
**Sallustius** von Dr. Adam Eussner in Würzburg.  
**Vergil, Aeneis** von Prof. Dr. Hagen in Bern.  
**Novum testamentum**. I. Evangelien und Apostelgeschichte von Dr. Eugen Eberhard in Husum. II. Episteln.  
**Kern, Herm.**, Director Professor Dr. Grundriss der Pädagogik.  
**Wörterbuch der griechischen und römischen Mythologie** von Dr. H. Ebeling.  
**Lexicon Homericum**. C. Capelle, A. Eberhard, E. Eberhard, B. Giseke, V. H. Koch, G. Lange, J. La Roche, Schnorr de Carolsfeld composuerunt. H. Ebeling edidit. ca. 70—80 Bog. Lex.-8.

**H. Ebeling & C. Plahn.**

Verlagshandlung für Philologie, Pädagogik und Philosophie.  
Berlin, Louisen-Strasse 3.































Homerus,

Homers Ilias für den Schulgebrauch erklärt

Bd.: 6

Berlin 1871

A.gr.a. 1140-4/6

urn:nbn:de:bvb:12-bsb11021866-3